



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Skay #00.110 F

**Harvard College  
Library**



**THE GIFT OF**  
**Archibald Cary Coolidge**  
*Class of 1887*  
**PROFESSOR OF HISTORY**

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ



СХП

---

# РУССКІЕ ВРАЧЕБНИКИ

---

ИЗСЛѢДОВАНИЕ

ВЪ ОБЛАСТИ НАШЕЙ ДРЕВНЕЙ ВРАЧЕБНОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Л. О. Змѣева

БЫВШАГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИСТОРИИ ВРАЧЕБНЫХЪ НАУКЪ ВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ ВОЕННО-  
МЕДИЦИНСКОЙ АКАДЕМІИ



1895

Slav-400.110F

HARVARD COLLEGE LIBRARY  
GIFT OF  
ARCHIBALD CARY COOLIDGE  
17 NOV 1924

Напечатано по распоряженію Комитета Императорскаго Общества  
Любителей Древней Письменности.

Секретарь *В. Майковъ.*



С.-Пб., Типографія В. Θ. Демакова, Новый пер., д. 7.





Цѣль моей работы — врачебная исторія Россіи. Для нея я собралъ и издалъ все, что было у насъ напечатано («Русскіе Врачи Писатели». Спб. 1888—1894), такъ какъ исторія, понятно, немислима безъ знакомства съ имѣющимися уже свѣдѣніями о предметѣ. Нѣкоторыя, второстепенныя для моей цѣли, стороны вопроса у меня, можетъ быть, отгнаны не съ достаточной полнотой; напримѣръ, палеографія.

Источниками служили 186 пересмотрѣнныхъ мною врачебныхъ рукописныхъ травниковъ (зельниковъ), вертоградовъ (цвѣтниковъ), лѣчебниковъ (цѣлебниковъ, врачебниковъ терапевтическаго состава), фармакопей (аптекъ) и другихъ, кромѣ конскихъ.

Изслѣдованы мною въ Императорской Публичной библіотекѣ 58 рукописей, Погодинскаго собранія — 13, Петербургской Духовной Академіи — 10, Общества Любителей Древней Письменности — 3, собранія кн. П. П. Вяземскаго при немъ — 11, въ библіотекѣ Археологическаго Общества — 1. В. М. Флоринскій напечаталъ 4, Н. В. Губерти — 1. Въ Петербургскомъ университетѣ и въ Военно-Медицинской Академіи совсѣмъ нѣтъ врачебныхъ рукописей, какъ равно въ Московскомъ, Кіевскомъ и Харьковскомъ университетахъ; въ Казанскомъ — 1. Рукописями Святѣйшаго Синода и Академіи Наукъ, по нѣкоторымъ неудобствамъ, я не пользовался. Въ московскихъ библіотекахъ: въ Патріаршей (кромѣ греческихъ подлинниковъ, о коихъ послѣ) — 4, въ Румянцевскомъ музеѣ — 3, изъ собраній Ундольскаго при немъ — 11, Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ — 6, Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ — 3, кн. Барятинскаго (въ Историческомъ Музеѣ) — 1, Общества русскихъ Врачей — 1, Хлудов-

скаго собранія—3. Н. С. Тихонравовымъ напечатаны—3. Въ Московской Духовной Академіи и въ библіотекѣ Троице-Сергіевой лавры нѣтъ чисто врачебныхъ рукописей. Въ женскомъ монастырѣ города Александрова Владимірской губерніи 1, но рѣдкая, едва ли не единственная. Въ Казанской Духовной Академіи 10 (Соловецкихъ), да въ Кіевской 3 (по каталогу). Въ Порѣченской библіотекѣ графа Уварова 26 лѣчебниковъ. Кромѣ того, въ этотъ счетъ не вошло много иностранныхъ и нашихъ книгъ и рукописей, извѣстныхъ лишь по ссылкамъ и едва ли сохранившихся гдѣ-либо. Число источниковъ и разнообразіе ихъ, позволяютъ сдѣлать нѣкоторые выводы.

Не отвергая пока у насъ существованія лѣчебниковъ въ Кіевскія и Владимірскія времена Руси, заимствованныхъ можетъ быть изъ болгарскихъ, сербскихъ, греческихъ и даже арабскихъ рукописей, скажу лишь, что ихъ ни одного не сохранилось. Изъ временъ Московской Руси отъ середины XVI в. сохранилось нѣсколько; затѣмъ слѣдуетъ небольшой перерывъ. Самый пышный разцвѣтъ нашей врачебной письменности относится къ царствованію Алексѣя Михайловича, при которомъ появилась и первая научная русская врачебная школа.

*1 рукопись.* Первымъ нашимъ врачебнымъ извѣстіемъ, конечно, нужно считать гигиеническую статью, сохранившуюся въ Изборникѣ Святослава (1073 г.), гдѣ по римскимъ мѣсяцамъ указана здоровая пища. Позднѣе тоже встрѣтимъ въ коледарникахъ.

*2 рукопись.* Вторымъ по времени у насъ я считаю такъ называемый лѣчебникъ Строгановскихъ лѣкарствъ. Самого лѣчебника, не смотря на тщательные поиски, даже въ домѣ графовъ Строгановыхъ, мнѣ не удалось найти. Но есть вѣскія доказательства существованія его. Помимо историческаго указанія на Строганова какъ лѣчителя при дворѣ царя Грознаго (заволока Борису Годунову и потомъ царскому тестю Нагому), я все-таки отношу Строгановскія лѣкарства къ болѣе раннему времени, можетъ быть, даже къ концу XV в. Извѣстно, что близость Строгановыхъ ко двору и ихъ пермскіе промыслы начались съ Василя Темнаго, а при Иванѣ III на Строгановскихъ солеварняхъ уже были врачи. Одинъ изъ нихъ, нѣкто Кайбышевъ, и былъ переводчикомъ лѣчебника. Въ Уваровскомъ рукописномъ чисто врачебномъ сборникѣ (*рукопись 42*) передъ началомъ Прохладнаго Вертограда перечисленъ составъ источниковъ, изъ коихъ онъ собранъ. Тоже до-

словно и въ рукописи Московскаго Архива Министерства Иностран-  
ныхъ Дѣлъ (43 *рукопись*). Въ обѣихъ читаемъ: «Лѣчебникъ напи-  
санъ повелѣніемъ великаго царя Александра Македонскаго мудрыхъ  
и славныхъ врачей Аристотеля, Серапіона и Діоскорида и иныхъ о  
каменехъ многихъ драгихъ и бисеровъ многоцѣнныхъ, врачеваніи отъ  
всякихъ главныхъ различныхъ болѣзняхъ и о всякихъ зельейныхъ спус-  
скахъ и многихъ лѣкарствахъ, переведена на словенскій языкъ. А  
ныне словезъ тотъ лѣчебникъ Строгановыхъ лѣкарствъ».

«Переводъ лѣчебникъ Англійскій переведенъ на русскій языкъ».  
Въ лѣчебникѣ (107) въ числѣ лѣкарствъ отъ лихаго упомянуть  
ртутный составъ, взятый изъ «*Строгановыхъ лѣкарствъ пере-  
воду Кайбышева*». Если же припомнимъ подаренный въ С.-Петер-  
бургскую Публичную Библіотеку графомъ Строгановымъ (одесскимъ  
генераль-губернаторомъ) роскошный списокъ (XV вѣка) на пергаментѣ  
французскаго рукописнаго травника—Herbier de Charles VII († 1461),  
служившаго, какъ увидимъ, основой для подобнаго рода лѣчебниковъ,  
и старый лѣчебникъ эллинскія мудрости, то, я думаю, мы вправѣ  
заключить, что лѣчебникъ Строгановыхъ лѣкарствъ существовалъ.  
Онъ былъ конечно переводный; извѣстенъ и переводчикъ. Вопросъ,  
съ какого языка сдѣланъ былъ этотъ переводъ Кайбышевымъ, оста-  
вимъ пока открытымъ, такъ какъ скоро увидимъ, что подобныя со-  
чиненія въ Западной Европѣ были тогда почти на всѣхъ языкахъ, и  
на латинскомъ по преимуществу.

Не придерживаясь особенно строгаго разграниченія, я все-таки  
принужденъ для ясности нѣсколько размѣстить все добытое по  
отдѣламъ.



# ЧАСТЬ ПЕРВАЯ.

---

## § 1. Вертограды.

*З рукопись* — гр. Уварова 2191 (623). *Благопрохладный Цвѣтникъ или Травникъ*. Рукопись въ листъ близкой къ полууставу мелкой скорописи 1616 г. на 23+303+14 листахъ съ 461 чернымъ, отъ руки отчетливо сдѣланномъ, рисункомъ (многихъ нѣтъ) травъ, описаніе коихъ въ азбучномъ порядкѣ ихъ латинскихъ (часто греческихъ) названій. Въ книгѣ же названія латинскія, греческія, арабскія, нѣмецкія и русскія.

Листъ 1 об. (счетъ 1-й). «Зри любомудрыми философы, ихъ же имена сія суть: Платонъ, многоще же обрящешь въ книзѣ сей написано Платеріусъ глаголетъ, и то есть той же Платонъ, Аристотель, Альманзоръ, Серапіонъ, Ависенъ, Діоскоридъ, Иванъ Мезувей, Планночіо (травникъ), Пандекта, Галинъ, Албрехтъ, Кассіусъ Филиксъ, Изыдорусъ Мисаръ, Исакъ, Павлинъ, раби Мойзесъ, Разисъ, Оваръ, Габизъ, Акторъ, Вильгелемъ, Петръ, Фолинусъ, Гаймо, Теодорусъ, Пристіанусъ, Ениксъ, Александръ, Руфисъ, Вартоломій, Константинъ, Полодіусъ, Альбертусъ магнусъ, Соланъ, Орнольдъ, Авхинъ, Іосифъ, Гелимандъ, Атобаръ, Егидій, Артольфъ, Майстеръ, Ипократъ, Аквиріусъ учитель, Филонъ» (еврейскій врачъ II вѣка по Р. Х.).

Листъ 2. Заставка. Подъ ней киноварью и вязью:

Листъ 2—6. Сказаніе главъ иже суть въ книзѣ сей травамъ (543) и каменямъ (144) по азбучнымъ (20 бесѣдъ) словамъ, 687 главъ.

*Бесѣда I А:* 1. Артемизія а по русски Чернобыль; Абротанусъ—Божье дерево; Апсиптіумъ—Полинь; Аліумъ—Чеснокъ; Агримонія—Рѣпникъ; Апіумъ—Опихъ; Ап. сивъестре—Оп. лѣсной; Ап. рустикумъ—Оп. про-

стой; Ап. еморондорумъ—Оп. кровоточивый; 10. Аристолохія ротунда—Кокорникъ круглый; Ар. лонга—Ко. долгій; Алтеа—Слязь, Зензѣверъ; Ас-тоза—Щавей малый; Анетумъ (дихленъ въ рук. 9)—Кропъ огородный; Анизумъ—Анисъ; Ааронусъ—Ааронова брада; Атриплесъ—Лебеда; Алле-луия—Щавей заячій листь бѣлый (въ изложеніи не писанъ); Азарумъ—Копытникъ подлѣсный; 20. Афродикусъ (Афодилусъ Зм.)—Златникъ; Ака-русъ—Касатикъ водный; Амброзія—Божій бытъ; Антосъ—Розмаринъ; Анкекенги—Песъи вишни; Астренисъ—Кропъ польскій (полевой Зм.); Аказ(ц)іа—Леваши терновые; Антеръ—Свороборинное семя; Аурикула мурисъ; Аvena—Овесъ; 30. Аполинаріусъ—Беленъ; Алхимилли—Приво-ротъ; Арборъ гландисъ—Дубъ; Анакардусъ; Амигдалусъ—Миндаль; Алое—Сабуръ; Алое лигнумъ—Синой бѣлый; Азафетида—Песій калъ, пше-ничный илгъ; Амедумъ—Крахмалъ; Армоніакумъ; 40. Амбро—Амбра; Ал-канна—Хонтъ; Асетумъ—уксусъ; Аква—вода; Агарикусъ; Агнусъ кас-тусъ—Вербя Влосская; Аспаргула; Авелана индिका—Орѣхъ индійскій; Арборъ парадизи—Райское древо; Агрифоліумъ—древцо Агр.; 50. Аведоръ; Амоніумъ (амомумъ Зм.)—Тимонъ польскій; Алга марина—Аведоръ; Аме-осъ—Тимонъ эфиопскій; Антефлорумъ—цвѣтъ Лозвина дикаго; Антилусъ; Анхуза—Черконый воловій языкъ; Аппіосъ—Земляная груша; Апро-столия—дикая рѣдка; Абіесъ—Ель (сосна—въ книгѣ); 60. Астрагогулусъ—Земляные орѣхи. *Бис. 2 на Б.*: Бетоника—Буквица; Бугласа—Воловій языкъ; Барберисъ; Бораго; Барбаіовисъ—Дикій чеснокъ; Брускусъ—Иг-лица, Мышья вѣха; Бранка урсина—Борщъ огородный; Барба сильвана—Бабка водяная или трава Водяного попутника; Бавсія—Ольшеникъ; 70. Блета—свекла; Блета алба—бѣлая свекла; Базиликонъ—Васильки; Балсамината—Мята красная или кудрявая; Бурса пасторисъ—Ташки зелье; Бріонія—Переступъ или бѣлая мята; Баротусъ; Буксусъ; Бегемъ—Бук-вица Турская; Брунелля—Головинка; 80. Балавстія—цвѣтъ грановитыхъ (натовыхъ Зм.) яблокъ; Бедугаръ—Остролистъ; Балсамумъ; Бделіумъ; Бомбакъ—Хлопчатая бумага; Бервинка—Барвинка; Битуменъ юдикумъ—Клей жидовскій; Бутирумъ—Коровье масло; Буталмосъ—Воловій глазъ; Беярис(ц)и—Мироболановъ плодъ; 90. Венъ—орѣхъ аптекарскій; Белъ—плодъ древа Даразизогамова; Ботрисъ—Божій бытъ; Бриктаника—Уже-никъ; Буть сейденъ—Безуденный корень. *Бис. 3 на К и С.*: Сентау-реа—Ясенецъ; Камомила—Романовъ цвѣтъ; Селидонія—Ластовичья или Коровья трава; Серофилумъ—Требуля или Журница (Зар. ?); Сикута—Свиная вошь; 100. Капиллусъ венерисъ—Рута каменная; Колюбрина—Зміевецъ; Канапусъ—Конопля; Кукурбита—Тыква; Кускута—Воронье прядиво; Скропія—Млечъ трава; Ситрулусъ—Дикіе огурцы; Консолида маіеръ—Живокостникъ; Кон. регалисъ—Бр....никъ; Ситонія—Ситоньево яблоко; 110. Кардо—Свиной щавей; Сепе—Лукъ большой; Коріандрумъ—Кишнець; Сейра—Фіалка бѣлая; Кордіака—Сердечникъ; Кардобенедик-

тусь—Осотъ влосскій; Костусъ—Зеліе кость; Синоглоса—Собачій языкъ; Каменітіосъ—Дубница большая; Сарвиболитусъ; 120. Криспуля—Ташка трава; Сиперусъ—Галтанъ; Сипрессусъ—Кипарисъ; Синамомумъ—Корица; Сяминумъ—Кминъ большой нѣмецкій; Каруви—Тимонъ; Камфора; Крокусъ—Шафранъ; Кардамомумъ; Кубебе; 130. Серезусъ—Вишня; Кастанію—Каштанъ; Коконидіумъ—Горошки обыкновенные; Кассіа фистула—Дивій медъ; Кассіа лигнія—Кассія; Каламусъ ароматікусъ—Игирь; Колоквинтида—заморское яблоко; Кретонусъ; Ситрумъ—лимонъ, Картомусъ—шафранъ; 140. Кипарусъ—Капарисъ; Колифонія; Сера—воскъ; Камедріумъ—Трава кам.; Каприфоліумъ—лѣсная мята; Кавдапарейно—Воробьево семя; Катопусія—Итальянская конопля; Казіосъ—Сыръ; Кедрусъ—Кедръ; Козула—Персидское яблоко; 150. Котуля фетида—Хвощъ воловьихъ глазъ; Кавда эквина—Хвощъ; Сетераксъ—трава Елены языка; Сипрусъ—Капарисъ; Кулказія—Кулказъ трава; Кукумаръ—Арабскіе огурцы или дыни; Консолида миноръ—Живокость меньшая; Конс. руберъ—Обраимово коренъе; Кондесъ—Мыльникъ; Синосъ Батумъ—Син. дерево; 160. Котула конфетида—Коровій глазъ; Кавлисъ—Морская капуста; Каламусъ агроситисъ—Игирь водяной; Камензесъ, арабск.—Каменцова трава (Каменцова въ ркн. 4); Кондросъ—Сарачин. пшено; Кризогоніумъ—Курье зелье; Кордументумъ; Корнеа—Корнѣево дерево; Каро—мясо всякое. *Бес. 4 на Д.*: Диптомумъ; 170. Дороникумъ—Сердечный коренъ; Давкусъ—Ольшенецъ; Діагريدіонъ—Д. трава; Діаглисія—Зликель; Драгантумъ; Дактилюсъ—Фуники; Денсъ леонісъ—Попова тр.; Доерваксъ нѣмец. *Бес. 5 на Е.*: Енула компана—Девясиль; Ерусa—Бѣлая горчица; 180. Ератика—Утробникъ; Евисторіумъ—Воронье сало; Едера арбореа—Блющъ деревянный; Ед. терестрисъ—Блющъ поземный; Езула—Козья брада; Ембликусъ; Ебулюсъ—тр. Низкій Бозъ; Евфрагія—Свѣчи; Египлосъ—Орь...; Елленборусъ—Чемерица; 190. Елл. нигра—Чем. черная; Епитимусъ—Дятельница Итальянская; Ендивія—Щербанъ; Ен. сильвестре—Щ. дикій; Еуфорбіумъ; Ебонусъ—Синолой; Елатинусъ—Повойникъ; Елитропіумъ—Солнечникъ; Епімедіонъ—Безцвѣтникъ; Ефемеріонъ—Ланица. *Бес. 6 на Ф.* 200. Финикулусъ—Фин. тр.; Фумустере—Дымъ земляной; Феніомъ грекумъ—Гунба; Фила—Кукликъ; Фаба—Бобъ; Фабаинварси—Бобъ обратный; Филипендула—сломи камень; Филекъ—Папороть; Фламула—Солнцеворотъ; Фагасмонъ (л. гладіола)—Мгликъ; 210. Фебрифуга—Фебр. трава; Ферула—Галбанъ; Флориморъ; Фраге—земляница; Фикусъ—Винная ягода; Филаго; Фраксинусъ; Флоресъ фрументарумъ; Фагусъ—Букъ дерево; Фасолусъ—Бобы турецкіе; 220. Флор. Кантіоганесъ (сентіоганесъ Зм.); Фенумъ—сѣно; Фикусъ эпсіакусъ—дерево Епс. Смоковница, винной ягоды; Филиусъ антепатрѣмъ—Сынъ прежде отца; Фистула пасторисъ—Бавка большая; Фикусъ люпи—Волчья смоковница; Фаба Египтіака—Египетскій водяной бобъ; Фоліумъ—Индійскій листь; Фунги—Грибы, Рыжики и др.

*Бесѣда 7 на Ге или Е.* Гладіолусъ—Мгликъ; 230. Галанго—Галганъ; Генсіана—Горечавка; Гранатумъ сивьестре—яблоко; Гамандрія—Гам. трава; Гаріофилата—Заячья лапка; Гранатумъ—яблоко зернистое; Галло—Орѣхъ скотный; Галитрикумъ—Гал. трава; Гал. сивьестре—Гал. лѣсная; Гаріофилусъ—Гвоздика; 240. Гумми арабикумъ—Камѣдь; Гальбанумъ—Г—ва смола; Гегуверсъ греч., Миліумъ лат.—Просо; Грамень—Пырей; Генестро—Г—ва трава; Грана тинторумъ—Хонень; Гранумъ кулькумъ; Гить. *Бѣс. 8 на Га.* Гармодактилусъ—Стократъ; Гарбо парализисъ—Бѣлая Буквица; 250. Гарборубія; Гарбо уриналисъ—Ленокъ; Гумулусъ—Хмѣль; Гарбо грасула; Гарбо фетида—Смрадная трава; Гармероколесъ—Морской лукъ; Гавзоръ—Г—во древо. *Бес. 9 на Гили Ю.* Юсквіанусъ—Белень; Юниперусъ—Можжевельникъ; Инсепсарія—Попутникъ; 260. Юбе—Ю—ва тр.; Юмкусъ—Ситникъ; Юдайка—Просынная волоть; Индикусъ—Ин. тр.; Иссопусъ—Исопъ; Изопумъ—Сокъ рушный; Икабаре—Еитаръ; Иколендула—Ноготокъ или всемѣсячный цвѣтъ. *Бес. 10 на Л.* Лактука—Салата; Лупинусъ—Солнчникъ струхастый; 270. Ликвиричіа—Сладкій Дубъ; Левистикумъ—Зоря огородная; Лаппа маіоръ—Лапушникъ большой; Лаппа миноръ—Лопу. малый; Лавданумъ; Лавендула; Лаппа сіумъ ротундумъ—Лопуш. круглый; Лиліумъ альбумъ—Кринъ; Лентикула акве—С...; Лиліумъ конваліумъ—Кринъ польный; 280. Ленсъ—Сочевница; Лаурусъ—Масличный или бобковый орѣхъ; Линарія—Ленокъ; Линумъ—Ленъ; Лингва ависъ—Птичій языкъ; Лисіумъ—Л—во древо или сокъ; Лавреа—Л—ва тр.; Лакка—Л—вое древо или сокъ; Лабрумъ венерисъ—Щеть полевая; Лаппаго—Острица; 290. Лонгитесъ—Л—ва тр.; Латива—Л. тр.; Лигустили—Лякотная тр.; Лизмагіонъ—Базловецъ; Лиліалисъ—Л—ва тр.; Лакъ—млеко. *Бес. 11 на М.* Майранъ; Мальва—Проскурнякъ; Мелисса—Пчельникъ; Ментаструмъ—Водяная мята; 300. Мелифоліумъ—Порѣзная тр.; Марубіумъ—Шлита; Мента—Огородная мята; Мелла маціака—лѣсное яблоко; Мастиксъ—Мастика; Масисъ—Мушкатный цвѣтъ; Мандрагора вирилизъ; Ман. фемина; Майна—Божья роса; Маркуріалисъ—Щиръ; 310. Марика—Томаришекъ; Морабакси—Клубница; Морсусъ діаболі—Комышница или чертово ребро; Мар. Галине—Мокрица; Мороселси—Морoshка; Мертусъ—Мертова трава; Морра—Змарна; Мелилотумъ—Царскій вѣнецъ; Мускусъ; Мираболана; 320. Маседонія—Петрушка македонск.; Мелонъ—Дыня; Матрисильва—Лѣсная матка; 323 глава пропущена; Марубіаструмъ—Черная Шлита; Мемите—М—ва тр. или сокъ; Мента одорифера—мята полевая; Малусъ—Яблоко садовое; Мелонъ индусъ—Индійская дыня; Менъ—Омлитникова трава; 330. Мелонгена—М—въ плодъ или древо; Марва (Мавро р. 4)—М—ва трава; Медика—Козерожець польный; Меспила—М—во древо; Меліумъ солисъ—Воробейное просо; Мель—Медъ. *Бес. 12 на Н.* Ниемля—Колотарь; Насторсіумъ—Рѣзуха; Ненуфаръ—Кувшинцы; Нуксъ Авел-



лана—Лѣсной орѣхъ; 340. Нуксъ узувались—Ор. гречес.; Нуксиндика—Ор. инд.; Нук. муската—Ор. мушкатный; Неспилюсъ; Насторсіумъ акватикумъ—Ражуха вод.; Нимфея—Кувшинцы или Рдетъ водяной; Набахъ—плодъ; Нарсискусъ; Напелусъ—Мордовникъ; Нуксъ вомика—Блевотный орѣхъ; 350. Нуксъ метель—вредный орѣхъ. *Бес. 13 на О.* Ориганомъ—Душица; . Оліандръ; Оробусъ—Соцевица; Олусъ—Синяя капуста; Ордіумъ—Ячмень; Олибанумъ—Ливанъ; Осмунди; Осъ ди корди карви—Елень; Орантъ; 360. Арборъ Оливарумъ—Масличное дерево; Опопанумъ—Попонаксова тр. или сокъ; Ономіа—Лисій хвостъ; Осепіе—Рыбій зубъ. *Бес. 14 на П.* Піоніа; Пеонія; Папаверъ—Макъ; Просарпината—Мурова; Петросиліумъ—Петросилка; Плантаго маеръ—Попутникъ большой; 370. Пл. миноръ—Попут. малый; Полейюмъ—Сивизенка; Портулака—Курья нога; Поррунъ—Лукъ кривой (большой р. 9); Паритаріа—Постѣнница; Пентафилонъ—Пятилистъ; Пальма кристи—Дланъ Христа; Песъ корви—Воронья нога; Полмонаріа—Плючная трава; Песъ колумбинусъ—Голубья нога; 380. Пенпинелла—Ведринаецъ; Перитрумъ; Певседонумъ—Свиной кропъ; Пассуле—Изюмъ; Пиней—Пиніевъ плодъ; Песказее—П. плодъ; Паренссаріа—Рдестъ; Пиролі—Зимозеленъ; Петроліумъ—Нефть; Премола верисъ—Первовесенникъ; 390. Паласіумъ лепорисъ—Заячьи вѣтки; Песъ лепо-рисъ—Куликъ; Пастинака domestica—Марковъ огородъ; Пира—груша; Пиперъ—Перецъ; Пиперъ нигрумъ—Черн. пер.; Перонасторисъ—Ташникъ; Пома—яблоко; П. ситрина—Ситрово яблоко (лимонъ); Популусъ арборъ—Осокоръ; 400. Пепо—Тыква; Писіа—Пис. дерево; Политриконъ—Златые власы; Парволіата—Пуповникъ; Парсикумъ—Бросквиново яблоко; Парсики—Бр. дерево; Панисъ порсинумъ—Свиной хлѣбъ; Полигоніа—Споришь; Поликаріа; Полконъ—Вседольникъ; 410. Платанусъ—Яворъ; Паліурисъ—П. тр.; Пиза—Горохъ; Полиподіумъ—Папоротка; Протен-тилла—Злотникъ или Сосенникъ; Пруна—Слива; Псиліумъ—Песій лентъ; Пиксъ ликвида—Сербиново дерево или смола; Пиккъ—Смола; Панисъ—Хлѣбъ. *Бес. 15 на Р.* 420. Рута; Радиксъ рафанусъ—Хрѣнъ; Рафанусъ—Рѣдка; Рапа—Рѣпа; Рапиструмъ—Рѣпница; Ревъ барбарумъ—Ревень; Ревъ понтикумъ; Рибесъ—Красная смородина; Роза—Свороборинный цвѣтъ; Ратера—Свороборин. ягода; 430. Ротабеа; Робеліа—Горохъ; Рододендронъ—Плоховецъ; Ранунусъ; Рафанусъ агрести—Дикая рѣдка; Рубеа тиктура—Пшено; Ризумъ—Сорочинское пшено. *Бес. 16 на С.* Салвіа—Шалвея, Бадехова тр.; Самбукусъ—Бозъ; Салитрумъ—Бздюхова тр.; 440. Скабіоза—Оерьякъ тр.; Саликсъ—Ива; Саксифрага—Воробьево семя; Сатиріонъ или пулпесъ тестикуле—Воронье семя; Савина; Склопендріа—Еленій языкъ; Скордіонъ—Дикій чеснокъ; Себестенъ; Синаписъ—Горчица огородъ; Силиго—Рожъ; 450. Сенасіонъ или Настуртіумъ акватикомъ—Рожуха водяная; Серпиллумъ—Матередушка, Тимонъ; Скамоніа—(сосница попольс.) Соница; тѣмъ злостъ ея отлучаемъ; Стикодосъ арабикумъ—(ка-

занка арабс. альбо Шишкова Лавенда польс.); Стикодось цитринумъ; Скамоніа сиселюсь араб. сидармонтонумъ лат.—Ситриновъ черосливъ; Серапинумъ—Сер. клей; Семенлумъ браколумъ—Глистникъ; Сангисъ драконисъ течеть изъ дерева змиина кровь; Сандуломъ—Сандаля; 460. Саркокорлю греч.—смола; Сене-Семянники; Сквинантумъ—Райская трава; Сквила—Лукъ (мышья цыбуля польс. Всѣ названія въ скобкахъ приписаны позднѣе съ боку книги или подъ рисункомъ); Сподіумъ—Кость жженая Слонова ножная; Спико селтико—Власть келтійскій; Спеконардусъ; Стависагрія или педикуларисъ—Репейники; Спельто—полба; Спатула фетида—Косатикъ водяной; 470. Сторахъ—Стиракса, а то есть гума текущая изъ дерева; Спиная—растетъ на Руси; Сатурена—Чабрь; (Сангвинарія Зм.) Слигинарія—кровоавникъ; Спрофулярія—Трудовникъ; Скорбен (Сорбе)—Рябина; Спарагусъ; Сизамусъ; Сумакъ—Макъ; Сондовела (донелла Зм.)—Капуста морская; 480. Сериде—трава; Сезамо; Самбахусъ; Самсукусъ, Маеранъ; Софатумъ; Сепусія или Скалангія; Семшикумъ (Семфитумъ)—Бабыи зубы; Седерана—Карбенець; Силиква; Сисимбіумъ—Водяная мята; 490. Селніо (Силфіосъ); Сикла; Спина—Терпъ; Стрингнось—тр. здравія; Саппа (сапо Зм.)—Мыло всякое. *Бес. 17 на Т.* Титималюсь—Млечникъ; Томарискусъ; Торментилла гр., Консолида робіа—Седмилисть; Трифоліумъ—Петровъ клеверъ (крестъ); Триф. акутумъ—Пет. крестъ острый; 500. Тамаринди—овощъ волосатый; Танасетумъ—Сорокобратъ; Терпентина—смола; Турбитъ ар.—тр. Большая сосенка; Тереніабинъ; Трибула марина—Морской орѣхъ; Талсіа (ядовита); Томарискусъ агрестисъ; Турберіа—Грибы или рыжики; Тусъ—Ладонъ; 510. Тритикумъ—Пшеница; Тимусъ—Дятловина; Тапсусъ барбатусъ (Дзеванна польс., Дивана)—растетъ на *Дорогомилевѣ*; Тиліа—Липа. *Бес. 18 на В.* Варвена; Винтесъ—Винная лоза; Вуртика—Крапива; Вур. муртува—Глухая крапива; Віола—Фіалковъ цв.; Вирго пасторисъ—жабная, воренльная шишка; 520. Валеріана—Трясовой корень по резански или кошацьа мята; Волгало—(свинячь либо вепржувъ хлѣбъ по пол.) земляныя яблоки; Вармисуларисъ—Воронье сало; Вибексъ—Береза; Винтиселла (алба)—Жидовская ягода; Волубились медіа—Повой молодой; Вуваборео—Воронья ягода; Вунгула кабалика—Коневье копыто; Варинесъ—Можжевеловое древо и смола; Вуснео—Мохъ иже растетъ на деревѣ; 530. Вулмунъ—Волха (ольха) древо; Вумеликусъ венерисъ—Ряса вѣтрена. *Бес. 19 на И т. е.* Игрекъ, Индропипаръ—Водяной перецъ; Ирингусъ—Стоглавъ; Иперикомъ; Ингваріолисъ или Стелларія—Звѣздина или жабья трава; Иясса (Іасеа)—(Братъ 3 сестры albo вдовки польс.); Изіа или Сизанія—Куколь; Иреосъ—Исопъ. *Бес. 20 на З.* Зядварія—Цѣтваръ; 540. Зензибаръ—Иибиръ; Зуя гр.—Райскій плодъ, съѣвъ который Ева согрѣшила; 542. Зокарумъ—Сахаръ.

Здѣ начинается бесѣды о драгихъ каменехъ, сирѣчь о бисерахъ, такоже и о иныхъ многихъ каменехъ, такоже и о металлахъ и о арсехъ

или минерехъ, сирѣчь о мѣди обычной и красной, и о рудахъ, и о златыхъ, серебряныхъ, желѣзныхъ и о всѣхъ прочихъ таковыхъ. *Бесѣда 1, на А.* Адамась—Алмазь; Агатось; Алабандина; Алабатритось; Аллиторіумъ—Курей камень; Алумень—Квасцы; Албестонъ; 550. Амѣтистуъ; Андродоманта; Антимоніумъ—Сурма; Аквиле лаписъ—Орлій кам.; Аргентумъ—Серебро; Арг. вивумъ—Ртуть; Арзеникумъ—Мышье зелье; Арена—Песокъ; Аргилла—Глина об.; Арменусъ—Арм. кам.; 560. Азіюсъ—Кам. азійскій; Астріонъ; Атраментумъ—Чернильн. кам.; Аврикалкумъ—Мѣдь зеленая (красная польс.); Аврумъ—злато. *Бес. 2 на Б.* Баллигіусъ; Беликулпмарини—Бѣлый морской камень; Безоаръ—Безуй; Болюсъ арменусъ—Арменская земля; Бораксъ—Жабикъ. *Бес. 3 на К или С. 570.* Каллозіа—Каллантъ; Калксъ—Известь; Карбункулуъ—Самоцвѣтн. кам.; Калефаріась—Гласникъ; Селидоніумъ—Ластовикъ; Солонитесь—Лунникъ; Серуза—Бѣлила; Кризолектрусъ; Кризопрастуъ; Кризолитуъ—злато камень; 580. Кристаллуъ—Хрусталь; Синнабаръ—Киноварь; Синесь—Пепель; Кораллуъ—Крольки; Корніолуъ—Сердоликъ; Конехилиуъ—Черепикъ; Кость—Осла; Купрумъ—Мѣдь обыч. *Бес. 4 на Д.* Драконитидесь—Зміевецъ; Діеманъ—Дуговникъ; 590. Діакодось. *Бес. 5 на Е.* Ермистіонъ v. Ексоконталитуъ—Многоцвѣт. кам.; Ематидесь—Кровавикъ; Екзоколитуъ—Златочистъ; Енидросъ—Водяникъ; Елитропіа—Солнечникъ; Епиститесь; Есустумъ—Руда мѣдная плавленая. *Бес. 6 на Ф.* Фалкануъ филатеруъ—Мышьякъ и аврипигментъ; Ферумъ—Желѣзо. *Бес. 7 на Ге. 600.* Галатесь; Галактидесь—Млечный кам.; Гранатуъ; Гризолитуъ, Галакромѣонъ—Хризолізъ; Галисіесь—Ледовикъ или студеникъ; Гипсомъ—Гипсъ или крейда. *Бес. 8 на Х.* Хигена—Очникъ. *Бес. 9 на И.* Іасинтуъ—Іакинфъ; Іасписъ; Ірисъ—Душникъ; 610. Іскултась или Ихена. *Бес. 10 на К.* Какобрितесь—Слезы Елѣня; Карабе—Гума изъ дерева. *Бес. 11 на Л.* Лазули; Лактіуъ линсисъ—Млечникъ; Литаргіріумъ—Мартозанъ серебряный; Лихинисъ—Самоцвѣтникъ худѣйшій; Лигуриуъ—Рысья моча; Луна (афозилинъ гр.)—Лунный камень. *Бес. 12 на М.* Магнесъ—Магнитъ; 620. Маргарито—Жемчугъ; Магнезіа или Марказить; Малха или Гипсумъ; Мраморъ—Мраморъ; Мелохитесь; Менфитесь; Медусъ; Могра; Муміа. *Бес. 13 на Н.* Низуъ (во главѣ ядовитой жабы)—Другой жабикъ; 630. Ниграрумъ—Кам. Черникъ; Нитрумъ—Кам. Нитрійскій. *Бес. 14 на О.* Опталміуъ (по Птоломѣю близъ стоящихъ ослѣпляеть, а кто его носитъ невидимъ бываетъ); Онихъ—Кам. Ноготь; Орфануъ—Кам. Сиротка; Ополуъ—Опалъ; Оритесь—Несгораемый камень; Осагитесь или порфиритесь—Красный мраморъ; Оссепіе—Кость рыбы чернильная. *Бес. 15 на П.* Пелагіуъ—Самка самоцвѣтн. камня; 640. Пантеруъ; Прассіюъ—Изумрудъ; Перидоніуъ; Перитидесь—Мѣдеобразный; Петроліумъ—Нефть; Пеонитесь (родильницамъ полезный); Подорось понтикъ; Пригіуъ—Фенгять; Пумексъ—Кубоватый.

*Бес. 16 на Ку.* Квадратусъ (изъ мозгу супова); 650. Квиринусъ (изъ гнѣзда совы). *Бес. 17 на Р.* Рубіусъ—Рубинъ, Лагъ. *Бес. 18 на С.* Софиръ—Яхонтъ; Сардусъ; Сардонисъ; Саміусъ Саркофагусъ; Смарагдусъ—Смарагдъ, изумрудъ; Сагда; Слизоризусъ; Селенитесъ—Лунникъ другой; Стелляріусъ—Звѣздоватый мраморъ; 660. Спекулярисъ—Слюда гипсовая; Систосъ; Спонгіа маріа—Губа грецкая; Сардісіесъ паріетесъ—Сажа; Силексъ—Кремень; Сиксинусъ—Янтарь; Саль—Соль; Салармоніакумъ—Нашатырь; Салигема—Соль соколя; Саль индусъ; 670. Салалкали; Сулфуръ—Сѣра горючая. *Бес. 19 на Т.* Трахіусъ—Трохинъ; Тартарусъ; Тера сигилата—Пѣчная земля; Тусіа; Тегула—Кирпичъ или черепица; Топазіонъ; Тархонъ теболитусъ—Берюза. *Бес. 20 на В.* Ворахъ венникъ; 680. Вентана уніо (въ книгѣ Вейтана); Вириде ерисъ—Ярь; Визисе моллярисъ—Жерноватки (растеть въ пузѣ человѣка); Витріолумъ—Купоросъ; Витрумъ—Стекло, скляница. *Бес. 21 на I, т. е. на Ирекъ.* Ірисъ. *Бес. 22 на З.* Зимемель лазури; Зисая; 688. Зигнитесъ. Здѣ скончашася бесѣды о каменехъ.

Об. л. 6—23. Здѣ начинается хитрость канономъ: почему обрѣсти можемъ различныя врачевства въ травахъ и въ каменіяхъ ко всякой болѣсти и недугу, кои бывають внутри и вѣѣ. И аще кто врачевство и цѣльбу изыскати восхоцетъ, тотъ да примѣтять число 1, 2, 3, 4, 5, 6 и тако съ прочими во всякой капители и гдѣ написано будетъ капиталъ, то толкуется глава.—Въ началѣ начинаю о болѣсти и о недужѣ головномъ и потомъ и о иныхъ суставахъ.

О болѣсти преднія части главныя, кои отъ горячества бывають. Все послѣдующіе тому (указаны №№ главъ и стиховъ книги). О болѣсти главной кои бывають отъ студености (№№ главъ и стиховъ и т. д. при всякомъ назв. болѣзни). О вычищеніи главномъ. О оморокѣ главномъ. О болѣсти главной, коя френези именуется. О болѣсти въ затылкѣ, кои имян. Литаргіа. О 6. гл. Маніевѣ (ума иступившимъ). Отъ чего человѣкъ обѣснѣваетъ. Сін (гл. и №) 6-ни главѣ наводятъ. О язвахъ и о разшибеніи главномъ. О лихой корстѣ на главѣ. О хрунѣ главной младыхъ отроковъ. О вшахъ и гнидахъ въ главѣ. О молю во власехъ главныхъ. Отъ чего вши растутъ въ платьѣ. О плоти во главѣ. Испаденіе власовъ—алопезіа. Тѣмъ (№№ гл. и ст.) растеніе зримъ власомъ. Тѣмъ власы желты бывають. Тѣмъ власы черлены доспѣваетъ. Тѣмъ вл. черны доспѣвъ. Память добру (№ гл. и ст.) творять.—О мозгу главномъ.—О очехъ. О отоку вочехъ. О темнотѣ очной. О вредительной мокрости вочехъ, липтономіа названой. О плевѣ на очію. О черлености вочехъ. О свербежу очномъ. О теченіи гнойномъ изочію. О бол. очной, кою стономіа называютъ. А то есть егда предъ очію аки комары или мухи лѣтають. Объ огню вочехъ. О томъ, что очемъ свѣтлостъ наводитъ. Очи отъ сихъ (гл. и ст.) тускѣють. О отоку въ вѣкахъ очныхъ. О язвахъ въ очехъ —

О болѣсти вушахъ. О глухости. О гнойномъ теченіи изъ ушей. О червехъ вушахъ. О заушниці. О шуму въ ушахъ. О чиріахъ вождѣ нихъ.— О насморку, сирѣчь, о катарѣ по латини.—О сипленіи и о хрипленіи.— О болѣсти въ грудехъ—плевризисъ названной. О апостемахъ въ плючехъ; перипневмонія названной. О сухотной эптизисъ званей. О болѣсти плючечной. О всякомъ кашли. О болѣсти печенной. О отокѣ печенномъ. О заляганіи жилъ печенныхъ и селезенныхъ.—О сердцѣ. О біеніи сердечномъ. О безсиліи синкописъ названа. О болѣсти егда сердце ухватитъ.—О болѣсти селезенной. О усовѣхъ въ бокахъ. — О не ноеніи стомаховѣ. О отрыганіи и подыманіи стомаховѣ. О нечистотѣ стомаховѣ. О горячествѣ стомаховѣ. О истокѣ стомаховѣ. О вредительномъ кипленіи стомаховѣ. О водоточивой болѣсти, коя рождается отъ студености. О водоточ. б. коя рождается отъ вредительной мокрости, идропизія.—О нападеніи желтости сирѣчь о иктеричіи.—О болѣсти вкышкахъ али въбрюхе. О глистахъ долгихъ. О изгоненіи широкихъ глисть.—О болѣсти вистахъ и въ кишкахъ—колика пасія названа. Сіи (№ гл. и ст.) доброе ноеніе творять стомаху. О унятіи блевоты vomitusъ звана. О утробѣ кровавой, десентерія названа. О утробѣ кровавой молодыхъ отроковъ. Утробу тѣмъ (гл. и ст.) мягчимъ идвигаемъ. О жилиніи прохода со истомленіемъ, а ни что не исходитъ—теназмомъ названо. О вѣтрости въ кишкахъ.—О болѣсти въ поясницѣ.—О камени впузырѣ и въ почкахъ. О камени въ почкахъ. О тяжкомъ уринномъ пропускѣ. О кровомоченіи. Отъ чего моча рождается. О струженіи уринномъ, дессурія названо. О капленіи уринномъ—странгварія названо. О неудержаніи уринномъ, діабетика звано. О болѣсти и о отоку пузырномъ.—О заключеніи женскія болѣсти—менстрова званой. Аще чрезъ мѣру течетъ менстрова. О бѣломъ теченіи менстриковомъ. Вредныя (гл. и ст.) брухатымъ женамъ и мамкамъ. О болѣсти матриковъ. О двизаніи дна вжонки — суффокасіо матрисисъ названной. О тѣхъ, кои вженахъ плодъ творять. Сіи не престоать женамъ во время роженія. О болѣсти женстей, кою секундинумъ именуютъ. О изгоненіи изъ брюха дитяти мертваго—абортусъ названо. Сіи скоро роженіе женамъ творять и дѣти веселы бывають. Отчего жены дѣти мертвы рожаютъ. Сіи много ростеніе млеку творять мамкамъ. Отъ сихъ млеко въ грудехъ женскихъ погибаетъ. О обливѣ на лицѣ у женокъ брухатыхъ. О загноеніи вженскихъ грудехъ. Сіи растеніе грудемъ не попускають въ младыхъ дѣвкахъ.—Отчего человекъ обвеселится. Сіи доброе крови растеніе творять. Унять кровоблеваніе — емоптозисъ. О унятіи крови. О лишнемъ теченіи крови изъ ноздрей. Аще хоцеша кровотечение изъ ноздрей творити. О болячкѣ афендроновѣ — еморондесъ названной. О выхожденіи задняго прохода.—О теченіи гнойномъ изъ ноздрей—полипусъ назв. О кансероѣ болячкѣ, коя бываетъ подлѣ носа. О заляганіи ноздрей.—О ртняной болѣсти. О болячкѣ или жабе ртняной. О бѣлыхъ

прыщахъ кои быв. вортъ—алколе (афты Зм.) назв О бородавицахъ  
 иже быв. на губехъ.—О болѣсти язычной.—О зубной болѣсти. Больной  
 зубъ отъ того выпадаетъ. О гнилыхъ деснахъ. Тѣмъ зубы бѣлы доспѣ-  
 ваемъ—Сіи благовоііе тѣлу творятъ.—О личной нечистотѣ.—О желѣ-  
 захъ бывающихъ на шеѣ.—О болячкѣ въ горлѣ—сквинансеево и о языкъ-  
 ковѣ опаденіи—вуклова названей. О языковѣ опаденіи вуклова званей  
 (№№ другіе). О утупленіи языка. О строганіи горяномъ.—О всякихъ  
 горячихъ апостемахъ. О чирьяхъ кои рожаются отъ студеныя волгости.  
 О вредительныхъ прыщахъ или метехъ ножныхъ. Вредительныя болячки  
 тѣмъ отворимъ.—О болячкѣ на тѣлѣ, кою волкъ называютъ.—О болячкѣ  
 кою нѣмцы креть (кресъ Зм.) по латыни кансеръ, а по русски во-  
 лосатикъ назв. О фистуловѣ болячкѣ. О всякихъ старыхъ болячкахъ на  
 верхъ тѣла.—Тѣмъ выведемъ щепы (занозы Зм.) и трески стрѣльныя.  
 О вредител. чирье — карбункулусъ. — О хрунѣ младыхъ отроковъ.  
 О угрехъ черленыхъ или лишаяхъ на лицѣ—еризипелля назв.—О по-  
 вѣтрости. Кто опасенъ хочетъ быти и иныхъ яковы нибуди апостемовъ.  
 О гнилыхъ и нечистыхъ язвахъ. О мокрыхъ язвахъ. О свѣжихъ язвахъ.  
 Дикому мясу не даетъ рости въ ранахъ. Дикое мясо изъ ранъ истре-  
 бляетъ.—О свербежу.—Тѣмъ язву сѣченую вмѣсто сведемъ беззашиванія.  
 Мясу растеніе въ язвахъ творить.—О прокаженіи. О вредительной об-  
 ливѣ — морфіа назв. Отчего прокаженіе бываетъ.—О хрунѣ и о коростѣ.—  
 О бородавицахъ. О бородав. скрофоле и акрокординесѣ названныхъ.—  
 О всякомъ огни. О удѣхъ изжженныхъ человѣческихъ.—Что тѣлу естествен-  
 ную теплоту наводитъ.—Что жажду тушитъ.—Что сладость въ брашнѣ  
 наводитъ.—Человѣкомъ благолѣпство лицу наводитъ.—Сіи постельный  
 помыслъ движутъ. Противу движанія постельнаго. О соблажненіи ноч-  
 номъ—гомарей названо. Да не ястъ хотящій съ женою совокупитися.  
 О всякой болѣсти дѣтороднаго уда въ обонхъ полахъ.—Какъ болящему  
 силу навести. О студеной волгости въ тѣлѣ.—О равненіи сѣченыхъ язвъ  
 на тѣлѣ.—О гневѣ и о уныніи.—Кто сильно потѣти хочетъ. О смердя-  
 щемъ духѣ потномъ. Сіе духъ смердящій творить.—Отъ сего мыши уми-  
 раютъ.—Отъ сего человѣкъ невидимъ бываетъ.—Тѣмъ мухи отгонять.—  
 Отъ сего пѣтухъ поетъ безпрестанно.—Руками голуби изымаешь. Многи  
 голуби соберешь. Чтобы къ тебѣ опять голуби прилѣтали. Чтобы собаки  
 не лаяли.—О искушеніи дѣвча дѣвства. О велегласіи.—О сохраненіи  
 огня на вѣсь годъ.—Желѣзо горящее въ руцѣ носишь.—Чтобы мертвое  
 тѣло не согнило.—Чтобы черви и моль платья не ѣли.—Чѣмъ ртуть  
 уморити. Аще ртуть внутрь вступитъ.—О выходненіи пупа у малыхъ  
 отроковъ.—О болячкѣ и болѣсти въ кишкахъ. Аще отъ тѣла кожа от-  
 ставается отъ великія работы и хожденія.—Кто глотати не можетъ.—  
 О перешибеніи жилъ.—О ожогѣ крапивной. О болячкѣ на тайныхъ удѣхъ.—  
 О черной обливѣ на тѣлѣ.—О болѣсти инкобусъ; а то есть коли во снѣ

тягость чинится.—О лишнемъ жару лѣтнемъ.—О отокѣ или о запухленіи горляномъ. Чтобы мыши и иной гадъ книгъ писаныхъ не ѣли.—Мастъ живучая къ ранамъ.—О опухленіи горляномъ.—О обливѣ на тѣлѣ.—О греженіи ношномъ.—О духу чесночномъ.—О воспе и коре.—Отчего рыбы въ водѣ умираютъ. Тѣмъ рыбы въ неводъ впадешъ. Егда восхопешъ руками рыбу имати.—Духъ смердящъ во ртѣ чинить.—Женкамъ зачатіе вредить.—Отъ чего клопы умираютъ.—Что человѣку великую больсть наводитъ.—О больсти въ хребтѣ.—Отчего животина борзо тукъ приесть.—О грыжѣ малыхъ отроковъ.—О студеной больсти (лихорад. Зм.). О вседневной студ. больсти, кватиціана назв. Тожъ Тридневной. Тожъ Четвертодневной, квартана. Аще кто тѣломъ ослабѣетъ отъ студеныя больсти.—О разслабленіи, апоплексія назв.—О падучей больсти, эпилепсія званой. Отчего рождается эпилепсія.—О меланколевѣ, сирѣчь о уныніи.—О тяжкомъ снѣ. Сія сонъ сладостенъ человѣку наводятъ.—О окорму.—О колдованіи. О укушеніи ядовитыхъ гадовъ. О укушеніи бѣшеныхъ собакъ. О ужаленіи ехиднови и паучинномъ и шмелевѣ. Аще паука проглотитъ. О ужаленіи пчелномъ.—Чтобы пчелы не отлетали. Ядовитые гадъ отъ того бѣгаютъ.—О вредости демонскія.—О змѣи и о жабѣ и иныхъ ядовитыхъ внутрибывающихъ.—О судорогѣ по латини спазмой назв.—Человѣкъ егда утомится отъ пешехожденія.—О упиваніи.—О водяномъ питіи во время жаркое.—Отчего человѣкъ вельми разсмѣется.—Отчего человѣкъ борзо сѣдѣть.—Кто всегда хочетъ благочиненъ быти.—Тѣмъ плоть доспѣваемъ мягку и гладку. Лицу бѣлость и свѣтлость наводятъ.—О волосатиковѣ болячкѣ. О червехъ бывающихъ вперстехъ.—О согнаніи крови нутренія.—О преизлишнемъ кипленіи желчи.—О иканіи сингултусъ назв.—О наведеніи ногтей ручныхъ и ножныхъ. О согнаніи ноктей.—О согнаніи власовъ.—О язвахъ конскихъ.—О укрѣпленіи тѣлесномъ.—О отоку мехирномъ. О Амореєвѣ больсти.—О всякомъ отоку о полеганіи.—О подагрѣ сирѣчь жемчужной больсти.—О грыже кою парализисъ называютъ. О ворченіи грыжи нутренія.—О отоку ножномъ. О грыже ножной кою мастера назыв. сіатика (ишіасъ Зм.).—О дряхлыхъ переломленныхъ удѣхъ. О преломленіи удовъ человѣческихъ.—О усуренной крови.—О разшибленіи нутренемъ.—О зимной студености. О жару солнечномъ.—Чтобы молодыхъ отроковъ ничтоже не вредило.—Кто опасенъ хочетъ быти отъ своего недруга.—Чтобъ не вредили тѣло рожки и снасть рожечная.—Кто жадаетъ сына или дщери.—Отчего человѣкъ либивъ станеть. Что либивымъ человѣкомъ пристойтъ.—Что тукость тѣлу наводитъ.—Отчего блохи умираютъ.—Отчего гости благонравны и веселы бывають.—О превіи у малыхъ отроковъ подъ пазухою и межъ стегнъ.—О обливѣ, коя бываетъ отъ жару солнечнаго.—Отъ чего мыши помрутъ.—О червехъ, кои бывають въ прыщехъ у малыхъ отроковъ.

Этимъ собственно и заканчиваются оба указателя—азбучный и предметный, а вмѣстѣ съ ними и первый счетъ листовъ. Я нарочно привелъ дословную выписку оглавленій, чтобы предоставить возможность каждому прибѣгать къ сравненію заимствованій, сличенію и т. п. Дальше идетъ собственно изложеніе самаго содержанія книги.

Листы 1—267 (счетъ 2-й). Подъ заставкой заголовокъ кинноварю и вязью: «Книга именованная *Благопрохладный цвѣтникъ, вертоградъ* здравію сотвореніе».

Глава I. Артемизія, матеръ гербарумъ, армозія, ампулята, британика, кампокарія, матрикарія, мемнозумъ — это все латинскія названія. Зантесъ, таготесъ — по гречески. Лептафилосъ — по арабски, а по русски Чернобыль. Въ сторонѣ рисунокъ растенія, а дальнѣйшее изложеніе озаглавлено *Дьяніе*: «Ависена и Діоскоридъ пишутъ о той травѣ и глаголютъ, что Чернобыль есть трава, растеніемъ подобна Полыни...» Такимъ образомъ описана вся внѣшность, часто качества растенія, цвѣтка или корня. Затѣмъ въ каждомъ отдѣльномъ стихѣ есть указаніе на отдѣльную болѣзнь, въ которой растеніе помогаетъ, часто на приготовленіе и употребленіе его; большею частью съ указаніемъ сочинителя. На свободномъ полѣ страницы часто слово «Зри», стихъ и глава того философа, откуда взято то или другое свѣдѣніе. Но почему-то скоро эта подробность сочтена излишней и листки большей части нашихъ лѣчебниковъ испрепечены этими «Зри», однако безъ точныхъ ссылокъ.

Листы 268—303. Подъ заставкой кинноварю: «Здѣ начинаются бесѣды о драгихъ каменяхъ» и пр. какъ въ указателѣ. Затѣмъ Бесѣда I: «Адамасъ по латыни, гогаръ или судебихъ по арабски, діомантъ по нѣмецки, а по русски алмазь...» Такимъ образомъ изложены всѣ 144 главы, какъ и травы, со ссылками, какъ и прежде, на источники. Нерѣдки ошибки писца въ иностранныхъ названіяхъ. Часто встречаемъ не всѣ названія, мѣстами русскихъ названій совсѣмъ нѣтъ, даже у растеній, имѣвшихъ и тогда свое народное имя. Это ясно говоритъ за то, что переводчикъ не былъ чисто русскій; виденъ въ немъ знатокъ латинскаго, греческаго и славянскаго языковъ, особенно чешскаго, тогда очень близкаго къ русскому. Славянизмы, какъ *бордзо*, *жадаецъ* и другіе, нерѣдки; но не въ польской ихъ окраскѣ. Часто подстрочный переводъ выдаетъ слабое знаніе переводчикомъ русскаго



зыка. Но участіе русской поправки знатока не-врача несомѣнно. 303-мъ листомъ заканчивается собственно книга; дальше идутъ съ новымъ счетомъ листовъ придатки, какъ бы отдѣльныя самостоятельныя статьи. По всей вѣроятности, взяты они изъ другихъ и, какъ кажется, болѣе древнихъ отдѣльныхъ общезвѣстныхъ сочиненій. Такихъ придатковъ, выбранныхъ по вкусу переписчика или указчика его, много разсыпано въ нашихъ лѣчебникахъ.

Листъ 1 (счетъ 3-й) прямо начинается: «Въ преднихъ главахъ обрящешъ написано: како совѣтъ дати можешъ челоуѣкомъ въ различныхъ недугахъ (о распознаваніи здравія и болѣзни по водѣ челоуѣка).» Тутъ очевиденъ пропускъ нѣсколькихъ листовъ, потому что слѣдующая статья (листы 8—10) о кровопусканіи, начинается словами: «Разумѣй, аще кровь будетъ черна или зелена, тогда дай ей теши...» Это соотвѣтствуетъ главѣ 13-ой другихъ рукописей, хотя въ этой *3 рукописи* и нѣтъ дѣленія этой статьи на главы. Поэтому я возьму ихъ изъ другой рукописи, чтобы справляться въ одномъ мѣстѣ.

Здѣ скончашася бесѣды о каменехъ. Послѣдуетъ-жъ: 4-я часть сея книги въ ней же написано есть всякой цвѣтъ *урины челоуѣческой*. (346—368 л. 4 рук.).

Предисловіе о уринахъ—Гл. 1; 2. урина челоуѣч. на 4 частію разсуждается; 3. цвѣтовъ уринныхъ суть 19 или 20 разньствомъ; 4. Достойный учитель глаголетъ (тутъ значен. и предсказ. по цвѣтамъ—на 5 листахъ); 5. Здѣ начинается разсужденіи кружала уриннаго в водѣ челоуѣческой; 6. О уринномъ разсужденіи; 7. Како отъ брашна и питія прменится существо урины; 8. Како урину въ склянницу испускаемъ; 9. Тѣмъ обычаемъ мастеръ да опознаетъ; 10. Урине пристойтъ таковъ цвѣтъ имѣтъ; 11. О разсужденіи урины младыхъ отроковъ; 12. О уринахъ кои сальны суть; 13. Коли урина есть водяностна; 14. О тонкости уринной; 15. О черной уринѣ; 16. О бѣлыхъ и о свѣтлыхъ уринахъ; 17. О блѣдной уринѣ; 18. О уринѣ въ коей бываетъ подобно облакомъ; 19. Объ уринѣ подобной цвѣтомъ аки золото.

Въ этомъ оглавленіи чувствуется какая-то двойственность: статья какъ бы составлена по двумъ источникамъ; въ изложеніи, гдѣ часты повторенія, это проглядываетъ еще яснѣе. Такая двойственность проходитъ сплошь по всѣмъ нашимъ лѣчебникамъ, въ которые внесена эта статья.

Здѣ (л. 369—381 р. 4) послѣдуетъ о *кромѣ* жильное *пущаніе*, а въ началѣ единъ образъ, въ немъ же обрящешъ для коей болѣсти жильную

кровь пускаемъ, якоже писаніе здѣ учить. Гл. 1. О толкованіи всѣхъ жилъ всего образа (36 жилъ на всемъ тѣлѣ, когда изъ какой пущать).— 2. Конечъ толкованія жилъ. Мастеръ глаголетъ.—3. (дѣла предъ кровопусканіемъ — блуда не творить — при разныхъ жилахъ разная). — 4. О познаніи нузи кровопусканію.—5. Въ жилищномъ кровопусканіи съ прилежаніемъ великимъ три вещи подобаетъ примѣтити (время и пр.).— 6. Како кровь разсуждати.—7. О рожечномъ поставленіи.—8. О поставленіи кластеровъ.—9. О вхожденіи банномъ.—(Гл. 10). Въ какіе дни рожечную кровь пускать.—(Гл. 11). Въ сіи дни кровь подобаетъ пускати во вѣсь годъ.

Чувствуется недоконченность. И дѣйствительно, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ встрѣчаемъ болѣе отчетливое изложеніе ученія о кровопусканіи, даже съ рисунками мужчины и женщины, гдѣ указаны точками мѣста кровопусканія.

Гл. 12. Бесѣда (681—690, р. 4) о кровопусканіи во время повѣтрости (о 9 признакахъ моровой язвы).—Гл. 13. Здѣ послѣдуетъ о знаменіи апостемовыхъ (чумн. нарывы).—14. Прахъ вельможамъ тому же (чумѣ) пристоящъ.—15. Иное врачеваніе убогихъ.—16. Иное врачеваніе убогимъ же.—17. Иное врачеваніе убогимъ же простѣе того.—18. Иное врачеваніе убогимъ же. — 19. Иное врачеваніе тѣмъ же. — 20. Иная лѣчабра бражникомъ.—21. Иное врачеваніе объяснимымъ.—22. Иное врачеваніе не наяснымъ и работнымъ людямъ.—23. Иное врач. просто.—24. Масти нарочитымъ, богатымъ. Всѣ эти (681—690 л. р. 4) лѣкарства предписываются чумнымъ больнымъ. Кромѣ того въ Уваровской (моя 3) рукописи прибавлено яблоко въ лавдану сдѣлано; Прахъ въ тафтѣ завязанъ; и Губу грецкую омочимъ.

Л. 9 об. (3 рук.). О четырехъ составахъ круга лѣтняго (въ оглавленіи пропущенныхъ) по Филону и Ипократу.—Какъ составлять мальханъ, сыропъ варить, масть ломотная (какъ и въ Иноземцевской рук.).

Итакъ, даже такая классическая книга не обошлась безъ дополненій, вырванныхъ откуда-то наугадъ. Такими дополненіями, внесенными часто совершенно не кстати, богато большинство нашихъ лѣчебниковъ. Добавленія эти принадлежатъ позднѣйшимъ писцамъ. Вообще нужно сказать, что всѣ наши врачебныя рукописи, за очень рѣдкими исключеніями, собственно говоря, сборники.

Л. 10 об. *Послѣсловіе*. Здѣ скончася книга о травахъ, о бисерѣхъ и о уринахъ человѣческихъ, также и о кровопусканіи жилищномъ и рожечномъ и о апостемахъ, именованная *Благопрозладный вертоградъ здравію*, который до сихъ поръ закопанъ и запечатлѣнъ бысть и ныне человекомъ ко угодію явленъ и во свѣтъ откровенъ. А печатана была по

приказу Стефана Андреева сына (издатель владѣлец типографіи Зм.) праваго писца, живущаго въ царскомъ градѣ Любекѣ по Р. X. 1492 лѣта.—Повелѣніемъ же госп. преосв. Данила, митрополита всей Руси, Божію милостію книга сія преведена бысть съ нѣмецкаго языка на словенскій, а перевелъ полонянинъ Литовскій, родомъ нѣмчинъ, Любчанинъ. И справедливый же чтець... не осуждай составившаго... и пр. и пр. А преведена сія книга лѣта 7042 (1534). Ныне же по Божію попущенію (тутъ пространно разсказано, какъ поляки въ 1612 г. разорили Кремль и пр. и пр.)... и сію книгу до конца изъ корене исторгоша и возмнѣша, якобы закопати и въ забвеніе положить. Обаче же Божію помощію попудихся, азъ многогрѣшный Флоръ москвитянинъ зовомый, отъ многаго расточенія малое по-малу собрахъ и совокупихъ... И повелѣхъ написати сію книгу... Начата же бысть писати и совершена сія книга въ лѣто 7124 (1616).!

Я думаю, что этотъ «Травникъ» и есть рукопись, принадлежавшая Ѳедору Ивановичу Иноземцеву. Если же иноземцевскій «Травникъ» окажется въ библіотекѣ Московскаго Общества Русскихъ Врачей, куда бы онъ долженъ былъ поступить вмѣстѣ съ его библіотекой (кажется, д-ръ Миллеръ дѣлалъ изъ него сообщенія въ протоколахъ общества), тогда одной рукописью этого склада будетъ больше. Впрочемъ, меня увѣдомили письмомъ, что въ библіотекѣ Общества Русскихъ Врачей нѣтъ другихъ рукописей, кромѣ Прохладнаго Вертограда, что у меня 65-ая рукопись. Вотъ какъ описываетъ извѣстный ботаникъ М. Максимовичъ иноземцевскій «Травникъ» въ «Московской Медицинской Газетѣ» 1860 г., № 20.

Благопрохладный Вертоградъ здравія. Нѣмецкій подлинникъ печатанъ въ Любекѣ 1492 г.; переведенъ съ нѣмецкаго на словенскій 1534 года по повелѣнію митрополита Данила, полоняниномъ Литовскимъ нѣмчиномъ Любчаниномъ. Первоначальный списокъ этого перевода обвѣщалъ и въ Польское нашествіе разстроены... Въ 1616 году былъ тщательно собранъ и приведенъ въ порядокъ хранителемъ царскихъ сокровищъ Фроломъ (москвитяниномъ) и списанъ вновь. Въ немъ отличные рисунки перомъ травъ. 20 бесѣдъ о травахъ (542 въ азбучномъ порядкѣ) на 267 мѣстахъ; затѣмъ на 34 листахъ бесѣды о бисерахъ или каменіяхъ (144); потомъ на 11 листахъ: объ уринахъ человѣческихъ; изъ Филона и Ипократъ о 4 составахъ круга лѣтняго. Ему же уподобился естество состава человѣческаго. Въ заключеніе послѣсловіе Москвитянина Флора. Предъ книгой подробное оглавленіе травъ и камней, а за нимъ длинный указатель, по которому обрести можемъ врачевства въ травахъ и въ каменіяхъ ко всякой болѣсти и недугу, кои бываютъ внутри и внѣ.

\*

Сколько помнится, покойный **Θ. Ив. Иноземцевъ** считалъ свой травникъ именно тѣмъ подлиннымъ **Фроловскимъ** спискомъ 1616 года. Но принимая въ расчетъ неполноту въ немъ ученія о кровопусканіи и добавленія, а главное отсутствіе ученія о чепучинномъ лѣченіи, мнѣ кажется, его нужно признать хоть и немного, но все-таки позднѣйшимъ спискомъ съ перваго списка. **В. М. Рихтеръ**, составитель «Исторіи медицины въ Россіи», не зналъ о существованіи этого лѣчебника.

*4 рукопись*—Сиб. Пуб. Б. ф., VI, 9. Лѣчебникъ крупн. полууст. XVII в. въ двухъ книгахъ 394 и 403 листа. Въ первой 3—15 бесѣды о растеніяхъ; во второй 15—22 бесѣды о травахъ и 22 бесѣды о камняхъ драгихъ, да объ уринѣ, о кровопусканіи и моровомъ повѣтріи, всего 24 главы. На оборотѣ 390 листа 2-й книги надпись о переводѣ Любчаниномъ; затѣмъ указъ, како чепучинъ пити; всѣхъ 17 главъ. Рукопись съ рисунками растеній перомъ, частію раскрашенныхъ, безъ начала. Нѣтъ ни азбучнаго, ни предметнаго указателей; въ изложенія тоже недостаетъ 2½ бесѣды и начинается прямо—

Главой 137 (3-й Бесѣды). Крестонусъ лат., Крестимонъ греч., Мерди-стили или Оеренгель нѣм... (Погод. рук. моя р. 7 это будетъ гл. 120 Кситрусь, Киппрусъ, Калганъ). Дѣяніе: а) Мистръ глаголетъ . . . , что ситрумъ холодителенъ и сухъ во 2 ступнѣ. в) Мистръ глаголетъ . . . , что почки ситровы равны суть, аки почки крушинныя, а собою они сладостны и горьки. Плодъ же ситроніева дерева 3 естества имѣетъ, что растеть плодъ скорлупою и то собою кислотно аки укусъ, а естествомъ холодительна, а что бываетъ межъ почекъ и того тѣло собою волгостно и горяче, а самая кора тѣхъ яблокъ естествомъ она суть горяча и суха во 2 ступнѣ. г) Мистръ глаголетъ . . . . о благовоніи во ртѣ (сокращаю). д) Отъ чего клопы умирають. е) О повѣтріи. з) О болѣсти stomachъ. в) О томъ же. и) О ожогѣ. е) масть унгвентумъ ситринумъ. i) О болѣсти отъ пѣшаго хожденія. ai) О прокаженіи лица.

Все это на четырехъ страницахъ. Также описаны и всѣ послѣдующія травы, плоды и пр. Рисунки далеко не при всякомъ растеніи. Часто заглавное названіе не латинское, а греческое или арабское, или нѣмецкое. Русскихъ названій много меньше, чѣмъ въ предыдущей рукописи, или они искажены, напр., глава 175: Денсъ Леонисъ — свиный млечъ по польски. Иногда вмѣсто русскаго названія стоитъ «ростеть на Руси»; напр. глава 183: Езула растеть на Ко-

ломнѣ; но чаще къ латинскому названію придается русское окончаніе, какъ: Диптоново коренье, паріетаріева трава. Незнаніе языковъ писцомъ еще яснѣе; часто названія искажены до неузнаваемости. Нерѣдко травы, переведенныя уже въ изложеніи на русскій языкъ, какъ напр. крушина, въ своемъ мѣстѣ при названіи самой травы по русски не обозначены. Очень часты названія польскія. Пропуски въ числахъ главъ обычны; впрочемъ, много и двойныхъ, такъ что къ концу они сходятся. Вообще переводъ или списокъ не любителя, не знатока своего дѣла, не врача, а скорѣе подневольный переводъ дьяка Посольскаго Приказа изъ поляковъ, желавшаго оставить свои особенности (хотя и стоитъ въ концѣ, что переводилъ Любчанинъ). Содержаніе изложеннаго то же, въ томъ же объемѣ и порядкѣ, что и въ рукоп. 3-ей, часто оно близко дословно. Разница въ числѣ листовъ (340 и 797) зависитъ лишь отъ болѣе мелкаго письма. Число стиховъ, вообще отъ 10 до 30, въ обѣихъ рукописяхъ, за самыми малыми исключеніями, одно и то же. Число бесѣдъ въ этой рукописи — больше на одну — объясняется тѣмъ, что въ Уваровской рукописи послѣ *И*, нѣтъ бесѣды на *К*, а два слова *карабе* и *календило* помѣщены подъ *И* — *икарабе, икалендула*. Рисунки исполнены менѣе тщательно, хотя часто и раскрашены.

При обзорѣ предыдущей рукописи мы привели уже отсюда ученіе объ уринѣ и кровотеченіи съ лѣкарствами отъ чумы.

На оборотѣ 390 листа 2-й книги той же рукой новой строкой написано: «*Сіе писано съ веницейскаго перевода и переведена бысть съ нѣмецкаго лзыка на Словенскій, а перевелъ полонянинъ Литовскій, немчинъ Любчанинъ и справедливый же чтець доходитъ по канонамъ разсуждая болѣсти, и не осуждая составившаго ни паки пишущаго, понеже описъ и не мышленіе гдѣ ни бывають, разсудный же то разсуждаетъ, а не разумному осуждати составившаго како достоинъ.*»

Затѣмъ прямо въ рядъ тою же рукою писано (л. 391—403):

Гл. 1.—Указъ какъ *чепучина* пити и сидѣти челоуѣку; 2.—Указъ какъ въ кади мѣсто здѣлать ларикъ въ чемъ сидѣти вельможнымъ людемъ (вся глава писана киноварью); гл. 3.—Указъ о кади вчемъ сидѣти простымъ людемъ; 4.—О шубѣ и шапкѣ; 5.—Какъ беретчись отъ вѣтру и отстуди болящаго и какъ стропти хранину, въ коей ему быти вто время; гл. 6. (вырванъ заголовокъ, писано все вырванное по Увар. рук. 312) О ѣжѣ

и питія во всю недѣлю пока будетъ сидѣти; гл. 7. (заголовокъ вырванъ) О ѣствѣ въ постные дни говядины, о миндальномъ молокѣ и водѣ; гл. 8. кои сядутъ въ чепучину чѣмъ имъ умываться; гл. 9. Указъ о другихъ трехъ недѣляхъ; (гл. 10. заголовокъ вырванъ) что дѣлать на 4 или на 5 и 6 недѣль; гл. 11. который боль (т. е. больной) обезсиліетъ . . . ; гл. 12.—о запорѣ на низъ; гл. 13.—иное о пропуску; гл. 14.—указъ отъ блуда; гл. 15.—о другихъ шти (6) недѣляхъ; (гл. 16. заголовокъ вырванъ) составъ и приготовленіе большаго и меньшаго или легкаго Чепучиннаго извара, т. е. сарсапарельнаго (чепучинъ) отвара или декокта; гл. 16. А которыхъ ѣствъ не ѣсти; это вѣроятно гл. 16 bis, такъ какъ глава 15 совсѣмъ закончена даже просьбой памятовать потомъ лѣчащихъ, т. об. слѣдующая глава должна быть 16-я; Гл. 17.—Который охочъ до книгъ. Этимъ заканчивается чепучинное леченіе и вся книга.

Рихтеръ (II, 185, 186), повѣривъ донесенію 1735 г., Правдина, ошибочно полагалъ, что Травникъ fol., разрисованный въ 4 частяхъ на 90 малыхъ тетрадяхъ (2-й, 3-й, 4-й въ маломъ объемѣ травника по также расположены), составленъ въ 1534 году, а на русскій языкъ переведенъ плѣннымъ нѣмцемъ въ 1616 году. Онъ въ 1661 году былъ *представленъ* въ Аптекарскій приказъ *подъячимъ* Матвѣемъ *Львовымъ*. Доктора, лѣкари и аптекари Приказа признали, что переводъ неразличествуетъ отъ латинскаго подлинника и что онъ весьма полезенъ для наученія, особенно тѣмъ, что нѣкоторыя растенія расписаны натуральными красками, и мужскіе и женскіе цвѣты съ русскими названіями. Въ 1678 г. для царя Алексѣя Михайловича онъ былъ снова переписанъ подъячимъ Дворцоваго Приказа Василиемъ Ивановымъ, по 6 алтынъ за тетрадку. Изъ «Матеріаловъ къ Исторіи Медицины въ Россіи» знаемъ уже 5 частей. 5-я вставка Травника Діоскорида и др. переводъ Симона Сиреніуса на польскій языкъ. Припомнимъ кстати, что «*Peri allogen*» написано Діоскоридомъ до 77 года по Р. Х. De medicinali materia libri sex Franf. 1543 а Шпренгелевское изданіе въ Лейпцигѣ 1829—30, 8°, 2 т.

Наша 4 рукопись могла быть этимъ рукописнымъ на александрійской бумагѣ Травникомъ, такъ какъ онъ единственный раскрашенный.

*5 рукопись* — гр. Уварова 2192 (387) (Царск. 615) Травникъ крупн. скороп. XVII в. въ листъ, 746 листовъ, съ черными рисунками перомъ. Всего рисунковъ 370, многихъ нѣтъ; даже послѣдній намѣченъ лишь карандашемъ. Всѣ они совсѣмъ отличны отъ тако-

выхъ же въ рукописи 3-ей: крупнѣе и отдѣланы далеко не тщательно. Не думаю, чтобы это была вольность рисовальщика; скорѣе можно предположить другой подлинникъ, такъ какъ растенія другаго очерка; есть даже такія, какихъ не находимъ въ 3-ей рукописи.

Вмѣсто выхода и заглавія прямо: «Сія книга глаголемая Травникъ, изложена бысть, врачеванія ради людскаго, отъ мудрыхъ риторей врачей, комуждо что Богъ подалъ разумѣти въ созданныхъ отъ Бога тварехъ, коюждо часть отъ всякія твари въ быліяхъ травныхъ и цвѣтахъ и коренехъ и древесехъ и отъ нихъ текущихъ гумехъ и елейкехъ и каменехъ и скотехъ и зверехъ и птицахъ и рыбахъ и гадахъ и земли и водахъ и отъ всякаго животнаго существа, что описуемое въ книзѣ сей каково есть подобіемъ и какую въ себѣ силу содержать, теплотную ли или холодительную или волгостну или сушительную или смягчительну или твердительну и что живительно или вредительно или духомъ благовонно или духъ тяжестенъ имать, такожде и вкусомъ сладость и горечь показываетъ и что гдѣ растеть въ коихъ странахъ и составляется; и о здравіи и о болѣзняхъ внѣшнихъ и внутреннихъ, что есть требѣ и въ чемъ нѣтъ требы, всякому существу человѣческому; и какъ что составляется; воды и ели, и гумы и сыропы и масла и соцы благопотребства ради человѣческаго существа; о всемъ написаномъ въ книзѣ сей въ канонехъ и бесѣдахъ, и призвавъ Бога въ помощь тако и дѣйствовати потребно есть и о имени его, того ради и изложихомъ и главники книзѣ сей, преждѣ о главѣ, потомъ и о иныхъ составѣхъ какъ что именовано кимъ языкомъ, да немѣдленно обрящемъ, его же восхощемъ обрѣсти». Впрочемъ, роскошь содержанія только въ предисловіи. Большинство изъ сказаннаго осталось безъ перевода, ради тогдашней церковности нашей словесности, а мѣстами даже и простаго приличія. Остались лишь травы да камни, какъ въ 3-ей рукописи.

Оглавленія на первыхъ 79 листахъ. Первый предметный указатель содержитъ по порядку 401 главу, но онъ практическаго смысла не имѣетъ, такъ какъ не указано, гдѣ искать. Второй предметный указатель — самый обширный, съ нѣкоторыми отиѣнами или лучше перестановкой общихъ отдѣловъ, сравнительно съ рукописью 3-ей. Третій азбучный указатель дословенъ по 3-ей рукописи. Есть еще часть III-я на листѣ 76: «а то регистръ сирѣчь канонъ, чѣмъ обрѣ-

таются зелья кои проходѣ творять, иная бесѣда о зельяхъ укрѣпляющихъ и тѣ кои собою благовонны, третии же о обрѣтеніи гуммъ». Здѣсь указаны главы гдѣ искать; затѣмъ оглавленіе объ уринахъ — 19 главъ; далѣе о кровопусканіи и о моровомъ лѣченіи (оба дословны по 4-ой рукописи). Никоненъ, 20 главъ о чепучинномъ лѣченіи; по въ самомъ изложеніи ихъ нѣтъ. На 79-мъ листѣ «Указъ о познаваніи зачатія жены сыномъ или дѣвицею ходить».

Съ 81 листа по 736. Изложеніе содержанія, тоже раздѣленное на 20 бесѣдъ по азбучному порядку и тоже почти дословно по 3-ей рукописи. Впрочемъ, встрѣчается иногда другая отмѣтка стиховъ, и потому число ихъ не то. Недомысловъ писца тоже много, особенно въ иностранныхъ гласныхъ. Объ уринахъ изложено дословно почти, какъ и полное толкованіе — листъ 736 — «всѣхъ жилъ сего образа» по рукописи 4. Глава 10: «Вельми потребно есть вѣдати челоуѣкомъ о естествѣ и о пребываніи живота челоуѣческому здравію. Здѣ начинается о крови рожечнаго пусканія»; но содержаніе этой главы въ изложеніи опущено. Есть пропуски и въ другихъ мѣстахъ.

Листъ 476 въ самомъ концѣ: «Сіе писано съ веницейскаго перевода и переведена бысть съ нѣмецкаго языка на словенскій, а перевелъ полоняннинъ лятовскій родомъ нѣмчинъ Любчанинъ. И справедливый же чтець да ходитъ по канонамъ» и пр.

Указаніе Строева, что это единственная рукопись такого состава, не совсѣмъ точно, въ виду рукописей 3, 4, 6 и 7-ой.

*6 рукопись* — Погодин. № 1685.  $\frac{1}{2}$  fol., 193 листа полууставной скорописи конца XVIII в., Травникъ — безъ начала и конца. Лишь главы 72—251 рукописи 3-ей. Азбучнаго указателя нѣтъ.

Въ началѣ на 25 непомѣченныхъ листахъ скорописью другой, позднѣйшей руки «Реестръ книги сей Домашняго лѣчебника для приисканія по ней приличныхъ къ пользованію пунктовъ, по листамъ, главамъ и по пунктамъ»  $\left( \frac{\text{л.}}{4} \left| \frac{\text{гл.}}{3} \right| \frac{\text{пун.}}{23} \right)$ . Оглавленіе составлено лишь для этихъ 193 листовъ. Планъ его тотъ же, что и въ рукописи 3-ей. Вотъ онъ въ общихъ чертахъ:

1. О головной болѣзни, о волосахъ, о мозгѣ, о разумѣ, болѣзни лба и висковъ, о личной болѣзни, болѣзни въ носу, въ глазахъ, въ ушахъ, 10. во ртѣ, языка, губъ, зубъ, горла, въ груди, въ плечахъ, въ рукахъ,



нохтей, въ бокахъ, о животной болѣзни (тутъ и сердце, и печень и пр. блѣваніе, жажда, 20. о болѣзни тѣла (большею частію кожи, опухоли и пр.), отъ поясницы, афендропова болѣзнь, тайныхъ удъ (и мочеполовыхъ), ожной болѣзни и 25. что кушать и не кушать, о прожекте (въ ней много болѣзней и трава отъ чертей). Тутъ же изъ Указа 20 марта 1719 г. о марціальныхъ водахъ въ докторскомъ наставленіи.

На этомъ оглавленіи надписи, кому рукопись принадлежала: Егору Сергѣевичу Шляеву во Владимире въ Спасскомъ переулкѣ; Аннѣ Ивановѣ Шляевой 1806 г. декабря 10; Аннѣ Василевнѣ Кочубей, а по листамъ книги скрѣпа: «Сія книга глаголемая Травникъ церкви Рождества Христова, что внутри города, священника Ивана Петрова сего подлинно, а подписалъ сынъ ево Иванъ Ивановичъ Шихирей священникъ; 1761 октября 20 списанъ». Кромѣ того, въ концѣ главъ часто на пустомъ мѣстѣ перечисленіе многихъ владѣльцевъ и на иностранныхъ языкахъ, іереевъ, архимандритовъ и пр.

Начало изложенія содержанія видимо оторвано; въ срединѣ страницы встрѣчаемся съ первой главой — ѿз (77). Но рядомъ съ этимъ славянскимъ числомъ главъ поставлено позднѣйшей рукою арабское число, и притомъ съ 1 до 179, а славянское оскoblено. — Глава 1 (ѿз). Дѣленіе изложенія на бесѣды въ азбучномъ порядкѣ тоже, что и въ 3 рукописи. Тажъ трава отъ нечистаго духа. Вообще все содержаніе почти дословно по 3 рук. Видно, что писецъ не былъ знатокомъ языковъ, — много ошибокъ. Рисунковъ нѣтъ, но мѣста для нихъ оставлены въ концѣ каждой главы. Всякая новая глава начинается сверху страницы. Много русскихъ названій травъ. Нѣкоторыя травы (158 и др.) лишь озаглавлены, а изложенія нѣтъ. Встрѣчаемъ въ рукописи нѣсколько пропусковъ и небрежностей. Бумага, безъ сомнѣнія, временъ Екатерины II. Вообще это какъ бы отрывокъ изъ 3-ей рукописи, съ позднѣйшими приставками.

*7 рукопись* — Погодин. № 1692. Травникъ въ листъ, четкой скорописи XVIII в. на 408 листахъ, безъ конца. Тоже списокъ съ 3 рукописи.

Малый заголовокъ: 1) Послѣдованіе травамъ противъ азбучныхъ словъ коимъ языкомъ коя именуется и вкратце оглавленіе 529 травъ. 2) Списокъ 32 масламъ, а за нимъ предметный указатель, не по бесѣдамъ, нѣсколько измѣненный противу рукоп. 3-ей; — всего 528

главъ. 3) Просто сокращенный азбучный списокъ. Онъ какъ и предыдущій, безъ иностранныхъ названій, въ иномъ исправленномъ порядкѣ, сравнительно съ 3-ей и 4-ей рукописями: названій меньше: 431, безъ раздѣленія на бесѣды. Заключается онъ такъ: «Всякому подобаетъ сіи пять: обретѣніе винамъ недуга. Вниманіе знаменіямъ и Разумѣніе ихъ, также очищеніе нутра и потомъ врачеваніе».

На первомъ чистомъ листѣ: «Сей травникъ и лѣчебникъ Андрея Е. Ѳ.» четыре раза; на 3-мъ чистомъ же листѣ «Морскаго флоту капралъ Семень Ѳедосеевъ сынъ Бропотовъ».

Изложеніе содержанія писано четко; оставлены мѣста для рисунковъ; между главами страницы до конца большею частью чисты. Начало каждой главы (названія на всѣхъ языкахъ точнѣе, чѣмъ въ указателѣ) писано, какъ и въ 6-ой рукописи, киноварью. Содержаніе то же, что и въ 3-ей рукописи, но часто въ иномъ порядкѣ стихи и много сокращеній. Рукопись не кончена, останавливается на главѣ 431 (Сесами).

Въ этой рукописи уже начинается переживаніе содержанія. Память о подлинникѣ утрачена, о переводѣ не сказано, содержаніе прилаживается къ потребности, сокращается, являются вставки (о маслахъ), указатели измѣняются, хотя и въ цѣляхъ улучшенія. Однимъ словомъ, рукопись живетъ и удаляется отъ подлинника, чтобы въ концѣ концовъ, ставъ самостоятельной, сдѣлаться едва похожей на него. Такая же участь постигла многія и не врачебныя рукописи, особенно болѣе излюбленныя и часто переписываемыя. Ошибки и описки входятъ болѣе и болѣе въ плоть и кровь состава книги, грязня ее и обращая эту грязь какъ бы въ нѣчто необходимое, измѣняя и извращая часто смыслъ. Это въ свою очередь влечетъ за собой, въ качествѣ поправокъ, новые домыслы. Второго же Никона во врачебной словесности не было.

Что же дѣлалось въ сосѣдней врачебной письменности съ подобнымъ содержаніемъ?

Первымъ по времени приведу вышеупоминаемый *Herbier de Charle VII* (ум. 1461) et de Louis d'Anjou, comtesse de Provence. Manuscrit sur velin, *du X V siècle*, avec miniatures. Во французскомъ азбучномъ

порядкѣ простыя лѣкарства изъ растеній, камней, металловъ, частію рыбъ и животныхъ, съ изящно раскрашенными отъ руки рисунками травъ, нѣкоторыхъ камней, то есть ихъ добываніе. Этотъ роскошный травникъ, весь на пергаментѣ, по содержанію сильно напоминаетъ нашу 3 рукопись, изложенную лишь въ сокращенномъ видѣ; отброшены только древніе писатели и пр. Читаемъ прямо: «сухъ, холоденъ въ 3 степени». Названія всѣ французскія, изрѣдка латинскія. Именъ тоже мало (Птоломей, Платонъ). *Дѣяніе*, т. е. дѣйствіе общее, укрѣпляетъ напр. нервы, холодитъ, или противъ полиповъ, фистулъ, большею частію противъ общихъ страданій. Приготовленія и приемы лѣкарствъ совсѣмъ не указано. Несмотря однако на множество выброшеннаго, чѣмъ богаты латинскія изданія, осталось все-таки много чудеснаго, напр. рыба съ звѣриной головой и змѣинымъ хвостомъ; мускусъ выходитъ изъ опухоли на боку козла, трава отъ діавола и пр. и пр. Оглавленіе въ началѣ книги исполнено великолѣпно. У cadaго названія указано кратко его дѣйствіе.

Подлинника нашей 3-ей рукописи, напечатаннаго по нѣмецки въ 1492 году, мнѣ не удалось найти; его нѣтъ и ни на какомъ другомъ языкѣ. Въ 1517 г. безъ сочинителя и мѣста печати изданъ *Ortus sanitatis: De Herbis et Plantis, De Animalibus et Reptilibus. De Avibus et Volatilibus, De Piscibus et Naturalibus. De lapidibus et in terra venis nascentibus. De Urinis et earum speciebus. Tabulae medicinalis cum Directorio generali per omnes tractatus. Anno M. D. XVII. fol.* На книгѣ надпись, что она принадлежала англійскому пастору декану.

Начинается прямо: глава 1-я, трава *Aagon*; глава 2, *Abrotanum*, и пр. въ порядкѣ нѣмецкой азбуки; но для cadaго отдѣла свои какъ бы бесѣды нашихъ травниковъ. Описано 530 травъ; животныхъ 164; 122 птицы; 106 рыбъ и 144 камня. Въ частности, каждая, напри- мѣръ, трава описана такъ: сначала названія (нѣмецкія, греческія, латинскія, арабскія), описанія самой травы, цвѣтовъ, корня ея и пр., потомъ пользы всего этого. Затѣмъ слѣдуетъ *Operationes* (*Дѣянія* нашихъ лѣчебниковъ), гдѣ подъ буквами a, b, c, d и т. д. (капоны или стихи или параграфы)—краткія выписки, съ указаніемъ источника; напр., *Діоскорида* глава XIII § 5. Въ нихъ перечислены всѣ болѣзни, въ которыхъ дѣйствуетъ трава и въ какомъ именно видѣ

приготовленная. Каждый стихъ большою частію изъ особаго писателя древности.

По окончаніи такого изложенія — переданнаго въ нашей 3-ей рукописи чуть ли не полиѣе — и травъ, и животныхъ, птицъ и пр., идетъ коротенькое ученіе «объ уринѣ», напоминающее по объему нашъ «Прохладный Вертоградъ.»

Въ концѣ книги предметный указатель, гдѣ въ азбучномъ порядкѣ перечислены названія болѣзней, противъ которыхъ назначены лѣкарства, и притомъ для каждаго отдѣла травъ, животныхъ, рыбъ и т. д. есть свой особый указатель, начинающійся неизбѣжнымъ *de alo-*  
*roetia*. Указатель очень близокъ къ оглавленію нашихъ лѣчебниковъ, по своему плану почти дословенъ. При каждомъ названіи болѣзни указаны главы и стихи, гдѣ о нихъ искать, какъ въ нашей 3-ей рукописи.

Затѣмъ второй предметный указатель, также раздѣленный для каждаго отдѣла, т. е. травъ, животныхъ, птицъ и пр. особо. Это оглавленіе почти дословно съ азбучнымъ указателемъ нашей 3-ей рукописи.

Если въ нашемъ рукописномъ травникѣ или лѣчебникѣ встрѣчается много суевѣрнаго, чудеснаго, да къ тому часто упоминается про травы, что онѣ растутъ на Руси, — то каждый описатель, начиная со Строева, не преминетъ обозвать тотъ лѣчебникъ лѣчебникомъ «русскаго состава», какъ будто суевѣріе принадлежность только Россіи. Но взгляните лишь на картинки (притомъ грубо рисованныя, а еще хуже рѣзанныя и отпечатанныя) *Ortus Sanitatis*. Тутъ и быкъ съ лошадиными копытами, и человѣкъ съ собачьей головой, и треглавый змѣй, и Гамалеонъ — крылатый звѣрь, крылатый змѣй, и Марикоморіонъ — тигрообразное животное съ женскимъ лицомъ, коза съ клыками. Тутъ и мускусъ течетъ изъ нарыва на боку, и человѣкъ съ коровьей или ослиной головой, или до пояса человѣкъ, а потомъ лошадь, крылатый быкъ, оселъ и другой звѣрь съ крыльями. Далѣе, Регалусъ — пѣтухъ съ змѣинымъ хвостомъ, и Гарпія — хищная птица съ женской головой или головой какого-либо животнаго; тутъ и птица съ длинной завязанной въ узелъ шеей, и крылатый звѣрь съ длиннымъ птичьимъ клювомъ, рыба съ волосатой спиной, или человѣкъ съ рыбьимъ животомъ и хвостомъ, или сирена съ глазами въ грудяхъ, а не во лбу, черенаха съ свинымъ рыломъ, рыба до половины корова или собака, рыба-заяцъ на 4 ногахъ, рыба съ ногами сверчка, рыба съ свиной голо-

вой, рыба-птица, рыба-обезьяна, сирена съ двумя хвостами, рыба въ гнѣздѣ на деревѣ высиживаетъ дѣтей, рыба съ змѣинымъ хвостомъ и съ рогомъ. Тутъ и камни въ орловомъ гнѣздѣ, въ головѣ лягушки, изъ брюха животнаго, изъ головы пѣтуха. Или какой-то звѣрь лижетъ афедронъ Ибиса, только что поставившаго себѣ клистиръ своимъ длиннымъ носомъ, или наглядное происхожденіе глиста. И все это носить свое имя на разныхъ языкахъ и служить свою какую-либо врачебную службу. Загляните въ едва читаемое латинское содержаніе. Тамъ необозримое множество суевѣрій, средствъ отъ наговоровъ, отъ злаго духа и пр., и пр.; кало, кровь, желчь, мозги, сало, сердце животныхъ, какъ лѣкарства, на каждомъ шагу; совѣты, какъ узнать цѣломудріе дѣвицы, приобрести женскую любовь; составы, укрѣпляющіе слабый тайный мужской удъ, отъ страха, и множество подобныхъ. Большая часть всего этого перешла въ наши лѣчебники, травники и пр. и дала имъ названіе будто *народныхъ лѣчебниковъ*. Понятно, почему наша благочестивая письменность выбросила все это изъ 3-ей рукописи и ей подобныхъ, оставивъ лишь травы да камни. Было впрочемъ, позднѣйшее латинское страсбургское изданіе «Ortus» въ 1536 г., гдѣ выброшено многое невѣроятное, какъ заявлено въ самомъ предисловіи. Къ нему мы еще вернемся.

Не менѣе важенъ вопросъ; для кого же писались подобныя книги? В. М. Рихтеръ въ своей «Исторіи» увѣряетъ, что лишь для простаго народа, ради самолѣченія. Но нечего и говорить о томъ, что народъ, да и девять десятыхъ образованнаго тогда не врачебнаго люда не понимали латинскаго языка. Наоборотъ, знаніе латинской грамоты было обязательнымъ для врачебнаго воспитанія, такъ какъ всѣ врачебныя книги были писаны лишь на латинскомъ яз. Еще въ XVII в., не только въ XVI, было у насъ пѣсколько примѣровъ, когда пріѣзжихъ докторовъ, не знавшихъ его, не признавали и отсылали назадъ. Вглядимся попристальнѣе. На что хотя бы и образованному самолѣчителю знать, на примѣръ, въ какой степени суха, волгостна, горячительна та или другая трава? На что ему знать, какого о ней мнѣнія Платонъ, Діоскоридъ, да еще съ указаніемъ главъ ихъ сочиненій? Къ чему эти названія на всѣхъ языкахъ для самолѣчителя? Если же примемъ въ расчетъ тогдашнее состояніе врачебной науки, едва начавшей возрождаться лишь на югѣ въ Италіи, въ то время какъ

въ остальной Европѣ царили творенія салернской школы, не говоря про нашихъ площадныхъ врачей, то невольно допустимъ, что въ то время такъ называемые мастера-врачи по нимъ учились и учили хотя бы тѣхъ же площадныхъ врачей, коихъ брали на года на выучку. Стало быть, эти травники были книгами вполне научными; они существовали на всѣхъ языкахъ, не только европейскихъ, но и славянскихъ. О польской передѣлкѣ—травникѣ Спичинскаго 1542 г.—мы будемъ еще говорить. У чеховъ еще раньше онъ обработанъ Чернаемъ подъ именемъ «Книги лѣкарской», напечатанной по чешски въ Нюрнбергѣ въ 1517 г.; въ томъ же 1517 г. она напечатана въ Краковѣ, надо полагать, по польски. Ни той, ни другой мнѣ не удалось, не смотря на всѣ поиски, найти; сохранившійся въ С.-Петербургской Публичной Библіотекѣ (чеш. 8, VI, 1) чешскій лѣчебникъ «Ядро» XV в. есть лишь сокращенное ея изложеніе. Чешское же вліяніе пражскаго университета неоспоримо существовало тогда и въ нашей общей словесности (А. Н. Пыпинъ, «Вѣстникъ Европы» 1894 г.). Конечно, въ XVII в., когда зацвѣла новая врачебная наука въ Италіи, Англіи, Голландіи и пругихъ странахъ, эти травники отжили свой вѣкъ, но у насъ тогда шелъ споръ старорусскаго (греческаго) направленія съ схоластическимъ латинскимъ, вносившимъ вмѣсто новыхъ лишь застарѣлые западные образцы во всю нашу письменность, во все образованіе, міросозерцаніе. Что же мудренаго, что и во врачествѣ старѣющее на западѣ мы принимали за новое, по примѣру Германіи и другихъ ближайшихъ странъ? А когда дѣйствительно новое, со школой Бидлоо, дошло до насъ, мы сдали всѣ эти травники и лѣчебники въ архивъ, т. е. въ народъ. Но это могло случиться лишь въ концѣ царствованія Екатерины. Рукописные лѣчебники мы имѣемъ и изъ XIX в. Во время же Алексѣя Михайловича, когда, какъ видимъ, пышно цвѣло врачебное рукописаніе, еще учились по этимъ схоластическимъ травникамъ.

Въ 1520 году напечатанъ (съ него переведена наша 3 рукопись) *Dit is degenothlike garde des Sundhert to latine Ortus Sanitatis edden Herbarium genömet. fol.*; въ концѣ сказано, что печатанъ въ имперскомъ городѣ Любекѣ, въ типографіи Steffen Arndes, 1520 г. Это, какъ кажется, несомнѣнный переводъ съ предыдущаго латинскаго,

или, въ крайнемъ случаѣ, оба они съ одного и того же подлинника, можетъ быть съ упоминаемаго въ 3-ей рукописи Стефана Андреева сына, изданія 1492 г. Содержаніе его почти дословно сходно съ нашей 3-ей рукописью: въ немъ также только травы и камни. Въ концѣ книги ученія о мочѣ, потомъ о вліяніи погоды; затѣмъ предметный указатель, но не по азбучному порядку, а по строенію тѣла, начиная съ головы. Азбучный указатель прямо будто списанъ съ 3-ей ркп., въ немъ 542 главы растенія и 144 камня—всѣхъ главъ 688. Передъ оглавленіемъ камней регистръ средствъ слабительныхъ, крѣпительныхъ, гуммъ, плодовъ, сѣмянъ, корней и пр. Растенія описаны въ такомъ порядкѣ: артемизія, абротани, абсинти, алліумъ, агримонія и пр. Рисунки однѣхъ травъ, видимо того же очерка, что и въ латинской первой книгѣ, но другаго рѣза и много лучше, хотя не похожи на рисунки латинской второй. Языкъ не нѣмецкій, но и не чисто датскій, какъ равно и не чисто голландскій, хотя понимается безъ особаго напряженія.

Этой книгой частью объясняется нашъ нѣмчинъ Любчанинъ, переведившій 3 рукопись. Въ началѣ нашего столѣтія высказано предположеніе, что этотъ Любчанинъ и врачъ царя Василія Ивановича (отца Грознаго), Теофилъ, одно и то же лицо. Въ недавнее время тоже высказалъ и Германъ въ своей брошюрѣ («Врачебный бытъ» и пр. 1891 г.) съ прибавкой, что Теофилъ выкращенъ изъ евреевъ. Для историка соблазнительно узнать имя и личность переводчика; но если бы Теофилъ и не былъ свидѣтельствованный врачъ, все-таки онъ необходимо долженъ былъ быть развитъ на столько, чтобы не сдѣлать такой грубой ошибки — перекрестить Арнда въ Андреева сына. Переводчикъ, хотя и несомнѣнно былъ врачъ, что доказывается знакомствомъ его съ врачебными тонкостями перевода, но не русскій человѣкъ, такъ какъ не зналъ многихъ чистонародныхъ названій растеній, не обладалъ способностію творчества русскихъ названій; это былъ иноземецъ, могшій перевести ихъ лишь приставкой русскихъ окончаній къ латинскимъ словамъ. Съ другой стороны, переводъ доказываетъ, что переводчикъ основательно былъ знакомъ покрайности съ славянскими языками, чего конечно нельзя искать ни у еврея, ни у нѣмца; я не отвергаю и поправляющаго на переводъ вліянія тогдашняго знатока языковъ и нашей письменности — лица духовнаго,

обладавшего этимъ русскимъ чутьемъ, позволяющимъ, не по однимъ правиламъ грамматики, понимать ненародность языка перевода. Я бы скорѣе согласился, что переводчикомъ третьей рукописи былъ именно чехъ или близкій къ нимъ мораванинъ, но не полякъ, неизбѣжно бы оставившій слѣды своего языка въ оборотахъ рѣченій, если не словъ перевода.

*Годъ спустя* вышелъ нѣмецкій переводъ съ латинскаго подлинника нашей 3 рукоп. подъ такимъ заглавіемъ: In diesem Buch ist de Herbari: oder Kreüterbuoch: genant der Gart der Gesundheit: mit mereren Figuren und Registern. На послѣдней страницѣ: Getruct und flüssiglichen vollendet durch *Renatum Beck*. In dem Jor do man zalt nach der Geburt Christi Tusent sunff hundert XXI, fol., 160 p.

Книга начинается оглавленіемъ по азбучному порядку съ нѣмецкими и латинскими названіями: Артемизіа, Аліумъ, Абсинтіумъ и пр., какъ въ нашей 3-ей рукоп., но названій въ нѣмецкой книгѣ меньше, такъ, на А—45, а не 60, на Б—87, вмѣсто 95, и т. д.; да кромѣ того, это оглавленіе захватываетъ и камни, и животныхъ. Всѣхъ главъ 435; послѣдняя сахаръ. Рисунки тѣ же самыя, того же рѣза и такъ же неуклюжи, какъ въ латинской книгѣ; но почти всѣ растенія раскрашены отъ руки и чудовищныхъ нѣтъ или очень мало. У многихъ травъ перомъ польскія названія.

Содержаніе, переводъ и передѣлка съ сокращеніями чудеснаго и выкидываніемъ источниковъ, и хотя въ остальномъ оно близко почти дословно по нашей 3-ей рукоп., но уже замѣтно ближе къ Прохладному Вертограду; есть еще ссылки на Ависсена, Галена, Платона, Плинія, Diosкорида, Серапіона, Павла.

За 160 л. идетъ Регистръ: 1) слабительныхъ, 2) укрѣпляющихъ, 3) о гуммахъ, 4) о плодахъ, 5) о сѣменахъ, 6) кореньяхъ, 7) камняхъ и 8) животныхъ, съ указаніями главъ, гдѣ о нихъ говорится, какъ въ нѣкоторыхъ нашихъ лѣчебникахъ. Потомъ идетъ ч. IV — о мочѣ, тоже въ меньшемъ объемѣ противъ латинскаго подлинника, хотя съ той же картинкой, но передъ ней уже другая картина — Благовѣщенія. За мочей напечатано: «конецъ IV части». Затѣмъ картина двухъ врачей съ сіяніемъ около головы. У одного стклянка съ мочей противъ глазъ, а у другаго ступка съ ложкой. Потомъ картина со-



вѣта трехъ врачей у постели больного; далѣе читаемъ: «За этимъ слѣдуетъ V часть». Нѣмецкій предметный указатель болѣзней съ ссылками на главы, начиная съ болѣзней головы и почти дословно съ обычными указателями при Прохладномъ Вертоградѣ. Предъ и послѣ книги много рецептовъ врачей, владѣвшихъ ею.

Въ 1529 г. вышло новое нѣмецкое изданіе: *Gart der gesundheit zur latin Ortus Sanitatis von allerley Tieren, Vögeln, Vische oder Mörwunder und Edlengestein*, въ 4 част. fol. Getruckt zur Strasburg am Holzmarkt durch *Balthassar Beck*. Кончена 24 дня des Hurnung 1529.

О растеніяхъ не найдемъ въ немъ ни одного замѣчанія. Въ предисловіи говорится, что въ прежнемъ изданіи было много сказокъ, ошибокъ, даже нехристіанства и небратолюбія, а теперь книга очищена отъ всѣхъ этихъ недостатковъ. Первая глава—о человѣкѣ; а затѣмъ изложеніе дословно по латинской книгѣ; имена философовъ тѣ же, рисунки всѣ оттуда и того же рѣза, тѣ же двѣ свиньи, и главы тѣ же и тамъ же, буквы также неразборчивы, тѣ же сокращенія и знаки. Въ концѣ предметный указатель, конечно новый, нѣмецкій, но содержаніе главъ тоже, лишь поставлены онѣ въ иномъ порядкѣ. Также узнается дѣвственность, полъ плода и слабость тайнаго уда, и какъ мышей да блохъ бить, и сокола поймать и пр. Мы упоминаемъ объ этомъ изданіи лишь потому, что у насъ встрѣчаются такія же подражанія.

Новое латинское изданіе *Argentorati in officina Mathia Apiarii Mense Marto Anno M. D. XXXVI. Hortus sanitatis. Pars I de animalibus et reptilibus—244; 2 ч. de Avibus—122; 3 ч. de Piscibus—105 и 4 ч. de Lapidibus et Gemmis—144 гл.*

На 1 л. *Regum index*—предметный, почти близкій къ 1-му латинскому изданію, съ указаніемъ главы, стиха и листа книги. Названія по латыни и по арабски. Тутъ встрѣтимъ средства, вызывающія любовь, что голову чистятъ, холеру лѣчатъ, супругамъ даютъ любовь, coito способствуютъ или его задерживаютъ, зачатію способствуютъ; діавола побѣждаютъ, демоновъ гонятъ и призываютъ, освобождаютъ отъ змѣй и прочихъ гадовъ домъ; дѣлаютъ стыдливымъ, граціознымъ и любезнымъ; фантастовъ лѣчатъ; помогаютъ сокола поймать, узнать что хочешь, дѣлаютъ человѣка невидимымъ, или нечувствительнымъ, или одержимымъ духомъ; *incubarum et succubarum sapat*, дѣвичьимъ грудямъ не позволяютъ расти,

усиливаютъ память, помогаютъ узнать, кого зачала женщина; далѣе о томъ, что сонная женщина все расскажетъ, чтобы понравиться мужу; наконецъ, средства отъ пчелъ, отъ мышей, блохъ, какъ сонъ наводитъ, съ недругами мирить, сперму увеличивать, и чтобы колдуны въ домъ не вошли.

Начинается глава 1 о человѣкѣ, какъ и въ предыдущей книгѣ, но и передъ нею изображено, какъ Богъ, въ коронѣ съ разноцвѣтными камнями, упершись колѣномъ въ грудь Адама, тянетъ съ усиліемъ за ноги изъ него Еву. Рисунки, хотя другаго рѣза и лучше сдѣланы, но содержать также много чудеснаго: съ рогами птицы, съ крыльями звѣри, — такъ какъ замыселъ тотъ-же, хотя и исполненъ другой рукой. У большей части рисунковъ чернилами польскія названія. Расположеніе главъ и изложеніе конечно по 1-й латинской книгѣ; но стиховъ много меньше.

Этимъ я закончу пересмотръ иностранной врачебной словесности этого рода. Для нашей цѣли—обзора русскихъ лѣчебниковъ—и этого достаточно. Конечно, всѣ только что приведенныя книги существовали вѣроятно съ XII и XIII в. въ рукописяхъ, передѣлывались, дополнялись, измѣнялись сообразно мѣстнымъ потребностямъ той или другой страны и, какъ только было изобрѣтено книгопечатаніе, онѣ напечатаны были въ своемъ послѣднемъ видѣ. До возрожденія наукъ онѣ были въ уровень съ наукой, хотя сочинители ихъ можетъ быть и были духовные, не врачи лѣчители, такъ какъ на западѣ до полного возрожденія (до той поры, когда затмившіяся на время арабизмомъ и схоластикой естественныя науки и особенно врачевство окончательно возвратились къ древнимъ греческимъ образцамъ), во врачебной наукѣ первенствовало духовенство даже въ учительствѣ, т. е. въ профессорствѣ, такъ какъ большинство университетовъ были не свѣтскіе, а папскіе и содержались ими. У насъ покровительство митрополита Даніила, кромѣ исконнаго греческаго вліянія, не лишено соревнованія съ западнымъ духовенствомъ; мы знаемъ, напримѣръ, что Дмитрій Ростовскій читалъ Бекона въ подлинникѣ. Схоластика вводила къ намъ какъ новое то, что на западѣ уже отживало.

Кромѣ того, если взглянуть пристальнѣе въ эти иностранныя книги, можно почти предугадывать направленіе, въ которомъ пойдутъ наши передѣлки и прилаживанія.

## § 2. Передѣлки.

8 *рукопись*. Одновременно съ переводомъ полнаго 3-го травника появилась рукопись (Сиб. Пуб. Б. Q, VI, 11)—«Книга глаголемая Травникъ, травамъ всякимъ по азбучнымъ словамъ», 4<sup>о</sup>, полууст. XVII в., на 205 листахъ, 82 главы. Подарена 3 сентября 1817 г. тит. сов. Пономаревымъ, а по листамъ внизу надпись «Изъ книгъ Мартыновыхъ».

Прямо подѣ заголовкомъ «Глава а (1-я). *Апектиумъ* (т. е. Абсінт.) по латыни, а по русски Полынъ. Дѣяніе: Платеріусъ глаголетъ... въ 1 ступнѣ теплотенъ и сухъ во 2-мъ... нутрь движеть, пропускаъ творить и выжеть... Стихъ а) о заключеніи утробы, в) и г) о томъ же; д) о пропускаъ утробы; е) о желтости тѣла, s) водяномъ отокѣ, з) селезни и печени, и) стомахе и печени, о) глистахъ, і) умираніи и исхожденіи глисть, аі) трясовицѣ, ві) стомахе и черной немочи, гі) гнитіи крови внутри челоуѣка, ді) чтобъ мыши книги не ѣли, еі) переломе костей, сі) глухости, зі) изо рта духъ смердящъ, иі) стомахе, оі) тяжело дышающихъ, к) селезни, ка) очной немочи, кв) печени, кг) питье хмѣльномъ, кд) заключеніи мейстрикове (мѣсячной крови Зм.), ке) о селезни и о студени, кс) власахъ». Подѣ каждымъ изъ сихъ киноварью озаглавленныхъ стиховъ, нѣсколько о видѣ употребленія полыни. Такъ и во всѣхъ 82 главахъ.—«Гл. 2. Алиемъ, по русски чеснокъ; 3. Асетова—щавель; 4. Дихленъ нѣм. кропъ огор.; 5. Анизумъ—анисъ, теплое зелье; 6. Атриплексъ—лебеда; 7. Антера—свороборинное семя, кое остается на пупавкахъ послѣ спаденія листковъ; 8. Авена—овесъ; 9. Либоръ—дубъ; 10. Амигдала—миндальныя ядра; Синолось—синолой; Амидумъ дѣдается въ пшеницѣ; Асетомъ—уксусъ, Галенъ глаголетъ... 14. Аква—вода; 15 и 16 нѣтъ; 17. Влета алба—свекла; Борзиликонъ яркофилатомъ—васильки; Бомбакъ или котумъ—бумага хлопчатая; 20. Бутирумъ—масло коровье; Камокигіа (Камомила Зм.)—Романова трава; Селидонія—коровья, ластовичья трава; Кукурвика—тыква; Грамень—пырей; Юпиникусъ—бѣлена; Юниперисъ или Гранимъ юні; Крокусъ—шафранъ (арабск.); Синамомумъ—корица; Коріадрумъ—кишнець; 30. Мальво—проскурникъ; Мелифоліа—порѣзная или заячья трава; Ментаструмъ—водяная мята; Мента—мята; Манна—роса Божія; Марсолганине—мокрица тр.; Марсоне—мурошка ягода; Мелонъ—дыня; Молунсъ—яблоко садовое и лѣсное; Нуксъ—орѣхи лѣсные; 40. Ивенсъ (какіе-то орѣхи, говорятъ Диоскоридъ); Нуксъ—мушкатные орѣхи; Мосисъ—мушкатный цвѣтъ; Гаріофиллусъ—гвоздика; Зенсибаръ—инбирь; Папаверъ—

★

макъ; Просалпинато — мурова; Петросиленимъ; Платагаерь (Плантаго майоръ Зм.)—попутникъ; Планто(аго) миноръ—попутникъ малый; 50. Лактука—салатъ; Левистикумъ—зоря огородная; Ланпо—лопушникъ; Лайпо миноръ — меньшей лопуши.; Ликвиричѣа — сладкій дубъ или коренье; Сепе—лукъ большой; Поримъ—лукъ толстый; Роза—свороборина; Раписумъ—ростеть на Руси; Ребарбарумъ—ревень; 60. Рапа—рѣпа; Рафанисъ—рѣдка; Равфунусъ—хрѣнь; Петролеумъ—нефть; Гумикарабабикомъ—камѣдь; Синабаръ—киноварь; Синаписъ—горчица; Коралси—корольки; Косъ—осла (дѣвица тѣмъ потираетъ титьки, чтобы они не росли); Маргарита—жемчугъ; 70. Саль—соль; Салармоніакомъ; Сулфоръ—сѣра; Терасиглята; Тегула—кирпичъ; Вирпде ерисъ—яръ; Витріолимъ—купоросъ; Витрумъ—стекло; Кристалусъ—хрусталь; Серуза—бѣлила; 80. Рута; Губа грецкая; 82. Ненуаръ—кувшинцы». Затѣмъ главы безъ числа о избранныхъ дняхъ кровопусканія. Дни благопотребны. Бесѣда о многоцѣнномъ бисере: Адамъ—алмазъ.

Глава о уринномъ разсужденіи: предисловіе, урина человѣч. раздѣляется на 4 части; цвѣтовъ ея 12; о смотрѣніи и разсужденіи въ уринале; о разсужденіи кружала уриннаго. Все на 12 листкахъ.—О кровопусканіи въ 1, 2 и пр. во всѣхъ 29 дняхъ луны. Указъ, какъ подбавляетъ кровь рожкомъ бросати. О злыхъ дняхъ (въ каждомъ мѣсяцѣ). О разсмотрѣніи 12 водій. О крови жильной.

«Послѣдняя часть книги сея»—небольшое оглавленіе, въ какой главѣ о какомъ лѣкарствѣ, какое лѣкарство въ лучшемъ для него видѣ. Все это на 2 листахъ.

На оборотѣ 205 листа рукой писавшаго: «Преведена сія книга съ нѣмецкаго языка на словенскій, а перевелъ полонянинъ Литовскій, родомъ нѣмчинъ, Любчанинъ. И справѣдливый же чтець.. (и пр. дословно какъ въ большой), а преведена въ лѣто 7042 (1534) Мая въ 24 день».

Безъ особаго труда рѣшается вопросъ, что эта рукопись есть простой выборъ изъ 3-ей рукописи, для карманнаго, такъ сказать, употребленія, и, какъ кажется, выборъ этотъ сдѣланъ безъ участія врача, такъ какъ многое болѣе важное опущено; полынъ даже, какъ видѣли, просто переписана. Ошибки въ иностранныхъ названіяхъ относятся, конечно, на счетъ позднѣйшихъ переписчиковъ. Что выборъ дѣланъ русскимъ, нѣтъ никакого сомнѣнія. Но, видно, эта первая передѣлка не удовлетворяла, такъ какъ я встрѣтилъ всего одну подобную рукопись. Это подтверждаетъ мою мысль, что тогда такія рукописи служили больше для наученія, чѣмъ для самолѣченія. Про-

тивъ позднѣйшей выборки говорить самый языкъ перевода, напри-  
мѣръ употребленіе именительнаго падежа вмѣсто винительнаго и др.  
Если предположить, что это особый переводъ другой рукописи, неза-  
висимый отъ 3-ей рукописи, то несомнѣнно остались бы слѣды, свои  
особенности изложенія. Къ тому же, особаго подлинника мы пока не  
знаемъ. Изложеніе содержанія и порядокъ такъ близко напоминаютъ  
3-ю рукопись, что я не сомнѣваюсь, что это простой выборъ и при  
томъ болѣе русскій, чѣмъ сама 3-я рукопись.

Теперь обратимся къ другому нашему извѣстному травнику, о  
которомъ В. М. Рихтеръ говоритъ на 315 стр. ч. I своей «Исторіи  
Медицины въ Россіи». Травникъ съ рисунками принадлежалъ  
Московскому профессору Баузе и сгорѣлъ со всей его библіотекой  
въ 1812 г.

«Травникъ въ малый листъ, въ два столбца, на 1561 лл.; рисунки  
травъ, животныхъ, птицъ, камней изъ польскаго печатаннаго подлинника  
приклеены. I-е содержаніе (т. е. послѣ перваго предисловія): 1) о здѣш-  
нихъ и иностранныхъ травахъ; 2) о елейкахъ (destill.) и водкахъ; 3) о  
морскихъ и рѣчныхъ рыбахъ; 4) о драгоцѣнныхъ камняхъ; 5) о фило-  
софскомъ наставленіи; 6) о кровопусканіи; 7) о фельдшерскомъ и апте-  
карскомъ искусствѣ.—II-е содержаніе: 1) книга лѣкарская о иноземныхъ  
лѣкарствахъ съ наставленіемъ докторовъ и римскихъ философовъ; 2) о  
водкахъ, приготовл.—лейки (обычный Рихтеровскій промахъ, какъ горшки  
вмѣсто горошки, да еще въ скобкахъ destill, что можетъ относиться лишь  
къ водкамъ); 3) о иноземныхъ лѣкарствахъ, травахъ, деревьяхъ и сѣме-  
нахъ растущихъ въ иностранныхъ государствахъ и у насъ; 4) о ихъ  
сѣменахъ; 5) о нѣкоторыхъ изъ нихъ въ особенности; 6) о минералахъ;  
7) о животныхъ и насѣкомыхъ въ лѣкарство служащихъ; 8) о птицахъ;  
9) о пчелахъ; 10) о рыбахъ; 11) о камняхъ; 12) коимъ образомъ мла-  
денецъ изъ утробы матери исходитъ, дѣтскія гігіена и болѣзни; 13) объ  
уринѣ; 14) способъ различать болѣзни по признакамъ; 15) какія травы  
носить на себѣ; 16) о чумѣ; 17) лѣкарства бабъ (повитухъ) и докторовъ;  
18) фельдшерское искусство; 19) аптекарская наука; 20) о гнойныхъ  
нарывахъ и разныхъ болѣзняхъ, переведено съ латинскаго и польскаго  
на русскій языкъ; 21) опредѣленіе времени года для собиранія травъ  
и др. и 22) оглавленіе».

На послѣднемъ листѣ: «Сей лѣчебникъ писанъ 1587 года сен-  
тября, а 1423 (4аукг) переведенъ на польскій въ Краковѣ римскими  
мастерами для Станислава Гажтовта воєводы Троцкаго, а 1588 г. по

приказу воеводы Ѳомы Афанасьевича Бутурлина переложень въ городѣ Серпуховѣ съ польскаго на російскій языкъ».

По поводу строгаго приговора Рихтера, что всѣ подобныя рукописи суть домашніе лѣчебники, а стало быть, не имѣютъ научнаго значенія, завязался было споръ съ однимъ духовнымъ лицомъ въ двадцатыхъ годахъ; но наши ученые, и врачи, и не-врачи, повѣря больше составителю «Исторіи медицины», мало обратили вниманія на самый вопросъ, считая его неважнымъ. Къ тому же, такъ какъ другой такой рукописи не встрѣчалось, про нее и забыли. Но вотъ въ 1857 году во «Владимірскомъ Сборникѣ» появились выдержки Б. І. Тихонравова изъ

*Рукописи*—Александровскаго монастыря,—рукописи Травника, описаннаго въ «Историческомъ и археологическомъ описаніи Успенскаго женскаго монастыря въ г. Александровѣ Владимирской губ.» архимандритомъ Леонидомъ (С.-Петербургъ 1884, 8<sup>о</sup>; я пользовался 2-мъ изданіемъ М. 1891 г.). Но врачи не обратили на него должнаго вниманія, пока Александровскій врачъ А. Зубовъ не наткнулся на самую рукопись и не написалъ о ней замѣтку въ «Чтеніяхъ Общ. Ист. и Древн. Російскихъ» 1887 г., кн. III, стр. 1—27. Тогда признали, что эта рукопись есть списокъ съ Баузовской сгорѣвшей рук. Бутурлинскаго травника. Въ 1888 г. Краковскій профессоръ Ростофинскій заявилъ, что—по его свѣркѣ съ описаніемъ Рихтера—этотъ переводъ сдѣланъ съ печатнаго травника Спичинскаго, и что рукописнаго польскаго лѣчебника XV вѣка никогда не существовало, какъ не было и во всей Европѣ (мы видѣли французскій лѣчебникъ Барла VII, умершаго въ 1461 г.). Но онъ упустилъ то, что еще Радзивиль, великій гетманъ литовскій, печаталъ въ Любекѣ въ концѣ XV в. польскіе лѣчебники, или заставлялъ печатать ихъ на свой счетъ, правда, переводные. Но разъ переводъ сдѣланъ, стало быть, до напечатанія его существовала рукопись. Оставляю пока вопросъ о тождествѣ нашего Бутурлинскаго травника со Спичинскимъ въ области вѣроятія (хотя я охотно это допускаю, несмотря на то, что Травникъ Спичинскаго печатанъ въ типографіи Унглера, а не Скарфенберга. (См. Козьминскій *Stowp. lek. polsk.*, 473), такъ какъ мнѣ не удалось найти послѣдняго. Г. Ростофинскій на мою просьбу не отозвался, а положиться на свѣрку скуднаго указанія Рихтера пока нельзя (это было бы похоже на заключеніе изъ

свѣрки двухъ книгъ о третьей). Замѣчу, что о книгѣ Спичинскаго мы знали (Чистовичъ, 1854 г.) и относили ее чуть ли не къ 1534 году. Съ Ростофинскимъ во всемъ согласеть г. Родзевичъ. Оба они стараются доказать то, что Бутурлинскій переводъ могъ быть сдѣланъ съ книги Спичинскаго лишь въ 1542 г., — хотя это ничего не говорить и никому ни для чего не нужно, — что польскій переводъ сдѣланъ тоже чуть-ли не въ 1542 г., а въ 1423 г. не могло и книги такой быть. Тонкія, хотя слегка и натянутыя, соображенія (въ 1423 де и книгопечатанія не было), конечно, никого не убѣдятъ. Сколько ни ставить фактовъ, а надпись все-таки гласить, что съ римскаго на польскій переведено 1423 г. Въ рукописи она могла существовать до напечатанія 1542 года. Допускаю лишь возможность описки, вмѣсто 1423 было 1493, какъ время близкое къ книгопечатанію (въ Бракѣ печатанія 1491 г., въ Вильнѣ 1525 г.). Да и что мѣшаетъ этотъ годъ? Впрочемъ, г. Родзевичъ добросовѣстно доказалъ, что воевода Троцкій Гажтовтовъ, коему Скарфенбергъ посвятилъ книгу, не былъ ни Гацковъ, ни Гаштувъ, ни Гарштовковъ, даже не Гаштольтъ, а Гастольдъ. Только вѣдь посвященіе ничего не говоритъ и не даетъ еще права звать книгу его именемъ при существованіи сочинителя. Да и тогда были подобныя посвященія не въ рѣдкость. Тотъ же Скарфенбергъ 1567 г. посвятилъ «Проблемата» Виленскому каштеляну Іоанну Христофоровскому, а другіе Радзивилу и другимъ.

Александровская рукопись полууст. скорописи XVIII в., въ листѣ, 840 главъ (изъ нихъ 60 главъ указателя болѣзней въ концѣ) на 1134 лист., въ два столбца кромѣ оглавленій, а по Зубову 1288 л. Предъ каждой главой оставлено мѣсто для рисунка. Начало рукописи, какъ и всѣ названія главъ и большія буквы начальныхъ строкъ, писаны киноварью; впрочемъ, только до чистой скорописи, т. е. до 668 главъ. Отмѣтокъ по листамъ нѣтъ. На внутренней сторонѣ переплетной доски: «сія книга лѣчебникъ господина Алексѣя Тимофѣевича Лихачева (любимца царя Ѳедора Алексѣевича) дана въ Успенскій дѣвичь монастырь.. лѣто Господня 1724 г. въ сентябрѣ мѣсяцѣ».

Прежде всего на 48 непомѣченныхъ листахъ идетъ «Сказаніе главамъ сея книги лѣчебника и травника, батекарника, байберника, дохторскія книги» съ польскими и русскими названіями, а въ изложеніи содержанія — названія латинскія, польскія, нѣмецкія и русскія

(мало). Такъ какъ въ описаніи отца Леонида есть неточности, а г. Зубовъ предложилъ свое дѣленіе, то я выпишу весь указатель—когого послѣдняя 841-я глава не кончена, а въ изложеніи ея и совсѣмъ пѣтъ;—и по крайней мѣрѣ для растеній приведу и латинскія названія:

Гл. 1. трава Былица—артемизія; Пельнь—абсентумъ; Божіе дерево—абротанумъ; Высокій слязь—алтеа; Мечикъ—акорусъ (iris); Кислый шавей — ачетоса; Рѣпка — агрымонія; Чеснокъ — аніумъ; Михочка или чолка — Алеканга; 10. Кминъ — амеосъ; Кропъ огор. — анета (укропъ); Пихъ или Пченъ — опіомъ (петрушка); Кокорнякъ — аристологія лапса; Кокор. круглый—арис. ротунда; Копытникъ—агаромъ; Лебеда—артыплексъ; Бишовникъ—аронъ (ужевникъ); Невоспелкъ—аурыкула мурость; Бобокъ—арногла (попутникъ); 20. Злотень или Ноготокъ—амбозырья; Золотоглавъ—афодылусъ; Влосска верба—агнусъ кастусъ; Бораго; Воловія языкъ—боглозіа; Буковца—бстонія; Борщъ—брянка урсина; Свекла—блета; Таболки—бурса пасторисъ; Пивникъ—берберюсъ; 30. Болсамъ—баселеконъ; Перестумъ—брюнія; Подорожникъ—чикорея; Каменная лебедка—каламantomъ; Чентуреа; Песій языкъ—чиногласа; Рамонъ—каомила; Влоски Матки Божей—капилусъ венерисъ; Цибула или лукъ—цепе; Корейандръ; 40. Конюхова пряжа—кускута; Усови, желтая немочь (и такъ почти при всѣхъ названіяхъ указана болѣзнь); Водный острый—чиперусъ; Целадонія; тр. Скочка—катпучія; Орурцы—кукумеръ; Татарское зелье—калямось сыльвестрость, Конопля—канапусъ; Шафранъ домов.—картаммусъ; Капуста—каліусъ; Свиная вша—чикута; 50. Каштанъ—каштусъ; Прелестка—васусквина; Тредула—церифолиумъ; Великая озьянка—комедреонъ; Озьянка малая—кометеосъ; Костифоль—консолида мажорт; Живокость—консолида миноръ; Живокость червея.—консол. робеа; Песья рамонъ—котула остида; Банійла и тыква—кукурбита; 60. Польный кминъ—карви; Пташье гнѣздо—даукусъ кретикусъ; Трейдаль—дыптамнусъ; Сосенка малая—изуля миноръ (Euphorb.); Высокій млечъ—ендывія; Садецъ—евпаторіумъ; Оманъ—дятампана (Eulula сапрапа Зм.); Мае(в)шникъ тр.—апатыка; Бѣл. Чемерица—еллеборусъ албусъ; Черн. Чемер.—еллеб. нигеръ; 70. тр. Хабду—ебулюсъ (Sambucus); Блюшь—едера терестристъ; Блюшь деревян.—едера арбореа; Навратъ—елитропіумъ; Заморское зелье—епитимомъ; Бѣлая горчица—ерука; Польная Рута—фумустеръ; Влосскій кропъ—феникулусъ; Позейки—фрагарія; О древѣ о ябнемъ—фраксинусъ; 80. тр. Орѣшки — филипендула; Трендовникъ — фебрыфауга; Польная гвоздика—филиусъ анте патремъ (Tussil. farfar); Бздуха тр.—фистула пасторисъ; Папороть—филикъ; тр. Яскіръ—фламула; Грибы—фунгусъ; Воробьево просо—грана солисъ; Скарлатъ или гранатъ—галетрикомъ; Кукульнъ—гаріофіля; 90. Горчичка—генціана; Тр. Яновець—генеста; о всякой тр.—грамень; Гвоздика—горнуфигиль; Мечикъ—гладіолусъ; Га-



лязъ—гадла; Скочка—гарасолисъ; Палячка—гермодактылюсъ; Паралисово  
 зелье—герба паралисъ (gritula); Девясилъ—герба викторіалисъ; 100.  
 Еленья трунка—ерба фалонумъ; 101 Пейповникъ—ерба умбили; 101. Бѣ-  
 лена—юшквіанусъ; Кокорникъ—аронъ миноръ; Исопъ—изопусъ; Каса-  
 тецъ—иреуъ вулгарисъ; Яловецъ или можель—Ниперуъ (Junip. Зм.);  
 Миколайка—ирингуъ; Киевецъ—ипериконъ; Фирьяковой корень—ирыъ  
 (фіалка); тр. Червякъ—жюки, черви катаридосъ; 110. Камфора; Ме-  
 сечко—календула; Лелья—лилиумъ; Хмѣль—люпулюсъ; Кобылій щавей—  
 акутумъ; Салатъ—лакута; Любистикъ—левистикусъ; другой любистикъ—  
 лигустикумъ; Лаванда; Волчье лыко—лавренія; 120. Лянка (Ленокъ? Зм.)—  
 лиліумкомъ; Ряска водная—леукула; Сочевница—ленсъ; Лиліалисъ; Солод-  
 кій дубецъ—ликвирикомъ; Птичій языкъ—лингва ависъ; Ленъ Матки  
 Божей—линарія; Спарисъ—лингва пасарина; Медунка—мелисса; Крвав-  
 никъ—мелифоліумъ; 130. Слязь или проскурнякъ; Мальва; Мята—мента;  
 Настрекъ—мелилетомъ; Марунъ—матрикарія; Маеранъ; Санта—мару-  
 біумъ; Жаровина—марасельсія; Щиръ—меркуріалисъ; Покрикъ, о  
 сайцу—мандрагора; Матки Божіей былье—матрысьльвіа; 140. Дыня—  
 мелонъ; Оленикъ—меу; Недоспѣль—марсуъ галина; Мунья—мумія;  
 Рѣзуха—настурсіумъ ортулянумъ; Куколица или Черниха—нигеля; Рѣ-  
 зуха—настурціомъ; Грыбень, водная лилія—ненифаръ; Золотая голова—  
 нарчискусъ; Омегъ—непелюсъ; 150. Лебедка—ориганомъ; Воловій глазъ—  
 окулесъ бовисъ; Вороній глазъ—окулесъ корви; Заморскій макъ—опіумъ;  
 Струцевъ персъ—осмунды; Кость сердца еленева—осъдекорде черви;  
 Гаръ или Снитка—олюсъ; Остротіумъ; Перетромъ; Пивонія—пеонія;  
 160. Петрушка—петружелинумъ; Папоротка—польсподьемъ; Тр. день и  
 ночь—парытарія; Курьи ноги—портулакумъ; Полій—полейомъ (Puleg.);  
 Лукъ—непоромъ; Цянь перстовъ—пентафилюъ; Бедренецъ—пипинеля;  
 Бѣлый Макъ—папаверъ; Тополь дер.—тополусъ; 170. Постарнакъ—по-  
 стернака силвестрисъ; Постарн. домовый—пастерн. домерстека; тр.  
 Зайчей домъ—палаціумъ лепарисъ; тр. Обраски—панисъ порчинусъ;  
 Стурекъ—песъ корвинусъ; Голубиная нога—песъ колюмбинусъ; Фистація;  
 др. Явуръ—платанусъ; Волчій горохъ—палигинусъ; Вшивый кропъ—  
 паупедано; 180. др. Бросквино—персикусъ; тр. Пуново зелье—перфо-  
 ліата; Всылемъ—псылемъ; Христова длань—пальма кристи (клещевина);  
 Пепрычка—перетра; Грецкое вино—пассуле; Лулева нога—пемильве;  
 Чертово жабро—преморса, (morsus diaboli, scabiosa); Космачка—пилесъ;  
 Рдестъ—персыкарія; 190. Плесникъ—пуликарія; Полигонія; Сосна ве-  
 ликая др.—пинеа; Грушничка—пирула; Дубъ—кверкусъ; Рожай—роза;  
 Рѣдка—рафанусъ; Хрѣнь—рядикъ; Польная рута; Розмаринъ—розма-  
 ривусъ; 200. Рѣпа—рапа; яг. Малина—рыбесъ; тр. Марена—ребесъ; яг.  
 Жевейка—рубусъ; тр. Свиной пыскъ—растромъ порчиномъ; Псишка—  
 саларомъ (Solanium); Спиная—спинаксія; Черноголовъ—сылеръ монта-

номъ; Горчица—сынапись; Сквинатомъ; 210. Ужевникъ—серпентаріа; Лисья лѣща—сатиріонъ; Кончанка желтая—спикадо сыстро (Пельнь морской); Кончанка еврейская—стакадусъ абранкумъ; Громовый корень—спарагусъ (спаржа р.); Савина—сабина; Роевникъ—семпервива; Лукъ заморскій—сквила; Бозовое др.—самбукусъ; Вербa влоская—саликсъ; 220. Ломикамень—саксыфрага; Еленій языкъ—сколопендрія; Поляная *дрымаква*—*скабіоза* (поляная рута); Сальвіа; Спиканарди; Спика римская—спика челитика (*valeriana*); Омтредушка (Матередушка Зм.)—серпилломъ; Уржетъ—сандыхъ; Майранъ—самгугусъ; Преметь—сенечіонъ; 230. Вал-вирчъ—сымпикумъ; Сандаanela; Сертула; Морская губа—спонгіа marina; Болотная палка тр.—спалтуа фетед; Чаберъ—сатурсія; Олстасія; 237. о калехъ всякихъ сирѣчь о говнехъ человек., звѣрнѣомъ, скотовомъ, птичьемъ; Дивана (нка)—тапеусъ барбатусъ (*verbas. taps.*); Прерви путь—торментила; 240. Романово зелье—тытимилусъ; Дятловина—тымусъ; Конникъ—трифоліумъ; Осоть—трибулусъ; тр. Вротыса—теначетумъ; Тур-пиль; Паучина—тлягранее; Фіалка—віоле; Поляная ситса—вирга пасторисъ; *Мохъ* — *уснеямехъ*; 250. Козлыкъ — валеріана; Кропива — уртыка; Косичка—вербена; Повой—волюбилсъ; Княхтъ—унгула кабылина; Ужевая струйка (духъ)—аверрея; Омела—вискусъ; Полевой виноградъ—виногра греста; Вино бѣлое; 259. Куколь тр.—Зызанія.—Собственно 260, такъ какъ два раза былъ 101 листь.

260 о водкахъ разныхъ и о мочи ихъ. Бораговая водка, Бедренцова в.; Базоваго цв.; Буквицина; Бобкина; Базыльева; Челидоньева; Чернова корени; Хмѣлю польнова; 270. Хебдовая; Чентуриева; Диванаго цв.; Дубовая; Фіалковая; Грибеновая; Громоваго корени; Исопова; Еленьяго языка; Касатцоваго корени; 280. Костифалова; Курьей ноги; Конюхова пражы; Лавенцова; Лактучая; Хинчаная; Ломикаменевая; Медунникова; Матередушки; Миханкова; 290. Млацовая; Мечтаная; Матки Божіей; Маеранова; Микайкова; Маку бѣл.; Оманова; Понынева; Псинкова; Поземковая 300. Параклисовая; Полюной руты; Полюн. Дреяква; Подорожниковая; Пигвинная; Папилевая; Прелитикова; Папоротчаная; Рутаная; Романова; 310. Розмаеранова; Рожаная; Роевникова; Радысовая; Росходникова; Слязова; Скочкова; Спарикова; Свѣчковая; Широа; 320. Сальвіева; Споктовая; Шафранова; всякія травы; Трелчовая; Волосьяго языка; Вербовая; Винныхъ ягодъ; Винныхъ скорокъ; Волосскаго кропу; 330. Высокаго слязу; Яловцова; Водки добрыя на головныя болѣзни, что приходятъ з зимней причины; Водки на многи немочи людскіе и для того писаны особе (какъ приготовл.); на уздравленіе головныхъ немочей; Кон не слышать; Пускати вочи на ночь; На очи слезныя; На испорченное лицо; На трудоватое лицо; 340. Съ лица коросту сгонить; На паденіе слица тѣла; Лице гладить; На больное горло; На усохлый языкъ; На не чистости въ ротъ; На всякія головныя болѣсти;

Послабленіе желудка; На болѣзнь кардыяку; Кашель; 350. На кашель дѣтей малыхъ; У кого печень гніеть; На отыманіе жажи (изгаги Зм.); Западеніе печени; Рѣзаніе и на попушеніе воды; Кто убьетца свысокаго мѣста; Сгоняетъ съ лица горѣлины; Оттогожъ другое лѣкарство; Для чистости въ здоровьяхъ; Отъ многого уживанія укусу зракъ вочехъ портить; 360. Свербежъ и всякія коросты; На умываніе бороды какъ обрѣется или послѣ мыльни; На больные гноемъ очи; На правленіе платя (отъ пятенъ Зм.); Умываніе лица и рукъ; На раны; На болѣзнь кардыяку; На злое мясо ворте; Всякія нечистости лица; Чтобъ волосы слезли гдѣ надобеть; 370. Сыропъ, что травить западеніе вжелудкѣ.

371. Какъ дѣлати олейки клѣкарству и прочія масла: Лилеево масло; Романово; Магдалово; Пелуново; м. изъ яицъ куриныхъ; м. съ Чеглыка, по русски Сплиты; Изъ кропу; Извѣлія св. Ивана, по латыни Ипериконъ отъ моровыхъ болячекъ; 380. Непущаеть расти волосъ; Гвоздишное; м. Петровіумъ.

383. Починаетца о заморскихъ зеліяхъ, древахъ, семянахъ клѣкарству годныхъ: О черномъ Еленѣ; Мадрепова губка; тр. Цыбуля или морское ябко; тр. Косый фистула или Дивій медъ; тр. Еуфорбіумъ; древо Мирабояне; тр. Оманъ; 390. др. Реубарбарумъ; др. Таминей; др. Сегнесъ; др. Тамаринды; Сахаръ.

Третье раздѣленіе о корняхъ разныхъ: 395. Карица; Кардамонъ; Шафранъ; Галганъ; др. Мушкатное; 400. Мушкатный орѣхъ; Перецъ; Реупонтыкомъ; Сандалъ; Дубовая омела; Имбирь; Дягиль тр.; Мигдальное др.; Пингвяное др.; др. Капарый; 410. Кастанъ; др. Фига (финик.); Обесесбенъ; Сливы угорскія; др. Анисъ; др. Бобежъ; др. Кубебово; др. Бобово; тр. Феной грека; Льняное семя; 420. Ляпинусъ; Просо; Грецкій орѣхъ др.; Лѣсной орѣхъ; Неспульное др.; Цытрово яблоко; Пальмово др.; Граната малая; бѣлая Вишня; Пташья Выка; 430. др. Олива; др. Помаграны; Яблоко; Груша; Ячмень; Овесь; Пшеница; Пшено сорочинское; Камфара; др. Врагантъ; 440. Живица (рус.) др.; др. Лавданъ; др. Мاستика; др. Мирера; др. Сивой пыскъ; Сторайско; Серкоколъ; др. Гуми; др. Можжевело; др. Сангвистъ драконистъ; 450. др. Олибаномъ; Галбаново др.

452. Золото; Серебро; Ртуть, живое серебро; Квасцы; Глина или Болисъ арменусъ; Бѣлицы; Извѣсть; Стекло; 460. Литаргиромъ; Ланисълазуне; Сѣра горячая; Соль; о Войле стене; Спиглазъ; Купоросъ; Яръ; Арсеникомъ; Селитра; 470. Армоникомъ; Тугія; Кремиле; о Трубахъ именичныхъ (отруби пшеничныя Зм.).

О звѣрятахъ и скотинахъ, кои пригодатца клѣкарству: 474 Баранъ; Старый баранъ; Баранъ не волошенный; Оселъ или Ишакъ; Лось; молод. Яловица; 480. Коза; Козелъ; Конь; Мулъ; 483 bis Песъ; Котъ; Мышь; Стоногъ; Комаръ; Вошь; Блоха; 490. О звѣрахъ домовыхъ: Верблюды; Бобръ; Олень; Лань; Дикая коза; Кроликъ—мал. Зайчикъ; Барсукъ; Ежъ;

Заяць; 500. Волкъ; Ласица; Медвѣдь; Лисица; Кротъ; Ящерица; Жаба, Медвѣдка червячекъ; Лютый звѣрь.

О птицахъ: Орелъ; 510. Ястребъ; Соколъ; Селезень; Гусь; Пѣтухъ; Курица; Каплунъ; Яйца курычьи; о Бопнехъ; Голубь; 520. Гревачъ или Вятитень; Горлица; Пава; Воробей; Куропать; Дроздъ; Грачъ; Кукушка; Жаворонокъ; Сова; 530. Яскулка или Ластовка; Жоравль; Леликъ; Сорока; Дудокъ; Беркутъ; Натопыръ; Пчела; Оса; Муха (здѣсь какъ и въ изложеніи за 539-й главой, по ошибкѣ, слѣдуетъ 560); 560. Комарь.

О прирожденіи рыбномъ, о знаемыхъ и не знаемыхъ, о морскихъ и о ихъ мочахъ; 561 Бугоричи; Сельди; Вызь или Бѣлуга; Осетръ; Щука; Пискуль или Вьюнъ; Сазанъ; Лещъ; Плотица; 570. Язь; Уклея; Окунь; Ершъ; Судакъ; Безкозопцы; Гольцы; Бомни, Шершеперъ; Сомъ; 580. Нинюга; Карась; Лосось; Таймень; Линь; Бѣлорыбца; Ракъ; о Слиманехъ морскихъ и о черепахахъ; о Малсу морскомъ; о *русскихъ черепахахъ*; 590. Раковина морская; р. Перпура; Китъ великій; Дельфинъ или Сирена; Морской Паукъ; р. Лампердуче; Кончере; Чтынь семорскій; иныя р. морскія: О Хинахъ; р. Градъ семорскій; 600. р. Молю семорская; Сепіа морс. р.; Тымусъ—морское чудо; р. Бранскопусъ; Кокордыль семорскій; Морской змій или Смокъ; Мор. Волъ; Мор. Заецъ; Лигица мор.; Медвѣдь мор. или Остонгъ; 610. Стынкусъ мор. р.; О *рыбахъ русскихъ*, кои лучше кояденію или кои недобрыя.

О каменехъ добрыхъ, кои ко многимъ лѣкарствамъ пригожаютца: 612. Адамантъ; Агатись; Алябандынъ; Алябастръ; Камень не волошенанаго пѣтуха; Аматыстись; Кораль; Баламусъ; 620. Сироткинъ кам.; Жабій кам.; Карбункулюсъ; Ластовкинъ к.; Черепахинъ к.; Крыолесетрусъ; Хризолитъ; Сердоликъ; Хрусталь; Цинобаръ; Корольки; 630. Мѣдь; Неполь; Аметистъ; Желѣзо; Гагатись; Гранатусъ; Голочискъ к.; Янцыктусъ к.; Аспидъ; Янтаръ; 640. Ляпизули или Лазори; Магнитусъ; Магнезіа; Марморъ; Жемчугъ; Пумахъ; Рувинъ; Кремль к. (кремень Зм.); Черепица; Самфиръ; 650. Измарагдъ; Топазіонъ; Естмаларысъ к.; Морская губа; о кам. Зыгнитке.

О рожденіи человѣческомъ: 655. Какимъ обычаемъ плодъ изъ живота у матере на свѣтъ выходитъ; 656 пропущ.; Наука и дума какъ помогати такимъ женскимъ болѣзнямъ, кои преже сего писаны и всякимъ нуждамъ при роженію дѣтемъ; Лѣкарства для легкаго роженія; О притчахъ разныхъ для чего женщины дѣтей недонашивая изъ себя выметаютъ; 660. О знаменіяхъ выметанія; Знаменія мертваго плоду вутробе женщины; Наука лѣчити и кормити и беречи дѣтей малыхъ; О лѣкарствахъ отъ различныхъ немочей малыхъ дѣтей, кои на нихъ борзо приходятъ послѣ рожденія; О больныхъ деснахъ и всякихъ болѣзняхъ дѣтей въ пеленкахъ.

О познаніи Урине—сирѣчь воды человѣческой: 665. Здороваго чело-

вѣка какъ и больного; О знаменахъ въ немочахъ людскихъ отъ повѣтрія морового и въ болѣзняхъ людскихъ и о познаваніи воды въ немочахъ; О познаваніи всякихъ немочей съ калу человѣчьяго; Наука пособляти моровому (до сихъ поръ вся книга писана почти полууставомъ, а отсюда до конца скорописью) повѣтрію и о дворовомъ ставленіи и какое зелье носить у себя и нюхати и о спаніи и о потѣхахъ и о иныхъ исправахъ морового повѣтрія и о иныхъ разныхъ наукахъ, кое прежде досвятчены лѣкарства.

669. О лѣкарствахъ отъ дохтуровъ и бабъ досвятчены: 670. Лѣкарства отъ западенія головы. Кто ума отойдетъ. Отъ великаго спанья. Отъ бѣшеннаго человѣка. Кто забывается въ умѣ. На побужденіе человѣка. Для спанья. При насморкѣ—носомъ сипить. Кто хочетъ нарядити волосы черны и если на бровяхъ не растутъ. На площади. 680. На злые волосы, что растутъ на вѣкахъ. У кого волосы выпадаютъ. Лѣк. на коростовыя вѣки. Чтобы волосы не борзо сѣды были. На болѣніе ушей: черви, глухоту и др. Согнаніе ячменя, болѣніе очей, слезы идутъ, болячки въ очахъ и на всякія очныя болѣсти. Лѣк. отъ труда (струпъ Зм.) на лицѣ, коростовое лицо, на пестрины и пр. Лѣк. на убѣленіе зубовъ и на опухли и отъ цыгги. У кого изо рта воняетъ, чтобы чесноку не слышать. Лѣк. другое отъ зубовъ и на трясеніе зубомъ. 690. Отъ кровотеченія, на застановленіе блѣванія, урчанія и кто кровью плюетъ. Лѣк. на испорченный голосъ, на раны, давленіе и опухлое горло. На иканіе, на похоть къ ядѣ, на кашель и на желваки. Лѣк. на всякія люцкія болѣсти. Лѣк. на больныя груди отъ убою. Лѣк. отъ удушья. На болѣніе головы. Кто ума отойдетъ, станетъ бѣшенъ, чтобы спалъ. На болѣніе суставовъ рукъ и ногъ. У кого ногти рукъ растутъ не хорошо. 700. На болѣніе поясницы. На западеніе суставовъ. Лѣк. на сожженіе огнемъ. На вытяженіе огня изъ всякаго сустава. На желтую немочь. На бородавки. На псвиженіе руки или ноги. Кто надсядется подымая тяжелое. Чтобы виномъ не упится. Отъ окорму. 710. Отъ кардыака. Отъ меланколіи и отъ боязни. Коли бѣшенная собака укуситъ. На моровое повѣтріе. На всякое ядовитое укушеніе. Укушеніе ужовое. Другое лѣк. отъ укуш. бѣшенной собаки. У кого волосы растутъ въ лихихъ болячкахъ и черви. На опухоли живота. Лѣк. на обумираніе желудково и на безсильный желудокъ. 720. На застановленіе, пропущеніе и всякіе недостатки желудка. Отъ глисть. На болѣніе печени. На больную селезенъ. На болѣніе и застановленіе кишекъ. Камень въ почкахъ и пузырь. Кто не можетъ воды спустить. Нарѣзаніе какъ воду пускаетъ. Кто на постель подъ себя ссытъ. У кого камень въ пузырь. 730. На боль въ кишкахъ на красную утробу. На раны и опуханія мужескаго тайнаго уда. Лѣк. къ похоти тѣлесной. На побужденіе плоду. Лѣк. отъ *въдованія*. Чтобы тѣлесная похоть не была человѣку. Женщина охоча кпохоти тѣлесной. На забуженіе матки

женской. На выведение мертвого плода. На побужение и на великое плы-  
нение мѣсячнаго женщинъ. 740. Отъ ссыданія молока въ грудяхъ жен-  
щинъ. На сухотную. Свербежъ. На судороги. На всеневную лихорадку.  
На разслабленную немочь. 746. На падучую.

747. О наукѣ байберской на всякія немочи. О наукѣ аптекарской и  
какъ имаеъ человѣку животъ вычистити, злыхъ мокростей источение чи-  
нить и блѣваніе и иными многими лѣкарствы. О болячкахъ и немочахъ  
разныхъ съ латынскаго на польскій переведено и съ польскаго на рус-  
ское. 750. Часы на собиравіе зеленъ и цвѣтовъ и коренья и семена ово-  
щевъ на всякое дѣло.

*«Въ книгѣ для того недописаны, что въ старомъ лѣ-  
чебникѣ тѣ листы выбраны» (гл. 751—764).*

Потомъ слѣдуетъ, такъ сказать, предметный указатель ко всей  
книгѣ, а не для отдѣльныхъ частей, какъ напр. послѣ водокъ и др.  
Но онъ, какъ видимъ, безъ начала.

764. Выборъ съ русскаго обычая изъ всѣхъ травъ и зелій деревъ и  
водокъ и звѣрей и птицъ и рыбъ и камней на главную болѣзнь указы-  
ваютъ во всю книгу чѣмъ свѣжити голову и пр., площади, гниды лѣчить.  
(Съ такимъ предисловіемъ всѣ послѣдующія главы вплоть до конца). 765.  
Выборъ... У кого волосы выпадаютъ или корь въ волосахъ живетъ. На  
коростовыя вѣки или на вѣкахъ злыя волосы лѣчить. Чтобы волосы не  
борзо сѣдѣли и не росли гдѣ не слѣдъ и умыванія бородѣ. На болѣзни  
ушемъ отъ шумѣнія и на железы и на заушницу указуютъ какъ лѣчить.  
О глазныхъ. (См. выше въ ряду), бѣльмо, черньность очную. 770. На трудо-  
ватое лицо. Зубы. (См. выше въ ряду). Изъ рта вонь, см. тамже. Кро-  
вотеченіе, тамже. Испорченіе голоса... горла, тамже. На иканіе, похоть  
яденія. На больные груди отъ убою, тамже. На удущье, тамже. На бо-  
лѣніе суставовъ—ломъ, тамже. Ногти тамже. 780. На больную поясницу,  
усови, бедра боки болятъ, колотье боковъ. На запаленіе на загрѣваніе  
и корченіе и на болѣзни суставовъ хребтовыхъ и на иныя ударенныя  
мѣста. На созженіе огнемъ, паромъ, желѣзомъ и пр. Тамже. На вытя-  
женіе огня изъ всякаго сустава. На желтую немочь и пр. На бородавки.  
На извихненіе, на изломаніе рукъ, ногъ. На подыманіе тяжелаго. Кто  
не захочетъ виномъ унять. Отъ окорму. 790. На кардыаку. Отъ ме-  
ланхоли и на болѣзни отъ болячки студеные указаніе какъ лѣчить, тамже.  
На укушеніе бѣшеной собаки. На моровое повѣтріе и болячки. На всякое  
укушеніе ядовито—медвѣдки, червяка, птицы и пр. На лихія болячки,  
на раны, кои приходятъ изъ Францъ, или въ нижнемъ проходѣ живутъ  
болячки, что зовутъ фистулами или канчеръ болячки и на *холеру* или у  
кого въ ранѣ живутъ черви или растутъ волосы. На пухленіе, на вы-  
чищеніе живота и на строганіе и на зазябеніе и на затверженіе живота.

На омираніе, вычищеніе и на больной желудокъ и на безсильный и на запаленіе, и на загрѣваніе, и на зябеніе, и на травленіе. На заставленіе и на пропущеніе живота, на частый поносъ и всякій недостатокъ чистости желудка. Отъ глисть и всякихъ червей внутри. 800. На болѣніе, запаленіе печени и *лскаю*, на затыканіе печени-жъ и селезенки, затверженіе селезенки. На болѣніе, затыканіе, запаленіе селезенки и у кого болячки въ пузырь живутъ. На болѣніе, затыканіе почекъ и пузыря, болѣзни пупа или *поперечъ* и у малыхъ дѣтей и на застановленіе. На камень въ почкахъ и пузырь. На задержаніе и выгнаніе водѣ (мочи). На рѣзъ при мочеиспусканіи или кровавую мочу. Кто подъ себя на постель ссытъ. На болѣніе въ кишкахъ, утробную болѣзнь, красную утробу, застановленіе и внутреннюю болѣсть утробы. На раны мужскаго и женскаго тайнаго уду, опуханіе, раны и на струпы и на всякія раны сѣченныя свѣжія. На похоти тѣлесныя мужескія и женскія. 810. На побужденіе плоду и къ початію плоду борзому и на затверженіе плоду, коя не бременѣтъ и недоносивъ бы плоду не выкинула. Отъ *отдованія*. Отъ похоти мужеской и женской о тѣхъ немочахъ. На задушеніе и подыманіе къ горѣ матки и на *золотникъ* и на тверженіе и на высушеніе матки и на бѣлую немочь и на подыманіе. На выведеніе мертваго плоду и живаго изъ женщины и на выгнаніе мертваго *мѣста*, гдѣ дитя лежало, указываетъ чѣмъ тѣ болѣсти лѣчить (такъ заканчиваются всѣ главы съ начала и до конца). На побужденіе и застановленіе *мѣсячново* женщинамъ. У которой женщины молоко ссядетца и на множеніе молока и на отыманіе и чтобъ у дѣвки груди не росли или у женщины стануть груди пухнуть. На сухотную болѣзнь. На свербежъ, на заусеницы и на всякую коросту и на воспу. На судороги и у кого руки ноги терпнуть. 820. На *лихорадки* по вся дни или въ 3-й или въ 4-й день и на запаленіе, кое приходитъ изъ лихорадокъ. На разслабленныя немочь и языкъ (параличъ Зм.). На падучую немочь. На твердый чирей и на болячки, на плывучіе гноющіе раны и на иные раны и болячки, кои приходятъ съ горячіе причины и у кого въ горле болячки живутъ. Сѣдинны (ссадины, трещины Зм.) на рукахъ, устахъ, и раны во рте, въ небѣ или въ ротѣ ростеть злое мясо или десны пухнуть. На шелуди, струпье головное или *плоть* изъ головы идетъ или плешивъ живетъ. На выгнаніе изъ дома *нечистаго духа* и червяки ядовитые и ужа и всякой гадины и паука. На килу и на коростовой пузырь или кто часто чихаетъ. Кои сердцемъ не веселы, кручиноваты или кои обмирають и къ посиленію сердечному или дрожить у кого сердце. Кровь идетъ нижнимъ проходомъ или *отходъ выходитъ* или опухаетъ и на отвореніе жилокъ въ нижнемъ проходѣ. 830. На жабу (изгагу Зм.). На болѣсти, кои приходятъ съ вѣтру и зимнія причины и мокрости или приходятъ въ перси и въ легкое съ флегмой и всякія нечистости, нутряныя болячки, на отмиг-

ченіе, затверженіе животу и на отвареніе, у кого ротъ искривится, или у кого згорячести приходятъ болѣсти и всякую злость и вѣтры выгоняетъ. На огневую немочь и кто не можетъ въ огневой спати и на иные всякіе немочи. Кто съ коня, съ дерева, съ высокаго мѣста убьетца или ослоны бить и отъ обяденія (отравы Зм.) губъ и рыбъ и маку и съ овощу, тамъ же.—На жилы у рукъ и ногъ и на сухіе жилы и на затканіе жилъ или жилы терпнуть и на дрожаніе и на корченье жилы и на дрожаніе кишокъ. Тамже.—Малыхъ дѣтей чтобъ уроки не имали, отъ страховъ или челоуѣку пищали и ни какіе стрѣльбы не боятца... Тамже.—На преломленіе у челоуѣка въ тѣлѣ древа, желѣзца стрѣльнаго или какого нибудь желѣза, на вытягненіе (ихъ). На больные на опухлые ноги и голени и на лядвію или болячки живутъ на лядвяхъ. На болѣнне женской матицы и жилъ и на заязбеніе и на посиленіе матицы. Женщинамъ для легкаго порожденія и скорого и на прироженную ихъ немочь и на побуженіе и прироженіе семени мужскаго и на плыненіе его. 840. На гноеніе ранъ и на рощеніе тѣла въ ранахъ и на всякіе раны искоторыхъ кровь идетъ и на вычищеніе, на выяденіе *мертваго* мяса изъ ранъ и гнилое мясо и *кости* и дикое мясо и на запаленіе ранъ. 841 гл. въ оглавленіи лишь начата, а въ самой книгѣ совсѣмъ нѣтъ ни слова.

По поводу этого послѣдняго предметнаго (764—841) указателя замѣчу кстати, что мнѣ онъ кажется приставленнымъ позднѣйшею рукою. Кромѣ полноты, расположенія, такъ сказать большей выборки изъ содержанія, да и безцѣльности повторенія сочинителю одно и то же, обратимъ вниманіе на языкъ. Не только панъ Станческій, но и въ срединѣ XVII вѣка немногіе такъ писали, а новѣйшія частныя научныя названія (легкое вмѣсто плочи, мѣсячныя вмѣсто менструа, лихорадки вмѣсто ворогуши или трясовицы и др.), и болѣе новыя полныя знанія (мѣсто — послѣдъ, головная плотъ, мертвое мясо и кость, выходеніе отхода и др.) прямо говорятъ, что составитель былъ врачъ и притомъ русскій, употреблявшій уже въ рѣчи дѣепричастія вмѣсто «кой». Онъ то, можетъ быть, и поочистилъ книгу отъ морскихъ чудищъ, воловъ, зайцевъ съ крыльями и т. п. замѣнивъ ихъ русскими черепахами (глава 589), рыбами (глава 611) и пр., что было не подъ силу ни Станческому, ни даже Оумѣ Бутурлину; особенно нужно принять въ расчетъ, что списокъ готовился для любимица царя Федора Алексѣевича. Конечно, «вѣдованіе, изгнаніе нечистаго духа, уроки» еще остались, но то ужъ грѣхи времени. Для насъ



особенно важна эта дѣятельность русской свѣтской мысли, какъ указатель направленія, въ которомъ шли наши передѣлки.

За указателемъ на 1 листѣ «Писаніе философское (предисловіе, вступленіе) къ пану Станиславу и ко всѣмъ людямъ».

Листъ 2 «Глаголемая сія книга лѣкарская Травникъ здѣшнихъ и тамошнихъ зелей польскаго языка, а латинскими словы отъ римскихъ мастеровъ переведена пану Станиславу воеводѣ Троцкому Гажтовтову. Списана въ Браковѣ въ 1423 г.) а съ польскаго языка переведена на русскій языкъ повѣщеніемъ воеводы Ѳомы Афанасьевича Бутурлина, въ лѣто 734 (7096, т. е. 1588 г.), въ богоспасаемомъ градѣ Серпуховѣ, а перевелъ ее панъ Станиславъ Станческій на честь и на хвалу Господу Богу и на поученіе русскимъ людямъ и на службу пану воеводѣ Ѳомѣ Афанасьевичу Бутурлину». (Заглавіе Травника Спичинскаго: О травахъ тутошнихъ и заморскихъ и о силе ихъ, а къ тому книги врачевныя всѣмъ очень полезныя Браков 1 542 г., fol. в типографіи вдовы Флоріана Унглера 240 листовъ). «А въ сей книгѣ пишетъ: 1) о травахъ тамошнихъ и здѣшнихъ; 2) о олейкахъ и о водкахъ (въ книгѣ наоборотъ); 3) о рыбахъ морскихъ и рѣчныхъ; 4) о камняхъ драгихъ; 5) о философскомъ ученіи (т. е. гигиена, въ книгѣ нѣтъ); 6) о кровопущаніи (въ книгѣ нѣтъ, оно соединено съ моровымъ лишь повѣтріемъ); 7) Байберское и аптекарское сказаніе по главамъ». Содержаніе, какъ мы замѣтили, составлено по иному плану и это снова доказываетъ передѣлку противъ Баузовской рукописи.

Листъ 2 об. «Починаютца книги кои могутъ быть возваны Огородъ здравія, ибо въ нихъ *вшистко* выписано всякіе зелие розмовитые ко здравію человѣческому и *пожитку*, которыя зелія возваны Базелія т. е. зеліямъ всѣмъ matka».

Въ самомъ изложеніи, затѣмъ, о каждой напр. травѣ: сначала названіе латинское, какова видомъ, гдѣ растеть, рѣдко свойства, — и тотчасъ способъ приготовленія, употребленія въ болѣзняхъ (и тѣхъ немного) — всего не болѣе двухъ страницъ, а б. ч. на полустраничкѣ и съ мѣстомъ для рисунка. Указаній на степень теплоты и сухости нѣтъ. Не часто ссылки на Авицену, Арнольда, Войтеха Великаго, Галена, Діоскорида, Ипократа, Меховита, Платона, Плинія, Серапіона и др. Отдѣлъ о водкахъ — совсѣмъ особая статья, сокра-

щенная изъ полной книги Иеронима Брауншвейгскаго, ученика Салернской школы, и Марсея Фицины 1532 г. Съ этой книгой мы еще встрѣтимся. Перечислены особо болѣзни, чѣмъ всегда заканчиваются подобные травники. — Ученія о мочѣ и кровопусканіи, кои въ 3 рукописи, составляя отдѣльныя части, разработаны вполнѣ, подобно водкамъ въ этомъ травникѣ, здѣсь изложены кратко и заключены одно — моча — въ знаменіяхъ болѣзней вообще, а о кровопусканіи говорится въ моровомъ повѣтріи. Говоря о болѣзняхъ матки и болячкахъ въ таебныхъ краяхъ женщины, сочинитель совѣтуетъ призвать байбера (г. Зубовъ считаетъ его за врача, пожалуй и повивателя), по теперешнему фельдшера (барбье, брадобрей), или дохтура. У насъ, сколько знаемъ, не было никакихъ раздѣленій врачей практиковъ по знаніямъ, а въ Польшѣ и оттуда въ западной Россіи сословіе пирульниковъ очень велико и до сихъ поръ. Но любопытны научныя требованія отъ барбира. Онъ долженъ былъ знать и приращеніе зелій, чтобъ не прикладывать напр. студенаго къ студеному, онъ долженъ умѣть и лѣкарство приготовить, и знать, какое лѣкарство къ какой болѣзни, также и причину, отъ которой она произошла; въ повивальномъ искусствѣ употреблять ножъ, клещи, крючки, ножницы, ложки; — кромѣ собственнаго обязательнаго дѣла лѣченія ранъ, кровопусканія, рожковъ, клистировъ и пр. (747 глава). Аптекарской наукѣ посвящена вся 748 глава, на 38 страницахъ, въ 80 статейкахъ. За аптекарскимъ вѣсомъ указъ о приготовленіи пропускнаго (слабительнаго) зелія, сообразно стоянію звѣздъ, водокъ, мазутовъ, маслъ, элективаровъ, пороховъ, пигулей, пластовъ, мальхановъ, глотковъ и пр. — Вся книга достойно вѣнчается переводомъ сотни врачебныхъ словъ съ латинскаго на польскій и частію русскій языкъ.

Вотъ они: асма—удушье; алопетыя—шолуди; аполексія—скорая смерть; албого—бѣльмо; артеты—болѣніе суставовъ; апостема—болячка; бочеко—подзобокъ; бубонесь—опухоль мужскаго тайнаго уда; колика—усови; корыза—сопленіе носомъ; констыпачіо — затверженіе желудка; чефалео—боль головы; кардыака—тяжеленіе сердца; калкулось—камень; калебука—кила; каутерсачіо—сожженіе; крепатусъ—кила т. е. кишки въ лоно; красысь вагине—приложенія вредомъ; дысентеріа—червоная бѣгунка (поносъ Зм.), утроба; епатыкусъ—болѣсть печени; епилепсія—великая немочь; френасысь отъ ума отойдетъ; гыпбосытась—горбать; гонорея—внутреннее чищеніе при рожаніи; идросысь—опухъ; ерпесь тыоменось—болячка волкъ;

омоптыскусь—кровоплеваніе; емикраніа—болѣнне полуголовы; ордеомомъ—ячмень, песій сосокъ; етыка (hætica Зм.)—сухотная; ерпесь—лишай; геморондесъ—жилки въ нижнемъ проходѣ; алигесъ—который человекъ тянется; интертрыго—осажденіе, а по русски натретъ нижній проходъ, идущи на лошади; иктерика—желтая немочь; игнись перыкусь—пекальный огонь; инкубусъ—душеніе ночи; импетыго—короста сухая, сухой свербезъ; летаргіа—забываніе; люксація—извихненіе; лепра—угреватое лицо; лентышикъ—пѣжины, пестрины; лымбрыка—глисты; лентерыя—бѣлая бѣгунка, у кого чрево изойметъ; менстрова—невѣстѣ приращеніе, женское приращеніе; маломъ мормомъ—дикое мясо; мола—твердость въ матицѣ; настыа—гаженіе; осчитачіо—зѣваніе; окессысь—изгага; орегмонъ—коли вперсехъ корчить, затыканіе духу; оп(ф)талміа—болѣнне очемъ; порытусъ—свербеніе; парались—разслабленіе; перраонась—озабеніе; пулитусъ—ножной вредъ, чирей; суппуратысь—набирание вчирю гною; скропуле—железы; спленитикусь—болѣзнь селезенку; сингултесъ—иканіе; стурпоръ—терпненіе суставомъ; сынкопусъ—обумираніе; скотома—затмѣнне очемъ; страбо—косоглазъ; субеть—великое спаніе надъ приращеніе; стангурия—тяжелое пущаніе воды; шыатыка—дѣнна немочь *днои*; плеуресысь—великая горячесть крови; папуле—венгры, угри черные; попусъ—гной; перыплемоніа—болячка на легкомъ; птысыкъ—дыхавица съ сухотами, удущье съ сухоткою; педогра—ломотная; ранула—залеганіе вносе; растусъ—рыганіе; раучедо—осипиѣнне; роскачіо—храканіе; сквинанція—слюна бѣжить истра; спасмусъ—судороги; тушкувъ—кашель; тенасмонъ—выдыманіе, оходъ выходить (жиленіе); туртура орись—искривленіе устъ; траулюсь—заклиный человекъ; варіоле—воспа; вертыго—вертоголовъ; веруче—бородавка; улкусъ—гнилая рана; улла—чопокъ, кнотикъ.

Кромѣ небольшого знанія переводчиками языковъ, даже нашего народнаго, эта страничка говоритъ за то, что у насъ были и старыя иноязычныя пазванія, усвоенныя издревле изъ восточныхъ учебниковъ, какъ *кнотъ* и т. п.

Затѣмъ, въ самомъ концѣ книги на 252 стр. оговоренный уже предметный указатель (см. огл. 764 — 841), гдѣ вкратцѣ указаны всѣ лѣкарства, упомянуто ихъ дѣйствіе и указаны главы, гдѣ о нихъ говорится, и не табличкой, какъ во всѣхъ подобныхъ рукописяхъ напр. въ Прохладномъ Вертоградѣ, а какъ въ книгахъ, и такъ полно, что при справкахъ иной разъ можно ограничиться и этимъ, не заглядывая въ указанные главы. Г. Зубовъ намекаетъ на частое сходство содержанія этой книги съ Прохладнымъ Вертоградомъ.—Это, собственно говоря, не есть сходство или дословность; я свѣрялъ по нѣскольку средствъ

\*

въ каждомъ отдѣлѣ, повидимому самыхъ близкихъ, и не нашелъ его. Но сходство это такъ сказать чувствуется, указывая скорѣе на общность всѣмъ имъ первоисточника (тоже не одного), чѣмъ прямое заимствование. Каждый составитель бралъ въ свою книгу лишь то, что ему нужнѣе, да еще сокращая, говорилъ своимъ языкомъ. Оттого такое разнообразіе, что съ перваго взгляда книги кажутся совсѣмъ неодинаковыми. Даже при прямомъ лишь списываніи, какъ напр. въ Прохладномъ Вертоградѣ, изложеніе сильно разнится. А прибавьте вставки, ошибки, ложные домыслы ихъ поправляющіе, и книга получить совсѣмъ иной обликъ. Я считаю эту рукопись *первымъ* по полнотѣ *сокращеніемъ* или передѣлкой содержанія 3-ей рукописи и подобныхъ, со вставками, а третьимъ сокращеніемъ, много менѣе перваго, *будетъ* уже самъ *Прохладный Вертоградъ*. Оба конечно иностраннаго происхожденія. Такъ какъ возродившаяся наука захватывала все болѣе и болѣе свѣжихъ крѣпкихъ силъ, оставляя для практики слабо подготовленныхъ, коимъ не подъ силу становилась обширность изложенія, то въ угоду послѣднимъ и появились эти сокращенія. Вглядываясь хоть въ одни указатели, найдемъ много общаго и съ нашей 3 рукописью.

Къ этому сборнику по содержанію близко подходитъ рядъ слѣдующихъ (рукописи 10—16). Они созданы по всему вѣроятію тогда же, но до насъ дошли лишь въ спискахъ позднѣйшихъ.

### § 3. С о к р а щ е н і я.

*10 рукопись.* — Спб. Дух. Ак. № 409, въ листъ, скорописи 2-й половины XVII в., на 255 листахъ; надписи: «сія книга Теокистова»; «книга изъ библіотеки Александровской», а на оберткѣ отмѣтка: 1706 г. и латинскими буквами долги за рязанскими и ярославскими мужиками.

Послѣ небольшого предисловія:

Ч. I. О рожденіи (15 главъ) младенческомъ: 1) которымъ обычаемъ плодъ въ животѣ матери лежитъ и какими перепонками бываетъ оберчанъ; 2) которое время младенецъ изъ утробы материной изходитъ; 3) о легкомъ, тяжеломъ и сугубомъ рожденіи и знаменахъ ихъ (8 причинъ тяжкаго рожденія); 4) лѣкарства добрыя дѣлаючи легкое рожденіе и пособляютъ женамъ отъ этихъ причинъ (между прочимъ мазать и под-

куривать дѣтородныя части); 5) какъ секундина вынати, аще собой не выйде; 6) сказаніе паки о рожденіи и еже послѣ него на женѣ приходятъ многія болѣзненныя причины и какими лѣкарствами (напр. песій калѣ) ихъ лѣчить; 7) когда у родильницы кишка заднимъ проходомъ выйде; 8) о притчахъ различныхъ изверженія младенческаго, сирѣчь недоношенія плода, лѣкарства къ тымъ случаямъ и о знаменіи отхожденія плода изъ живота матернаго; 9) изверженіе и изхожденіе (недоносъ) чимъ познати можемъ и тому знаменія суть сіи, Авицена (ссылки лишь на него и Ипократъ во всей статьѣ); 10) о запираніи матки; 11) почему познати плодъ мертвый и чимъ его изгнати; 12) како мертвый плодъ выгнати, чтобы мать не вредити; 13) како дитя новородившееся беречь и кормить и строить его ко здравію; 14) о млекѣ и о мамкѣ како выбирать ихъ и коль долго дитя кормити; 15) вещи млеконожащія сіи суть.

Какъ видимъ, языкъ и названія много свѣжѣе.

О младенческихъ болѣзняхъ: 1) вреденіе десенъ; унятіе поноса на низъ; запеченіе утробы; корчки и растягиванія; кашель и сопеніе; тяжелое воздыханіе; коросты на язычку; распадлина рта и зубовъ; гной изъ ушей; 10) о *мозговомъ чирью*; опухленіе очей; бѣльмо; ворогуша и горячество ея; о болѣзни и ворчанію внутри; опухленіе всего тѣла; частомъ чханію; волдырехъ на тѣлѣ; опухленію межъ лона и стегна и о запаленію лона; выхожденіе пупка кверху; 20. О неспанію; иканію; блеванію; испужанію во спѣ; падучей болѣзни; выходѣ отхода задомъ; жилие на столчакѣ; о глистахъ; перепреніи лона; сухоткахъ; 30. Дрожаніе суставовъ; 31. Камень въ пузырь и 32. О косыхъ очехъ.

Ч. II. О елейкахъ, какъ составлять к чему которая угодна будетъ, 50 главъ.

Тѣ же, что въ Прокладномъ Вертоградѣ, напечатанномъ г. Флоринскимъ (тамъ мы ихъ перечислимъ), масла, съ прибавленіемъ латинскихъ названій, кой гдѣ нѣсколько стиховъ больше, взяты изъ средняго, т. е. перваго сокращенія, да главы разставлены въ иномъ порядкѣ. Первое масло деревянное, а послѣднее изъ олова.

Ч. III. О камняхъ драгихъ. Тѣ же 38, что у Флоринскаго почти дословно, но съ вышесказанными дополненіями и измѣненіями порядка.

Ч. IV. О звѣрехъ 30 главъ, а у Флоринскаго ихъ 17. Изложеніе сходно, но полнѣе. Кромѣ того прибавлены левъ, осель, муллъ, кроликъ и др.

Ч. V. О птицахъ и насѣкомыхъ и пр. 32 главы (у Флоринскаго 16).

Ч. VI. О рыбахъ и земноводныхъ 24 главы, начиная съ кита (въ Прокл. Вертогр. ихъ 15). — Изложеніе обѣихъ послѣднихъ главъ почти дословно по Флоринскому.

Ч. VII. О различныхъ болѣзняхъ человѣческихъ 47 главъ.

До сихъ поръ (да и въ большинствѣ травниковъ, лѣчебниковъ и пр.) мы видѣли, что за описаніями простыхъ средствъ природы

слѣдовала часть лѣчебная, т. е. изложеніе болѣзней въ которыхъ употребляютъ эти средства. Эти же 47 главъ имѣють мало общаго съ предыдущими частями, составляя отдѣльную книгу, какъ бы просто пришитую. Эти 47 главъ взяты, судя по порядку и изложенію содержанія, частью дословно изъ «Старого лѣчебника Эллинской мудрости» (ркп. 91). Съ нимъ мы еще встрѣтимся. Теперь вкратцѣ я перечислю его главы.

1) Болѣзни головы начиная съ паденія волосъ (алопеція). Болѣзни шеи, горла, гортани, рта, зубовъ. Немочь и жесточъ печени, селезенки, плючи, сухота, болѣзни костей. Залеганіе дыхательныхъ жилъ, тяжкое дыханіе, кашель, асма сухотная (чахотка Зм.), отокъ, блеваніе гноемъ и кровью. Болѣзни почекъ, теченіе мокротное изъ мозга, расслабленіе и безпамяти. Желтость, водяныя, суставныя болѣзни, судороги. Болѣзни утробныя, сворачиваніе ея, кровавый поносъ, о запираніи водяномъ и что урину движеть. Унятіе кровавой утробы, крови носовой, уринной и менстриковой. О немочахъ мастриковыхъ, выпаденіи в истахъ и пр. 10. Скорченіе и ворчаніе внутри, немочи утробныя, грыжа, кила. Кои (лѣкарства) менстрову движуть, запирають, послѣродовныя болѣзни легчать, вытягненію не живаго отрочате помогутъ, урину пропускають. Камени въ мѣхирѣ или впочкахъ. Короста и болячки. Лишай, проказа и пр. на лицѣ. Окормъ выгнати. Трясовицы. Болѣзни персей, молоко въ грудяхъ, болѣзни головы, зубовъ, десенъ, горла, рта, свербежъ вѣкъ, запахъ ртяной. Болѣзни сердца, стомаха и всѣхъ нутренностей. Изгага, блевота, немочи кишекъ, и пр. 20. Болѣзни составовъ. Ожоги. Какъ потъ сдѣлать. Занозы и пр. Суставныя немочи. Болѣзни очныя, въ ноздряхъ, духъ изо рта, шейныя, горловыя, язычныя, ушныя немочи. Колотье въ персяхъ, кашель, тяжелое воздыханіе, болѣзни сисекъ. Короста, прыщъ, проказа. О всякомъ, откуда ни буди, кровавомъ истеченіи. 30. Немощи мастриковы. (Да не смущается читатель частымъ повтореніемъ, въ каждомъ мѣстѣ новыя средства. Это можетъ быть отъ частыхъ перестановокъ, новыхъ заимствованій — такъ какъ одно средство часто отъ разныхъ болѣзней, и переписки сотни разъ подлинника). Кровавое блеваніе, о рѣзахъ, ногтобдахъ и пр. Ожоги, гнойный и водяной отокъ, что человѣку ѣсть, пить и чѣмъ потъ сотворить. Мазь заживляющая язвы, гнильцы и пр. Плохое ноеніе (пищевареніе Зм.) желудка. О водахъ очныхъ и др. болѣзняхъ. Какъ клестерь составлять. Митридатъ и Ферьякъ когда употреблять. Помѣшательство ума, падучка. Сказаніе Ипократа о горѣломъ винѣ. 40. О стомахѣ и умноженіи спермъ. Когда мужу съ женой совокупляться. Въ кратцѣ о всѣхъ внутреннихъ и вѣшнихъ болѣзняхъ. Кто почувствуетъ ломоту и похочеть в чепучинѣ сидѣти. О познаваніи болѣзней по сердечнымъ жиламъ и по мочевой водѣ. 45. Какъ вести себя въ моровое повѣтріе

и о апостемахъ. 46. Сказаніе Мойсея египетскаго врача Александру Македонскому и какъ дѣлать селитру, духъ изъ полыни, кремортартаръ. 47. Объ уринномъ кружалѣ.

Послѣднія главы такъ близки къ Прохладному Вертограгу, что наводятъ на мысль о заимствованіи оттуда. Вообще съ 30-хъ главъ чувствуется что то постороннее, какъ-бы изъ другой книги; какъ равно и въ самомъ Эллинскомъ лѣчебникѣ конецъ будто приставленъ извнѣ. Даже встрѣчается частое несоотвѣтствіе заголовка съ содержаниемъ, что могло быть отъ порчи — гніенія — подлинника, и позднѣйшихъ домысловъ.

Ч. VIII. Совсѣмъ другой лѣчебникъ въ 109 главъ (листкахъ на 30 а первый больше чѣмъ на 150):

Гл. I: Унять кровь изъ носа. Изъ язвы. Главной болѣзни. Ушной. Сохнеть во рту. Зубная немочь. Очньи, бѣльмо. Гортанныя. Усови. 10. Угри и облива. Кашель. Голова линяетъ, шелуди. Оводаномъ проходъ и о порелояхъ. Задній проходъ. Болѣзни языка. Утробы. Нутрянныя. Сердечная. Цынга, опухъ и отокъ. 20. Жаба во рте. Озноблины. Хуярыкъ. Насморкъ. Ожоги. Изломъ лѣчить. Тараканъ вухъ. Грыжа костяная. Грыжа нутряная. Напустить грыжу. 30. Глисты выводить. Волосатикъ. О жилахъ больныхъ. Судороги. Чечуй лѣчить. Желтуница. Порча изнутри. Камчугъ. Утинъ. Отрыжка. 40. Блеваніе. Во рту сохнеть. Угри и рябины. Свербежъ. Болѣзни личныя отъ ударовъ (синости на тѣлѣ Зм.). Огневки. Хотѣніе ѣсть. Подъ себя мочитца. Спускъ щепотнаго зелія и отъ францовъ. Спуски глоткомъ (ртутныя пилюли Зм.). 50. Составъ подкурнаго зелія. Присыпное зеліе на дичь. Ротъ беречь егда въ сіе зеліе ляжешь. Аще кинется въ ротъ зеліе. Спускъ гноющимъ мальханамъ. Гноучій и живучій мальханъ. Спускъ живучему мальхану. Мальханъ на разсѣдину. На гнильцы. Мальханъ что раны чистить и живить. 60. Лѣчить раны безъ мальхана. О ранахъ многихъ и въ коихъ грыжа. Коя рана сама развалитца. Рана, аще нога гніеть. Аще отъ ранъ тяжело. Спускъ мальхана. Мальханы что раны чистятъ. Подъ щеками нечистота — желви. О черной болѣзни на застарѣлой. Кто осипѣтъ. 70. Бѣшенная собака, волкъ уястъ. Змія уѣстъ. Лихорадка — кумаха. Безъ мальхану рану живить. Отъ волосатика. Аще муде пухнуть. Голова болитъ — оморокъ. У мамки молока больше. Нутрянныя болѣзни. Кто вѣсь трясетца. 80. Каменная болѣзнь. Желтость. Ожегъ. Кровью блюетъ. Заноза-щепана или кость. Ногтоѣдница. Вочахъ мгла. Бородавицы сгонить. Свербежъ и коросту лѣчить. Насморкъ. 90. Камень гонить. Кто не можетъ мочитца. Кашель. Пѣтуховы почки отъ разныхъ недуговъ. Кто чрезъ мѣру блюетъ. Афендронмъ отходъ выходитъ. Водяной проходъ. Аще жена послѣ ро-

динъ пухнетъ. Нохтоѣдица. Иканіе. 100. Съ тѣла согнать обливу, лишай и всякую нечисть. Бѣльмо и тускъ сочей согнать. Проказа личная. На головѣ коросту лѣчить. На афендронѣ и тайныхъ удахъ болячки. Суставная немочь рукъ, ногъ. Отоки лѣчить. Нутряныя немочи. 108. Въ грудяхъ тѣснота. 109. Обливу съ лица согнать.

Выписка Филона врача Іпократа о четырехъ составахъ круга лѣтнаго и о человѣческомъ возрастѣ, гдѣ говорится что по примѣру 4 временъ и и человекъ изъ 4 составовъ созданъ здоровьемъ. Нездоровье же отъ не-воздержанія и перемѣнъ 4-хъ временъ года.

Л. 233—254. О уринѣ и кровопусканіи. Изложено почти въ томъ же объемѣ какъ въ 9 рук., но отдѣльно.

Л. 254 въ концѣ: «Списана книга сія глаголемая лѣчебникъ лѣта отъ созданія міра ꙗзрѣа (1656), ноемврѣя ні дни».

На 255 л. Отъ главной болѣзни пережженная соль съ хлѣбомъ езатылку. О мокротныхъ болѣзняхъ 3 стиха. О очной болѣзни. О жару же 2 стиха. О зубной болѣзни. Отъ спиннаго потѣнія и костяной болѣзни. Отъ грызной болѣзни. Опьется кто горѣлкой. У лошади копыто расколется. Отъ ожоговъ, ознобовъ... Какъ будто не кончена. Или вѣрѣе позднѣйшія надписки владѣльцевъ на подлинникѣ, писецъ принялъ за новое изложеніе и списалъ въ очерченный листъ.

*11 рукопись.* Общ. Др. Пис. fol. XLIX (№ 1465). Скороп. XVII вѣка на 380 листахъ; чистая исправная рукопись.

Повтореніе предыдущей 10 рукописи съ нѣкоторыми перемѣнами, скорѣе ошибками писца, такъ какъ совсѣмъ схожихъ двухъ рукописей трудно встрѣтить. И здѣсь за лѣчебникомъ во 109 главъ на 340 л. тотъ же Филонъ и врачъ Іппократъ. — Л. 343—51. Предисловіе всякаго цвѣту урины человѣческія, по полнотѣ близкое къ 3 рукописи. — Л. 351—60. Крови жильное пусканіе (съ раскрашеннымъ рисункомъ человекъ, на коемъ означены чертами мѣста кровопусканія), рожечное поставленіе и о вхожденіи банномъ, дословно по 3 рукописи. — Л. 360 об. «Вельми потребно вѣдати естество 12 зодій». Снова раскрашенный человекъ, каждымъ членомъ коего владѣсть указанный чертой зодій и перечислены добрые дни для кровопусканія. — Л. 362 о кровопусканіи во время повѣтрости; съ рисункомъ мѣстъ кровопусканій. Затѣмъ прахи вельможамъ, бѣднымъ въ повѣтріе вплоть до 376 л. И все по 3 рукоп. — Л. 377 переводъ съ голландскаго языка лѣкарственному составу «Май малханъ зеленый»; а на л. 378



об. съ голландскаго же лѣкарственному составу именуемому «драгоценному бальсаму». Картины взяты изъ латинскаго подлинника.

*12 рукопись.* Спб. Пуб. Б. 4° VI, 17. Сборникъ на 323 л. скороп. XVIII в., куплена у Купріянова въ 1863 году.

1) л. I. Книга о рожденіи младенческомъ которымъ обычаемъ плодъ изъ живота матери исходитъ и о различныхъ болѣзняхъ женскихъ.

2) об. л. 41. О различныхъ болѣзняхъ дитячихъ.

3) л. 52. О елейкахъ, сирѣчь о маслахъ какъ ихъ составлять и къ чему которое угодно.

4) л. 86. О звѣрехъ дикихъ и домовыхъ къ лѣкарству угодныхъ.

5) л. 119. О различныхъ болѣзняхъ человѣческихъ и о лѣкарствахъ отъ нихъ, на 155 листахъ (47 главъ).

6) л. 274. Лѣчебникъ содержащій въ себѣ средства противу 109 болѣзней, на 22 листахъ.

7) л. 296. О четырехъ составахъ круга лѣтняго.

8) об. л. 296. О человѣческомъ образѣ.

9) л. 298—323. Объ уринѣ и кровопусканіи.

Эта рукопись чуть не дословный списокъ съ 10 или другихъ съ нея списковъ. Здѣсь уже недостаетъ противъ 10-й рукописи камней, птицъ, насѣкомыхъ и рыбъ.

*13 рукопись*—Спб. Пуб. Биб. Новокупленная при мнѣ и еще не отмѣченная рукопись, въ листъ, скороп. XVIII в. на 424 л. Тоже повтореніе и болѣе близкое къ рукописи 10.—Предисловіе на 1/2 листъ.

Ч. I. л. 2—32. О рожденіи младенческомъ 15 главъ. Л. 32—45, о дѣтскихъ болѣзняхъ 32 главы. — Ч. II. л. 45 — 64, о елейкахъ, 50 главъ. 1-е деревянное масло, послѣднее м. изъ олова.—Ч. III. л. 66—78, о каменехъ драгихъ, 38 главъ.—Ч. IV л. 78—89, о звѣряхъ, 30 главъ. — Ч. V л. 90 — 100, о птицахъ и насѣкомыхъ, 32 главы.—Ч. VI л. 110—14, о рыбахъ, 24 главы.—Ч. VII л. 116—371, о различныхъ болѣзняхъ человѣческихъ, 47 главъ.—Ч. VIII л. 372 — 412, лѣчебникъ въ 109 главъ. За сямъ почти въ строку какъ дѣлать проносный составъ; лѣкарство отъ ожогу; аще копыто расколется; впускать во очи жаръ; составъ чтобъ немочь не взяла. Обо всемъ этомъ по 2 строки и «Копецъ книги сея».

А потомъ 'л. 412 — 24 оглавление съ изложеніемъ дословно по книгѣ Флоринскаго 55 главъ изъ (85 р.) «Реестра епископа Холмогорскаго Афанасія» составъ водокъ и глава 56-я составъ духовъ, что кладутъ въ портища, но глава лишь въ указатель, а въ содержаніи ея нѣтъ, будто листокъ оторванъ, какъ равно нѣтъ и въ напечатанной Флоринскимъ.

*14 рукопись.* Спб. Пуб. Библ. Fol. VI, 8. Сборникъ полууст. XVIII в., на 101 л.; принадлежала священнику Алексѣю Лихнѣ.

Л. 1. Предисловіе къ любомуудрому и тщливому читателю. Большею частію о вліяніи планетъ и изъ священнаго писанія. Зачатокъ того, что потомъ разовьется въ полное, такъ сказать, оправдательное врачебноученіе въ Прохладномъ Вертоградѣ и сдѣлается его отличительной чертой.

Л. 13. Предложеніе 1-е Филона врача Ипократа о 4 составахъ круга лѣтняго. Л. 14. Предложеніе 2-е, ихъ же, о человѣческомъ возрастѣ. Л. 15 об. Глаголаніе Моисея Александру царю Македонскому.

Об. л. 19. Предисловіе объ уринѣ, цвѣта и значеніе ихъ, круга уриннаго и пр. Сокращено изъ 3 рукописи.

Л. 27. Для коея болѣзни кровь пущати (рисунокъ мужчины съ указаніемъ жилъ откуда когда пускать). Перечисленіе всѣхъ жилъ и пр. Л. 34. О рожечномъ приставленіи и банномъ вхожденіи. Л. 35. О поставленіи крестеровъ или апектуръ.

Л. 37. Въ коемъ мѣстѣ кая зодія обладаетъ удѣ человѣческой.

Л. 39. О днехъ избранныхъ въ нихъ же достоятъ кровь пущать во вѣсь годъ не возбранно. (Рисунокъ женщины съ указаніемъ мѣстъ кровопусканія). Л. 40. Бровопусканіе во время повѣтростя. Л. 44. Врачеваніе повѣтрія убогимъ. Л. 45 пьянствующимъ. Л. 45 об. многоядущимъ и пр.

Л. 46. Паки объ уринномъ разсужденіи (измѣненія ея отъ пищи; л. 48 об. Какъ докторъ узнаетъ мочу и пр. подробно о мочѣ).

Л. 55—101. О рожденіи младенческомъ 15 главъ. См. по рук. 10-й дословно. Но уже о дѣтскихъ болѣзняхъ ни слова. Нѣтъ и лѣкарствъ, ни маслъ, ни звѣрей, птицъ, камней и проч., какъ нѣтъ и обоихъ лѣчебниковъ, замѣняющихъ такъ сказать травники въ ряду этихъ (10 — 15) лѣчебниковъ. Мнѣ думается, что эта руко-

писъ есть первообразъ ученія лишь объ уринѣ, пульсѣ и кровопусканіи. Оно вѣроятно отдѣльно существовало у насъ издревле, взятое можетъ быть еще у грековъ или въ началѣ 16 вѣка, но не дошло до насъ. Позднѣе къ нему наслонились выдержки изъ стараго Еллинскаго лѣчебника (едва ли не Строгановскаго), затѣмъ подѣ европейскимъ вліяніемъ прибавились выписки изъ вышесказанныхъ иностранныхъ книгъ, затѣмъ и второй лѣчебникъ. Съ тѣмъ вмѣстѣ первообразъ началъ затѣняться, сокращаться, какъ въ предыдущей напри-мѣръ, рукописи. Особое ученіе о мочѣ и сердечныхъ жилахъ прошло чрезъ всѣ средніе вѣка и сохранилось долго послѣ, даже въ университетахъ. Нашъ первый докторъ Постниковъ въ 1696 г. экзаменовался въ Падуѣ у особаго профессора, декана факультета, читавшаго лишь о мочѣ и пульсѣ.

Къ этому-то почти чистому ученію о мочѣ и крови я и приурочу *сноски*, т. е. укажу лѣчебники другаго содержанія, въ коихъ между прочимъ отдѣльными статьями говорится о мочѣ, крови, а также и о чепучинномъ лѣченіи.

*Nauka bardzo wzyteczna i potrzebna o puszkani krwi. Krakow. Unglerius 1542 fol.* — Позднѣе было много изданій.

Въ одномъ Планидникѣ (рус. Планид. перев. съ голландскаго, а не латинскаго) встрѣчаемъ выписку — о времени кровопусканія и проч.—изъ Птолемеовской книжки Кобылинскаго изданія 1542 г.

Въ рукописи 27 л. 270 тоже Птолемеовскія правила кровопусканія съ рисункомъ.

Въ 3 рукописи л. 369—85, 11 главъ о кровопусканіи безъ рисунка. Въ рукописи 45, 107. На 10 л.; въ 11 р. л. 351—60 съ рисункомъ; въ 12 р. на 12 л.; въ 15 р. на 19 л.; въ 126 р. л. 17—20; въ 166 р. ученіе самаго Галена о кровопусканіи, когда.

О мочѣ: 3 р. л. 346—68 о мочѣ 19 главъ; въ р. 4 и 5 тоже; въ 10 р. на 10 л. въ 11 р. л. 343 — 51; въ 12 р. на 12 л.; въ 15 на 19 л. Въ 24 рукописи л. 235 — 54 почти полное ученіе о мочѣ, близко къ дословному съ 3 рукописи. Л. 254—272 о кровопусканіи также по 3 рукописи, съ прибавленіемъ, что ученіе мастера Исаака переведено съ греческаго на латинскій монахомъ Константиномъ съ горы Касіонъ, а Артолономъ съ латинскаго на нѣмецкій. Л. же 358 — 74 ученіе о пульсахъ и при немъ рисунокъ человѣка съ указаніемъ

мѣсть кровопусканія при разныхъ болѣзняхъ. Л. 272 — 94 опять о мочѣ.

Въ 59 рукописи л. 145 — 53 изъ книги врачеванія о кровопусканіи собственно по днямъ мѣсяца и зодіямъ, что часто повторяется и въ Прохладныхъ Вертоградахъ.

Въ 4 рукописи л. 391 — 403 указъ какъ чепучинъ пить, 17 главъ, а въ 5 рукописи лишь въ указателѣ, въ самой же книгѣ ни слова о чепучинѣ. — Въ рукописи 12 въ главѣ 43 говорится какъ лѣчить ломоту чепучиннымъ отваромъ. Въ 64 рукописи гл. 322 составъ полъ четверки чепучины. — Въ 76 рукописи л. 49 указъ какъ чепучинъ, полъ чепуна пить почти также полно какъ въ 4 рукописи.

Въ рукописи 91 ст. I л. 1—15. Предисловіе объ уринахъ, цвѣтахъ ихъ, о значеніи ихъ, заканчивается предсказаніемъ по мочѣ жизни больнаго.

*15 рукопись.* Погод. собр. № 1677, 4°, 91 л. скорописи XVIII вѣка. Строевъ (219) неточно описалъ этотъ сборникъ, назвавъ его лѣчебникомъ.

Л. 1. Безъ всякихъ вступленій прямо: «Оглавленіе книги сея, въ ней обрѣтаетца о лѣкарствахъ»: 1) Живучая мазь. На чистую рану. Къ тухлой и гнилой ранѣ. О фрянцахъ какъ мазь къ нимъ дѣлать. О зелію чтобы лобъ не ломилъ. О масти къ фрянцамъ. О спускѣ къ нимъ. Дѣлать и спускать глотки. Ртутному зелію спускъ. 10. Спускъ сухому зелію. Тоску отводитъ отъ сердца. Если ртуть въ ротъкинется. О зелію тожъ. Спускъ къ искряной ране. Живучій мальханъ. Зеленый мальханъ. Бѣлый мальханъ. Мазь ко всякой ранѣ. Составъ на дикое мясо. 20. О зелію безъ масти на рану. Помоченіе воды въ скляницу. О моровомъ повѣтрію.

О пряныхъ зеліяхъ: калганъ, цытварь, кардамонъ, ревень, перецъ, янбяръ, 30. мушкатъ, гвоздика, анисъ, шафранъ, бѣлая и черная горчица, бобки масличныя, дыня, огурецъ, морковь, 40. цыбуля, кминъ, горохъ, яблоки, груша, полей (?) трава, мата, мокрица и 48 конопля.

О каждой по 2—3 строки, что она дѣлаетъ. Главъ тоже 47, но онѣ мало соотвѣтствуютъ 10-ой рукописи, но близки къ начальной статьѣ предъ Старымъ Еллинскимъ лѣчебникомъ р. 91 и съ началомъ р. 135. Изложеніе напоминаетъ Прохл. Вертоградъ.

Л. 15. Масла: изъ греческихъ орѣховъ, 50. лѣсныхъ орѣховъ, топаиново, яичное (ol. odorum), балзамъ, кедровое, мастиковое, масло изъ кирпича, рутное, еуфорбіево, перетрамовое, 60. коожаровое (olium по-

belli), кувшинцовое, бѣленовое, изъ птицы ластки-касатки. Расположеніе и содержаніе уже близки къ Прохлади. Вертограду, а

Л. 23. о каменіяхъ драгихъ буквально уже по Флоринскому и тѣ же самыя и въ томъ же ряду, 63—101.

Л. 41. Изъ звѣрей дикихъ 102. левъ, медвѣдь, лисица, верблюдъ, конь.

Л. 43. гл. 109. изломъ и вывихъ.

Л. 44—73 Новое Оглавленіе вещей, яже въ книзѣ сей нарицаемой лѣчебникъ обрѣтаютца главъ. — Это уже дословное почти изложеніе по 10 рукописи лѣчебника изъ 109 болѣзней, хотя ихъ здѣсь и 100 лишь. О каждой по 2—3 строки, а къ концу такъ коротко, что скорѣе напоминаетъ краткій лишь перечень и притомъ указатель часто не соотвѣтствуетъ главамъ содержанія.

Л. 73—91. Снова масла, какъ бы сознавая, что вначалѣ не всѣ масла, другой позднѣйшей рукой вставлены вдобавокъ изъ 10 рукописи еще 25 маслъ: деревянное, рожаное, горчичное, бобковое, можжевельное, васильковое, розмариновое, 110. кроповое, ипериковое, гунбинное, скипидарное, гвоздичное, мушкатнаго цвѣта, анисовое, сладкаго миндаля, тыквенное, арбузное и дынное, кирпичное, 120. нефть, масло что не даетъ рости волосамъ, масло изъ бобровой струи, рутовое, пельновое, крапивное и послѣднее 26 масло изъ олова.

Здѣсь кстати упомяну, что въ началѣ 125 рукописи такъ называемый списокъ со 2-го лѣчебника почти дословенъ, по крайности до л. 47, съ первымъ лѣчебникомъ нашей 14 рукописи.

Оставляя пока въ сторонѣ вопросъ о мѣстѣ, занимаемомъ въ общемъ ряду разсмотрѣнныхъ нами рукописей, нашимъ послѣднимъ рядомъ рукописей (10—16), составляющимъ однако какъ бы одно отдѣльное цѣлое, мы безъ труда согласимся, что весь онъ такъ сказать иностраннаго происхожденія, — хотя русскій вкусъ и рука въ отдѣлкѣ его видна. Переводчиковъ мы не знаемъ и подлинниковъ не нашли; время заимствованія точно неизвѣстно. Во всякомъ же случаѣ онъ появился раньше прохладныхъ вертоградовъ, къ которымъ мы теперь и переходимъ.

#### § 4. Прохладные Вертограды.

*16 рукопись.* Напечатанный В. М. Флоринскимъ («Русскіе простонародные травники и лечебники. Казань 1880»). Прохладный Вертоградъ взятъ первымъ ради того, что онъ естественно является основ-

ной точной для сравненіи, несмотря на его неособность и нѣкоторые пропуски. Онъ печатанъ съ нѣмецкаго перевода, сдѣланнаго подъячимъ земскаго приказа Андреемъ Микифоровымъ въ 1672 г. и чуть ли не по рукописи Погодинскаго собранія № 1682 и конечно безъ указателей. Предметный составилъ я по книгѣ и привожу его для свѣртокъ.

«Книга глаголемая Прохладный Вертоградъ избранная отъ многихъ мудрецовъ о различныхъ врачейскихъ вещехъ ко здравію чело-вѣческому пристоящихъ».

Въ главѣ I говорится о ржаномъ хлѣбѣ въ 7 стихахъ; пшеница—10; иль пшеничный—6; овесь—4; ячень—6; сочевица—7; полба—2; куколь—4; просо—3; 10. горохъ—10; бобъ—7; конопля—6; гречиха—6; макъ—6; рѣпа—9; рѣдка—6; рѣдка дикая—8; хрѣнъ—18; капуста—10; 20. синяя капуста—4; морковь—6; пастернакъ—4; свекла—9; свекла бѣлая—3; лукъ—10, чеснокъ—14; дикій чеснокъ—3; огурецъ—3; дыня—4; 30. тыква—7; борщъ—3; бѣла горчица—4; черная горчица—8; яблоко садовое—3; яблоко лѣсное, яблоко земляное—6; груша—7; слива—8; вишня; 40. смородина; смородина красная; малина—7; земляника—5; муروشка (морошка); терновые лаваша — 7; рябина — 2; можжевельная ягода—8; лѣсной орѣхъ—5; хмѣль—5; 50. грибы, рыжики, сморчки.

О *звѣряхъ дикихъ и домовыхъ*: баранъ—6; быкъ—4; волъ—4; коровье молоко—5; сыръ—9; масло коровье—7; боровъ—5; козель—4; коза дворовая—7; 60. дикая коза; олень—8; заяць—4; лисица—4; волкъ—3; медвѣдь—4; конь—4; котъ—3; собака—9.

О *птицахъ* всякихъ къ лѣкарству угодныхъ: пава—2; 70. журавль—2; чапля—3; гусо—2; утка—2; пѣтухъ—5; пѣтухъ валеный—4; курица—7; яйцо курячье—9; голубь—4; горлица—2; 80. куропатка—3; воробей—5; кокушка; сова—3; мясо всякое—15; о водахъ—13.

О *рыбахъ рѣчныхъ и морскихъ*: Бѣлуга—1; осетръ—3; сомъ—2; лосось; 90. щука—4; лещъ; язь; судакъ; окунь; линь—2; карась; плотица; менъ; сельдь; 100. ракъ—8; о всѣхъ рыбахъ—11.

О *пчелѣ*: медъ—9; воскъ—3.

О *заморскихъ и русскихъ земляхъ и о древесехъ и о травахъ*: Манна—4; сахаръ—6; корица—7; гвоздика—3; мушкатъ—5; мушкатный цвѣтъ—3; 110. кардамонъ—6; галганъ—5; цытваръ—5; инбиръ—5; перецъ—13; анисъ—8; кобеба—5; шафранъ—3; дивій медъ—6; солодкій дубецъ—7; 120. игиръ—4; кишинець—9; ядро миндальное—18; пшено сорочинское—3; изюмъ—4; винная ягода—6; финикъ—2; орѣхъ индейскій—4; орѣхъ грецкій—3; ревень—7; 130. волосатый овощъ—3; агарикъ—4; александрийской листь—семянникъ тожь—5; вино фряжское—5; василекъ—8;

сальвіа (шалфей) — 4; розмаринъ — 5; лавенда — 4; майранъ — 4; бораго — 5; 140. исопъ — 5; салатъ — 5; рута — 5; буглосъ — воловій язъкъ — 2; еенкуль — 9; петросильева трава (петрушка) — 5; піонія — 8; воробьево семя — 3; трава воронье сало — 3; сабина — 4; 150. фіалка — 5; рамонъ (ромашка) — 12; селидонія, что словеть чистой травой — 5; зоря — любистъ — 3; мята огородная — 7; мята лѣсная; кропъ (укропъ) — 8; гунба — 4; тиманъ — 6; кминъ — 7; 160. чернобыль — 7; пельнь — 8; соль пельнная — 7; буквица — 5; девясилъ — 3; чемерица — 14; лебеда — 4; попутникъ — 6; попутникъ меньшей — 6; зензиверъ — 7; 170. щавей — 7; подлѣсникъ — 4; проскурникъ — 3; мокрица — 2; крапива — 9; глухая крапива — 3.

*О дровесехъ:* Кипарисъ — 6; бѣдръ — 3; осокоръ или тополь — 6; дубъ — 7; 180. дубовая омела; ольха — 3; липа — 3; ива — 7; береза — 4; сосна; свороборинное древо (шиповникъ); своробор. листь; свороборин. цвѣтъ, медъ и сиропъ — 11; свороб. ягода — 3; 190. мохъ, что на деревѣхъ — 7.

*О водахъ изъ травъ перепущенныхъ:* вода березоваго листа — 2 изъ; бобоваго цвѣту — 4; бобовой травы — 3; василькова травы; козей крапивы; мокрицы огородной — 3; карбобенедиктовой тр. — 4; кошкиной тр. — 3; крапивы; 200 в. изъ яг. земляницы — 6; дубоваго листа — 5; вероникувой тр. — 6; исоповой тр. — 3; зори — 4; майрановая — 4; изъ свеклы — 2; хрѣну — 6; петросильевы тр.; селидоньевой тр. — 4; 210 своробор. цвѣта; объ укусуъ. Главы 212 нѣтъ.

*О маслахъ,* которыя къ чему угодны бывають: деревяное — 4; конопляное — 3; ржаное (рожаное Зм.); рѣдьковое; гарчиное — 2; бобковое; можжевеловое — 5; 220 васильковое; розмариновое — 3; своробор. цвѣту — 7; крапово — 2; рамоново; лилеево; инпериково; фіалковое — 4; гунбинное; скипидарное; 230 гвоздичное — 3; коричное; мушкатное — 2; цв. мушкат.; анисовое; сладк. миндал. ядеръ; горкихъ миндал. ядеръ — 6; грецкихъ орѣховъ; лѣсныхъ орѣховъ; тыквы, дыни, арбуза и огуречное; 240 тополианово — 4; яичное; балсамъ — 14; терпентинное — 2; кедровое; нефть — 6; мастиково — 2; скорпионово; изъ бобровой струи — 3; изъ кирпича — 3; 250 рутовое — 4; сальюмковое; еуфорзіевъ — 2; петримоново — 3; колижаровое; кувшинцовое — 4; пельнное — 3; бѣленовое — 3; крапивное — 3; масло изъ птицы ластки, кою касаткою зовутъ; 260 м., что не даеъ волосамъ роста, гдѣ покажешъ; масло изъ олова; изъ золота — 20; изъ сѣры горючей; купороса; масло эфъ нефть — 2; м. прогенуво.

*Соли:* изъ жемчугу — 2; корольковая; изъ селитры; 270 изъ купоросу; 271 нѣтъ; 272 (пельнная соль по друг. рукоп.).

*О сахарныхъ:* (273 сахаръ маюсъ кристи по друг. рукоп.); 274 сах. антосъ; 275 изъ цв. своробиннаго.

*О сиропныхъ:* (276 нѣтъ); фіалковый; сладкаго дубца; лимонный; 280 исоповый.

*О камняхъ драгихъ,* ко многимъ дѣламъ угодныхъ и о силѣ ихъ:

алмазъ—6; яхонтъ чермный—4; лалъ—2; яхонтъ лазоревый—2; изумрудъ—5; берюза—5; бечеть; аматись—2; тумпазъ—5; 390 балагусъ—3; огранатъ или винисъ—2; агатистъ—4; аспидъ—5; 293 bis хрусталь—4; магнитъ—7; 295 нѣтъ; безооръ—6; зеленитесь—2; орловъ камень—4; ластовичный камень—6; 300. курячій камень—3; королька—11; жемчугъ—4; лазори—3; золото—7; серебро—5; ртуть—5; мышьякъ—2; кинноварь—2; сюрма—3; 310. сѣра горючая—8; купоросъ—4; нашатырь—4; ярь—3; селитра—6; стекло—2; глина—2; кирпичъ—4; пепель—5.

*Составъ:* конфетъ алкермесь; 320. діаскетырїонъ; лектоварїумъ декорорумъ; діаморо композитомъ; рапдебайберистъ; бенедикта лаксатива; тросиси некторала; тросиси алхандоръ; амбра гриза; митридатъ; спермакета; 330. алипта муската—голые мускаты; іудовы уши; печатная земля; оленій посякъ; порохъ трезеней; питье ипокраль.

336. Указаніе вкратцѣ, какъ себя всякому человѣку во время мороваго повѣтрія беречь; о знаменахъ мороваго повѣтрія и коемы знамены можетъ всякій человѣкъ спознати моровую болячку; о знаменіи моровыхъ болячекъ; какъ моровое повѣтріе бываетъ и въ то время чѣмъ курити въ дворѣ; врачеваніе; ино врачеваніе; о опухоли (апостема), и о язвѣ и о болячкѣ. 337. Наука о знаменахъ въ людскихъ не мощехъ по нѣкоторымъ знаменамъ подлиннымъ по наукѣ лѣкарской здороваго или нездороваго человѣка; о знаменахъ подлинныхъ въ людскихъ немощахъ по лицу и по инымъ признакамъ; а сіи суть добрыя знамены въ болѣзняхъ; знамены злыя въ немощахъ. 338. Како распознавати воду человѣческую въ скляницѣ. 334. О зачатїи человѣческомъ. 340. Разсужденіе о познаванїи зачатїа женскаго сыномъ или дщерью беременна. (341). Наука врача Моисея египтянина ко Александру царю македонскому (гигїена Зм.). (342). Филона нѣкоего сказаніе луннаго теченїа небѣснаго мѣсяца наставшаго (на каждый изъ 30 дней, что дѣлать съ успѣхомъ, напоминаетъ наши сонники). (343). Изъ книги врачевскїа о кровоупусканїи (въ какой день благополучно; о добрыхъ дняхъ; смотри со испытанїемъ и считай и познавай. О разболѣвшемся человѣкѣ. О исправленїи водїамъ (по добр. и злымъ днямъ предсказаніе объ исходахъ болѣзни).

Далѣе слѣдуетъ указъ царей Іоанна и Петра и медицинскїй экзаменъ при Михаилѣ Ѳедоровичѣ, но они пока мало касаются нашего дѣла.

Изъ простаго лишь сопоставленїа всего вышесказаннаго наглядно сказывается весь ходъ такъ сказать врачебной словесности у насъ за сотню слишкомъ лѣтъ. Изъ обширныхъ, но отрывочныхъ работъ понемногу слагается болѣе богатый по содержанїю, но краткій практическій учебникъ, очень близкій къ уровню врачебнаго у насъ



образованія въ XVII вѣкѣ. Мы видѣли, какъ всѣ части отдѣльно подготавливались, сокращались, вносились новыя, прилаживались, чтобы затѣмъ слиться въ одно цѣлое—«Прохладный Вертоградъ», въ которомъ, собственно говоря, нѣтъ ни одной новой черты. Но тѣмъ не менѣе книга стала излюбленной для русской врачебной публики 17 вѣка, потому что сохранилась чуть не сотня списковъ. Нѣтъ сомнѣнія, что она служила учебной и настольной для учениковъ врачебной школы при Алексѣѣ Михайловичѣ, которые, уходя на свои харчи, т. е. въ отставку, разнесли ее по Руси, гдѣ кому практикой пришлось добывать этотъ кормъ. Годъ перевода съ пѣмецкаго, 1672, ничего не значитъ, такъ какъ переводы съ латинскаго сохранились, и вѣроятно, болѣе ранніе. Перечислимъ пока кратко эти переводы. Въ той же книгѣ напечатаны В. М. Флоринскимъ простонародный травникъ и реестръ Афанасія Архіепископа Холмогорскаго. О нихъ въ своемъ мѣстѣ.

*17 рукопись.* Спб. Пуб. Биб. 4°, VI, 14, на 214 л., скоропись XVII вѣка. Заголовокъ какъ въ 16-й. За вступленіемъ изъ Златоуста, азбучный указатель для 343 главъ. Изъ нихъ трехъ послѣднихъ недостаетъ въ 16 рукописи: о зубной болѣзни; о змѣиной отравѣ и у кого утроба растетъ. Затѣмъ все изъ слова въ слово по 16 рукописи, кромѣ, разумѣется, указа, экзамена да «Травника» простыхъ средствъ и «Реестра епископа Афанасія». Нѣтъ лишь обычнаго во всѣхъ спискахъ предметнаго указателя, который приведу здѣсь по лучшему списку изъ 23 рукописи, какъ при первой изученной нами, для сличеній. Здѣсь же скажу и о обычномъ вступленіи въ «Прохладный Вертоградъ» изъ священнаго писанія. Оно тоже переживало, постоянно дополняясь мѣстами священнаго писанія, оправдывающими врачеваніе и науку лѣчить. Начинается оно обычно выпиской изъ 47 главы, книги Никона о дозвоительности врачебнаго искусства мірскимъ людямъ и монахамъ, собранныхъ будто Педамонтантомъ (??) врачемъ. См. въ «Пандектахъ Никона чудотворца», почаевского изданія 1795 г., глава 47. Потомъ прибавлены выдержки изъ I. Златоуста, Василия Великаго, Анастасія синавскаго (?), Силиверста или Климента папъ римскихъ и др. Это предисловіе разработано исключительно на русской почвѣ. Попадаются и латинскія, конца среднихъ вѣковъ, ру-

кописи съ вступленіемъ изъ священнаго писанія, но совѣтъ другаго содержанія. Оно разработано въ 17 вѣкѣ, въ разгаръ богословскихъ у насъ споровъ, что также поддерживало распространеніе списковъ; и притомъ только для излюбленнаго «Прохладнаго Вертограда». Знаю пока одно исключеніе—68 рукописъ, да рукописъ 105; но и тамъ лишь изъ Златоуста, о папахъ и др. ни слова. Могутъ сказать, что это доказательство въ пользу простонародности книги. Но въ половинѣ 18-го вѣка, съ легкой руки Петра I, у насъ своя старинная грамотность отодвинута туда же. Въ Бидлоовской школѣ учились уже по Везалію и т. п. и самъ старинный врачъ съ своимъ обученіемъ у мастера, отживая понемногу, сталъ обращаться въ знахаря.

Вотъ обычный въ «Прохладномъ Вертоградѣ» предметный указатель. Добавлю, что онъ не такъ постояненъ, какъ азбучный, и легко поддавался переименовывающей дѣятельности писца, тогда какъ въ азбучномъ можетъ быть лишь сильное искаженіе названій.

«Сказаніе о немощехъ человѣческихъ, которые бываютъ въ человѣцехъ и како именуются и чѣмъ которую немочь по дохтурскимъ наукамъ лѣчить и то въ сей книжицѣ подлинно написано ищи: 1. о Главной болѣзни (а подлѣ указаны славянскими буквами числа главы и стиха книги, въ которыхъ говорится о головной болѣзни, и такъ во всемъ указателѣ). Въ нѣкоторыхъ рукоп. эти указанія сведены въ ряды (таблицы). 2. О мозгу головномъ. О насморку. Аще на кого обморокъ находитъ (всѣ эти аще, чтобы, если, мы повозможности опустимъ). Слухъ въ ушахъ отыметъ. Шумъ во главѣ и гной изъ уха. Очная болѣсть всякая. О деснахъ и зубныхъ болѣзняхъ. Язычекъ опадаетъ, жаба подъ языкомъ и всякая ртѣнная болѣзнь. Горло болитъ, охриплость. Кашель. Плючная немочь. Смердитъ изорту и отъ тѣла чеснокомъ, виномъ и пр. Блеваніе творить. Блеваніе кровью. Утробный поносъ. Кровавый поносъ. Афендромъ жилится. О пропушеніи утробы. Болѣзни печенки и селезенки. Пузырныя болѣзни, камень въ почкѣ и пузырь. Вредительная мокрость въ стомахъ. Желудковой б-ни. Выгнать глистовъ изъ нутря. О жару и всякихъ болѣзняхъ внутри. Отокъ и вѣтренность внутри. Тѣсность въ грудехъ. Не-можеть съ духомъ собраться. Нутряные чирьи, язвы въ кишкахъ и тайныя болячки. О грыжѣ въ истахъ, въ суставахъ и вороченіи кишечною. Болѣзни всѣхъ суставовъ. Усове и колотыя въ бокахъ. Окормъ выгнать. Облива или прыщи на лицѣ и проказа или иная нечисть. Черная облива і лишай, угры. Заушница, желви, желѣзы. Шея болитъ. Бородавицы. Короста на тѣлѣ, у отроча на главѣ. Водоточивная болѣзнь и отока. Жел-тость лица и опухлость. Благолѣпіе лицу и благовидность подаетъ.

Чтобы чисто и гладко лицо было. Огненные чирьи і иные какіе нибудь апостемы. О палящемъ огнѣ и отокѣ. Кипеніе крови. Тягостную кровь выгоняемъ. Добрую кровь творимъ. Застановленіе крови изъ жилъ язвенныхъ. Унятіе крови изъ носу. Переломы костей, разшибеніе суставовъ. Отъ убою. Кровь замретъ внутри отъ біенія. Язва стрѣльная и сѣченая. Спинная, поясничная и иныхъ членовъ боль. Боль бедра, лядвей, голени. Разслабленіе, дряхлость, наведеніе памяти, о страсти разума и языкъ тупѣть. Бессильство, сердечное біеніе. Трясеніе всѣмъ тѣломъ. Судороги, корченіе жилъ и отерплость ихъ. Шелуди на головѣ. Растеніе власомъ. Брови и власы сдѣлать черными. Власы сдѣлать желтыми. Вшей и гнидъ уморить, струпы согнать. Чтобъ власы неросли. Чѣмъ тѣло питается, ту-кость пріемлетъ, и нутрь укрѣпляется, грѣтся. Чтобъ тѣло не тукостно было. Добрый сонъ навести. Родимецъ (дѣтинецъ), меланколія, черная немочь і бѣсноватость. Сны лихіи и стѣнь отогнать. Отъ чего духъ нечистый вредитъ не можетъ. Спасеніе, безстрастіе отъ всякаго супостата, о убійствѣ, смерти. Чесноть и счастье въ людяхъ добыть. Яденіе брашна и питія. Весельство и любовь. Соблазнъ и помыслы блудны. Растеніе спермы. О постельномъ помыслу. Михиріевой болѣзни. Мертвый плодъ въ утробѣ женстей. Какъ выгнать постельную нечисть послѣ роду или язвы на дѣтородныхъ частяхъ. Великій жаръ въ тѣлѣ или въ ранѣ. Губы, руки, ноги разсѣдаются. О волосатиковой болѣсти. Ноготѣдица или щепу задернетъ. Оестула. Волкъ б-нь. Кансеръ. Трясавица. Камчужная болѣсть. Гнилая язва, дикое мясо, о духу смердящемъ. Ломота. У кого ртуть мореная въ суставахъ. Ожогъ. Озноблины. Иктеричія (?), сирѣчь сухотная болѣзнь. О воспѣ, кори. Чѣмъ потъ навести или отъять. Моровое повѣтріе і отъ чернаго воздуха. Чтобъ безъ болѣзни зубы росли. Чтобъ ни гадъ ни звѣрь не ѣли. Укушеніе бѣшеной собаки, ядовитаго гада. Уринное двязаніе сдѣлать. Недержаніе водянаго теченія. Чтобы пьяну не быть. Чтобъ моль платье не портила. Чтобъ много рыбы уловить. Чтобы пчелы не отлѣтали. Уловленіе звѣрей дикихъ и птицъ. Потоппленіе на водѣ. Конскія садни заживить. Чтобы градъ въ полѣ хлѣба не побилъ. Изъ сукна и полотна сало вывести. Кошка укусить. Непотребны тѣлу человѣческому сіи. Жажду унять. Ото всякія болѣзни. О естествѣ человѣческомъ.

Этимъ и кончается собственно Прохладный Вертоградъ. Далѣе идутъ, такъ сказать, заключительныя главы, кои могутъ и не быть; какъ: о наукѣ знаменной, о познаніи воды, о зачатіи, о наукѣ Моисея, о зубной боли, о зміиной отравѣ, утробномъ растѣніи, какъ воды изъ травъ гнать, громъ не до смерти убьетъ, клопы въ хоромехъ вывести и др. Эти добавки, какъ и моровое повѣтріе, ученіе Филона, дни кровопусканія почти во всѣхъ спискахъ, но кромѣ того часты отдѣль-

\*

ныя приставки, какъ женскія, дѣтскія болѣзни, бальзамы или болѣе цѣльныя особыя статьи, кои дѣлають рукопись ужъ сборникомъ.

*18 рукопись.* Соловец. 24 (Казан. 1483), 4°, четкая скороп. XVII в. на 224 л. Одинъ Прохладный Вертоградъ, какъ рук. 16, безъ всякихъ добавленій 344 главы (343 укуш. змѣино, 344 перепускъ водъ). Въ началѣ азбучный и предметный указатели, послѣ обычнаго вступленія изъ книги Никона и др.

*19 рукопись.* Увар. 2198, (729), (675 ц.), 4° полууст. конца XVII в. на 213 л., 343 главы. Книга глаголемая Прохлад. Вертогр. и проч., какъ и вся по рукописи 16. Начальные листки 1-го оглавленія утрачены, а 2-й предметный цѣль. По описаніямъ Строева, Уварова и гр. Толстаго, эта рукопись значится переводомъ съ латинскаго, а по Строеву «небрежный экземпляръ».

*20 рукопись.* Солов. 25 (Каз. б. № 1484), 4°, плохо читаемой скороп. XVII в. на 191 л. Одинъ Прохладный Вертоградъ, повтореніе рукописи 16-й, 343 главы (342 о змѣиной отравѣ, 343 у кого утроба ростеть). Указатели оба. На послѣдней страницѣ «На кого хмѣль нападетъ» безъ указанія числа главы.

*21 рукопись.* Ундол. собр. 695, 4°, скор. XVII в. на 186 л. Два указателя и 344 главы. Первая о хлѣбѣ ржаномъ, а послѣдняя о перепущеніи изъ травъ водъ.

*22 рукопись.* Солов. 23 (Каз. б. 1482), 4°, и полууст. и скоропись XVII в., съ киноварн. заголовками на 576 л. Это сборная рукопись. Сначала Прохладный Вертоградъ. За обычнымъ вступленіемъ изъ Никона и др. идетъ указъ главамъ (первый указатель) какъ и въ 16 рукописи по названіямъ средствъ. Первая о хлѣбѣ, 342 зубная бол., 343 змеиная отравка, 344, послѣдняя, какъ воду изъ травъ дѣлать. Но въ самомъ изложеніи ихъ нѣтъ, а оканчивается главой 341. На 191 л. о наукѣ врача Моисея.

Л. 15—26. Второй, такъ сказать, предметный указатель по болѣзнямъ. «Сказаніе о немощахъ» и пр., какъ у насъ за 17 рукоп.

Л. 27—190. Самое изложеніе (текстъ) дословно по 16 рукописи.

Л. 191—228. Тоже содержаніе сокращено и сведено въ 40 главъ, въ упорядоченномъ, по строенію тѣла, изложеніи: о головѣ, мозгѣ,

ушахъ, очахъ, зубахъ и пр. Что-то въ родѣ толковаго указателя. Это своя русская домашняя работа, напоминающая конецъ 9 рукоп.

Л. 229—77. Книга о рожденіи младенческомъ, 14 главъ, дословно по 10 рукописи, а на 278—95 о различныхъ болѣзняхъ дитятихъ, 32 главы, тоже по 10-й рукописи.

Л. 295—303. Безъ заголовка—о маслахъ. Ихъ 50 главъ; главы 51—132 о звѣряхъ дикихъ и домовыхъ, о птицахъ, насѣкомыхъ и рыбахъ. По 10-й же рукописи.

Л. 304—333. Безъ всякаго перерыва отъ предыдущаго, главы 135—145 о болѣзняхъ. Не кончено.

Л. 334—339. «Здѣ приписные главы (ихъ 175) инаго лѣчебника»—указатель; л. 340—564, полууставомъ, — само изложеніе. Объ этой статьѣ смотри въ отдѣлѣ Лѣчебниковъ 108 самое содержаніе.

Л. 565—76. Опять скорописью. Травы (1 Андропова, а 29 Рожа). Собственно о приготовленіи и употребленіи водъ изъ этихъ травъ. Видимо не кончено. Подробно см. въ отдѣлѣ Фармаціи, о водахъ.

Въ этомъ сборникѣ видимъ совмѣщеніе Прохладнаго Вертограда съ его первообразомъ. Впрочемъ, судя по письму — полууставъ—можно бы допустить простую вставку въ одинъ переплеть, если-бы о маслахъ, звѣряхъ было писано не одной рукой съ началомъ рукописи.

*23 рукопись.* Спб. Публ. Библ. Fol. VI, 2, полууставъ конца XVII в. на 248 л. Лѣчебникъ (Прохл. Вертоградомъ не названъ). Подаренъ лейбъ-медикомъ Іосифъ. Кирил. Каменецкимъ.

Послѣ предисловія изъ Никона *Черногорца*, Златоуста, Василя Великаго, Анастасія синавскаго и Селивестра папы римскаго, указъ 343 главамъ и зубы (л. 182) и змѣя и утробы, зато въ изложеніи наука Моисея не на мѣстѣ. Потомъ «Сказаніе о немощахъ» и пр. Заканчивается «естествомъ человѣческимъ». Все по р. 16 и за 17. Затѣмъ, послѣ изложенія всего содержанія, добавлена Наука Моисея, змѣй, зубы, утроба, о знаменахъ, познаніе воды, зачатіе, вода изъ травъ вторично, о несмертельномъ громѣ и клопахъ.

Л. 183—219. Снова сжатое изложеніе всего содержанія, какъ въ предыдущей 22 рукописи, такъ сказать, краткое повтореніе.

Л. 219—30. Описаніе рожденія женскаго по 10-й р. дословно и

кончается «Какъ младенца кормити и каковымъ быти мамкамъ вѣдати и выбиратьи достойтъ». А на л. 230—243 о дѣтячихъ болѣзняхъ, 31 глава. Обѣ по 10 рукописи.

Л. 244—48. Масла: деревянное, коровье, горчичное, можжевеловое, свороборин., кроповое, романово, фіалково, миндальное, грецко-орѣховое и 11-е изъ тыквъ, дынь и арбуза. И всѣ по 10 рукописи.

Въ концѣ об. л. 248 подпись продавца книги: 3 сент. 1731 г. Семеновскаго лейбъ-гвардіи полка, 2 роты капрала Ѳедора Кувязева. Листъ 62 два раза, а 101 пропущенъ. Ошибокъ мало.

*24 рукопись.* Ундол. 1336, сборникъ, 4°, полууст. XVII в., безъ выхода, на 383. До л. 315 числа листовъ славянскія, а послѣдъ арабскія позднѣйшей руки. Списокъ очень исправный. На послѣднемъ листкѣ: «1719 получена отъ схимонаха и казначея патріаршаго Филагрія, покойнаго іеромонаха».

Л. 2. Предисловіе изъ Никона и др. Л. 10. Снисканіе искусныхъ врачей въ кое время кровь пускати (по мѣсяцамъ и днямъ). Л. 11. Указъ главамъ. I хлѣбъ ржаной, а послѣдн.—344 о водѣ изъ травъ. Не забыты и зубы и змій и утроба. Л. 19. Сказаніе о немощехъ. Оба по 16 и 17 рукописямъ.

Л. 36. Киноварью и чернилами изящной работы заставка: Прохладный Вертоградъ, кончается 235 листомъ.

Л. 235 об. Предисловіе всякаго цвѣту урины человѣческія (т. е. значеніе ихъ), многихъ мудрыхъ мастеровъ разсужденіе, о 20 цвѣтахъ, въ 60 стихахъ, и что кой знаменуетъ, почти по 3 рукоп. и заканчивается предсказаніемъ, смотря на свѣтъ урины, смерти больному. Когда человѣкъ виденъ лежащимъ — больной умереть, а согнулся — долго проболѣетъ, если же стоитъ, то выздоровѣетъ.

Л. 254 об. въ строку. О крови жильное пусканіе (33 жилы). Л. 264 въ строку же. Бесѣда о кровопусканіи во время повѣтрости. Тоже все по 3-ей рукописи и съ порохами и пр. для богатыхъ и бѣдныхъ.

Л. 272 (въ строку же). Паки о уринномъ разсужденіи. *Мастеръ Исаакъ, краля Соломона сынъ въ арапскую страну едину книгу составилъ о разсужденіи уринномъ и то разумѣлъ единъ мастеръ, ему же имя Константинъ мнихъ изъ горы*

*Кассіонъ и перевелъ ее съ греческаго на латинскій; а ныне азъ мастеръ Артолонъ (по 3-ей рук. Артольфъ) ту книгу превести хощу съ латынскаго на нѣмецкій дцимъ моей на пользу а роду человѣческому къ угодію. Како отъ брашна и питія премежится существо уринное и о банномъ хожденіи и т. д. по 3-ей рук.*

Заключеніе. «Смотри умъ, о человѣче, извѣстная соблюдай да не хулу положиши на древнія мудрецы на Галія, на Ависенія и Ипократы и на прочая и на наше смиреніе (*Не Филагріи-ли самъ и переписывалъ? А въ Константиинѣ мнихъ не видѣть-ли св. Кирилла, абонскаго монаха, брата Мефодія, лѣчебникъ котораго у насъ тоже былъ?*).

Л. 294—357 (въ строку). Книга имуща исцѣленіе всѣхъ недуговъ тѣлесныхъ, сіе суть врачеваніе съ Божію помощію. Четыре составы и 4 естества сотворенъ человѣкъ, и т. п. разсужденія, а на 296 оно заканчивается, какъ узнать, умретъ больной или нѣтъ. «Поиспи, въ коемъ дни разболится онъ, разочти имя его отъ рожденія и дни и скончавъ сія, остави на 30 и оставшая да еще будетъ въ червеныхъ (писаныхъ киноварію *Зм.*), живъ будетъ, еще ли же въ черныхъ, то умретъ». Ино сказаніе: животъ (червлен. числа): 1, 3, 4, 10, 11, 13, 14, 16, 19, 20, 22, 23, 26, 28; а въ остальные дни мѣсяца до 31-го смерть. Съ 296 листа идетъ краткое изложеніе (еще глава болитъ, сваря того то съ *ковшикъ тверской* и пр. и пей) болѣзней головы, зубовъ, очей, гортани, нутряныхъ, угри, кашель, хрипленіе, тяжкое воздыханіе, синія пятна лица... Всѣхъ болѣзней больше ста. Заканчиваются трясавицами, женамъ для зачатія, ушибами; а на л. 351 въ родѣ добавленія о судорогахъ, отокъ и пр. Содержаніе напоминаетъ и 109 болѣзней (10 рук.) и 47 рук. въ концѣ. Подробно смотри въ отдѣлѣ лѣчебниковъ 117 рук. Тверской ковшикъ говоритъ за то, что добавленіе это составлено тамъ.

Л. 358—370. О знаменіяхъ кровопущенія ученіе полъзно. Рисунокъ человѣческаго тѣла съ указаніемъ числами мѣстъ (точекъ) кровопусканія. Другой заголовокъ, тоже изящно исполненный, ученіе о пульсѣ или движеніи жилы сердечныя. Какъ познати знаменія ея тупанія и рушенія здороваго и нездороваго человѣка. Сначала какъ щупать пульсъ, сила его и пр. Слѣдуетъ глава о кровопущаніи, т. е. изъ какой жилы когда. *Названія жилъ греческія и польскія.*

О добрыхъ и злыхъ знаменіяхъ (по днямъ зодій). Хотя близко къ 3-ей рук., но иначе составлено и вкратцѣ уже является въ Прохладныхъ Вертоградахъ.

Л. 374—383. О сабурѣ, алое по латински, гречески, арабски и по русски. Изъ Пандекта Сим. Сиреніуса.

*25 рукопись.* Собр. кн. Вяз. Об. Др. П. 4° CLXVII. Сборникъ скорописи разныхъ рукъ XVII и XVIII в. на 221 л., но записаны лишь 218. Въ немъ три отдѣльныхъ статьи.

I. 1—132. Прохладный Вертоградъ, полный съ предисловіемъ изъ Никона и др., обоими указателями. Глава 344 водки изъ травъ, а 345 наука Моисея. Сказанія о немощахъ заканчиваются естествомъ человѣческимъ. Содержаніе дословно по 16-й рук.

II. Лѣчебникъ старый, л. 137—68. Смотри за 114-ой рук. въ лѣчебникахъ.

III. Другой лѣчебникъ, 45 главъ, съ латинскаго. Л. 169—218. О немъ смотри въ лѣчебникахъ 25-й же рук., за рук. 92-й.

*26 рукопись.* Погод. Соб. 1682, 4°, скоропись XVII в. на 279 л.

Безъ предисловія л. 1—12, указъ главамъ: 1 ржаной хлѣбъ, а 340 зубы; 342 змеинная трава; 343 воды изъ травъ и безъ числа о наукѣ Моисея. Въ изложеніи есть и 346 глава. Л. 13—42 сказаніе о немощехъ (подъ 17-й рук.) по 23-й рук., 196 главъ; 1 о главной болѣзни за 196-й, безъ числа о клопахъ (а 194-я о приготовленіи красокъ). Л. 43—273 книга глаголемая Прохладный Вертоградъ и пр. Все содержаніе почти дословно по 16-й рук.

Л. 274—79 тотчасъ за клопами безъ перерыва: отъ удару, порѣзу, ногтя, кранамъ, о лицѣ, прилѣпъ банный, бѣльмо, отъ ознобу, грыжи, чтобъ хмѣльнаго не пить, о комарахъ, чтобъ питье хмѣльно было. Хочешь испытать дѣвицу чиста-ли, клади зерно пшеничное въ мѣдницу (ночной горшокъ съ мочей) не намокнетъ зерно — чиста; цѣла-ли дѣвка? жги на угольяхъ листья конскаго щавеля и посади ее близъ того дыма, если поблѣднѣетъ — не цѣла. Отъ пьянствія, у кого дѣтей вѣтъ, о скотѣхъ, о животнѣхъ, о неспанью дѣтскомъ, о власехъ красить, кто не скоро родить. О всякомъ изъ нихъ по двѣ строки. Въ которое время кровь пускати во всѣ 30 дней мѣсяца.

На оборотѣ послѣдняго 279 листа: «Сія книга Прохладный Вертоградъ или лѣчебникъ *переведенъ съ немецкова аптекарскаго*



*лѣчебника Земскаго Приказу подъячимъ Андрѣемъ Микифоровымъ съ нѣмецкова языку на русской, въ лѣто 4371 (1672)-го году*.

*27 рукопись.* Погод. Соб. 1683, м. 4<sup>о</sup>, полууст. XVII в. на 276 л., отлично подновленный списокъ. На 1 бѣломъ листѣ современной намъ рукой: «Переводъ книги *Hortus athenicus*, сдѣланный въ 1672 году Земскаго Приказа подъячимъ Андрѣемъ Микифоровымъ съ оригинала, находившагося въ Аптекарскомъ приказѣ». Хотя объ этомъ переводѣ нигдѣ въ изложеніи рукой писца никакой надписи нѣтъ, и мы съ такимъ же правомъ можемъ заключить, что переводъ сдѣланъ съ латинскаго.

Л. 2—12. Вступленіе изъ Василія, Анастасія, папы Селиверста, начало его утеряно. Л. 12. Снисканіе искусныхъ врачей въ кое время руду пускать (въ 30 дней). Л. 13—25 указъ главамъ: 1 хлѣбъ ржаной, а послѣдняя—343 вода изъ травъ. Л. 26—46. О немощехъ; дословно, какъ и вся книга, по 16-й рук. Л. 47—269 по 16-й же рук. все содержаніе.

Л. 270. «Птоломей пишетъ въ своей книгѣ, не вслить кровь пускать изъ того мѣста, на которомъ животная луна стоитъ» (на оборотѣ рисунокъ челоуѣка съ чертами отъ тѣхъ мѣстъ тѣла, изъ жилъ которыхъ пускать кровь, съ подписями, отъ какихъ болѣзней) и пр. о жилахъ.

Л. 271—276. Преведено *Голстейнскія книги химилской мудрости*, глава 78, алексиръ пропріетатисъ философскихъ Теофрастуса Сапарательза. На оборотѣ 276 листа какъ видно не кончено. Ср. 28-ю рук.

*28 рукопись.* Ундол. Собр. 1337, 4<sup>о</sup>, скороп. 1699 г., на 186 л. Прохладный Вертоградъ. Предисловіе изъ Никона 47 гл. (мз). Два обычныхъ указателя, 344 главы, но въ изложеніи содержанія дословно почти по 16-й рук., прибавлено: 345 о главной болести великой; 346 о лошадиной коростѣ; 347 о разжогѣ лошадиномъ и глава 348. Преведено съ *Голстейнскія книги химизской мудрости* про алексиръ лѣкарственный. Въ концѣ книги: Pisana sia qnica lieta 7207 (1699) гока Argelia w A день, Amin. Точный списокъ 16 й рукописи.

**29 рукопись.** Солов. 27 (Баз. б. 1486), 4°, скор. XVII в., на 174 л. Лѣчебникъ архимандрита Досифея.

Л. 1—8. Вступленіе изъ Никона и др. Л. 9—18. Указъ главамъ, 343 наука Моисея. Л. 19—46 оканчивается естествомъ человѣческимъ. Л. 46—171. Прохладный Вертоградъ. Содержаніе почти по 16-й рук., не 343, а 344 главы и прибавлены 346 мѣдъ ржавую чистить; 347 громъ не до смерти убьетъ; 348 отъ клоповъ; 349 кто въ огневой лежитъ и 350 ноги болятъ ломъ. Затѣмъ другой рукой: Бѣленный пластырь; порошокъ отъ бѣльма; отъ насморку; масть раковая; отъ сверботы; отъ нечисти.

**30 рукопись.** Увар. 2196 (313). Вертоградъ Прохладный, 4°, скор. XVII в., на 329 л. Начальные листы утрачены.

Заглавіе: Книга глаголемая Прохладный Вертоградъ и пр. Переводъ съ *латинскаго*. Л. 1. Предисловіе изъ книги Никона Великаго 47. Л. 14. Сказаніе искусныхъ врачей въ кое время кровь пущать. Л. 15 об. Указъ главамъ въ книзѣ сей глаголемой лѣчебникъ, главъ 343, 1-яо хлѣбъ ржаномъ, а послѣдняя 343 о змеинной отравѣ и у кого утроба растеть. 344. Указъ какъ истравы воду дѣлать. Л. 30 об. Сказаніе о немощехъ и пр... ищи по сей росписи.

Содержаніе дословно по 16-й рук. прибавлено 344 воду изъ травъ; 345 мѣдъ чистить; 346 громъ не до смерти; 347 клопы въ хранинѣ; о постельномъ помыслѣ. Въ рукописи и въ оглавленіи главъ 344—347 нѣтъ, она прерывается на 340 главѣ. Л. 325—29 скоропись XVII в., кто животь надорветъ, пилюли, порошки.

**31 рукопись.** Мос. Арх. Мип. И. Д. 9/940, 4°, скороп. XVII в., на 143 л. Рукопись подарена кн. Оболенскимъ, безъ пачала и конца. Начинается съ 10 л., гл. 29 о тыквахъ, а кончается гл. 339 о зачатіи и конечно безъ предисловія и указателей. По моей свѣркѣ это Прохладный Вертоградъ, дословно по 16-й рук.

Л. 143: 1714 г., мѣсяца іюня 5 дня рожденіе младенца Агрипины Ѳедоровны Мусинъ-Пушкинѣ, а преставился того же году. Сія книга лѣчебникъ Ѳедора Львовича Мусина-Пушкина. Писалъ человѣкъ. Л. 144. Списана съ сего лѣчебника Ѳедору Львову Мусинъ-Пушкипу точная копія писалъ онъ. Списана съ сего лѣчебника такая же книга 3 раза.

Л. 144 об. Сей лѣчебникъ (рука одна съ книгой) Льву Савину сыну Пушкину, а онъ писалъ своею рукою.

*32 рукопись.* Мос. Рум. Муз., по старому каталогу 262 (Прохладный Вертоградъ). Лѣчебникъ князя Серг. Оед. Хованскаго, 4°, скор. XVII в. на 167 л., не окончена.

Л. 7. Предисловіе изъ 43? гл. Никона Великаго. Л. 8. Сказаніе искусныхъ врачей когда пускать кровь, роспись на всѣ 30 дней. Л. об. 8—16 указъ главамъ, 1-я ржанный хлѣбъ и послѣдняя 341 какъ изъ травъ воду дѣлать. Не забыты и зубная боль и змѣнная отравка и утроба растущая. Л. 17. Сказаніе о немощехъ и пр. Въ самой рукописи, изложенной какъ и оба указателя по 16 рукописи, послѣдняя глава 336 и та на 167 листѣ прерывается.

*33 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 34, полууст. XVII в. на 165 л. (по каталогу Публ. Библ. скоропись начала XVIII в.). Прохладный Вертоградъ. Помѣта листовъ внизу листовъ славянскими буквами по 28 пачкамъ, въ 8 листовъ каждая. Внизу же по листамъ рукой половины XVII в. надпись: «къ... Бни... уѣзду села Иванова крестьянина Оедора Гаврилова Спиридоновыхъ подпись». Но какъ листки обонхъ указателей при переизлетаніи перемѣшаны, то и подпись вышла не рядомъ. Оба указателя безъ начала и конца и перепутаны. Послѣдняя глава 344 указъ воды изъ травъ дѣлать.

Содержаніе изложено дословно по 16 рукописи, но главъ уже 351, какъ познати воду человѣка, какъ составлять нѣкоторыя масла, красную мазь, составы для питья и пр.

*34 рукопись.* Спб. Публ. Библ., Fol. VI, 9. Лѣчебникъ небрежной скорописи XVII в. на 261 л. безъ помѣты по листамъ, не конченъ, много ошибокъ.

Указъ 343 главамъ, сказаніе о немощахъ и изложеніе содержанія по 23 рукописи одного Вертограда, безъ всего прочаго и то на 342 главѣ прерывается.

*35 рукопись.* Спб. Археол. Общ. 59, Лѣчебникъ, 8°, скоропись XVII в., безъ начала и конца, на 452 л., безъ указателей.

Л. 5. Книга глаголемая Прохладный Вертоградъ, стало быть

прямо содержаніе, списанное съ рукописи 16. Послѣдняя глава 344, на л. 434 не кончена, 421 л. наука Моисея.

**36 рукопись.** Погод. собр. 1678. Лѣчебникъ безъ начала и конца, 4°, скор. XVII в., безъ указа главамъ, а сказаніе о немощехъ лишь на 4 листахъ. Начинается «соблазнствомъ», а оканчивается «почечной болестію». Содержаніе дословное съ 16 рук. Начинается на 4 листѣ 9 главой «о просѣ», а оканчивается 297 гл. «о целенитиѣ». Листовая помѣта двойная, 4—152 арабскими и 8—155 славянскими. Нѣтъ листовъ и въ срединѣ содержанія.

**37 рукопись.** Кіев. Духов. Ак. 494 (Описаніе Н. И. Петрова), 4°, скороп. XVII в. на 324 лист. Лѣчебникъ съ предисловіемъ изъ Никоновской книги. На выходѣ надписъ: «*книга се казенная дому архіереска Сибѣрскаго*». Оглавленіе на 8 листахъ; потомъ о различныхъ болѣзняхъ по нумерамъ.

Лишь зная, что у насъ одни Прохладные Вертограды начинались вступленіемъ изъ Никона, могу предположить, не издавши самъ книги, что эта рукопись (по числу страницъ и времени) есть ничто иное, какъ Прохладный Вертоградъ и вѣроятно съ приставками.

**38 рукопись.** Собр. кп. Вяземскаго (въ Обществѣ любит. древн. писъм.) Fol., LI, скороп. XVII в. Прохладный Вертоградъ, съ предисловіемъ изъ 43 гл. Никона Великаго, Василія, Анастасія, Варсанофія.

Указъ главамъ: 1-я о хлѣбѣ ржаномъ, послѣдняя 344 воду изъ травъ дѣлать; не забыты и зубы и змѣя и утроба и уксусъ. Сказаніе искусныхъ врачей въ который день кровь пускать по четвертямъ луны. Сказаніе о немощехъ, въ коемъ лишь 121 заголовокъ, потому что многіе сведены въ одну; отличается отъ сказанія подъ 17 рукописью лишь очередью главъ, а не составомъ ихъ. Вся книга по 16 рукописи почти дословно. Прибавлена въ содержаніи 345 глава, да и то о наукѣ врача Моисея.

**39 рукопись.** Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 27. Прохладный Вертоградъ, четкой скорописи XVII в., на 177 л. Внизу по листамъ: «Сія кѣнига Герасима Евѣдокимова сына Лесникова». Подарокъ князя А. Б. Лобанова-Ростовскаго.

Предисловіе изъ мѣз (47) главы Никона на 7 листахъ. заканчивается выпиской изъ Селиверста папы римскаго и днями мѣсяца, когда кровь пускать.

Л. 7. об.—15. Указъ 350 главамъ. Тутъ и змѣи и утроба и зубы и мѣдъ чистить и громъ не до смерти и клопы, 348 о водкѣ Лилія Камвалія, 349 водка апоплектика, 350 о травѣ Варахиль. Л. 16—39 сказаніе о немощехъ, какъ подъ 17 рукъ, заканчивается естествомъ человѣческимъ. Л. 40—177. Содержаніе дословно по 16 рукъ. Кромѣ того, въ немъ тою же рукою добавлено, какъ строить водки: пелынную, французскую, коришную, крѣпительную и пр. Да еще вырвано 3 листка, а на корешкѣ какъ готовить мыло ипериково и пр.

*40 рукопись.* Погод. собр. 1679, 4°, мелкой полууст. скороп. XVII в., на 80 л., писано въ рамкѣ, 280 главъ (сп). На 1 л. «сія книга принадлежитъ Григорію Ѳедоровичу Гурьеву», а на 1 л. содержанія «отъ Лопухина 5 апр. 1817».

Ни вступленія, ни указателей. Постановка главъ и стиховъ иная (малорусская), но дословно по 16 рукоп. Много главъ и стиховъ пропущено или слито и т. п. За послѣдней 280 (по 16 рукоп. 332) слѣдуетъ безъ оглавленія о знаменіяхъ мороваго повѣтрія. Потомъ прѣдатоки: коли очи болятъ и о любистикѣ.

*41 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, III, 181, въ сборникѣ скороп. XVII в. Наука *Аристотеля* врача Александру Македонскому. Содержаніе дословно съ наукой врача Моисея египтянина другихъ нашихъ Вертоградовъ. А въ Моск. Физ.-Мед. Общ. до 1812 года была рукоп. (Кат. Рейса), О наукѣ врача Моисея къ Александру Македонскому.

Теперь послѣдуютъ Вертограды письма XVIII вѣка.

*42 рукопись.* Гр. Увар. 2202 (626). Вертоградъ Прохладный fol., скороп. XVIII в., на 294 л.

На выходѣ: Прохладный Вертоградъ и пр. и предисловіе изъ Никоновскія книги 7 листовъ безъ помѣты. Л. 1—6. Указъ 350 главамъ. 1-я хлѣбъ ржанный; 344 о наукѣ Моисея; 345 сказаніе искусныхъ врачей въ кое время руду пущать; 346 змѣиной (о)травѣ и утроба ростеть; 349 трава *Крымъ закасылъ башачія* усы и бо-

роды чернить; мѣды чистить; громъ не до смерти и 350 клоповъ избыть. Сказаніе о немощехъ на 12 листахъ, какъ подъ 17 рукоп.

Л. 23. Передъ началомъ содержанія: «Первое начало положимъ бесѣду о человѣческомъ составѣ и о разумѣ. Второе о крѣпости человеческой; потомъ и объ лѣчебникахъ скажемъ, кои писаны въ книзѣ сей:»

«Первый лѣчебникъ греческой переводъ съ языка сирскаго, изъ греческаго на турскій древнихъ врачей Нетрона, Панкрата, Галина и Филона и иныхъ многихъ о всякихъ болѣзняхъ различныхъ человѣческихъ».

«Лѣчебникъ врача Изаака, что былъ царя Соломона сынъ и оставилъ книгу врачебную о разсужденіи уринномъ и о кровопущеніи жильномъ и о р(о)шкахъ и о иныхъ многихъ лѣкарствахъ греческимъ языкомъ и отпустилъ ту книгу въ арапскую землю».

«Лѣчебникъ написанъ повелѣніемъ царя Александра Македонскаго, мудрыхъ и славныхъ врачей Аристотеля, Серапіона Диоскорида и иныхъ о каменехъ многихъ драгихъ и бисеровъ многоцѣнныхъ, врачеваніе отъ всякихъ человѣческихъ различныхъ болѣзней и о всякихъ зеленыхъ спускахъ и о многихъ лѣкарствахъ. Переведено на словенскій языкъ».

«А ныне слово тоть лѣчебникъ *Строгановскихъ лѣкарствъ*».

«Переводъ лѣчебникъ англійскій переведенъ на русскій языкъ».

Затѣмъ ужъ «о человѣческомъ составѣ и о разуму и о крѣпости человеческой».

Л. 25. Самое содержаніе заканчивается 344 главой о науцѣ Моисея и изложено чуть не дословно по 16 рукоп.—За Моисеемъ прямо отъ волосатика и отъ рытика (нырка—холодный нарывъ Зм.); отъ кровавой утробы; какъ будто продолженіе гигиены Моисея, послѣднія слова «воздержаніе имѣть». Л. 126. Въ каждомъ мѣсяцѣ дни добрые. Сильное (??) сказаніе о лунѣ небѣсной. На об. л. глава 345 о кровопущаніи по луннымъ мѣсячнымъ — како кровь пущати (т. е. гдѣ отъ какой болѣзни). Л. 128. Подобаеъ вѣдати и о семъ (различныя предзнаменованія погоды и пр. и пр.). О крещеніи Господне сказаніе. О громницѣ извѣщеніе. Наставши лунѣ въ который день добро врачеватися и кровь пущати. Л. 130. Зря царя Соломона премудрости о жильной крови изъ которой чего ради пущать. — Много ошибокъ переписчика.

*Историческая справка.* О личности Нетрона, да и былъ ли подобный — не умѣю сказать. Не есть ли это собирательное имя Іатронъ (Jatreion—лѣчебница), гдѣ практиковали древніе дохристiанскіе врачи? Панкратъ, разумѣется, Ипократъ, за 460+377 л. до Р. Хр. — Галенъ 131+210 по Р. Хр. — Филонъ еврейскій врачъ II в. по Р. Хр. — Izhak Бен-Soleiman (Isaak judeus) 830+940 писатель арабской школы по гигиенѣ мяса по преимуществу. Былъ другой Хонейнъ-бен-Изаакъ 803+873, переводчикъ. — Аристотель 384+322 до Р. Хр. — Серапіонъ, вѣроятно, Младшій +1070, создатель бывшаго до 17 в. въ почетъ сочиненія «о простыхъ лѣкарствахъ». Серапіонъ Старшій 802+849 написалъ большой сборникъ врачебный. Діоскоридъ (Панданусъ) 40+90 по Р. Хр.

За Прохладнымъ Вертоградомъ въ этой рукописи-сборникѣ идутъ прибавки: ч. I и IX лѣкарственной книги глаголемой Фармакопея, на 80 листахъ. См. нашъ отдѣлъ Фармаціи.

На 6 листахъ лекарство конское.

Л. 267—71. Оглавленіе и на 16 листахъ само содержаніе «Книги глаголемой травникъ, какъ (ихъ 85 главъ) коя именуется, гдѣ растеть и отъ какой болѣзни». См. наши Простонародные травники.

Л. 281. «Краткое описаніе лѣкарствъ наружныхъ и внѣшнихъ». Тутъ пластыри, травы на пареніе, порошки и 50 внутреннихъ. См. Фармація.

**43 рукопись.** Мос. Арх. Мин. Ин. Д. <sup>476</sup>/<sub>956</sub>, fol., уставъ XVIII в. на 241 листѣ.

Это собственно дословное повтореніе предыдущей рукописи. Перечисленіе источниковъ тоже. Разница лишь въ числахъ помѣты листовъ, такъ какъ ихъ въ этой рукописи 241, а въ 42-й рук. 291. Ошибокъ, если можно, еще больше. Глава 347-я трава *Крымъ зака-сылъбашская*, л. 22 въ лѣчебникѣ Исаака сына Соломонова о решкахъ вмѣсто о рожкахъ (кровоускательныхъ). Содержаніе Прохладнаго Вертограда съ приписками л. 24 - 129. Книга глаголемая фармакопея на 130—201 л. Конское лѣкарство 202—208. Травника оглавленіе 208—12, а содержаніе 213—229. Краткое описаніе лѣкарствъ наружныхъ на об. 230 листа, внутреннія 231 об.—237.

Кромѣ того противъ 42-й рук. прибавлено на 238—42 л. Пере-

воду съ польскаго письма съ печатной тетради, именуемой Политика дворска Яноза птицы «О добронравіи».

**44 рукопись.** Гр. Увар. 2197 (900). Лѣчебникъ, 4°, скоропись начала XVIII в., на 164 л.—Л. 1. Указъ 348 главамъ. Л. 10. Списание искусныхъ врачей въ кое время кровь пущать. Л. 10 об. Сказаніе о пемощехъ человѣческихъ... щци по сей росписци. Л. 31—164. Книга глаголемая Прохладный Вертоградъ, избранная и пр. по 16-й рук., какъ и вся книга. Глава 1-я о хлѣбѣ ржаномъ, послѣдняя 348-я глава — какъ воду изъ травъ дѣлать.

**45 рукопись.** Хлудова Собр. 54. Лѣчебникъ, 4°, скороп. XVIII в., на 200 л. Прохладный Вертоградъ безъ всякихъ приложеній, 344 главы, по 16-й рукописи дословно.

**46 рукопись.** Ундол. 1036, 4° скороп. ψ-φ (1719) г. на 257 л. На первыхъ 192 листахъ Прохладный Вертоградъ съ двумя обычными указателями, 344 главы совсѣмъ близкія къ 16-й рукописи.

Л. 193. Главленіе настоящей сѣи книзѣ 42 главы и содержаніе изложено на 194—227 л., о каждой болѣзни понемногу. См. въ отд. Лѣчебниковъ подробно.

Л. 228 об. 257. Книга росписамъ лѣкарственнымъ изъ разныхъ дохтурскихъ книгъ выписанныхъ (есть и изъ *Меоводіевскаго лѣчебника*): о водкахъ апоплектиковой, мастиковой и пр., о балсамахъ, сыропахъ, мазяхъ и маслахъ. Собственно говоря, упоминается приготовленіе и очень рѣдко употребленіе.

Въ нѣкоторыхъ вертоградахъ начинаетъ замѣчаться сознательное стремленіе пополнить недостающее фармацевтическое приготовленіе сложныхъ составовъ.

Меоводіевскій лѣчебникъ! Не остатокъ-ли это сѣдой старины, дошедшей къ намъ съ христіанствомъ отъ болгаръ или отъ сосѣдей, гдѣ епископствовалъ святитель?

**47 рукопись.** Спб. Пуб. Биб. 8°, VI, 8, мелкаго устава начала XVIII в., 150 л. (по катал. библ. полууст.). Изъ собранія преосвященнаго Порфірія. Очень малая осьмушка близкая къ 16°, въ изящномъ позднѣйшемъ переплетѣ.



## Л. 1. Оглавление:

1) л. 6. Предисловіе къ читателю. 2) л. 7. Отъ Божественнаго писанія свидѣтельства, яко подобаетъ отъ лѣкарствъ здравія искати съ благочестивою мыслию. 3) л. 12. Разсужденіе вкратцѣ о всѣхъ внутреннихъ и вѣшнихъ болѣзняхъ, отъ чего которая болѣзнь приключается человѣку. 4) л. 18. О познаніи болѣзней человѣческихъ по сердечной жилѣ и по инымъ примѣтамъ. 5) О четырехъ составехъ круга лѣтнаго, ему же подобится естество состава человѣческаго, Филона врача Ипократа. 6) л. 23 об. О возрастѣ человѣческомъ и како подобаетъ коегождо врачевати и како по его возрасту коего врачеванія подавати и въ кую мѣру. 7) л. 25—143. Лѣчебникъ изъ 106 главъ, 1-я о главной болѣзни, а 106 о золотухѣ. 8) л. 144. О кровопусканіи жилищномъ, глава 68. 9) л. 147 об. О рожковомъ наставленіи, глава 69. 10) л. 148. О поставленіи кристеровъ. 11) л. 149. О вліяніи 12 зодій на тѣло человѣческое: овенъ содержитъ главу и пр., всѣ 12 завѣдуютъ особыми членами. Ср. рукопись 126. 12) л. 150 об. Составъ для варки меда.

Сначала по вѣшному виду эта рукопись прямо относится къ разряду вышеописанныхъ 10—15 рукописей, лишь лѣчебникъ имѣеть 106, а не 109 главъ, да нѣтъ другаго въ 47 главъ. Но подробное изученіе этихъ 106 главъ говоритъ, что это наша домашняя работа и можетъ быть при помощи Гутменша (инспектора врачебной при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ школы), про котораго часто упоминается. Степень участія самого преосвященнаго трудно уловить, развѣ въ отдѣлкѣ языка и латинскихъ названій. Составлена эта рукопись изъ тѣхъ двухъ лѣчебниковъ (въ 47 и въ 109 главъ) съ такой большой примѣсью, очень часто дословной, содержанія Прохладнаго Вертограда, что я необинуясь помѣщаю ее здѣсь, несмотря на отсутствіе указателей, совсѣмъ иной порядокъ главъ и пр. Читая, ясно чувствуется, что это Прохладный Вертоградъ. Въ доказательство прилагаю оглавленіе этого лѣчебника въ 106 главъ. Эта рукопись есть представитель *четвертаго сокращенія* нашей 3-ей рукописи, сдѣланнаго уже изъ Прохладнаго Вертограда. Но видно она уже очень коротка, потому не угодила, такъ какъ списковъ ея очень мало. А можетъ быть это конспектъ лекцій самаго Гутменша, какъ позднѣе Бидлоовскій, поднесенный лишь преосвященному за участіе въ исправ-

леніи слога. Знаніе латинскаго подлинника Прохладнаго Вертограда ясно сказывается. Но Гутменшъ могъ читать лишь при Федорѣ Алексѣвичѣ.

Ино оглавленіе л. 25 об.: 1. О главной болѣзни; насморкѣ или катаррѣ; спуски къ унятію крови изъ носу; обморокъ; глухота; шумъ или отокъ или гной изъ уха; заползеть что въ ухо; очная болѣзнь, бѣльмо; облива, прыщи, прокаженіе, лишай, угри; 10. заушница; о желвахъ и желѣзахъ; зубы болятъ, язычекъ опадаетъ и жаба подъ языкомъ; гортанная б., хрипленіе, велегласіе; кашли; кровоплеваніе; тѣсновеніе въ персехъ, тяжело воздыханіе и удушье; о плѣчонной немочи сирѣчь легкова; духъ смердящій изъ устъ; обѣ усовѣхъ и колотье въ бокахъ и подъ грудями; 20. печенки и селезенки б-ни; селезенъ и печень болятъ; о пузырной б. и о камнѣ въ почкахъ и пузырь; уринное движаніе и каменная болѣзнь; о стомаховой б.; желудочныя немочи; о ноеніи брашна; вредительность мокрости стомаха; о внутреннемъ отоцѣ и вѣтрости и подыманіи чрева; немочи въ кишкахъ, ворчаніе утробы; 30. всякія различныя внутреннія болѣзни, общее лѣкарство; біеніе и безсилство сердца; блеваніе, отрыганіе и изжога; жажда и гладъ; о внутреннемъ пальчемъ огнѣ; б-ни мѣхиры; болѣзнь, отокъ и твердость истъ; о отоцѣ, опухоли и желтости; болѣзнь всякая во всѣхъ суставахъ; огневая б-нь; 40. трясавица или лихорадка или фебра или студеница или зимница; расслабленіе, онѣменіе, языкъ отыметъ; суставъ не владѣтъ; уразъ (ушибъ Зм.) отъ паденія; переломъ и вывихъ; навести и унять потъ; ожоги, озноблены; не бояться мразу; пропущеніе утробы, когда не проходитъ; сильный или кровавый поносъ; 50. гоморонидесь или чечуйная б-нь; скорченіе и ворчаніе кишекъ; изгнаніе глисть; окормъ или порчу выгнать; укушеніе змѣи, бѣшеной собаки и прочихъ гадовъ; грыжа въ суставахъ или внутри ходитъ; камчужная болѣзнь на ногахъ сирѣчь ноги пухнуть и раны; опухъ и затверденіе ногъ отъ цинги; свербежъ и короста; ломотная б-нь; 60. франчужная болѣзнь и нечисть; волосатикъ; гнилыя раны и дикое мясо; надутая болѣзнь именуемая оастула или кансеръ; черви въ ранѣ; болячки надутыя, чирьи или апостемы; кто мало памятенъ и тушъ разумомъ; рану разгноить; на цѣломъ мѣстѣ рану разгноить (фантанель Зм.); раны свѣжія, сѣченныя, колотыя задичали; 70. рана волкъ на лодыжкѣ ноги бѣваетъ; *притча* накомъ; болячка именуемая антоновъ огонь; шея болитъ или искривится; оспа у младенца; боль спины, поясницы и другихъ составовъ отъ крови; мокрота вредительная ломотная; тягостную кровь выгнать; растѣніе доброй крови; о блудныхъ помыслахъ; 80. сонъ и безсонница; стѣны и сны страшные отогнать; шелуди; о заушницѣ и желѣзахъ; короста на головѣ; ноктофдица; заусеница и судороги; бородавицы; занозы и разсѣдалины; судороги когда жилы тянетъ и жестки бѣваютъ;

о заключеніи и чрезмѣру менстровы; 90. сдвиженіе *дна* (*матки?*) и *золотника* съ мѣста, отъ чего колотья; менстрова застаивается; вши, гниды уморить; струпь сухой согнать; клоповъ уморить; жженіе въ ранѣ или въ тѣлѣ; губы или руки разсѣдаются; растѣніе и истребленіе спермы; ртуть мореную изъ суставовъ вывести; падучая или черная немочь; эпиплесія или дѣтинець или меланхолія—въ уныніе впадаетъ; 100. о изступленіи ума, о бѣснованіи; отъ всякихъ болѣзней общее лѣкарство; какъ принимать проносные пилюли и порошки; о рожденіи человѣческомъ; аще кто надорвется или пупъ падеть, аще у женска пола груди болятъ и пухнуть; 106. отъ болѣзни именуемой золотуха (пластырь мелилотноый или альбумъ).

Отмѣтимъ, на сколько сталъ ближе къ намъ языкъ этой рукописи какъ общій, такъ и собственно врачебный, какъ сильно подновились самыя знанія, такъ сказать порусѣли названія. Можетъ быть, эти подновленія и были цѣлью нашихъ составителей. Въ самомъ изложеніи еще болѣе замѣтно все это, особенно обороты рѣчи. Кстати слово *дна*, въ значеніи матки, заимствовано у чеховъ, гдѣ оно едва ли употреблялось въ узкомъ смыслѣ одной матки, а скорѣе въ болѣе общемъ—въ значеніи всякой внутренности, лежащей въ тазу; какъ наше слово грыжа обозначало всякую внутреннюю хроническую боль, отъ глагола грызть. Есть напр. мѣста въ чешскихъ лѣчебникахъ, гдѣ *дна* прямо означаетъ мочевою пузырь. Пожалуй и здѣсь, въ главѣ 90, читаемъ *дна и золотника*. Золотникомъ издревле зовутъ матку. Стало быть *дна* значить что либо другое, иначе было бы ненужное повтореніе.

*48 рукопись.* Спб. Пуб. Б. fol. VI, 12, скор. XVIII в. на 163 л. Книга глаголемая лѣчебникъ (уже не Прохладный Вертоградъ). Предисловіе изъ 47 гл. Никона и др., кончая Селивестромъ на 4 лист.—Л. 5 снисканіе искусныхъ врачей въ кое время руда пускать. Л. 6 оглавленіе (а не указъ главамъ) по русски и рядомъ *по армянски*, дословное по 16 р., какъ и вся книга, но послѣднія главы, до 341, замѣтно короче, особенно 340 о наукѣ врача Моисея; 341 о зубной боли—14 стиховъ; 342 о маслахъ разныхъ (ихъ 30), какими манеры ихъ дѣлать. Ниже ихъ помѣщено еще 20, именно тѣ самыя, что въ 16 рук., нѣтъ лишь м. прогенува, изъ золота, и чтобъ волосы не росли, за то есть бумажное масло; 343 гл. о малханехъ и пластыряхъ жи-

\*

вучихъ — 10 ст.; 344 о мазехъ и составѣхъ отъ французской б-ни—3; 345 о спуску щепотнаго зелія ко всякимъ немощамъ—2; 346 о составленіи мазей у кого въ ранѣ волосы или черви—3; 347 о составленіи и дѣланію разныхъ маслъ (ихъ 20), кои съ 30 выше-сказанными дѣлають 50 стоящихъ въ 16 р. Это не повтореніе тѣхъ 50, кои стоятъ на своемъ мѣстѣ, гдѣ говорится о дѣйствіи ихъ въ болѣзняхъ, а здѣсь лишь о приготовленіи и очень рѣдко употребле-ніе. Л. 17—27 сказаніе о немощехъ человѣческихъ и пр. Этотъ указатель почти дословенъ съ тѣмъ, что у насъ за 17 рук. Л. 28—163 изложеніе содержанія по 16 рук. со множествомъ ошибокъ, описокъ.

Съ какою цѣлью здѣсь армянское оглавленіе, трудно сказать. Предполагался ли полный переводъ или это можетъ быть списокъ съ существовававаго уже армянскаго лѣчебника? Рукопись исправна.

**49 рукопись.** Гр. Уварова, 2199 (890) (737 ц.) 4°, скоропись начала XVIII в. на 200 л. (и 201—275 араб. лѣчебникъ), переводъ съ *латинскаго* (Строевъ). Списокъ очень исправный. Всѣ числа арабскія.

Книга глаголемая Прохладный Вертоградъ избранная отъ многихъ мудрецовъ и пр. Оба указателя обычны. Въ первомъ 1-я глава о хлѣбѣ ржаномъ, послѣдняя 343 у кого утроба растетъ, не забыты и зубы. Но во второмъ и въ содержаніи кромѣ того есть гл. 344 вода изъ травъ; 345 чистить мѣдь, 346 громъ не до смерти, 347 клопы въ храминѣ, 348 отъ воздуха жаръ въ головѣ и кашель. Но нигдѣ ни какой отмѣтки о переводѣ съ латинскаго.

Л. 201—264 прилетенный иной лечебникъ, безъ заглавія, тоже новидному переводъ съ иностраннаго. Начинается: «О наукахъ знаменныхъ въ людскихъ немощехъ по нѣкоторымъ знаменамъ подлупнымъ, по наукѣ лѣкарской здороваго или нездороваго» (глава 337 нашей 16 р.), но это на 3 лишь листахъ, а потомъ о пищѣ человѣка, овощахъ, плодахъ (все это изъ Проблемъ Аристотеля), маслахъ и лѣчебномъ ихъ дѣйствіи.

Съ 53 главы о дровахъ, травахъ (близко къ 16 рукоп.), смолахъ, а болѣзни съ главы 66 насморкъ; площади; о *texire*; о *mydiax*; *grewo wuxodit w tude*; 70. *texur* гниеть; затанутся роды; жена долго носить; дѣлать масла лѣкарственныя — 12; дѣлать м. можжел. или жимолостное; о смолѣ кедровой; трава сильфіа; очная б-нь — 14 ст.; вода изъ земля-

ничныхъ ягодъ, трава размара(ринъ Зм.); 80. лавенда; 81 пепель мяса баранья; 81 подлѣсникъ; валеріана; главная б-нь—9; меланхолія и паду-чая б-нь—10; глухота—6; зубная боль—12; о спермѣ—12; пельнная соль; калуферъ (scolorepndgia); 90. о кашлѣ—15; апостемы—12; короста—9; 93 о чирьяхъ. На этомъ прерывается неконченная, какъ видно, выборка изъ того же б. ч. Прохл. Верт., ибо дальше

Л. 264 другой рукой и безъ чиселъ, на 6 листахъ «О составле-ніи *неметцкихъ водокъ*»:

апоплектика, мастихана, алексиръ вите матіола, спиртъ масла ??, водка розалиусъ, кардамонная, ангеликова, померанцева, апоплектика, 10 Аквы неметцкія строятъ; аква унгарская; аква цефалика; ак. корич-ная бѣлая; ак. апоплектика; 15 ак. теміанная.. и т. д. до 31.—Л. 270. Какъ составлять *водки по алтскаски*: 1/32 элексиръ витерейсковъ; эссен-ція амбре (новой руки) и т. д. 10/42 водка *приказная*; послѣдняя 45-я.

Тоже нигдѣ не упомянуто о переводѣ, хотя это и ясно само со-бой, что не переводъ, а заимствованіе съ давно уже переведеннаго.

*50 рукопись.* Общ. Древ. Писъм. 4°, СЛП (№2015), полуустав-ной скороп. XVIII в., на 182 л. Числа главъ и стиховъ все арабскія.

Л. 1. Указъ главамъ въ настоящей сей книжѣ глаголемой лѣчеб-никъ. Гл. 1 о хлѣбѣ ржаномъ, а послѣдняя 342 вода изъ травъ. Л. 7 об. Сказаніе о немощехъ... 1 главная болѣзнь, послѣдняя 124 о есте-ствѣ человѣческомъ. Л. 19 — 174 содержаніе буквально по 16 р., прибавлена глава 343 о великой болѣсти главы; 344 о лошадяхъ.

Л. 175—78. Переводъ съ *Голстинскіе книги химисской муд-рости* Алексиръ пропріетатись... филозофа ихъ д-ра *Птеофраста Паридерги*.

Л. 178. Предисловіе про разумѣніе болѣсти разболѣвшагося чело-вѣка. Т. е. въ какой день луны какой болѣзни лучше или хуже и пр.

*51 рукопись.* Общ. Древ. Писъм. fol., LVIII (№ 1891), скороп. XVIII в., на 117 л., Вертоградъ. Много ошибокъ и неточностей. Въ концѣ: «Писано въ С. П. Б. съ лѣчебника Астраханск. пѣхот. полка квартирмейстера Бабанина, а его писанъ въ Новѣ-городѣ съ лѣчеб-ника Ивана Харламова с. Шевникова отставнаго прапорщика въ 748 г., а оный списанъ 748 ноябрю 19 дня».

Рукопись почти сплошь точный списокъ съ предыдущей 50 рук., т. е. по 16 р. За 344 главой—какъ воду изъ травъ дѣлать—идутъ:

Л. 101-й об. Переведено съ *Голстейнскія книги химической мудрости* гл. 78-й.

Л. 103. О врачебныхъ зеляхъ кои человѣческому здравію угодны выписано вкратцѣ: Порохъ ди ямминикъ; пор. ароматикумъ розатомъ... нѣсколько малхановъ, маслѣ, Безоардикомъ, митридатъ; трохисцы Бенединтъ; нѣсколько травъ съ латинскими названіями, мастей, мальханы, пластыри.

Л. 109. Еще нѣсколько указовъ изъ другихъ лѣчебниковъ... О иригры сирѣчь подагрѣ.

Л. 111. Реестръ составу вотки и спирту 1, 2, 3 и пр. 31 и 4 спирта.

Л. 115. Глава 40 о воткахъ: кардамонной, ангеликовой, апоплектической и др.

Л. 115 об. Лошадей лѣчить отъ коросты и *отъ полъшаго* и пр.

Л. 117. Указаніе дней смерти нашихъ царей съ 1725 по 1796 г. подробно.

*52 рукопись.* Гр. Уварова, 2200 (305) лѣчебникъ (Прохладный Вертоградъ), 4°, скоропись XVIII в., на 158 л. «Изъ библиот. И. П. Сахарова 7 янв. 1838 г.» — рукой самого Сахарова.

Л. 1. Указъ главамъ въ книзѣ сей глаголимои лѣчебникъ, ихъ 344. Л. 6 сказаніе о немощехъ... ищи въ главахъ по сей росписце. Л. 25—153. На выходѣ: Бнига глаголемая Прохлад. Вертогр. избранная... Гл. 1 о хлѣбѣ ржаномъ, послѣдняя 344 воду изъ травъ дѣлать. Вся по 16 р.

Л. 154 об. О лошадяхъ на которыхъ короста бываетъ и отъ того помочно бываетъ.

Л. 155. Перев. изъ *Голстейнской книги мизинской мудрости*, глава 78, алексиръ пропріетатисъ философа и дохтура *Оростула Парацельза*.

*53 рукопись.* Моск. Ист. Музея изъ собранія кн. Бярятинскаго. 178 разной скороп. XVIII в. Прохладный Вертоградъ. Къ нему приплетена особая рукопись «какъ водки дѣлать» заимствованная изъ 49 рукописи, а Вертоградъ по 16 рук.

**54 рукопись.** Гр. Уварова, 2203 (160), fol. скор. XVIII в., на 152 л., начала недостает. На 1 л. надпись: «Сія книга лѣчебникъ гвардіи Семеновскаго полка прапорщика Николая Александрова с. Лопухина, подписалъ Окт. 6 дня 1730 въ г. Москвѣ».

Л. 2. Сказаніе о немощехъ... О главной б-ни. Л. 35 о хлѣбѣ ржаномъ глава 1-я, а послѣдняя 345 кончается какъ сочинить очную воду; масло отъ глазъ и отъ лица. Вся по 16 р.

**55 рукопись.** Гр. Уварова, 2201 (303). Лѣчебникъ (Прохладный Вертоградъ) 4°, скороп. XVIII в., на 152 л., безъ 1-го указателя.

Книга глаголемая Лѣчебникъ, избранная и пр. Оглавленіе начинается о очной болѣзни. Это неполное сказаніе о немощехъ и пр. Л. 22—152. Начало книги сея 1 о хлѣбѣ ржаномъ, а 341 о наукѣ Моисея не кончено. Изложеніе по 16 рукописи.

**56 рукопись.** Спб. Пуб. Биб. 8°, VI, 2, скор. XVIII в., на 218 л. Въ началѣ: «Книга сія глаголемая лѣчебникъ Спасова-Ярославскаго монастыря служителя Петра Иванова, а куплена въ Москвѣ на Красной площади, дано 2 р. 1753 іюля 1 дня». Указа главамъ нѣтъ и первые листки Сказанія о немощахъ утеряны, а конецъ его, на 26 л., полный, какъ воду изъ травъ дѣлать. Но въ концѣ содержанія глава 344 врача Моисея не кончена, два послѣднихъ листка утеряны. Зубная боль и зміина отравы тутъ. Изложеніе все по 16 рукописи.

**57 рукопись.** Кн. П. П. Вяземскаго 4°, XVII. Скороп. 1766 г. на 64 л. Снаружи переплета: «Прохладный Вертоградъ или Никоновскій лѣчебникъ ч. II, Моск. 1666». На внутренней сторонѣ тогожъ переплета вверху написано современной намъ рукой. «Патріархъ Никонъ, оставилъ сей лѣчебникъ за своимъ подписаніемъ, но не извѣстно самъ ли онъ (р. 1605<sup>24</sup>/<sub>v</sub> † 1681<sup>17</sup>/<sub>viii</sub> Зм.) его собиралъ или изъ какого выписалъ, или переведенъ ему». На выходѣ: «Прохлад. Верт. избранный отъ многихъ мудрецовъ о различныхъ врачеваніяхъ; или разные выписки изъ Никоновскаго лѣчебника, содержація толкованіе о маслѣхъ, соляхъ, и каменіяхъ, кои къ чему угодны суть и ко здравію человѣческому пристоятъ. Сіе (какъ и всю книгу Зм.) писалъ студентъ Иностранной коллегіи Ѳеодоръ Каржавинъ въ 1766 году въ С.-Пбурѣ». Начала нѣтъ.

Глава 213 изложенія О маслѣхъ. О маслѣ древяномъ *huile d'olive*. Все изложено, какъ и во всей книгѣ, дословно по 16 р. съ случайными кое-гдѣ добавленіями, числа главъ и стиховъ тѣ же. Французскія вездѣ названія едва ли не позднѣйшій переводъ самого Коржавина, потому что не соотвѣтствуютъ настоящимъ французскимъ названіямъ, а дѣланы. Кой-гдѣ даже приписаны латинскія и англійскія. При главѣ 250 о рутовомъ маслѣ кромѣ 4 стиховъ по 16 р. приписано: «е) тожъ масло женъ разгрѣваетъ, а мужей ознобляетъ по слову *ruta viris venerem minuit mulieribus addit*. *Примѣч.* Аще кто изъ лѣкарей дастъ во Франціи дѣвицѣ рутовья лѣкарства безъ вѣдома ея родителей, тому лѣкарю вислица возмездіе. А свѣжіе рутовые листья съ шалфейными срубить мелко и посыпать имъ масло коровье на хлѣбѣ, по утрамъ ѣсть вельми полезно, по сказанію стишка изъ школы Салернитанской: *Salvia cum ruta reddunt tibi pocula tuta*». Глава 264 масло изъ купороса *huile de couperose*?; 265 масло ѡфъ; 266 м. прогенува; 267 главы нѣтъ; 268 о соляхъ изъ жемчуга; 268 же соль изъ кораловъ; 270 изъ селитры *sol de Salpêtre* (а не *nitre*); 271 соль изъ купороса; 272 о сахарахъ. О сахарѣ майюсъ крестіи *sucré Manus Christi*, т. е.—рука Христова, *credo quos sach. fact ist e agno castro*... 273 сахаръ антось; и т. д. 278 пропущена; на 280 главѣ сахаръ иссоповый, числа главъ опять уже сходятся съ числомъ 16 р. Оканчивается книга 6 стихомъ главы 295 о магнитѣ. «*Le reste manque*».

На послѣднемъ листѣхъ рукой Коржавина: «*Avis*. Протчее не списано потому что вытребованъ назадъ оный лѣчебникъ, принадлежащий же та книга рукописная, съ которой сіе списано полицейскому ассессору Ѳедору Ѳедоровичу гос... вындомскому, кой ныне въ мертвыхъ покойно поживаетъ въ П.Бургѣ 1789 года, а о той книгѣ спросить у Петра Ѳедоровича Вындомскаго».

Другой рукой: «Полной сей (писано по карандашу) лѣчебникъ есть въ библіотекѣ А. Сулакадзева 1824 августа 10, каковыхъ подобныхъ и весьма древнѣйшихъ въ листъ, въ 4 и въ 8 (—шку *Зм.*) есть болѣе 20». Миѣ кажется, что здѣсь имя патріарха Никона смѣшано съ предисловіемъ изъ Никона, обычнымъ въ Прохладиномъ Вертоградѣ.

*58 рукопись.* Погод. собр. 1684, 4°, скоропись XVIII в., на 41—409 л. (Здѣсь ошибка на 100 л., такъ какъ за 285 слѣдуетъ 386 л.).

Недостаётъ указа главамъ и начала Сказанія о немощехъ... есть лишь съ 41 по 53 л.—аще кто всѣмъ тѣломъ трясется. Л. 53—409



Содержаніе дословно по 16 р., гл. I о хлѣбѣ ржаномъ, а гл. 337 о знаменахъ въ человѣческихъ болѣзняхъ, не окончена.

*59 рукопись.* Солов. 30 (Каз. б. 1482), 4<sup>о</sup>, скоропись разныхъ рукъ, большей частью XVIII в., на 200 л., сборная. Каждая статья разнаго размѣра и разнаго содержанія. Передъ заголовкомъ киноварью: 1696 г. Септемб. въ 20 день.

1) Л. 1—27. «Реестръ киръ Афанасія архіепископа Холмогорскаго и Важскаго». Изложенъ дословно по изданному В. М. Флоринскимъ при 16 рукъ. Въ концѣ: «взялъ по городу Костромѣ вотчинной коллегіи канцеляристъ Иванъ Екимовъ сынъ Сонинъ въ записной книгѣ № 539 записанъ марта 4 дня 1743 году». Кончается изложеніе на 26 л. Послѣдняя глава и листокъ утеряны. Письмо, вѣроятно, XVII в.

2) Л. 27—35. Указъ главамъ Прохладнаго Вертограда на меньшей пачкѣ другой руки скорописью, какъ и всего Прохладнаго Вертограда XVIII в. Глава 343 о змѣиной отравѣ; 344 какъ воды изъ травъ дѣлать. Изложеніе дословно по 16 рукъ. Л. 35 вмѣсто заголовка: «Памяти Петра, Алексѣя, Іоны, Филипа московскихъ чудотворцевъ», а на другой сторонѣ листа памяти о здравіи архимандритовъ Феодосія, Варсанофія, Исаіи, потомъ нѣсколькихъ іеромонаховъ и монаховъ. Л. 36. Книга глаголемая Прохладный Вертоградъ и прямо о хлѣбѣ ржаномъ, а на л. 144 прерывается главой 299-й.

Л. 145—153 четкая, близкая къ полууст. скоропись XVIII в. «Изъ книги врачеванія о кровопусканіи». Собственно о дняхъ мѣсяца для пусканія и вообще о зодіяхъ.

3) Л. 153—66 прямо Глава 1-я о немощи главной. Мелкая, довольно четкая скоропись начала XVIII в. Названія (большей частью латинскія русскими буквами), вины, знаменія, врачеваніе, а потомъ много современныхъ намъ латинскихъ рецептовъ. Глава 2. Ослабленіе ума главы: вины, знаменія, врачеваніе и тожь много лат. рец. Глава 3. О меланколіи, меганороніи и маньи... Лишь одно начало.

4) Л. 167—88 другая рука скорописи XVIII (думаетъ г. Флоринскій) вѣка, въ два столбца, безъ начала. «*Художества врачевскаго дѣйствительнаго* книги 4-й, часть 4-я *дѣйствующая о страстяхъ чревесныхъ*. Гл. 1 de mola; 2 de pro lapsus uteri; 3 de abortu;

4 de difficili partu; 5 de sterelitate; 6 de secundine retentione; 7 de uteri strangulata; 8 ascensu uteri; 9 de mensium retentione; 10 de nimio flexu mensium. Этимъ и заканчивается. Въ каждой главѣ 1) общія понятія названія, физиологическія объясненія, 2) вины, 3) знамена, 4) прогностика, 5) врачеваніе, 6) рецепты, 7) діета, опасенія. Это, кажется, первый нашъ современно-научный переводъ о женскихъ болѣзняхъ и притомъ сама рукопись чуть ли не черновой подлинный переводъ, такъ какъ надъ строками много поправокъ перевода. Дальше опять безъ начала, за 2 главой слѣдуетъ прямо 23 о суффусіи—сіе есть о темной водѣ въ очахъ... и только. Оба отрывка (на 153 и на 167 л.) едва ли не изъ одной книги.

5) Л. 189—93 почти современной намъ скороп. Указъ какъ составить чернь, писать по стеклу, какъ золотить и пр. Даже вклеены 2 печатныхъ петитомъ листка о томъ же.

6) Л. 194 иной рукой Откуда начался порошокъ.

7) Л. 195—200. POS (1668) года. Книга гранатнаго дѣла. Почти полууставъ. Внизу надпись другими чернилами, латинскими буквами: «Сіи тетради гранатной казны Помѣстнаго приказу подъячаго Василія Павлова сына dковпіа (Соковнина Зм.). Потомъ письмо другой руки, но все-таки не кончена.

**60 рукопись.** Моск. Арх. М. Ин. Дѣлъ, 63, fol. полууст. XVIII в., на 24 л. Указателей нѣтъ. Л. 1-й «въ иной сосудъ и то высуши, а саму ту пшеницу истолки мелко и сквозь платъ протри»... и т. д. Это 3-я глава Прохладнаго Вертограда—О илу пшеничпомъ. Главы и стихи очислены славянскими буквами, но идутъ вперемежку, глава 3—12, потомъ 86—91, 29, 16—28, 30—49, 51—55, 58, 59, 56, 75, 60 64 и начало послѣдней главы 65 о медвѣдѣ. Число стиховъ кой гдѣ разнить съ 16 рук., но тамъ они помѣщены по нѣскольку въ одной, за самыми малыми исключеніями.

Судя по титламъ письмо XVIII в. и знатока латинскаго языка.

**61 рукопись.** Моск. Арх. М. Ин. Дѣлъ, 987, 4°, скоропись XVIII в., на 125 л. Указателей нѣтъ.

Прямо объ оржаномъ хлѣбѣ и т. д. по 16 рук., только одной главой впередъ (да и въ 16 р. главы не всѣ точны), такъ, глава 54 о во-

*лахъ черкасскихъ* (въ 16 р. глава 53 волъ). Прерывается рукоп. на главѣ 187. Л. 91 об. о зачатіи; л. 92 об. сыномъ или дочерью беременна. Л. 93 об. вставки: у кого болятъ ноги; отъ почесухи; болѣзни глаза; чтобъ лицо не зябло; можжевельныя ягоды отъ всякаго зла; еще у жены дѣтей нѣтъ.

Л. 94 об. Реестръ какъ принимать терьякъ, заканчивается «Переводилъ сей рецептъ съ немецкаго языка на русскій Ревельскаго полку *лѣкаръ Иванъ Христофоровъ* въ домѣ г. оберкомисара Алексѣя Трофимовича Баранбѣева въ Казанѣ марта 4 числа 1751 году». Л. 95 об. У кого шея болитъ; волосы не растутъ; квасцами писать; на жабу; свербѣжъ и болячки; на струпъ; отъ морозу; кто не спитъ; боязливымъ; на мокроту; какъ свѣчи восковыя красныя дѣлать; составъ немецкаго лака. Л. 97 какъ коней лѣчить, а на оборотѣ «Да воскреснетъ Богъ».

На 99 л. раскрашенныя отъ руки картинки святаго и не святаго житія, у перваго ангелъ, а тому чортъ. На 100 л. страшный судъ.

Л. 102 опять по 16 р. о камнехъ драгихъ и пр. заканчивается главами 319, 324 и 331. Л. 114 сказаніе вкратцѣ, какъ беречся во время повѣтрія; о знаменахъ въ людскихъ немощахъ. Л. 121 наука врача Моисея; о зубной болѣзни; какъ воды изъ травъ дѣлать и какъ воды перепущать.

Л. 124. О водахъ и травахъ перепущенныхъ: березоваго листу, бобковаго цвѣту, травы Васильковой, козьей крапивы, мокрицы огородной, изъ Кюбердиктовы травы (Бенедиктовы Зм.).

Ошибокъ переписчика не мало.

*62 рукопись.* Гр. Уварова, 2204 (213). Лѣчебникъ (Прохладный Вертоградъ), 4°, скоропись XVIII в., на 161 л. Предисловіе изъ 47 гл. Никона и др. Л. 10. Сказанія искусныхъ врачей въ кое время руду пустить. Л. 11. Указъ главамъ 344. Л. 22. Сказаніе о немощихъ. Первыхъ 10 главъ содержанія недостасть и потому на л. 41 начинается 3 ст. 10-й главы: горохъ пристойтъ прияти тѣмъ людямъ, кои естествомъ горячи. А на л. 161 глава 190 о мохѣ, что на деревѣ, уже безъ конца. Дословно по 16 рукописи.

*63 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 21, скоропись разныхъ рукъ, XVIII и XIX вв., на 38 листахъ.

Выписано изъ лѣчебниковъ.—О головной болѣзни. Аще кто мокрость имѣеть въ головѣ или гной течеть изушей—пускать масло конопляное въ уши.—13 ст. О волосахъ и псудяхъ—8. О мозгу головномъ—3. О насморкѣ головномъ—9. Обморокъ—4. У кого слухъ въ ухахъ отыметса — 13. О заушницахъ — 4. Гной изъ ушей — 6. Очная болѣзнь—35. О зубной болѣзни на деснахъ—17 ст. Это все на 9 листахъ и все изъ Прохладнаго Вертограда, не смотря на разность иногда въ числѣ стиховъ.

«Разныя медическія собранія», судя по совсѣмъ новому языку (эпилепсія, гангрена, драхма и пр.), нужно думать, что это выписано изъ печатнаго въ родѣ 175 р.; а гдѣ и прямо сказано, что списано съ печатнаго лѣчебника, напр. Пекена или Флориновой экономіи.

Затѣмъ отдѣльныя статейки, напр. Медикаментъ называемый *Теріакъ Андромаша презвитера*; или Описаніе о копытчатомъ ревенѣ русскомъ (исторія, употребленіе), тоже чуть ли не съ печатнаго. Современные намъ латинскіе рецепты. Хлѣбъ королевинъ. Средства отъ блохъ, сверчковъ, таракановъ, мухъ, пчелъ, мышей, крысъ, собакъ; какъ дѣлать краски, золотить, склеить разбитое стекло, и пр., какъ въ 59 рукописи.

*64 рукопись.* Спб. Публ. Библ. fol., VI, 18, скороп. XVIII в., на 59 л. (56—114), безъ начала, рукопись небрежная. Подарилъ въ 1886 г. Н. В. Шейнъ. Помѣтка листовъ перепутана. Дословно по 16 р.; лишь числа главъ на 17—21 отстали, а мѣстами и передвинуты, напр. за 95 слѣдуетъ опять 63.

Начинается 2 стихомъ 152 главы о зензиверѣ (16 р. 169) и т. д.; питье Ипокралъ пропущено; о змѣиной отравѣ есть; глава 319 о зачатіи сыномъ или дщерью—послѣдняя схожая съ 16 р.; 320 о Ойрыакѣ—15 ст.; 321 сказаніе *Инократа о горьломъ винѣ*, для чего пили и како его приправно чинили; 322 аще человекъ услышавъ въ себѣ болѣзнь и ломоту похочетъ *сидеть въ чепучинѣ* (полчетверки); 323 какъ изъ травъ воды дѣлать (5 строкъ); 324 дѣлать изъ пелыни духъ, а 325 соль; 326 о зачатіи человѣческомъ; 327 толкованіе всѣхъ 35 жилъ; 328 о разсужденіи кружала уриннаго человѣческаго—15 ст.; 329 о водѣ Майтесъ Ранствѣ? травы (не маіерана ли?)—4; 330 о познаніи мертвомъ—3; 331 о ознобленной болѣзни; 332 загноенія внутренней; 333 французской болѣзни—4; 335 описаніе мальханомъ (2 живуч., 1 гноуч.); 336 о рождѣ личной—4; 337 масло янтарное—4; 338 о отшибленіи; 339 по нѣскольку строкъ;

340 потъ—2; 341 главной болѣзни; 342 о древѣ Бѣзе; 343 пластырь мелилотнои; 344 пл. Смормой?; 345 пл. демитнуй; 346 пл. дехаломъ; 347 пл. деопалмонъ; 348 пл. оранженомъ; 349 мазь бѣлильная; 350 м. попи-лева; 351 м. деолтея; 352 м. де апостолорумъ; 353 м. черная; 354 м. епсіакомъ; 355 м. сперманарумъ; 356 м. раковая; 357 м. костяная; 358 о очной б-ни; 359 о подагрѣ. Конецъ. О всемъ этомъ по нѣсколь-ко строкъ. Приписано той же рукой: «отъ желтой болѣзни и какъ лошадь откормить, чтобъ была жирна къ продажѣ. Это на послѣднемъ 114 л. Много названій перенначено.

**65 рукопись.** Моск. Общ. Рус. Врачей, 4°, скоропись XVIII в. и, по мнѣнію библіотекаря Арх. М. И. Д., характеръ письма южнорус-скій или польскій, на 27 л., безъ начала и конца. Это Прохладный Вертоградъ дословный по 16 р., подарокъ С. А. Смирнова. Съ отли-неванными полями, на правомъ изъ нихъ означены стихи каждой главы, напр., начало глава 3: б) о затеченіи утробы и блеваніи кровью; г) о камне; д) о затеченіи утробы; е) о укрѣпленіи вну-тренные; с) о глистахъ.

**66 рукопись.** Солов. 42 (Каз. б. 1408), 4°, скороп. XIX в., на 186 л. «Сія книга принадлежитъ Соловецкаго монастыря іеро-монаху. 1817 г.».—Это Прохладный Вертоградъ (Зм.), дословно по 16 рукописи.

Указатели совсѣмъ новаго письма, числа главъ, да и всѣ числа, арабскія, главъ 335; но въ концѣ самаго изложенія есть какъ бы приписныя: 339 познаніе зачатія; 340 наука Моисея; 342 зубная боль; 343 о змѣиной отравѣ; 344 воду изъ травъ. Нѣсколько строкъ.

Въ Мос. Физ. Мед. Общ. до 1812 г. была рукопись (катал. Рейса) Прохладнаго Вертограда., скоропись XVII в.

**66 bis рукопись.** Моск. Общ. Ис. Др. Рос. (Строевъ), I, 136. Лѣчебникъ, скор. XVIII в., 4°, 90 л. Это выписки изъ Прохладнаго Вертограда, равно какъ такія же выписки на л. 99 въ Сборникъ той же библіотеки № I 219, 4°. Оба безъ конца.

### С н о с к и:

Въ р. 110 и 111 многое изложено дословно по 16 рукописи.

Въ р. 126 л. 22—43 о каменехъ драгихъ по 16 рукописи.

Теперь взглянемъ немного назадъ на все пройденное. Я нарочно не спѣшилъ высказываться, чтобы читатель, ознакомившись съ возможно большимъ числомъ рукописей, самъ могъ взглянуть въ историческій смыслъ хода и развитія, такъ сказать, жизни нашихъ лечебныхъ рукописей. Понятно, не будемъ вдаваться въ мелочи, сопоставя съ умысломъ рукописи въ ихъ естественномъ ряду по ходу смѣны ихъ содержанія и по возможности въ повременномъ ихъ порядкѣ.

Въ ряду первыхъ, взятыхъ нами, рукописей (3—8), хотя и составляющихъ лишь списки одного и того же подлинника, уже замѣтно постепенное измѣненіе содержанія. Правда, оно зависило какъ бы отъ внѣшнихъ причинъ, отъ общаго хода міровоззрѣнія, образованія, состоянія тогдашней науки; но это измѣненіе намѣренное, какъ бы осмысленное, съ опредѣленною цѣлю — въ данномъ случаѣ сократить, приладиться къ потребности времени, помимо измѣненій, внесенныхъ недомыслами писцовъ. Ясно, что составитель, 7-й напр., рукописи за сто почти лѣтъ успѣлъ на столько забыть первоисточникъ, что не говоритъ о немъ уже ни слова, замѣняя межъ тѣмъ его свободно своими домыслами, которые кажутся ему болѣе правильными, а главное болѣе полезными. Оттуда и привнесеніе новостей изъ другихъ источниковъ.

Затѣмъ слѣдуетъ *первое*, на нашей почвѣ *сокращеніе* — рукопись 8-я, сокращеніе современное переводу и на нашъ взглядъ самое цѣлесообразное. Не такъ взглянули современники. Для нихъ были нужны знанія количествомъ побольше, хотя бы качествомъ и поплоше.

Кромѣ того, почти въ то же время явилось другое сокращеніе — польское, если не съ нашей 3-ей рукописи, то во всякомъ случаѣ изъ того же источника, откуда и сама она. Для насъ безразлично, откуда именно, и потому этого вопроса не разрабатываю; я разумѣю травникъ Бутурлинскій (а можетъ быть Спичинскаго). Тамъ ужъ много болѣе полезнаго, хотя вся научная внѣшность по возможности отброшена. Изъ него много выдержекъ въ нашихъ лѣчебникахъ.

Одной изъ первыхъ, хотя и не исключительно, былъ первообразъ *сокращенія втораго*, представителемъ коего служить рядъ рукописей 10—16. Впрочемъ, строго говоря, эти попытки сокращеній 3-ей рукописи не наши. Мы лишь развивали ихъ и по своему вкусу допол-

няли, — слѣды чего, какъ стремленія къ одной общей руководящей мысли — побольше знаній и покороче — проглядываютъ ясно. И въ этомъ ряду, всматриваясь, мы замѣтимъ подобный первому ряду ходъ измѣненій, сокращеній и вставокъ изъ другихъ источниковъ. Замѣтимъ колебанія въ разныя стороны въ поискахъ за самопрактическимъ, что удовлетворяло бы желаніе лѣчить. Заимствованы, одинъ старинный, другой поновѣе, лѣчебники, но они, какъ и все, постепенно измѣняются, сглаживаются, лѣкарства болѣе и болѣе разграничиваются по царствамъ природы, привносятся болѣе сложныя, искусственныя. Такимъ образомъ послѣдняя рукопись ряда далеко ушла отъ первой (не вездѣ, впрочемъ, впередъ), зато придвинулась и стала переходомъ къ слѣдующему ряду. Но эта копотливая работа не кончена, то-есть не создала искомаго.

Въ самомъ дѣлѣ, слѣдующій рядъ Прохладныхъ Вертоградовъ нельзя назвать совсѣмъ прямымъ выводомъ изъ предыдущаго по крайности въ его существенной части; хотя руководящая мысль прямой выводъ изъ того ряда. Прохладный Вертоградъ — *третье сокращеніе* — шелъ своимъ путемъ, отчасти общимъ со вторымъ рядомъ, и многое оттуда взялъ, удачнѣе разработалъ ученіе и потому, конечно, остановилъ ходъ развитія предыдущаго ряда. Замѣтимъ, впрочемъ, что всѣ они для насъ заимствованы и сочинены по-латыни, стало быть научны, такъ какъ латынью владѣли тогда лишь ученые. Этотъ удачный, хотя и отставшій отъ свѣжей науки, сводъ такъ понравился, что тотчасъ переведенъ чуть ли не на всѣ языки, и у насъ сохранился въ полусотни списковъ (излюбленные духовныя, напр., рукописи сохранились въ числѣ 150—200 и болѣе списковъ). И вѣроятно всего, онѣ служили даже учебникомъ. Связь Прохладнаго Вертограда съ Благопрохладнымъ (3 рук.) настолько ясна, что не требуетъ доказательствъ. Что рукописи 9—16 служили переходными ступенями, тоже едва ли оспоримо. Изучая послѣдовательный рядъ списковъ Прохладнаго Вертограда, мы скоро замѣтимъ и въ немъ ту же работу недовольнаго духа, сначала зиждущую, а потомъ, со восхожденіемъ въ свои права новой науки, борьба съ ней стала не подъ силу, научность Вертограда падаетъ. Искусственное стремленіе въ народъ почти не удалось. Свѣжая мысль, не имѣя цѣли, перестала работать. Наступило отживаніе; хотя по внѣшнему виду содержаніе Вертограда

упорно держалось старины. Сравненіе перваго списка съ послѣднимъ говоритъ это. Но необходимость привнесеній сдѣлала ихъ скорѣе сборниками разрозненныхъ статей, чѣмъ замкнутымъ цѣлымъ. Что Прохладный Вертоградъ переведенъ у насъ сначала съ латинскаго, а потомъ уже съ нѣмецкаго въ 1672 г., не подлежитъ сомнѣнію, такъ какъ помимо другихъ соображеній, Никоновскій, напр., лѣчебникъ (рукопись 57) раньше существовалъ, хотя точно неизвѣстно, когда именно онъ переведенъ. Пока воздержимся отъ другихъ болѣе частныхъ выводовъ, напрашивающихся сами собой на перо.

Здѣсь кстати укажу на хранившіеся въ XVII вѣкѣ въ нашихъ государственныхъ учрежденіяхъ древніе рукописные травники и перечислю доселѣ хранящіеся въ Московской Синодальной Библіотекѣ греческія врачебныя рукописи.

«Въ 1662 г. іюля 20 дана Аптекарской Палаты переводчику Христофору Синардацкому Вел. Государя книга: «*Pharmacopoeia medicochymica. Sive Thesaurus Pharmacologicus, que composita quaque celebriora. Hinc mineralia, vegetabilia et animalia chymico-medice describuntur, atque insuper Principia physica Hermetico Hippocratica candide exhibentur.* Велѣно ему тое книгу перевести на словенскій языкъ а для переводу той книги дано ему пять дестей бумаги».

Несмотря на первый заголовокъ «фармакопея» нужно думать, что судя по дальнѣйшему содержанію эта книга несравненно ближе была къ рук. 16, чѣмъ къ дѣйствительнымъ фармакопеямъ, говорящимъ лишь о приготовленіи лѣкарствъ. Но былъ ли то Прохладный Вертоградъ или одинъ изъ первообразовъ его, теперь рѣшить трудно. Можетъ быть также въ ней говорилось и о приготовленіи. Но тогда на книгу мало пяти дестей. Если же весь этотъ заголовокъ лишь для украшенія слова, что не рѣдко бывало и бываетъ, а въ книгѣ была фармакопея, тогда она, судя по объему, могла быть подлинникомъ слѣдующей рукописи 67.

Любопытенъ также способъ добыванія Аптекарскимъ Приказомъ врачебныхъ книгъ и рукописей: то онѣ покупаются по монастырямъ, напр. 2 авг. 1670 у «старца Можайско-Лужицкаго монастыря Аникиты шестъ книгъ латинскаго и нѣмецкаго письма... дано ему два рубля 16 алтынъ, 4 деньги»; то у чернаго діакона Варламія, дано



10 алтынъ за латинскую книгу; то покупаютъ въ Вильнѣ славянскіе учебныя конечно тоже переводы, хотя бы и на польскомъ языкѣ; то вмѣстѣ съ лѣкарствами поручаютъ купить за границей посланному туда въ 1679 г. аптекарю; то наконецъ берутъ у обмершаго рода, напр. въ 1677 послѣ Льва Шипова.

Юня 13 въ 1673 г. къ Великому Государю въ походъ въ село Преображенское изъ Аптекар. Приказа отпущено Приказныхъ Тайныхъ Дѣлъ съ Семеномъ Казанцемъ:

Книга травникъ въ тетрадахъ на словенскомъ языкѣ, по счету въ ней 30 тетрадей. 2-я книга тогожъ травника. 13 тет. 3-я, въ ней... 23 т. 4-я одна т. 5-я... 23 т. Всѣ тетради въ александрійской бумагѣ.

Книга травникъ въ переплетѣ въ дестъ (т. е. fol.) и въ доскахъ, Ивана Шипова.

Книга травникъ въ дестъ и въ доскахъ; взята у подъячаго Матвѣя Лвова.

Книга травникъ въ полдестъ, въ тетрадахъ.

Книга травникъ въ четверть, въ переплетѣ.

Юня 21 въ томъ же году туда же отпущено изъ Аптекарскаго Приказа:

Книга 1-я о травахъ различныхъ, косатицѣ и въ той книгѣ травы... и на словенскомъ языкѣ подписаны, въ ней по счету 5 тетр., по 4 листа въ тетр., на александрійской бумагѣ.

Травника-жъ 6 тет., въ ней травы назnamenены и разцвѣчены а подписи нѣтъ. Тогожъ травника тетрадь, а въ ней 5 листовъ, травы назnamenены и разцвѣчены: начальная трава подписана *piónia* мужска, да на противномъ листу подписана трава *piónia* женска, а на середнихъ травахъ не подписана.

Янв. 8 дня 1677. Великій Государь Ѳедоръ Алексѣевичъ указалъ въ Аптекар. Приказѣ выписать...; да въ Аптекарской же Палатѣ выписать: книги травники и лѣчебники письменные и печатные Лвовскіе Шипова въ Аптекарскую Палату взяты ль (т. е. куплены)... когда... сколько... каковое тѣ книги величиною, и буде взяты—иныне тѣ книги въ Аптекарской ли Палатѣ;... *Отписка*... Да въ Аптекарск. же Приказѣ сыскано прошлаго 1673 (180) г. въ переписныхъ книгахъ... объявилось въ перепискѣ на лицо: Книга травникъ, взята послѣ Льва Шипова скорописная...; и въ 181 г. юня 13... отпущена Великому

Государю въ с. Преображенское та книга травникъ, что взята послѣ Лва Шипова, и иные книги—травники-жъ на словенскомъ языкѣ всѣ что были въ Аптекар. Приказѣ отпущены къ Вел. Государю... А по какому указу, когда, сколько у Лва Шипова взято, того немыслимо.— Въ Аптекарск. Приказѣ въ переписныхъ книгахъ 180 г.: травники скорописные на лицо;

Травникъ въ доскахъ по скаске истопника Петра Савина, взята у подъячаго Матвея Лвова при бояр. Ильѣ Даниловичѣ Милославскомъ травникъ взятъ послѣ Лва Шипова.

Два лечебника въ полдестъ и въ четверть скорописные у кого взяты (т. е. куплены) немыслимо и никто не помнитъ.

Книга травникъ на словенскомъ языкѣ 30, 13, 23, 1 и 23 тетрадей въ Александрійской бумагѣ, въ переплетѣ въ дестъ въ доскахъ, что взята у Лва Шипова.

Книга травникъ въ полдестъ—въ тетрадяхъ и въ четверть—въ переплетѣ. Всѣ тѣ книги на словенскомъ языкѣ.

Да 21 Іюня 181 г. отпущено туда же... (Здѣсь дословное повтореніе, что писано выше)... 185 г. Генв. 8 такову память взялъ въ 4 часу почи Стрѣлецкаго Приказа подъячій Яковъ.

Лѣта 7187 (1679) іюля 1. Великій Государь указалъ по перепискѣ дѣлу Тайнаго Приказу, книгу лѣчебникъ въ тетрадяхъ александрійской бумаги отослать въ Аптекар. Приказъ и та книга послана тебѣ... А сколько въ той книгѣ тетрадей порознь и тому роспись... 1 кн. Травникъ учителя и дохтора Симона Сиренія, 30 тет., 101 глава. Тутъ же на особомъ листу начато писать окропу Итальянскомъ. 2-я о простыхъ лѣкарствахъ Діоскорида... собр. С. Сиренія—13 тет. 14 гл. 3-я Травникъ д-ра Сиреніуса 23 тет., 152 гл. 4-я кн. Зельникъ Сим. Сиренія 1 т. а въ ней 6 листовъ. 5-я Травникъ д-ра Сим. же Сиренія 23 тет. 214 гл.

Остальные невозвращены, не смотря на то, что по полученіи въ Преображенскомъ ихъ тотчасъ запечатали въ сукне.

Греческія рукописи, не разъ привозимыя, покупаемыя въ XVI в., конечно, всѣ почти сгорѣли въ 1611 г. Въ 1676 г. дьяковъ Сухановъ привезъ съ Афона и подорожныхъ мѣсть 500 большею частью греческихъ рукописей. Теперь въ Московской синодальной библіотекѣ много рукописей по физикѣ, естественной исторіи: Александра Афродизій-

скаго (III в.), метафизика Аристотеля (№ 6 каталога еп. Саввы), его же физика и т. п. № 7, 239, 318.—Галлена (II в.) врачебныя рукописи № 51, 282, 283.—Льва философа и врача «Краткое обозрѣніе врачебной науки» въ 7 частяхъ, во 177 главахъ № 315 (302), 4°, XVI, л. 1—14. — Собрание врачебныхъ росписей противъ разныхъ болѣзней № 410 (383) пер. 4°, XI—XII, 82. Нѣкоторые изъ нихъ Маттеи напечаталъ въ латинскомъ переводѣ въ своихъ *Lectiones Mosquensis* I, 49—54 Lips. 1779, 8°. — Орибазія (вр. IV в.) 9 книгъ врачебнаго содержанія, такъ называемый *Codex Oribasii*, писанный для сына Евстафія № 187 (188) fol. XVI, 110 л.; и 4 книги того же, писанныхъ для Сардинскаго историка Евнанія, панегириста Орибазіева № 188, fol. 136.—Роза (Rhazes) арабскаго вр. († 1010) перев. съ Сирскаго на греческій «Разсужденія о моровой язвѣ» изъ 15 главъ № 1 fol. 116—123. Филона іудейскаго писателя II в.

Пользовались ли всѣмъ этимъ наши составители? Едва ли.

Въ библіотекѣ Спб. Духовной Академіи сохранились подлинники руки Московскаго проф. Маттеи:

*183 рукопись.* (№ 406 по росписи А. С. Родосскаго) Варіанты на Руфо Эфесскаго.

*184 рукопись.* (№ 407) тѣже варіанты. Съ латинскимъ предисловіемъ къ Московскому, 1806 г., изданію сборника работъ древнихъ греческихъ врачей Орибазія на греч. Здѣсь же приложены первые печатные листки на греческомъ языкѣ. Изданіе братьевъ Зосима (Анастасія, Николая, Зоя и Михаила).

*185 рукопись* (№ 408). *Diversorum antiquorum et nobilissimorum Medicorum scriptae reliquae olim quidem collectae ab Oribasio nunc vero primum lingua graeca ad communem usum editae.* — Это тоже самое изданіе братьевъ Зосима, оконченное 1808 г. въ Московской университетской типографіи. Всѣхъ врачей писателей въ *Codex Oribasii* 21.

*186 рукопись* (№ 414). *Excerpta ex Anonymi libello medico.* 4 листка изъ рукописнаго сборника Московской Синодальной библіотеки за № 383, XII в. 8°. Настоящіе *Excerpta* напечатаны Маттеи 1776 его въ «*Lectiones Mosquensis*», v. I, p. 49. Здѣсь онъ не особенно хорошаго мнѣнія о писателяхъ, обзываетъ ихъ неучами. Въ предисловіи Маттеи говоритъ, что до 1774 года никто не только не издавалъ,

\*

но и не дотрогивался до этого афонскаго (Athus) собранія. Мнѣ же кажется страннымъ, что Маттеи, не только не профессоръ медицины, но даже и не врачъ, взялся издавать врачебныя рукописи, оставивъ нетронутыми рукописи по своей спеціальности такого богатаго собранія изъ 500, какъ видѣли, рукописей.

Здѣсь же упомяну о рукописной будто бы физиологіи на латинскомъ языкѣ. Но рукопись положительно неудобочитаема. Библіотекаръ Моск. Архива Мин. Ин. Дѣлъ, гдѣ хранится рукопись, относитъ ее къ XV вѣку, когда физиологія, какъ отдѣльная наука, еще не существовала. Не это ли библіофилы зовутъ именемъ *физиолога*?

---

## ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

### § 1. Приготовление водъ.

*67 рукопись.* Спб. Пуб. Библ. 4<sup>о</sup>, VI, 29, скороп. XVII в., на 414 не помѣченныхъ листахъ. Изъ библіотеки Сокурова.

Безъ всякаго заголовка, прямо на первомъ листѣ азбучный (по нѣмецкой азбукѣ) указатель, раздѣленный на 21 бесѣду, по числу буквъ, но въ срединѣ каждой буквы никакого азбучнаго порядка нѣтъ, лишь каждая вода особой главой (ихъ 296); а какъ за 209-й главой слѣдуетъ прямо 220-я, то стало всѣхъ главъ 286.

«Сказаніе о пропущеніи водъ изъ травъ на врачеваніе людемъ, испытано мудрыми дохтуры, изложены по азбукѣ». Это указатель.

Бесѣда 1-я о водахъ, кои на Азъ. 1-я гл. Андропова трава, сирѣчь вода тое травы (назв. по греч., лат., араб., нѣмец. и по русски, но это рѣдко соблюдено, а б. ч. нѣмецкое впереди, часто же одно нѣмецкое. Противъ русскихъ травъ на полѣ надпись «здѣшняя». Я не привожу вездѣ греч. часто нѣмец. назв.), Марубіумъ л., а рус. неизв. 12 стиховъ (гдѣ перечисляются болѣзни противъ коихъ она дѣйствуетъ. Сначала, не вездѣ впрочемъ, приготовленіе, сила и дѣйствіе). 2 глава Амфе(рова)ндрова тр., асетоза л., Коневій щавель—14; 3 Буксумъ л., Омела р., что растеть на лѣсныхъ яблоняхъ — 2; 4 Еболюсъ л. — 5; Енула компана л., вода изъ листья Девясилковы травы—8; изъ корня Девясила—10; Агримоніумъ л., переломная трава—10; Аквилей л.—6; Ендивія—7; 10. Аронъ греч., барбаромъ л. — 3; Мандрагора (груша — приписка на полѣ другой рукой) — 4; Ангелика — Дягиль — 4; Ясея нигра — или морсусъ диaboли — Кошкины слезы — 5; Пика — Сорочій языкъ тр. — 2; вода изъ крови утичей.

Бесѣда 2-я на Буки: Бурретсъ блюме, вода же Бораго л., греч. — 12; цвѣтовъ ея—11; Юсквиніанумъ—Бѣлена—7; Ирисъ, гладіолусъ—Колокольцы — 11; 20. (изъ большой книги) Хейри изъ корня той тр. — 21;

изъ цвѣта ея — 1; Выбекъ — березовыхъ листьевъ — 12; Сокъ березовый пропущенный — 3; Скрофулярія — 2; Партулака — 10; Пимпинелла — дикій Пастернакъ — 11; Первинія — Сирень — 5; изъ цвѣту Сиреневаго — 7; Камелія греч., насторсіумъ акват. л. — водяная Рѣзуха — 5; 30. Мента рубія — Коневья мята — 5; Унгулака баллина — Коневое копыто — 6; Флоресъ фабарумъ — бобовыхъ цвѣтовъ — 10; изъ бобовъ — 1; изъ лущенныхъ зеренъ бобовыхъ — 1; бобовой травы — 3; изъ лист. большого Василька — Базиліконъ гр. — 1; вода обычныхъ Васильковъ здѣши. — 2 (ссылка на главный лѣчебникъ); Блюменватеръ — 1; вода изъ крови козей — 1; 40. Спина анаба — 1; зд. Бетоника — Буквица или сорокозубая тр. — 34; листа ея — 1; зд. Пупавка бѣлая (въ большой книгѣ гл. 143 и 149) — Барба гирсина — козлова борода — 1; Мурабижіемъ гр., л., араб. — ягодъ Команишныхъ — 4; Полиевы тр. — 25 зд.; зд. изъ цвѣту ржаного — 4; Віола — 35; зд. Артемизія — Чернобыль — 16; зд. Плантаго майюсъ — Попутникъ — 42; 50 зд. изъ сѣмянъ его — 1; изъ цвѣт. его — 3; Гаріофиллата — Пастернакъ рус. и пол. — 7; Пастернака domestica — Дикая морковь или пастернакъ — 2; зд. Малва — проскурняковой тр. — 21; цвѣту ея — 1; Брунелла — 16; Маркуриалисъ, а по рус., *мю азъ*, Мокрица огородная тр. — 4.

Бесѣда 3-я. Се, Ка: Камомила — Романова тр. — 28; Кардобенедиктова тр. — 18; 60. Рубія — 2; Скаруселе — 4; зд. меньшія крапивы — 2; зд. Блета альба — капуста обыкновенная — 4.

Бесѣда 4-я. Добро: зд. Сентаврія — золотая тр. — 12; зд. Фумусъ терре — Дымъ земляной травы — 15; зд. Маринелла или варіаны (валеріана Зм.), или Серпиллумъ майюсъ — Кошкина или трясовичная тр. — 20; вода изъ корня ея — 4; зд. Аква анети — Кроповая тр. — 12; Сангвисъ драконисъ изъ крови четвероногого, похожаго на лисицу и хомяка (изъ кожи его дѣлають уѣзды, оброты) — 1; 70. глухой крапивы — 3; Диптонъ бѣлый гр. — 3; Скабіоза (Молочай Зм.) — 7.

Бесѣда 5-я. Есть: Фрага л. — земляныя ягоды — 20; листьевъ ея — 4; Кверкусъ — листьевъ Дубовыхъ — 16; тр. Полипонумъ или Фелекъ арборъ — 6; Фунгусъ — Грибовъ боровыхъ — 1; Абстронумъ — Кривой лукъ — 6; Вероника — Раны лѣчащая тр. — 26; 80. Анизумъ — теплый анисъ — 2; Апіумъ — 3; Гердера арбореа — 5; вода изъ крови осличей — 3; Сентумъ морбіа — 3; изъ муравьевъ — 1; изъ однихъ муравьиныхъ яицъ — 1; изъ бѣлковъ яичныхъ — 3; изъ желтковъ яичныхъ — 1; Еякана тр. 4; 90. Фраксинумъ — осиновыхъ листьевъ — 4.

Бесѣда 6-я. Фергъ: Фениклумъ распатумъ — фениклова тр. — 29 (много видовъ); Лабрумъ венерисъ или Кардамонія — 7; Филипендула — 2; Герба Клавеллата — 4; Квинквефоліумъ — Пять перстовъ — 1; изъ жабъ (лягушекъ) — 1; Тестикулумъ сацердота — 1; Лингва ависъ — птичій языкъ — 4.

Бесѣда 7-я. Глаголь: Герба Руперти или гербограція — 6; 100. вода

изъ козьева млека — 4; Ордеумъ ячень тр. — 1; Аурикула муришь — 2; Консолида маіоръ, медва миноръ—10; Гросъ гунзельватеръ—2; Иверкула миноръ — 6; Танасетумъ — Сорокобратная или дикая рябина — 8; изъ цвѣтовъ ея — 6; Дегера терестришь — 11; Хейри, л., фіалкова тр. — 17; 110. Милефоліумъ—заячья тр. или порѣзная—5; зд. Леберкраутъ тр.—3; Гламолусъ — 1; Насторсіумъ — Рѣзуха огородная польс. — 4.

Бесѣда 8-я. Глаголь: Герба Иринарія—2; Самбукусъ—2; изъ листьевъ или вѣтвей—2; изъ цвѣту ея—14; Лингва канись тр.—3; Канабусъ — конопля — 2; 120. Лингва серва — 17; изъ меда прѣснаго — 6; Барбаковиусъ — дикій чеснокъ — 14; Алнусъ — 2; Герба паралисисъ—10; Нуксъ авеллана — изъ свѣжихъ лѣсныхъ орѣховъ — 1; Азарумъ гр., Нардусъ агрестисъ л., Подлѣсникъ—8; вода съ плевъ куричья пупка—1; Миріака гр. — 2; Аристолохиѣ ротунда и лонга — 10; 130. Иппія миноръ гр.— 5; вода изъ курицы—1; Аква ди корну сарви—изъ рога дикихъ еленей—1; Лупулусъ — изъ молодой Хмѣлевой тр. — 1; зд. Рестобанисъ — 2; Герба Сортисъ — 5; Синось батосъ — 2.

Бесѣда 9-я. Иже: Вербена — 29 зд.; зд. Алкекенги — 6; Исопусъ л., гр. — 20; 140. Мальва Гиспаника — Проскурнякъ большой — 16; Первинка — 2.

Бесѣда 10-я Како: Кукурбита — изъ тыквы — 10; Кавдаквина — 13; Фумусъ бовинусъ — вода изъ коровьяго кала — 10; изъ сметаны коровей—1; изъ крови телячей—2; изъ плочи и крови телячей—1; телячей печени—1; изъ живыхъ раковъ—3; 150. Флоресъ папаверисъ руберъ — маковаго цв. червленнаго — 17; Олусъ — нѣмец. огородной капусты — 5; Капо — изъ холошенаго кура — 3.

Бесѣда 11-я. Люди: Латукъ — Салата — 15; Левистикумъ — Зари — 9; Флосъ Тилѣи—Липоваго цвѣта—17; Пороумъ—криваго лука—6; Каприфоліумъ — 27; Герба Гепатика — 4; Лавендула — 12.

Бесѣда 12-я Мыслети: 160. Сатрарія — маткина тр. — 37; Лилиумъ конваліумъ—изъ зеленыхъ шипковъ или изъ Крину польскаго—23; Миліумъ — изъ дыней — 3; Красула миноръ или вермикуларисъ — 3; Маіорана—14; Мята—12; Папаверъ—Маковаго цвѣта—6; Лентикула аквеа—Сочевницы водяной — 1; изъ утреней росы — 3; Сапонарія или герба Фулунумъ — 2; 170. Сентумъ капитисъ или Иреніусъ — 2; Капиллюсъ венераисъ или Коріандрумъ — 3; Блуменмосъ — 1; Лапаіюмъ акутумъ — Лопушника большаго — 2; Аврикула амуретъ — 11; изъ мухъ — 2; Мораселси — изъ Морушковыхъ ягодъ — 8; Блата — Свеклы — 3; Фаранусъ маіоръ — Хрѣну — 17; Грана солисъ — 1.

Бесѣда 13-я. Нашъ: 180. Безторти или Серпентина — 8; Мента одорифера—мяты польской—22; Ува вулписъ—волчьихъ ягодъ—18; Нусъ узуалисъ — грецкихъ орѣховъ — 4; изъ луги тѣхъ орѣховъ — 3; листовъ

тѣхъ орѣховъ — 1; Радисеъ Уртисе маіоръ — корени большой крапивы — 16; изъ сѣмянъ ея — 1; листьевъ ея — 13.

Бесѣда 14-я на Онъ: Еифросія—3; 190. Аристологія—14; Салвіа—7; Лингва бовисъ—13; Маламасіана—лѣсныхъ яблокъ—5; Пома — Огородныхъ яблокъ — 2; изъ яблочнаго цвѣту — 1.

Бесѣда 15-я. Покой: Турбе — изъ всякихъ губъ — 6; Петросилиумъ — Петрушка—6; Денсъ ліонисъ—6; Флорисъ—Папатисъ монахи—3; 200. Фоія Персикарумъ — 6; изъ цвѣту ея — 1; Флоресъ Енесте — 6; Пуликаріа — 1; зд. Скабіоза — 1.

Бесѣда 16-я на Ку, Како: Серпиллумъ — 24; Гермодактилусъ — 3; цвѣту ея — 2.

Бесѣда 17-я. Рцы: Ребенъ — изъ цвѣтовъ винныхъ — 7; Фоія Витисъ — листьевъ лозъ винныхъ — 6; 210. Караманъ или Календула — 2; Рафанусъ—Хрѣна—27; листа его—2; Розмаринумъ—33; Танасетумъ—Сорокъ братьевъ или дикая Рябина — 3; Каулисъ романорумъ—3; Каулисъ рубіа — нѣмецкая капуста—7; Рута—39; Консолида регалисъ—12; Сизанія — Куколь — 3; 230. Роза — Своробориннаго цвѣту польс. — 21; Красная Свороборинная—1; Пеоонія—4; Раба—Рѣна—2; Церуза—красныхъ вишневыхъ ягодъ — 3.

Бесѣда 18-я. Слово: вода изъ ягодъ малыхъ баглейныхъ вишенъ—5; Иперикомъ — 6; 240. Тестикулусъ вулисъ — Воронье сало — 4; Ману или Палма Христи — 4; Корона regia — 3; Осмуди — 36; Ненуфарисъ — Кувшинцевый цвѣтъ — 16; Саксифрагія — сѣмьяни воробьевой травы — 3; Скабіоза, Стибесъ — 16; Салвіа — 26; Феррарія маіоръ или консолида миноръ—3; Песъ или Планта Леонисъ—3; 250. Лапа миноръ—Лопушникъ меньшей — 1; Абротанумъ — 23; Лимакъ — Червь водяной; Плантаго миноръ — Лопушникъ меньшей — 10; Селидонія — 13; Имматура силвестрисъ—незрѣлыхъ ягодъ Терна—2; Крунелиумъ рато агрестіумъ — изъ цвѣту дикихъ терновыхъ вѣтвей — 2; Берисъ — 5; Спика рамоза — 6; Сапина — 5; Синаписъ — горчичной травы — 4; 260. Паритарія или Витрина — 7; Спаргусъ — 10; Фузамусъ — Жимолость — 3; Катапусіа — 5.

Бесѣда 19-я на Твердо: Ориганумъ—Душица—4; Консолида рубеа—Курачей ножки тр.—12; Бурса пасторисъ или канцерисъ—6 Кускута—17; Мумъ — изъ вощаной мервы — 1; Тамарискусъ domestiкусъ — 6.

Бесѣда 20-я на У, вѣди л.—270. Абзинтіумъ—вода Пелынная—34; Консолида миноръ — 9; Салихсъ — Ивового листу — 13; цвѣтовъ ея — 3; Сикута — 6; Вулюбилисъ — 1; Флорисъ волюбилисъ маіоръ — 2; Сикорея — 14; Флорисъ Діонисія — 5; Тапусъ барбатусъ — 10; 280. Сентумъ подіа — 10; Сигиллумъ Саломонисъ — 6; Салвіа агрестисъ — 3; Пирола — изъ Мозеленовы тр. — 2; изъ зеленого бѣлаго гороха — 1; Пира силвестрисъ — дикихъ грушъ — 2; Галитрикумъ силвестре — 4; Езула — 1; Ляліумъ албумъ—29; Севилиліорумъ арборумъ—8; 290. Вейсъ гилгенъ



ундер вуртсь—8; Капиллумъ венерисъ—7; Бакце Юниперы—изъ Можжевеловыхъ ягодъ — 6; Матри силва — 2; Крокусъ ортуланусъ — дикаго шафрану — 1.

Бесѣда 21-я на Иксъ: Кристь вуртсь портеленъ — 1; 296. Кристь вуртсь крутсь — 1.

«И тако кончаются бесѣды о водахъ». Слѣдуютъ затѣмъ два чистыхъ листа.—Л. 386 об. «Сказаніе о травахъ въ кое время лучшее пропущеніе водъ изъ каждой травы, кои на *Руси растутъ* знаемыя травы. Во исходѣ мѣсяца марта: 53 (см. Главленіе) изъ Пастернака»... и такъ по всѣмъ мѣсяцамъ.

Л. 390. «Сказаніе, какъ каждая немочь именуется по дохтурски, и по нѣмецки, и по русски, и по латыни». Небольшое число самыхъ обыкповенныхъ болѣзней съ объясненіемъ.

Л. 403. Роспись (tabula) средствъ отъ болѣзней, указатель.

Камень выводить.		
	Глава.	Стихъ.
Коров. девясилъ . .	6	5
Ковья кровь . . .	39	1
Такимъ образомъ 20 средствъ.		

Такихъ росписей 61, по числу отдѣловъ болѣзней. А въ 62-й росписи въ каждой строчкѣ отдѣльная болѣзнь. Затѣмъ въ такой же, но большой росписи выбраны названія водъ изъ русскихъ травъ по порядку главъ. Дальше такая же небольшая

роспись изъ нѣмецкихъ названій съ указаніемъ вида растенія, т. е. корень, трава, листъ, корона и пр. Здѣсь ужъ нѣтъ ни одного русскаго названія.

68 *рукопись*. Спб. Пуб. Библ., fol. VI, 13 скоропись разныхъ рукъ, XVII в., на 335 листахъ. На первомъ листѣ надпись: «1733 август. въ 2 день государственной комерцъ-коллегіи клейменщикъ Филиппъ Игнатовъ сынъ Груздевъ, продалъ книгу лѣчебникъ о водахъ всякихъ, лейбъ-гвардіи Преображескаго полка подпоручика Петра Мих—ча Салтыкова управителю его Василю Мартынову, сыну Лагавчину зачисто, а денегъ взялъ по своей цѣнѣ рубль, а если кто станетъ въ тое книгу вступатся и мнѣ вышеписанному Филиппу сво Василю Мартынову очищать и подписалъ своею рукою».

На выходѣ киноварью «Книга о лѣчебныхъ травахъ, которые годны къ пропущенію водъ». Затѣмъ 13 листовъ вступленія изъ Златоуста и др.—Потомъ три ряда названій водъ на нѣмецкомъ, латинскомъ

и русскомъ языкахъ. Дословно съ 67 рук. Вообще вся эта рукопись есть вѣрный списокъ съ нея. Даже ошибка, въ числѣ главъ, таже — послѣ 210 прямо 221. За этимъ сказаніе, въ кое время лучше пропускать воду, — тоже дословно, но въ видѣ росписей на 4 листахъ. Затѣмъ «здѣ главы изложены настоящей сей книги скорого ради изображенія коемуждо недугу врачеванія», на 12 листахъ.

О г л а в ѣ:		
Перечисленіе случаевъ холодныхъ или горячихъ.		
Глава.		Стихъ.
2	Конс. Шавей . .	9
28	Бѣлена и т. д. . .	22

За ними: «Сказаніе какъ коя болѣзнь именуется по дохтурски по нѣмецки, по латыни, по русски» въ строку съ отмѣткой главъ ихъ въ указателѣ на 8 листахъ. Дальше нѣмецкая и русская азбука, буква противъ соимянной буквы.

Самое содержаніе на л. 57 начинается такъ: «Людемъ. Испытано мудрыми дохтуры и изложено по азбучѣ. Бесѣда первая»... и т. д. до конца по 67 рук.

За послѣдней главой въ самомъ концѣ: «Разумѣй о всякихъ травахъ и кореньяхъ». 2 полулиста общихъ мѣсть. Кажется судя по иной постановкѣ, добавкамъ и пр. признакамъ не этотъ списокъ служилъ подлинникомъ для 67 рук., а чуть-ли не наоборотъ или оба съ третьяго.

**69 рукопись.** Собр. кн. П. П. Вяземскаго, fol. CV, скороп. кажется разныхъ рукъ XVII в., на 366 л., съ большими пропусками, съ 96 очень порядочными рисунками травъ, сдѣланными отъ руки. Большая часть названій греческія, а русскихъ названій совсѣмъ нѣтъ. Травникъ и лѣчебникъ.

Начинается оглавленіе по бесѣдамъ А, Б и пр., дословно по 67 рукописи. Но на 83 главѣ прерывается. Здѣсь вклеены 12 листовъ рисунковъ, по 8 на каждомъ. Далѣе идетъ не продолженіе указателя, а самое содержаніе, тоже по 67 рук., начиная съ 3 главы. Описаніе, приготовленіе и «дѣянiе». Очень много однихъ нѣмецкихъ названій безъ всякихъ другихъ. Кончается на 299 л., на 21-й бесѣдѣ, буквой иксъ; а всѣхъ главъ тоже 296.

Затѣмъ лѣчебникъ, т. е. перечисленіе болѣзней въ коихъ тѣ воды дѣйствуютъ. Между прочимъ на л. 351 «Здѣ преступлено споловину листа для несогласія словесъ».

Л. 365. «Здѣ кончается сія писанія о пропущеніи Квинтъ-Ессен-  
ціи». Въ заключеніи: а ты, читатель, не брани меня грубаго и не-  
ученаго, а самъ исправь.

*70 рукопись.* Спб. Пуб. Библ., 4°, VI, 7. Лѣчебникъ скорописи  
конца XVIII в., на 559 л., съ 20 рис., въ 28 пачкахъ, кажется не  
окончена. Всѣхъ главъ 286, въ 21 бесѣдѣ.

Л. 8. Здѣ начинаются главы (не травамъ собственно, а водамъ  
изъ нихъ) въ азбучномъ порядкѣ. 1-я гл. Андропова трава, 2 —  
Амфедрова и т. д. до л. 407, чуть недословно съ 67 рук., но языкъ  
свѣжѣе, за то ошибокъ больше. Переводъ мѣстами чище. Рисунки  
слѣдующихъ травъ: 1, 5, 13, 41, 48 два, 54, 59, 61, 66, 68, 199,  
214, 236, 240, 244, 252, 254, 255, 260. Также на полѣ надписи  
«здѣшняя», много русскихъ и часто польскія названія. Послѣ 169  
главы: «Здѣ бесѣда преступлена отъ не разумѣнія, а тутъ другая  
бесѣда проступлена отъ незнаема для». Послѣ 178 гл. «Здѣ бесѣда  
переступлена отъ недоумѣнія». Послѣ 209 гл. «Здѣ глава пропу-  
щена?» Послѣ 241 гл. «Здѣ глава пропущена Лімахъ л. червь водя-  
ной». А между прочимъ въ обоихъ случаяхъ числа слѣдующихъ  
главъ какія слѣдуетъ. Послѣ изложенія содержанія по 67 рук. остав-  
лено два бѣлыхъ листа.

Л. 407—441: «Здѣ начинаются лѣчбы о различныхъ недугехъ».   
Сначала параличъ, разныя болѣзни головы, потомъ рѣчь скоро схо-  
дитъ на употребленія тѣхъ же водъ въ различныхъ болѣзняхъ. За-  
тѣмъ быстрый переходъ къ приготовленію нѣкоторыхъ новыхъ, раньше  
не описанныхъ водъ, къ приготовленію нѣкоторыхъ мазей, пороховъ  
и на 441 заканчивается такъ: «Здѣ скончалася лѣчба вельможныхъ  
людей». Стоящій въ началѣ книги на 7 л. указатель можетъ быть для  
этихъ-то лѣчбъ и составленъ, по какъ въ немъ не указаны ни главы,  
ни страницы, а расположеніе не соотвѣтствуетъ никакому изложенію  
въ книгѣ, то мы его и пропустимъ.

Л. 443—72 «Здѣ начинается послѣдняя бесѣда о простыхъ лѣч-  
бахъ, коя составляется простыми травами, а та лѣчба молодымъ лю-  
демъ, кои живутъ въ пригородкахъ, по селамъ и деревнямъ, которые  
аптековыхъ зелій достать не могутъ». Это забота о вельможахъ и о  
младшихъ людехъ напоминаетъ Прохладный Вертоградъ, и кромѣ

того приближаетъ книгу къ тому ряду печатныхъ лѣчебниковъ, разсчитанныхъ на недомыслъ и карманъ легковѣрнаго читателя, желающаго безъ всякаго труда, въ сутки, въ двое, сдѣлаться настоящимъ докторомъ. Особенно богаты такимъ хламомъ конецъ прошлаго и первая половина нынѣшняго столѣтія. Эта часть рукописи тоже безъ главъ и заканчивается такъ: «Здѣся три статьи выдраны, остаточная же о колотыи въ лѣвомъ боку». Въ этомъ отдѣлѣ больше указаній на болѣзни, но преобладаетъ все таки приготовленіе простыхъ мастей, порошковъ, отваровъ и пр.

Л. 474. «Иная повѣсть. Множицею убо бываетъ, что скудостни суть воды пропущены истравъ для разныхъ времянь». Это 13 короткихъ бесѣдъ о сохраненіи и вообще обращеніи съ водами. Сообщены и мнѣнія древнихъ Авицены и др. Ихъ ученія о четырехъ твердостяхъ, о естествѣ ароматическаго набора, о златѣ, отчего старые люди животъ свой укрѣпляютъ. Тутъ же на л. 500: «Здѣ же переступлено съ половины листа для несогласія словесъ» и продолжаютъ мнѣнія Галена и др., все болѣе о старикахъ, напр. о постройкѣ имъ храминъ. Бесѣды о зельяхъ и силѣ, коя имъ и травамъ отъ Бога дана; о безсилствѣ старыхъ людей.

Л. 500—20. «Здѣ бесѣда пропущена для несоглашенія словесъ, а писано только о благовоіи травномъ. Здѣ начинается бесѣда о пропущеніи драгихъ водъ — квинтессенцій»; о ихъ приготовленіи, храненіи и пр., а 520—54 л. отдѣльно о каждой. Ихъ 79.

Л. 554. О наукѣ врача Моисея дословно по 16 рук. Заключается книга обычной просьбой къ отцамъ и братіямъ не корить писавшаго, исправлять и пр.

... Подлинникомъ, съ котораго переведены наши рукописи, служила «Destillirt-Buch» Іеронима Брауншвейгскаго, близкаго ученика, если даже не профессора Салернской школы (а другое снятое съ 1-го Destillirt-Buch Marcelli Ficini), подлинникъ изданъ въ пятьсотъ тридцатыхъ годахъ съ рисунками, очень близкими къ нашимъ, какъ и само содержаніе, оглавленіе и пр. Но переводъ грубоватъ, зато рисунки наши мягче. Нужно думать, что книга эта также еще въ XVI в. переведена у насъ; но подлинникъ затерянъ, списковъ же было мало, потому что въ томъ вѣкѣ наше врачество все вѣрило и по преимуществу употребляло жиръ, мозгъ, кровь, сердце и пр. всевозможныхъ

животныхъ. Для перегонки нужны были кубы и трубки, особое помѣщеніе и т. п., далеко не по карману нашему лѣчителю, хотя и мастеру. Вотъ лѣтопись и сохранила намъ извѣстіе подъ 1610 и 1611 годами, что во время осады Кремля, когда Красная площадь была завалена трупами, по ночамъ по ней бродили *площадные врачи* для вырѣзыванія человѣчьяго жира на лѣкарство. Не будемъ относится къ нимъ съ усмѣшкой, потому что въ 1700 году лейбъ-медикъ Петра I европеецъ, въ своей диссертациі на степень доктора медицины въ Бенигсбергѣ, совѣтуетъ мозгъ и стружки черепа человѣка, кала разныхъ животныхъ и т. п. Изопатію я еще засталъ.

*71 рукопись.* Спб. Пуб. Библ., 4°, VI, 3 (Толст. V, 46), Сборн. на 199 листахъ, скорописи конца XVIII в. На немъ надпись: «Книга СпБурскаго купеческаго сына Семена Андреева сына Шелаева. 1797 г.». Потомъ на первомъ чистомъ листѣ письмо къ Якову Борисовичу помѣченное «1769 іюля 18 Курганской слободы», въ немъ писавшій оправдываетъ свой трудъ возобновленія такой полезной древней книги.

Листъ 1-й, глава 1-я: «О указаніи перепусканіи изъ всякихъ травъ и цвѣтовъ, изъ овощей, изъ кореньевъ и ис прочихъ зеліевъ водъ кубомъ и о содержаніи ихъ коликимъ временемъ и коликія годы и приправно ихъ устроить и отъ какихъ болѣзней пристойтъ ихъ и въ какіе часы пріяти въ чемъ внутрь и на раны омача водою платки прикладывати или вливъ на тѣлѣ бывають мытися, о томъ пространно пишетъ въ сей книгѣ въ 18 статьяхъ. А именно о пропущеніи водъ»:

«вода пропущенная изъ травы Селидоньевы, како ея содержати, и въ кубикъ полагати, и пропускати воду, и соблюдать, и отъ какихъ болѣзней кчему пристойна, о томъ пишетъ въ 4 статьяхъ, которая именуется и(к)винта есензія».

#### ПЕРВОЕ ОГЛАВЛЕНІЕ.

1 вода пропущена изъ травъ Щавей; 2 изъ лист. и кор. Девясильнаго; тр. и кор. Репья; тр. Воловьяго языка (въ самомъ изложеніи вездѣ на первомъ мѣстѣ нѣмецкія названія, потомъ греческія, латинскія, русскія); тр. и цв. Бѣлены; Березоваго листа; лист. и цв. Крушины; цв. тр. кор. и семянъ Боба; цв. тр. Василька; 10. тр. Буквичной; Чернобыліевой;

Попутниковы тр.; Проскурняковы тр. <sup>1)</sup>; тр. Мокрицы; Романовы; молодой Крапивы; Капусты; Золотой тр.; старой Крапивы; 20. тр. кор. и ягодъ Земляницы; Дубоваго листа; Анисовы; изъ муравьевъ; тр. Ойничковы; Ячменные тр.; тр. Конопляной; мяты огородныя; меду прѣснаго; тр. Маковы; 30. тр. Шалфея; тр. Сумвравія; тр. Лавендулы; нѣмец. Капусты; изъ тр. и духа Волчьихъ ягодъ; зеленыхъ Можжевельныхъ ягодъ; тр. Переломной; дикаго Пестернику; кор. Пипинелевы — въ немъ варимъ струю бобровую; 40. Еренбристватеръ; л. Крутватеръ; тр. Остерлучиненваръ; тр. Гартизурлендъ; Пяти перстовъ; Полевые тр.; дикихъ Грушъ; тр. Кустута; цв. тр. Ноготки; 50. Полевой Мята; тр. Морошки яг.; тр. Аристолія; Птичьяго языка тр. (остальныя главы ставлю по самой рукописи, такъ какъ оглавленіе на 53 прекращается); Криваго озимаго лука; Скаріоза (Скабіоза — Молочай Зм.); Каприфоли; Маринели или валендулы — Кошкиной тр. (валеріаны Зм.); Дыма землянаго тр.; Сальвіи; Божьяго дерева тр. (Абротанумъ — изъ нея легко сдѣлать Оборотъ тр. Зм.); 60. малаго Попутника; Селидоніи; цв. огородн. Свербориннаго; Розоваго; Сизаніевой тр.; Рутовыхъ листьевъ; 66 главы нѣтъ, о чемъ отмѣчено на полѣ той же рукою; Розмарина и цв. Антошь; кор. Рѣповнаго (Редихъ по н.); Огородныхъ яблокъ; 70. зеленыхъ шишекъ Лиліума или Крина подлѣснаго; Салатовы тр.; цв. Маку червленнаго; болотнаго Проскурняка или зензивера, а по лат. Малва испанника; Исоповой тр.; Ойничковой тр.; послѣдняя 75-я. Послѣ всякаго нѣмецкаго названія обычно «сирѣчь вода изъ тое травы».

Для слѣдующаго отдѣла объ овощахъ и каменіяхъ драгихъ животныхъ и пр. оглавленія нѣтъ.

Для третьяго отдѣла оглавленіе таково: «О лѣкарствахъ всякихъ да глаголетъ въ своей главѣ, отъ травъ и отъ каменьевъ драгихъ и отъ коренныхъ овощей ко всякому пригодныхъ заморскихъ». Здѣсь я вмѣсто числа главъ — ихъ 27 — выставлю лучше для наглядности листы книги, на которыхъ онѣ начинаются:

Главныя болѣзни всякія на 59 л. — Аще кто въ болѣзни не слышать будетъ — 66. Отъ глазъ — 68. Гортани — 74. Зубовъ и десенъ — 79. Удушья, рвоты, жажды (горячки) и чахотки — 82. Болѣзней уринныхъ, афендроне, лому спины и поясницы, апостемы, отоку, каменной болѣзни, почекъ и колотья — 90. Внутреннихъ б-ней — 105. Отъ убою, сѣченыхъ ранъ, перелому кости, ознобу, дикаго мяса — 129. Укушенія гадовъ, собакъ, звѣрей, отъ камчужной б-ни 135. — Тѣлесныя и личной нечистоты 139. — Отъ безумія (въ самой книгѣ отъ мороваго повѣтрія) и падучей 149. — Корченія жилъ,

<sup>1)</sup> Въ оглавленіи онѣ означены № 13 и 14, оттого дальше числа главъ отстаютъ на одну главу отъ числа въ самомъ изложеніи.

окорму, суставнаго *хому*†.—Отъ безсилія 159.—Грыжи внутренней и наружной и отъ щемоты 172. — Ожегу 175. Для прибавленія спермы, аще у кого *художитца* 176.—О совокупленіи мужа съ женой икпостельному помыслу 177.—Б-ни женскаго полу 178.—Младенческихъ 183.—Больной не спитъ 184.—Отъ гаду, мышей, блохъ, клоповъ, вшей таракановъ и пр. 185. — Кила, мехирь, власы не растутъ, отъ *утопу водяннаго* 189.—Для любви всякаго челоѣка съ челоѣкомъ 190.—О кровопусканіи жильномъ, толкованіе всѣхъ жиль сего образа (а образа-то, т. е. рисунка нѣтъ) 193. — Разсужденіе объ уринномъ кружалѣ 196. — О зачатіи женскомъ и знакъ сыномъ или дочерію чревата 198. — Примѣчаніе врачей о событіяхъ года по дню (понедѣльн, вторн. и пр.) Рожд. Хр. и знакъ зодіака 199.

За этими оглавленіями, занимающими шесть листовъ, идетъ содержаніе.

Л. 7—20. Предисловіе. «Множицею убо бываютъ, что скудно суть воды пропущены для разныхъ временъ... и пр.», какъ въ предидущихъ рукописяхъ. Затѣмъ «Иная бесѣда», общія правила приготовленія, сохраненія водъ и пр.

Л. 20—42. «Травамъ описаніе клѣкарству потребнымъ изъ которыхъ гнать воды». Это коротенько названіе, мѣсто растенія, а на полѣ только перечисленіе болѣзней и то вначалѣ лишь, идетъ въ порядкѣ перваго оглавленія о всѣхъ 75 травахъ.

Л. 43—54. Объ овощахъ, животныхъ, рыбахъ, каменіяхъ и пр. Ихъ всѣхъ 115. О каждой по 2 по 3 строки, б. ч. указаніе естества, силы дѣйствія, изрѣдка о болѣзняхъ.

Вотъ они: сочевица, полба, куколь, просо, бобъ, гречиха, макъ, рѣпа, капуста, 10. рѣдка, синія капуста, свекла, чеснокъ, тыква, тр. борщъ, яблоки, дули или груши, земляничная ягодная вода, грибы (губы), 20. мясо воловьѣ, молоко коровьѣ, семя тыквенное, сыръ, масло коровьѣ, мозгъ вепря, мясо и кровь козла (алмазъ даже мягчить), мозгъ козій, 29. (и 30) слезы и сердечная кровь оленя, заячье мясо, журавлиная желчь, молодая цапля, петухово мясо, курячій мозгъ, бѣлокъ яичный, голубь убитый горячій, куропатки мясо, воробья мясо, 40. (41 и 42) мясо всякой птицы, павино мясо. — Воды всякія, рыба сомъ, платица, рѣчная мѣнь, ракъ, 49. (50, 51) прирожденіе всѣхъ рыбъ, пчела, сахары. Галганъ, инбирь, перецъ, семя кишнецово, винныя ягоды, финикъ, 60. орѣхи грецкіе, агарикъ (грибъ, губа), мята огородная, гунбина тр., тимонъ, пельнь (почти два листа), сказаніе Ипократа о горѣломъ винѣ, какъ вино приправное учинить, указъ, какъ изъ травъ воды дѣлать,

кора бѣлой чемерицы, 70. к. черный чемер., к. подѣсниковъ, осокорь древо, омела дубовая, сосна, сверборинное древо, ягоды его, мохъ на благовономъ древѣ, вода бобоваго листа, земляника ягода, 80. тр. *зефроникова*, укусъ, тополиново масло, балсамъ, масло изъ кирпича, рутовое м., м. самуголкой тр., ферьяковое масло, коложарово м., кувшинцово м., 90. о каменяхъ драгихъ, алмазъ, изумрудъ, берюза, тумпазъ, аспидъ, хрусталь, магнитъ, безозаръ (безоаръ, безуй Зм.), целенить, 100. корольки. — Ртуть, селитра, стекло, пепелъ, питье ипократь, вино горѣлое, шафранное вино, яблоки, корень девясила, 110. лаванда тр., орѣхъ грецкій, горчичная тр., бобъ, молитва на собираніе травъ до Рождества и отъ Рождества Христова.

Л. 59—199. «Книга избранная отъ многоразличныхъ мудрецовъ, глаголемая врачевникъ, ко здравію человѣческому лѣкарственныхъ вещей». Глава первая—о здравіи главъ и т. д., смотри по оглавленію, второму у насъ. Каждая глава начинается новымъ листомъ. Здѣсь прямо перечисляются лѣкарства изъ всѣхъ впереди указанныхъ царствъ природы и виды приѣма ихъ въ заглавныхъ болѣзняхъ. Л. 187 Адамова трава, аще хочещи діавола видѣть. На поляхъ вынесены названія болѣзней, отъ коихъ указанные травы дѣйствуютъ. Съ 190 л. много кабалистики.

О приготовленіи водъ, какъ видимъ, прямо выборъ изъ 67 рукописи, но уже значительно меньшій по числу растений и стиховъ, и короче. Видимое сокращеніе и часто близкое къ 16 рукописи изложеніе, такъ что очень возможно допустить, что именно отсюда, отбросивъ лишь приготовленіе воды, и заимствованы въ Прохладный Вертоградъ почти тѣми же словами и тѣ же воды. Отдѣлъ объ овощахъ, животныхъ и пр. тоже близокъ къ 16 рукоп., и тоже меньше и короче, хотя мѣстами дословенъ. Последняя часть (лл. 59—199) тоже имѣетъ много общаго съ 16 рук., но много и заимствованій, породившихъ у насъ простонародные травники. Въ цѣломъ эта рукопись, во-первыхъ, не есть сборникъ, а сводъ отдѣльныхъ заимствованій, стоящихъ въ общей связи, дѣлающихъ отдѣльное цѣлое, очень близкое по замыслу, къ четвертому сокращенію 3-й рукописи. Въ то же время она близко напоминала «*Kreuter Buch Röslin's Frankf. a M. 1540 bey Christian Egenolff* на 318 стр...», въ которой и перегонки и металлы и животные и рыбы и каменья и птицы, кромѣ растений. Съ небольшими рисунками. Она помѣщена въ извѣстномъ сборникѣ «*Spiegel der Arzt*» доктора Лаврентія Фризена.



Если взглянемъ на весь рядъ (67—72) рукописей, первое, что бросится въ глаза,—замѣчательное подобіе въ ходѣ развитія книги съ ходомъ Вертограда. Первый, вѣроятно въ XVI в. появившійся переводъ, совсѣмъ научное по времени созданіе, у насъ оживаетъ лишь въ XVII вѣкѣ, когда уже онъ отстаетъ отъ науки; въ XVIII вѣкѣ онъ колеблется отъ прибавокъ къ наставкамъ, все сокращаясь и обновляясь языкомъ; доходить наконецъ до третьяго сокращенія, близкаго уже къ простонародному лѣчебнику, все поступааясь научностію. Едва ли въ XVII в. эти рукописи не были настольной книгой каждаго лѣчителя и наравнѣ съ Прохладнымъ Вертоградомъ любимы. Въ этомъ отдѣлѣ меньше, чѣмъ гдѣ-нибудь, замѣтна русская творящая рука.

*72 рукопись.* Спб. Пуб. Библ. 4°, VI, 8, скоропись начала XVIII в., на 49 листахъ, изъ Архангельской библіотеки.

«Основательное наставленіе какъ минеральной водѣ на Медови въ Остроготин наилучше быть употребляемой и на какую стать умѣренія и поступку въ ѣжи и въ питіи держать; почему и тѣ, которые отъ другихъ колодезей въ Свей пользоваться хотятъ могутъ съ надлежащимъ къ тому пригражденіемъ и различеніемъ, ставить и правится ныне въ новѣ въ кратцѣ собрано». Печатано отъ Михаила Лаврелія 1702 г. Предисловіе подписано «Гіернъ». На 49 л. «Переводъ со Стокгольмскаго изданія». Но въ концѣ, рядомъ съ молитвами, и плакатъ шведскаго короля (утвердительный указъ водамъ 1681).

Это обычное потомъ восхваленіе и правила употребленія водъ, въ какихъ именно болѣзняхъ эти воды надѣляли чудесь, доказываемыхъ исторіями болѣзней. Переводъ тяжелый и обильный полонизмами.

*73 рукопись.* Спб. Пуб. Библ. 4°, VI, 5, списокъ съ печатнаго, скороп. XIX в., на 26 л., изъ собранія Дубровскаго.

Описаніе Екатерининскихъ водъ въ Астраханской губ. между г. Царицынымъ и селеніемъ евангелическаго братства Сарептой собраны на мѣстѣ 1780 въ авгус. и сентяб. мѣс. Михайломъ Веревкинымъ (не врачъ). Москва, унив. типгр. у Н. Новикова (1782?) Одобрено къ печати Ант. Барсовымъ. Посвящено Екатеринѣ II-й.

Это тѣ воды, что открыты докторомъ Віеромъ и названы Екатерининскими въ 1775 г. Веревкинъ наблюдалъ (или лучше взялъ изъ

дѣлѣ врача) случаи лѣченія: 1771 г. — 1; 1776 — 5 (Астраханск. губернаторъ съ женой); 1774—4 случая; 1778—40 и 1780—122 случая.

**74 рукопись.** Библ. Казан. унив. (по описи Артемьева (С. 1882) № 1555, полууставъ въ XVIII в., fol., 99 листовъ.

«Уведомленіе о цѣлительномъ колодцѣ при Сарептѣ І. І. Вира». Наблюденія съ 19 мая по 7 іюля 1779 г. Планъ на послѣдней страницѣ.

### С н о с к и.

**22 рук.** Л. 565—76. Пропущеніе водъ изъ 24 тр., 1 Андроннова... 29 рожъ послѣдняя.

**105 рук.** Л. 311—17. Діона консула Римскаго 24 воды изъ растений; а л. 319—57 воды изъ 7 травъ.

**107 рук.** Гл. 91—112. (Бесѣда 8 на Ф. и Г.) какъ дѣлать воды. Дословно по 70 рук.

**123 рук.** Л. 18—20. Квинт-эссенція розмарина Дзяпота (1695 г.). Въ 124 рук. тожь. Съ печатнаго.

## § 2. Аптечное приготовленіе.

### а) Въ шкатулѣ.

**75 рукопись.** Ундол. 698, скор. XVII в. (время Петра) 4°, 88 листовъ.

«Фармакопѣя или аптека... преписаніе всѣхъ лѣкарствъ, кои обрѣтаются въ аптекахъ, описанные своимъ порядкомъ, изъ коихъ всякій можетъ употреблять *въ небытіи доктора*, имѣя оныя у себя въ собраніи... *въ шкатулѣ* или въ шкафѣ, яко есть обычай великимъ особамъ имѣти».

Ч. I. Сиропы (лишь назв., мѣра приѣма и болѣзнь коротенько): абсинти изъ щавелю (асетосу), ди антинусъ, де агрести Мезуе, де алтеи, ферыглы, анагадлибмъ, де артемизіа, бетоника, бораніе, кардуе Бенедикти, цинамоми, Фарфара, глицерисе, пекторались и т. д. Ихъ 25.

Ч. II. Сироповъ проносныхъ: цихореа, де манна, розорумъ.

Ч. III. Електуаріевъ проносн.: Бенедикта салютива, конфектисъ гамехъ месуе маіоръ, е сукко розарумъ, тамариндысь.

Ч. IV. Електовар. потогонныхъ: фильюніумъ романомъ, митридатъ, алкермесъ, діаскордіумъ, ауреа александрина, люхъ санумъ, люхъ де фарфара.

Ч. V. Пилюлях проносныхъ: цефалице, артритице, люціи маюрьсѣ, гидропице, мастихине, алое розате, цинглогокумъ касторисѣ, де сукцино, сюенисѣ кротонисѣ, лауданумъ опіатумъ.

Ч. VI. Порошкахъ: проносный, тартари кристалини, кремортаріо, антимоніумъ діафоретикумъ, ад вермесѣ, слабительныхъ, партумъ провокансѣ, безоардикусѣ, преціозусѣ, аналептикусѣ, анонимусѣ, epileptikumъ, ад казумъ, дезентерикусѣ, гистерикусѣ, плеуритикумъ, паноникумъ, стомахикумъ, стенутаторіусѣ, кордіалисѣ.—Спеціесѣ: ди амбере, ди антосѣ, де Емми Фризе, діамосху, діатрагаганти, діаголяне.

Ч. VII. Трохисцы: Бехисцы, де Галеа мосхита, пекторале.

Ч. VIII. О маслахъ изъ травъ: абротани, абсенти, анети, сперманарумъ, де капарыбусѣ, хамомиле, гипериконисѣ, люмбрикорумъ, скоріонумъ, миндереры. Масла выжатые: миндальное, бобковое, льняное, мускусѣ, яичное.

Ч. IX. Мاستяхъ: энпіакумъ, де церуса, диалтеи, онодынумъ, ювисѣ, апостоларумъ, цинглого, фускумъ, геморондасѣ, литаргирисѣ, ад амбустура, перустаелю (ознобл. Зм.), нервинумъ, ад окулусѣ, пекторале, педикулорумъ, помадумъ, популеонисѣ, рубрумъ, ад скабіемъ, де тупіа, потабиле, базиликонисѣ, діестивумъ.

Ч. X. Пластыряхъ: албумъ коктумъ, де бацисѣ ласуры, сперманарумъ, зыкути, діахилюнъ, цитринумъ, *де круста панисѣ*, діафоретикумъ, де лапиде каламинары, мелилота, оксикроціумъ, сатурнинумъ, стиптикумъ.

Ч. XI. Водкахъ составныхъ: апоплектика, астматика, карбунгули, кардыалисѣ, эмбрыонумъ, мастихина, карминатыва, нефрытика, тирьакалисѣ, елексиръ витематіоли. Водки глазныя: офталмика виридисѣ, офт. камарата, лякъ виридумъ, офт. меркурыата, цефалика.

Ч. XII. О спиртахъ или духахъ химическихъ: спиритусъ тартары симплексъ, корну черви, салисѣ амоніацисѣ, салисѣ комунисѣ, купоросный духъ, микстура симплексъ, алексиръ пропріетатисѣ.

Ч. XIII. Ессенціи: абсентіи, касторея, мартисѣ, тинктура короларумъ, балзамумъ сулфурисѣ анизатусѣ.

Статья повсемственная о строеніи водокъ:

Ч. I водки: апоплектика, мастихина; ч. II о елєяхъ; ч. III бальсмахъ; ч. IV о духахъ; ч. V о мазахъ; ч. VI порошкахъ; VII пластыряхъ; VIII добраго алексира; IX повсемственная (дрыаквы составы), на обжегъ, вывихъ и пр.; X отъ кашля, удушья; XI благовонныхъ свечекъ. Вся эта статья повсемственная, почти дословно по реестру архієп. Афанасія, лишь слегка перемещено.

Л. 84 об. «199 (1691) года по прошенію преосвященнаго Государевы верхнія аптеки дьякъ Іоаннъ Феофановичъ прислалъ росписъ како строити водка апоплектика»... слѣдуетъ чего сколько.

Л. 85 об. «206 (1698) года. На прошеніе преосвящ. Афанасія (м. б. Холмогор. и Важскаго архієрея) сей рецептъ съ лекарствами присланъ

\*

Государевы аптеки *д-ръ Данилъ Алексеевъ с. Гурчина* (пис. Гуруинъ) а какъ ихъ принимать и то писано ниже сего». Всего штукъ 8 самыхъ простыхъ, лишь перечислены съ мѣрой приѣма.

Вотъ источникъ и способъ сочиненія нашихъ лѣкарственниковъ не врачами.

Въ рук. Спб. Дух. Ак. 410, л. 84—123 Фармакопедія чуть недословно по 75 рук. даже выписка о прошеніи Архіеп. Афанасія Холмогорскаго, упоминаетъ Гурчина, что въ 75 р. на л. 85, только годъ не 206, а 207. Статья съ особымъ своимъ оглавленіемъ, похожимъ на то, что у насъ слѣдуетъ за 17 рук.—№ 410 старый Литовскій лѣчебникъ 1622 года.

**76 рукопись.** Гр. Уварова 2210 (312) 4°, полууставъ конца XVII в., на 83 листахъ.

«Фармакопія» дословно по 75 рук. до самой 14 части (кончая эссенціями, а дальше въ добавокъ):

Ч. XIV. Масла: можжевелое (а передъ нимъ водка гунгарская, строеіе спирта), коричное, мушкатное, мятное, анисовое, кроповое, ентариное, лавендульное, розмаринное.

Ч. XV. Бальсамы: апоплектиковой, коричный, гвоздичный, свероборинный.

Ч. XVI. Составъ алексира пропріотатисъ, витріоли, минзиста, тартари зметика порошокъ, спирта андиепилептика, териака Андрмахи, наливка паникусъ рубрумъ.

Указъ какъ человѣку въ чепучинѣ пити и сидети и пр. Дословно по 4 рук. Далѣ (чего нѣтъ въ 4 рук.): глава 18 который до книгъ неохочъ; глава 19 иные мастера прибавляютъ къ чепучинѣ сальца парилья; гл. 20 иной *переводъ* чепучинному лѣченію. Какъ составлять пьющую воду.—Роспись, что въ чепучинѣ кладется коренья (кор. хины, сальца парили, сассафрасъ, кора св. дерева, капля лигния, корица, полиподіумъ, солоткой корень, винныя ягоды, изюмъ, коринка, имбирь бѣлый). Роспись тому же составу чепучинному. Л. 48. Роспись, что кладется въ полчепучинья. Л. 49 об. Роспись какъ составлять подкурки.

Рнд (1646) году Авг. 8 день. Роспись пороху отъ лихорадки и что ему цѣна.

Рнг (1645) г. Іюля во 2 день. Сказка дохтура Артмана Грамана отъ чего желудокъ и сердце и печень крѣпнѣтъ (жемчугъ, коральси въ порошокъ 2 раза въ день и духъ самбуцы).

Рнг (1645) г. Іюля 21 день. Рвота бываетъ отъ безсилія же-

лудка (сокъ деацідопіумъ дважды въ день и мятнымъ масломъ мазать желудокъ... царю?!).

Алексиръ пропріятатись. Роспись какъ дѣлать пластыри: Дефенси-вомъ, Деменіемъ. — Данила дохтора ученіе: второй пластырь де меніемъ и его же пластырь Деахиломъ. — Пластырь стиптикомъ *Паразерзи*. Пластырь мелилотный. Вѣлильной. Сперомонарумъ. Пл. албумъ коктумъ, по руски—бѣлильной. Пл. Діахиломъ. Пл. мелилотной. Пл. де пальма. Акси-кротціумъ. Стиптикомъ. (Какъ они всѣ составляются и изъ чего).

Л. 56. Роспись мази составлять: живучая изъ свинца; гноющая дигестивомъ живить; гноющая не живить; бровблешъ; отъ лому; сыропъ отъ кашлю; сахаръ анисовый; ентарное масло; пилюли; алексиръ пропріятатись; составъ отъ бѣлыма, сыропъ діакодіумъ; отъ лихорадки корень болдырьянъ (валеріана, зміевикъ Зм.); роспись какъ дѣлать вотка очная; спиртъ изъ аленья рога; сп. изъ нашатырю; водка изъ ферьяку; електотвар. діапрынумъ; элект діаскордіумъ; полынная эссенція; микстура симплексъ.

Рзз (1658) г. Окт. 23. Крестьянъ обтекаръ Эглеръ дѣлалъ водку очную 4 фунта. Аптекаръ дѣлалъ мазъ отъ пороховаго обожженія (сказано по обычаю какъ, изъ чего, по скольку). Рзз (1658) г. Ноябр. 23 дня. Оптекаръ Романъ Бинчалъ (Биньянъ Зм.) дѣлалъ пластырь стиптикумъ Параселецъ 4 ф. (изъ чего по скольку). Рзз (1658) г. Февраля 22 дня. Оптекаръ крестьянъ дѣлалъ мазъ апостолорумъ 3½ ф. — Рзз (1658) г. дѣлалъ сыропъ Оптекаръ Бинчани изъ солодкаго дубца 6 ф.

Пластырь мелилотный. Отъ зубной болѣзни. Сахаръ неварей отъ кашлю. Балсамъ изъ сѣры горючей. Мазъ черная. Всоставъ діаскордіумъ отъ поносу. Порохъ отъ кроваваго поносу. Мазъ попилевая.

Роспись какъ глотки спущать отъ фрянокъ. Спускъ перепускной. Спускъ отъ нечисти. Спускъ пропускному сахару. Купоросъ мелко толченый въ ноздри отъ кровотеченія. — Онъ же въ водѣ блеваніе творить, глисть въ кишкахъ морить, а смѣшанный со ртутью и бѣлилами—мазь на рану и болячку. Порохъ изъ свинца на фрянки. Иная мазъ отъ фрянчуговъ (киноварь и ртуть съ саломъ). — Еще иная (киноварь съ уксусомъ и саломъ). Укусъ ренскій или *новгородскій* и *калачь или сайка* на раны, что на жилахъ.

Рпѣ (1681) г. *Посылалъ меня лѣкаря Ивана Венедиктова* дохторъ Стефанъ Іевлевъ (онъ же Данило) на дворъ къ окольнічему Борису Гавриловичу Юшкову лѣчить человѣка его Тихона отъ *параложной* болѣзни. Сперва нануть по лощкѣ тинетура ерепикура и окуривать лицо, бросаая мелкій ентаръ на жаръ и утирать суровымъ

полотенцемъ со лба къ затылку и по хребту  $\frac{1}{4}$ , часа дней по 5 и по 6, а послѣ того кинуть *болю* (больному *Зм.*) на голову, на самый вихоръ масла бѣлаго янтарнаго 3 капли и отъ волосовъ по шеѣ и по хребту до пояса на два перста шириной. И какъ лежать боли и то ему дать вновь порошокъ чтобъ счихалъ. Да какъ послѣ того не будетъ гораздо владѣть рукой или ногой и ему натирать духомъ виннымъ съ горчицею бѣлою дважды или трижды ногу или руку.

Роспись подлинная обтекарская какъ дѣлается порошокъ отъ осморку. Литаргиріемъ отъ камчужной болѣзни. Водка зубная. Микстура симплексъ. Алексиръ Рудольфи отъ отравы, раны, повѣтрія, мокроты, вони изъ рта, глухоты, сухотки. Вотка апоплектика. Роспись какъ дѣлается алексиръ витиматіоли.

*Л. 67. Фармакопія о составленіи лѣкарствъ. Переводъ съ латинскаго языка на славянскій отъ Р. Х. 1676-го году.*

Мазь апостолорумъ (ея дѣйствіе), м. ептіакомъ, попиловая, діалтея, деминіемъ, бѣлильная. — Пластырь албумъ коктумъ, пл. деохиліумъ, стиптикомъ караселси и простой, деольма, пласт. шпелмененорумъ (сперманорумъ *Зм.*), оксикторціумъ, миллотный девензивъ.

О составленіи лѣкарствъ (сколько чего во всѣхъ сказанныя мази и пласт.). Мазь раковая (живаго рака сокъ), м. меллерозарумъ, отъ притчи, мазь романовы травы.

*Отъ доктора Данилы* лѣкарство принялъ ученикъ отъ грыжи, какъ ногу изгрызеть: спиртъ можжевеловой, масло размаринное, янтарное, скипидаръ и натираться въ мыльнѣ 5—6 дней.

Роспись какъ дѣлать раковою мазь; порошокъ пургацейной—3; составъ отъ алексире; вотка отъ зубовъ составить; порошокъ отъ насморку — 2; пор. отъ глистовъ; діоскоридіумъ; составъ отъ гортани; роспись патоки сверборинной; сахаръ сворборинный; масло инпериково; сыропъ изъ солоткова корня; анисный сахаръ; составъ отъ лихорадки (болдырьянъ); спускъ о глоткахъ; мазь черная, сверботная; мальханъ живучій, гніючій; мазь отъ нечисти; вотка крѣпкая; соль коральковая, полынная; масло кирпичное, мастиково; духъ изъ соли бузуну; *Естрахъ* полынный; спиртъ Милли; водка осматикова отъ кашля, водка мастихина, водка апоплектикова — 2; вод. цефаликова, вод. коричная — 2; спиртъ Милли; пластырь меллотный.

Эта рукопись одна изъ самыхъ любопытныхъ для насъ изъ всего собранія описанныхъ нами. *Во-первыхъ* уже потому, что несомнѣнно принадлежитъ, хотя и не вся можетъ быть, первому русскому перу, и при томъ врачу-лѣкарю Венедиктову.

*Иванъ Венедиктовъ* (по нынѣшнему Венедиктовичъ, такъ какъ фамилій въ такихъ чинахъ еще не писалось) былъ на службѣ ученикомъ лѣкарскаго дѣла въ Аптекарскомъ Приказѣ 1667 года при полку князя Гр. Гр. Ромодановскаго (408)<sup>1)</sup> съ жалованіемъ 2 р. въ годъ и корму поденнаго по 10 денегъ=20 р. 10 алтынъ, да временно на подмогу и лошадь 5 руб. Въ 1669 году (410) видимъ его въ Москвѣ въ латинскомъ обученіи у Понціуса на Нѣмецкой слободѣ, приходящимъ и въ первый разъ упоминаемымъ въ росписи Аптекарскихъ чиновъ для роздачи содержанія, т. е. въ полку его замѣнилъ другой или, что бывало чаще, полкъ распущенъ... 1670 и 1671 годы (426, 498) и вѣроятно 1672 онъ еще въ Москвѣ учится, но съ 1673 (531, 538, 546, 1260, 74, 87) по 1676 г. не отмѣченъ, т. е. былъ вѣроятно на службѣ въ полкахъ, потому что вмѣстѣ съ нимъ исчезаютъ изъ списковъ и его сверстники товарищи, или быть можетъ лежалъ больной. Въ 1676 г. (300, 549) видимъ его на службѣ въ городо-выхъ полкахъ ученикомъ съ тѣмъ же содержаніемъ, затѣмъ въ разныхъ уже постоянныхъ солдатскихъ полкахъ нашихъ первыхъ генераловъ Змѣева (рейтарскій), Шепелева, Кравкова (1380, 83). Въ слѣдующемъ 1677 г. застаемъ его у Кравкова. Большею частью общимъ начальникомъ этихъ полковъ былъ тотъ же Гр. Гр. Ромодановскій. Въ 1678 г. (1434) онъ уже лѣкаремъ въ Москвѣ лѣчитъ въ первомъ нашемъ военномъ временномъ госпиталѣ (см. о немъ мои изысканія въ «В. Мд. Ж.» 1886 г.) раненыхъ стрѣльцовъ Нелидова полку. Въ 1682 (1655) г. онъ ручается (по тогдашнему обычаю) за ново-поступающаго на службу Гр. Исакова, а на присягѣ царю Петру (1677) подписывается восьмымъ лѣкаремъ, т. е. въ числѣ старшихъ. Кромѣ того, сохранилось нѣсколько его подписей судебно-медицинскихъ осмотровъ раненыхъ и больныхъ своеобразнымъ красивымъ почеркомъ. Учитель его, о которомъ онъ упоминаетъ въ этой рукописи, Стефанъ Фунгаденъ—онъ же Данило Іевлевъ—жидовинъ каменецъ-подольскій, люторскій вѣры, въ 1656 взятъ въ плѣнъ и служилъ у Бутурлина въ Кіевѣ полковымъ цирульникомъ, научившись ремеслу у цирульника жъ отца. Въ 1659 онъ въ Москвѣ лѣкаръ, въ 1667 поддокторъ, а 1672 докторъ.

<sup>1)</sup> Это № по Мат. для Истр. Мед. въ Россіи. Изъ Мд. Деп.

Бстати здѣсь о поддокторствѣ. У насъ это была не ученая степень, какъ думаютъ нѣкоторые, а просто начальническое съ увеличеніемъ содержанія повышение. «Велѣно написать подъ докторы» въ росписи о жалованіи, т. е. старшинство надъ ниже написанными лѣкарями. Только слѣдующему за нимъ нашему поддоктору Зомеру велѣно быть въ «медицинахъ» чтобъ отличить его отъ лѣкарей, при царѣ Ѳеодорѣ Алексѣевичѣ, не приказавшемъ ф. Гадену ходить къ себѣ. Назначивъ для того Зомера царь сдѣлалъ его лейб-медикомъ. Напрасно было бы искать въ этомъ званіи магистра, чего у насъ никогда не было, ибо оно равно лѣкарскому. Мастеромъ (тоже не переводъ или обрусеніе слова магистръ, какъ считаетъ Гофманъ въ своемъ «Быть до Петровской Руси») врачебнаго дѣла, какъ и всякаго другаго, считался каждый самостоятельный знатокъ, умѣющій учить своему дѣлу. Непониманіе Рихтеромъ этого различія— онъ смотрѣлъ глазами иноземца, приравнивая все къ Европѣ—и привело его къ выводу, что наши первые лѣкаря изъ школы при Алексѣѣ Михайловичѣ были познанію ниже Arzt'a европейскаго, такъ какъ не были магистрами.

*Во вторыхъ*, возвращаясь къ нашей рукописи, скажу, что и по содержанію она составлена, такъ сказать, по чисто русскимъ источникамъ, т. е. по дѣйствовавшимъ тогда въ нашей врачебной жизни правиламъ приготовленія. Въ этомъ легко убѣждаютъ «Мат. для исторіи мед. въ Россіи». Возьмемъ любой подходящій тамъ № (хоть 1383),— найдемъ буквально тоже. А ссылки на дѣйствующихъ тогда лицъ рисуютъ довольно яркую и притомъ очень любопытную картину нашего врачебнаго быта. Вѣдь это все учителя нашей молодежи. Помимо того, если Венедиктовъ писалъ въ 1680-хъ годахъ, то предыдущая рукопись, откуда онъ заимствовалъ первую половину своей, не могла быть письма временъ Петра I-го, считая ихъ съ 7207, по обычаю, года, когда Венедиктовъ за старостію вѣроятно былъ уже не у дѣлъ. Онъ же при этомъ, какъ видѣли, дополнилъ 75 рук. особенно чепучиннымъ лѣченіемъ. Допустимъ, что и не самостоятельно, все таки имѣлъ подлинникъ латинскій и свободно могъ переводить его, такъ какъ языкъ его чище. Стало быть, онъ же могъ перевести и стоящую въ концѣ, л. 67—82, маленькую фармакопею въ 1676 г., когда онъ былъ уже старымъ ученикомъ. М. б. подлинникъ



былъ составленъ кѣмъ либо изъ его учителей для преподаванія, напр. Гутменшемъ. Мы уже раньше видѣли его участіе въ составленіи Афанасьевского «Реестра» очень близкаго по содержанію къ этой нашей рукописи. Если же такъ, то это важное историческое указаніе, что и во врачебной наукѣ мы ранѣе Петра I начинаемъ стремиться, положимъ подъ давленіемъ царившаго тогда латинизма, въ общей нашей наукѣ, стремиться къ иноземству. Обратимъ вниманіе на видимое сходство, мѣстами дословно, фармакопей на 67 листѣ 76 рук. съ выше, въ той же 76 рук., изложенными средствами.

Рукопись 75-ая очевидно переведена и притомъ съ латинскаго, какъ замѣтимъ ниже, и едва ли даже не врачемъ. Трудно только понять, зачѣмъ въ концѣ ея эта *повсѣмственная*, прямо заимствованная изъ другаго источника, *статья*? Она вѣдь простое сокращеніе выше-сказаннаго. Переводя устарѣвшее слово *повсѣмственный* словомъ всеобщій, и тогда не поймемъ. Вѣдь и все начальное содержаніе назначено, такъ сказать, для не врачей, *для шкатулы* въ отсутствіи врача, чѣмъ такъ пользовался весь XVIII в. въ лѣчебникахъ. Стало быть, составитель считалъ свой трудъ вполне научнымъ, писаннымъ когда то для врачей, но въ сокращеніи предлагая не врачу.

**77 рукопись.** Гр. Уварова 2209, лѣчебникъ, 4°, скор. XVIII в. на 95 л. Въ каталогѣ не точно описанъ. Въ латинскомъ правописаніи много больше ошибокъ противъ 75 р.

Л. 1. Оглавленіе: 1) Каталогъ о сиропахъ. 2) Фармакопедія или аптека (это изложеніе содержанія къ 1-му, т. е. о сиропахъ).—3) Каталогъ зелій и травъ.—4) О зельяхъ всякихъ вельми ужиточныхъ которые человѣку уздравляютъ многія болѣзни. (Т. е. содержаніе къ 3-му).—5) Каталогъ водокъ.—6) Статья повсѣмственная о строеніи водокъ. Это содержаніе къ 5-му.—7) Каталогъ елеевъ. — 8) О строеніи елеевъ—къ 7-му.—9) О различныхъ мазяхъ.—10) Дѣйствіе ихъ—т. е. къ 9-му.—11) Каталогъ пластырей.—12) О пластыряхъ и различныхъ болѣзняхъ—т. е. содержаніе къ 11-му.

Въ каталогѣ сироповъ повторены дословно всѣ изъ 75 рук. Приведу пропущенные мною тамъ: 15) де ебисъ мезуе; де сукко монте; миртинусъ композитумъ; папаверисъ; сукко плантидисъ; 20. квинкверадипцисъ; розысъ сикпусъ; самбуцысъ; розарумъ; 24. пекторалисъ.

Далѣ послѣ проносныхъ электуаріевъ идутъ въ 75 р. потогонныя электуаріи, пилюли, порошки, трохисцы. Всего этого здѣсь нѣтъ.

Въ 75 рук. нѣтъ зелій и травъ, здѣсь же ихъ 88, первая инбирь, послѣдняя зинзиверъ. Со всѣми ими почти въ томъ же порядкѣ мы уже встрѣчались; но здѣсь онѣ изложены такъ кратко и суевѣрные придатки такъ часты, что мы ихъ передадимъ *въ отдѣлѣ простыхъ лѣчебниковъ*.

Л. 46 о водкахъ. Ихъ 41. Апоплектиковая, гунгарская, коричная и т. д. Всѣ онѣ изложены почти дословно—по 16, 75 или 85 рук. Скажемъ о нихъ говоря о «Реестрѣ» преосвящ. Афанасія.

Л. 67. Строеіе елеевъ: 1. можжевельное, полынное, мятное, анисовое, кроповое, гунбинное, романово, розмаринное, горчичное, 10. рѣтѣковое, гвоздичное, коричное, мушкатное, лавендово, ентарное, лѣсн. орѣховъ, коровье, ячное, бальсамовое, 20. нефть, скипидаръ, коричное масло, петромоновое, деревянное, конопляное, ольняное, бобковое, миндалей горькихъ и сладкихъ, 30. масло изъ олова, 31. м. прогенуво.—Изложены они по 10, 16 и 85 рук. мѣстами дословно, лишь въ иномъ порядкѣ слѣдованія.

Л. 79. Масти. Ихъ 31. Изложены они буквально по 75 рук., да прибавлены: попеловая, бобковая, раковая, отъ свербеза и коросты, ди Аквилена, сушительная и 31 на камчужную болѣзнь.

Л. 88. Строеіе пластырей: 1) всякаго, 2) же мокрый вередъ сушить и заживляетъ раны, живительный, мальханъ красный, живучій, гноучій, отъ дикаго мяса, сперманарумъ, діафоретикумъ, де бацись лаури, де *круста панисъ*, де цикута, діахилонъ, цитринумъ вульгарисъ, милелоти, орхикроціумъ, сатурниинумъ, стиптикумъ, пекторале, ломотный, цефаликумъ и зубной, цитринумъ отъ ноготѣды, де опонсифолегосъ, оксикроцеумъ, деминной кумсапо, де зыфикаторіумъ. Всѣхъ 26. Со многими изъ нихъ мы встрѣчались чуть не съ 3 рук. и даже не въ такомъ перевранномъ видѣ, но кой что и новое есть.

Переписана рукопись несомнѣнно южаниномъ, притомъ не врачомъ. Рукопись, какъ видимъ, чуть не простая переписка предидущихъ, слегка поновленная новой свѣркой съ подлинникомъ, можетъ быть болѣе новаго изданія. Едва ли не вся эта рукопись носить на себѣ слѣды домашней нашей переработки.

78 *рукопись*. Гр. Уварова 2207 (315), лѣчебникъ ?4°, сборникъ полууст. XVIII в., на 96 л. Начинается оглавленіе буквой О въ азбучномъ порядкѣ.

Л. 6. Лѣкарства, кои содержатся въ *шкатуль* лѣкарственной суть послѣдующія (коротенько въ какихъ болѣзняхъ дѣйствуютъ, видъ пріема): 1. Микстура симплексъ, тинктура безоардика, эссенція мартисъ аперетива, спиритусъ салисъ армоніюцисъ, пропускной електуаріумъ, полынное масло, мятное м., кроповое, анисовое, 10. конфектіо пекторалисъ, конф. діапрунумъ, елект. діоскориди фраксторен, митридатумъ, сируп. віоларумъ, сир. маковаго цвѣта, пилюли ипохондриади, сир. пихоріи кумбарбаро, проносный порошокъ, тартарисъ витріолатусъ, 20. мазъ на желудокъ (л. 21, 22, 23 и 24 вырваны), спермацети, порошокъ курительный, *кремона таръ таръ, спификъ* цефаликумъ, сахаръ крѣпительный, 30. трохисцы отъ кашлю, водка очная бѣлая, можжевеловое масло, м. ентарное, спир. *люмбикорумъ*, спир. *формикарумъ*, тинктура балзамикорумъ, отъ цынги полосканіе, водка зубная, соль прунелла, 40. спир. витріоли, спир. салисъ армоніака композита, елект. де изкорозарумъ, елект. крѣпительный, порошокъ на всякія болѣзни, порош. дизентерікумъ, пласт. меллиоти, пл. деахилонркумгусъ, пл. деранис кум меркуріо, пл. стиптикумъ кроли, 50. пл. бѣлильный, пл. оксикроцимъ, вода гуляфная, вода фіалковая глазная. — Отъ цынги. Опіумъ хауданумъ. Эссенція мартисъ. Лицо куринное въ глазныхъ болѣзняхъ. — Все на 18 листахъ.

Л. 19. *Обтека домовая большая*: Апоплексія или родимецъ (б. ч. указаны лишь лѣкарства и очень часто предсказанія); Апрегенсія — мнѣніе великое; мышьякъ отравя; проность; бѣльмо; бока больные; вреды; бродавицы; моръ скотной; лицо красно; хиригра или ломъ въ рукахъ; грызь въ животѣ; здравому немощнаго какъ блюсти; примѣты немощнаго; хрипота, порча; суставы сохнутъ, ломъ въ головѣ; ладони и подошвы лупятся; суставы дрожатъ; груди; одышка; вреды, десна, младенческія немощи; надсада; лихорадка, мокрота въ животѣ; печаль; змій угрызеть; гортань, глисты; хрипота; головная болѣзнь; оморокъ; глухота; гниды; голени; огневица (предсказаніе не дурно); порча отъ грибовъ; вреды; геморойды или чечуй; вѣтры въ человекѣ; гипохондрія; ячмень на окѣ; языкъ потресканъ; черный недугъ (падучая Зм.); камень; вредъ нарицаемый канцеръ; выя болить; кашель; насморкъ; чихота излишняя; кишка геморойдная; *колтунъ*; егда сердить больной; кровь изъ носа; кровь проносная, кровь съ мочей; кровью плающій; крови чищеніе; егда кровь пушати; егда кровь плыветъ изъ раны; короста, шелуди; крестецъ болить; судороги; ломъ въ суставахъ, окладной недугъ (не железы ли подпеченныя или жаба?); лишаи; ломъ въ костяхъ; лысына; слезы изъ ока; слабость; мнительный; грыжа; мозгъ больной; муха; мыши утѣкаютъ; почки; сну нѣтъ; ноги больныя; смрадъ сногъ; въ носѣ засыхаетъ; носъ смердящій; очи больныя; курячья слѣпота; одышка въ немощи; матица; одрябленіе; отрыжка; ознобленіе; ожженіе; огонь Антоновъ; отокъ; воспа; овцы чтобы не дохли; пальцы у ногъ болятъ; память краткая; паралижъ;

шолуди; ногти нечистые; блохи; пьянство; груди болят (хлѣбъ черный приложить); сосцы у женъ; колотье; отокъ плюющій; клопы; подагра; нечисть (сыпи Зм.); какъ потѣть (значеніе пота въ болѣзняхъ); немощнымъ ѣствы приличныя (всѣхъ 18); моръ; вреды моровые; обоняніе (галлюцинація смерти); утружденіе; жажда; перечесь; перестрахъ; пчела; отокъ; лѣкарство проносное; язвы; глисты; рожа; пересѣдины; быстроуміе творить; рѣзь въ мочѣ; ломъ въ кости ледвяной; спать не можетъ; сердца укрѣпленіе; синость; составы скорченныя; селезенка; слухъ исправляетъ; шумъ въ ухахъ; смрадъ отгонить; суставы больные; боль въ сѣданію; сухота; икота; скорбуть или цынга; отравя; ударъ; смрадъ изъ устъ; уши болятъ; черви въ ухѣ; утроба больная; вѣтры внутри; гниль внутри; моча съ болью; блевотина; чирьи гнилые; вывихъ; зракъ быстрый; *закусиницм*; обоняніе не имать; жаръ или огонь источаетъ; зубы больные; насада; жаръ въ головѣ и животѣ; животъ спорченъ; желтая немочь; жилы сухія.

Дальше идетъ почти дословный Реестръ пресвященнаго Афанасія, о которомъ тамъ и скажемъ.

Этой рукописи больше слѣдовало бы быть въ лѣчебникахъ за ея вторую статью; но первая заглавная и послѣдняя статьи хотя обѣ изъ чужаго, даютъ ей мѣсто здѣсь. Читая вторую—большую домовую Обтеку—чувствуется, что эта самостоятельная русская (тогда переводъ чище подлинника не было) работа: настолько гладокъ языкъ. Съ тѣмъ вмѣстѣ невольно замѣчаемъ чужія потки, точно писалъ иноземецъ польской, напримѣръ, породы, который родился въ Россіи, и хорошо усвоилъ языкъ. Ошибки латинскія—дѣло писца. Въ лѣчебникахъ мы встрѣтимъ 90 р. *обозовую аптеку*. При вдумчивомъ сравненіи съ нею домовой аптеки нашей рукописи прямо бросается въ глаза, что обѣ онѣ одного сочинителя, языкъ обоихъ такъ своеобразенъ, что я не обинуясь признаю, что домовая аптека писана тѣмъ же *аптекаремъ Даниломъ Гурчинымъ* въ самомъ началѣ XVIII вѣка, если еще не XVII, а можетъ быть съ заимствованіемъ изъ польскаго по 98 рукописи.

**79 рукопись.** Спб. Пуб. Библ. 8°, VI, 4. Сборникъ разныхъ рукоп. скороп. начала XVIII в., на 37 листахъ. Была въ библіотекѣ Трехлѣтова, № 100.

1) Лѣкарства кои содержатся въ шкатулкѣ лѣкарственной суть послѣдующая:

1) л. 1—12. Микстура симпексъ... и т. д. дословный списокъ съ предыдущей 78 р., даже ошибки тѣ же: спир. люмбикар., деранискум меркоріо, элект. дерзкоразарумъ (въ 78 деизкороз.). Хотя разстановка нѣсколько измѣнена.

2) л. 16—32. Тоже домовая аптека (изложеніе подобно первому), но только здѣсь не по названію болѣзней, а по названію лѣкарствъ, да еще латинскими буквами, оттого ихъ меньше, всего 74. Вѣроятно, это та же работа Гурчина (съ нимъ мы знакомы еще съ 75 рук.), что въ 78-ой рук., лишь переименованная оглавленіемъ по лѣкарствамъ. Тогда всѣ три статьи обоихъ сборниковъ написаны Гурчинымъ и составляютъ одно цѣлое. Отъ того такъ часты повторенія. Тогда статья 78 р. есть, такъ сказать, сводъ въ родѣ «Сказанія о немощехъ» Прохладныхъ Вертоградовъ, т. е. толковый указатель. Приходить даже на мысль, что оба списка — работы учениковъ (оттого и латынь плоха) Гурчина, такъ какъ по 75 р. онъ дохторъ, не смотря на свое аптекарство, стало быть, —учитель, какъ и Гутменшъ обзывался дохторомъ, не бывъ имъ, за то что училъ. Вѣдь писался же Блюментростъ и другіе, даже Гаденъ, однажды, архіатеромъ, когда самага архіатерства и въ поминѣ не было.

Вернемся къ Домовой аптекѣ: 1. Aqua Anna stina, aq. carbunculi (углевая), aq. balsamica, Rosa solis, opthalmica, mastichina, cinammomi; confectio alkermes, aurea Alexandria, 10. confec. anacardina, авреа Александріина, conf. Hiacinthi; Theriaca Romana, Philoniuu Romana; lapis Prunella, Cremor tartar, Crocus metarorum; pulvis cornu cervi, p. purgans, 20. p. disenterica, p. epileptica, p. febrilis, p. stennutatorius, p. lumbricae, Tucia praeparata; Balsam. apoplectia, b. sulph. anisata, b. terebentinati, elixir proprietatis paraelsi; 30. spir. salis armoniali, sp. salis communis, sp. sulphuris, sp. tartari, sp. cornu cervi, sp. vitrioli; Laudanum opiatum; oleum absinthi, ol. amigdal. amararum, ol. Anethi, 40. ol. anisi, ol. carvi, ol. foeniculi, ol. Juniperi, lauri, menthe, ol. philosophorum, succini, terebentine; Unguent. Egiptiaca, 50. cancrorum, de litargiri, populus, de ax Phena; Emplast. album coctum, em. citrinum, de meliloti, mirabilis, stipiticum; 60. Bechisci albi et nigri; клистиръ domestica; лѣкарство домовое на болѣзнь главную, очную, носовую, зубную, бородавки сгонить; мухи, комары, пьявицы; 70. и 71. въ моровое повѣтріе; лѣкарство на животъ, на лихорадку и 74. послѣдняя на кашель.

3) Л. 32—39. Описаніе разныхъ вещей, сила и дѣйствіе ихъ второй статьи: 1) бальзамъ апоплектика, алексиръ проприетатисъ; вотка очная, в. золотая; мас. ентарное, духъ еленья рога; эссенція мырга (martis?),

есс. Ансанці, вотка питейная, 10. водка головная; сиропъ отъ кашля; прошки проносные; п. потовые, прошокъ стомаховой, прош. завязательный, п. чихательный; пласт. албумъ коктумъ, пл. черный мирабиле; пл. стиптиковый, 20. пл. де Минной красный; микстура симплексъ; эссенція марко; пилюле цефалице; 24. алюменъ устумъ.

Со всѣмъ этимъ мы не разъ встрѣчались. Оно близко по исполненію къ Реестру преосв. Афанасія.

### С н о с к и:

Въ 87 р. Ближе всѣхъ къ ряду послѣднихъ рукописей статья 3-я въ 87 рук. л. 28 — 40. Лѣчебникъ съ подлиннымъ свидѣтельствомъ аптекаремъ Спорномъ іюня 1 дня 1738 году въ Спб—гѣ.

Медикаменты или лѣкарства, кои содержатся *въ шкатулѣ* лѣкарственной суть послѣдующая: 1 микстура симелевистъ (симплексъ 3м.)... и т. д. всѣ 53 по рук. 78 дословно.

### О ПРИГОТОВЛЕНІИ ВОДОКЪ:

Въ 25 р. изъ 2-й ст. л. 137 — 141. Лѣчебникъ старый. Указъ ставить водки изъ разныхъ травъ. Ставить всѣ однимъ манеромъ, только бы не пережечь (писано той же рукой, что и 1-я статья). 1 водка буквичная (дѣлается изъ того-то и пріемъ въ такихъ-то б-няхъ), 2 в. изъ дубоваго листу, 3 полынная, 4 Лондна (Лавенда?), 5 для лица — Леонъ трава, 6 изъ Чернобыля, 7 крапивная, 8 зорная, 9 мятная, 10 Себоринная, 11 Девясилловая.

Въ 49 р. л. 264—70. О составленіи вѣмецкихъ водокъ, апоплектика и т. д. 31 водка, а 270 — 71 какъ составлять водку по аптекарски, — ихъ 45. Уже изложены въ р. 49.

Въ 51 р. л. 111 — 115. Составъ водокъ 31; 4 спирта и 40 водокъ изъ пранныхъ зелій. Какъ видите, тоже, что и въ р. 49. Перечислены въ 51 р.

53 р. къ Прохл. Верт. приплетена особо статья, какъ водки дѣлать. Тоже изъ 49 р.

87 р. л. 18—28 рецептъ строенія водокъ по 75 рук.

Въ р. 98 Литовскаго лѣчебника 1622 года л. 65—76. О водкахъ нѣкоторыхъ (простыхъ): квасцовая, анисовая, свекольная, бедренцовая, сунбуковаго цвѣта, буквичная, бобчаная, изъ чистяка, изъ хмѣлю яловаго, 10. деваннаго цв., дубоваго листу, фіалковая, гребеневая, изъ новой коштываловой, изъ зелья куречья нога, лавендовая, изъ материдушки, изъ млечной травы, 20. мятная, маерановая, изъ маку бѣлаго, *оманова или дурманова*, полынная, земляничная, подорожниковая, рутная, Рома-

нова, рожаная, 30. рѣтѣковая, расходниковы, травы свѣчковыя, шальнова зелья, изъ тр. воловьего языка, вербовая, изъ Итальянскаго кропу, високаго просвирняка, 40. можжевеловая.

Въ р. 106 прямо по окончаніи содержанія отдѣльно:

Выписано изъ лѣчебника. Роспись какъ дѣлать водки питейныя заморскія по алхимическому образцу и лѣкарственной статьи. Ихъ 32, изъ нихъ одной апоплектиковой 12; мастихина, в. крѣпительная, цефалика, изъ кардомиліи, розолистная.

#### О ПРИГОТОВЛЕНІИ МАЗЕЙ, ПЛАСТЫРЕЙ И ПР.

Въ 15 р. содержаніе прямо начинается нѣсколькими мальханами, пластырями живучимъ, гнѣющимъ и пр.

Въ 23 р. л. 244—48 приготовленіе 11 маслъ какъ бы въ добавленіе другой рукой къ масламъ, помѣщеннымъ въ содержаніи. Записаны въ 23 р.

Въ 42 и 43 въ обѣихъ рукописяхъ дословно одно и то же, лишь на разныхъ страницахъ. Ставлю листы по 43 р. Л. 130, ч. I. Лѣкарственная книга, глаголемая *Фармакопѣя*, содержащая составы сироповъ: изъ полыни, ацетозити и изъ цитрины, шавья людскаго, сиропъ кислый (при каждомъ и сила его), ацетозусъ діародонъ, адіантусъ, агрестовый проскурняковый, харда бенедикта, вишенъ кислыхъ, сонцевой сестры, коричной, корольковой, цидондронумъ, ендивіи, евпаторіумъ, тр. жеребьяго копыта, земляничной, землянаго дыму, гранаторумъ, гедеретрестъ, цвѣту иперникова. — Л. 138, ч. IX содержитъ порошки, составы, оксимели. — Л. 150, ч. XVII лѣкарственной книги, глаголемой *Фармакопедіи*, содержитъ мази. — Л. 152 переводъ по русски 25 названій травъ. — Л. 153 — 64 книга пластырямъ, мазямъ, солямъ и водкамъ. Заканчивается какъ рядити фрянчужная. — Л. 164 отъ очной болѣзни. — Л. 168 о кашлѣ, на оборотѣ о главной болѣзни. — Л. 170 о болѣзняхъ человѣческихъ (Аще нежитъ влезетъ—параличъ въ ногу или руку), о ногахъ больныхъ, о дичѣ на ногѣ, о камчугѣ, накожной болѣзни, волосатикѣ. — Л. 173 о всякихъ главныхъ болѣзняхъ, о главной болѣзни ртняной. — Л. 175 об. о укусу въиномъ; бобкахъ масличныхъ; у кого заболитъ сердце или пупъ, о б-ни сердечной и смятеніи ума; о камчугѣ, о фрянкахъ; грызетъ въ суставѣ, колотья, изгага; отъ щепоты, отокѣ, лихихъ болячкахъ, фрянкахъ, о гладости личной, лишаяхъ, колотье, ожегѣ, озноблина, кровоблеваніе, утинъ; камени внутри, глухота; отъ главной болѣзни очной, плучной, отъ лихорадки, ложе направить, отъ нечисти, одышка, свербота, чирьи, укушеніе гадовъ, духъ добрый въ храминѣ, раны отъ уразу и убою, отъ обливывы, зубной боли и духъ смердячій, кашель, прыщъ въ горлѣ, моча съ рѣзомъ, пьянство. О спаніи и храпленіи, ведрець?, аще хочешь узнать умреть ли больнои. — Въ каждомъ

какъ что смѣшать и приѣмъ, а болѣзнь лишь названа. Дальше коротенько о познаніи болѣзни по водѣ, о тяжелыхъ родахъ, объ изгнаніи мертвого плода, какъ дѣлать масло кирпично, о *нахожденіи клада*, объ лимонѣ, листѣ дубовомъ, л. 207.—Въ той же рукописи —

На 230—31 (а по 42 р. 281—94) краткое описаніе (говоря проще перечисленіе) лѣкарствъ наружныхъ и внутреннихъ: пластыри де минной мелилотной, де афредикумъ, де рамисъ, стиптикумъ, стомахалисъ, цинабаринумъ, фесикаторіумъ; травы на пареніе, порошокъ эризипелосъ.—Л. 231 об. Внутреннія лѣкарства: порошокъ Александрійскаго листа, ревенъ, спармацетъ, тартарусъ, фитріолитусъ, камень безуй, маргарита... 49 масло ячменное, 50 масло изъ дерева.

Въ 46 р. (228—57). Книга росписямъ лѣкарственнымъ изъ разныхъ дохтурскихъ книгъ выписанныхъ. Перечислены въ рукописи.

Въ 48 р. (122—25) въ главѣ 342 описано 30 маслъ, да въ главѣ 347 другія 20 и всѣ почти по 16 р.—Л. 128 о мальханахъ, пластыряхъ живучихъ, мазахъ и составахъ отъ французской б-ни, шепотный спускъ, всего 15.

Въ 51 р. (103—109) порошки, мальханы, масти, пластыри, ихъ приготовленіе. Подробно въ рукописи.

Въ 96. р. (234—62). Домовая аптека. Я не выпиываю ее здѣсь потому, во-первыхъ, что въ ней очень мало о приготовленіи лѣкарствъ, а во-вторыхъ, они смѣшаны и затѣняются болѣзнями, такъ что оставляю ее въ *лѣчебникахъ* какъ и обозовую аптеку Гурчина. Хотя она имѣетъ больше, такъ сказать, внутренняго сходства съ домовою его же аптекою, что въ 78 р., такъ какъ оба одного литовскаго происхожденія.

Здѣсь же кстати соберу всѣ сказанія объ элексирѣ пропріетатисъ, такъ должно быть излюбленномъ нашими составителями, что его вездѣ встрѣтишь.

Въ р. 27 (л. 271 — 76). Преведено съ Голстейнскаго книги *химической* мудрости глава 78 элексиръ пропріетатисъ философскихъ? Теофрастуса Сапарательза.

Въ р. 28 (гл. 348) уже *химической* мудрости про элексиръ лѣкарственный, безъ названія, безъ имени и безъ главы.

Въ р. 50 (175 — 78) съ Голстинскаго книги, *химической* мудрости Элексиръ пропріетатисъ... философа ихъ? дохтора Птеофраста Паридерги.

Въ р. 51 (101 об.). Преведено съ Голстейнскаго книги *химической* мудрости гл. 78 безъ имя.

Въ р. 52 (л. 155). Прев. съ Голстейн. книги *мизинской* мудрости гл. 78, Элексиръ пропріетатисъ философа и дохтура Оростула Парацельза, а въ р. 76 Паразерзи.

Эта рукопись даетъ наглядный примѣръ того, на сколько составители или переписчики пользовались своимъ правомъ вольнаго пе-



ревода; съ латинскими же (часто и русскими) названіями они совсѣмъ не стѣснялись, внося свободно свои домыслы, сплошь и рядомъ непонятные и врачу. Многого не возстановить и по сравненію. Тоже можно сказать и о изложеніи содержанія. Кромѣ того, можно указать на ничѣмъ не стѣсняемый любимый приѣмъ составителей понабрать кусочковъ изъ всѣхъ знакомыхъ имъ рукописей, вслѣдствіе чего получается такая смѣсь, въ которой трудно разобраться.

### б) Ковчежны.

*80 рукопись.* Моск. Арх. М. Ин. Дѣлъ, № 9/1251, 4°, скоропись XVIII в., на 52 л. Списокъ очень ветхій.

По заглавію, краткости описанія средствъ эта сильно искаженная рукопись составляетъ переходъ къ нижестоящимъ, а по содержанію, заимствованіямъ и способу письма она примыкаетъ больше къ вышестоящимъ. Это — ни переводъ, ни самостоятельная работа, а сборъ со многихъ рукописей (отрывки изъ 75, б. ч. 79, 85 и др.). Переводъ развѣ съ русскаго на латинскій; работа несомнѣнно наша, домашняя, хотя можетъ быть и не совсѣмъ русскимъ сдѣланная.

«Ковчежець медицинскій». Оглавленіе:

1 *Aqua* apoplectica, astmatica, carbunculi, cordialis, embrioni, mastichina, carminativa, nephritica, theriacalis, 10. oftalmica, Zac (lac. Зм.) virinum, mercuriata, cephalica. B. Balsam. sulphuro anisatus, salis therebintinatus. D. Diatrahahantum Frydum, 146 Diascordium heronimi eracastori. E. *Electuar.* Filonum romanum, Mitridat, diascordium Heronimio. — *Essentia* 20. Absinthi, castorei, Martis, caralorum. — *Elixer* proprietatis. — *Emplastr.* album coctum, spermavanarum, de batis larbi, de ticuta Sroderi, diachilum simphe et cum Gumi, 30. citrinum vulgare, *de crusta Panis*, diaforeticum Minsihti, de lapide calaminare, miloloti, oxicrotium, saturnicum, stipticum Croli. — L. (или lac или Lutin v. Tutia Зм.). Luh sanum, 40. L. de farfore. — 145 *Mixtura* simplex. — *Oleum* Abrotani, Anethi, spermavanarum, de cuporibus, Hamemile, Hipericonis, Lumbri-corum, Scorpioni, 50. minderere, oporum, cinomoni, Nuxis moschati, juniperi, Anisi, suctini, lavendule, Rosmarini, Absinti, 60. Amygdal. amara, lavrinum, Lania. — P. *Pillula* cefalica, architrici (artrit. Зм.), Nicolai, Lucae majalis, Hinbobicae (hidropicae Зм.) bonti, mastichinae, de Aloae rosata, Detinoglosum Rosa casmoris, 70. De sanatio vulnis crotonis, *Pulvis* tartaris cristaliti solutivus, cremortartaris, ad vermes, contra Aborum,

partum provocans; besoardicus Friidus, analerticus friidus, anonimus, ad casum, 80. desentericus, Hutericus (Hunteri). — *S. Species* diambra, diantos, Deemis frise, diamoshus dulcis, diahalanae. — *Spiritus* tartari simplex, cornu cervi, salis comunis, 90. vitrioli, salis armoniati. — *Siropus* absinti, desunctio, acetosa, andiatis, diahresti, dialtheae, anahalidis, de artemisiae, 100. barbarisis, betonica, de baraniae, carda benedicti, cinomonis, farfore, hlitirisiae mesue, de ubis mesue, de sancto mesue, mirtinus, 110. papaveris, de sancto plantinus, quinque raditibus, de rosis cuetis, sambuci, mel rosarum, de tihoviacum, laxativum, rosarum salutivus. T. Theriac Andromachi. *Trochisci* pectoralis, 120. tr. Behiti nigri, de hala moschata. — U. *Unguentum* de cerusa, anodinum, vivum, Apostolorum, de stinoglossae, fuscum, ad Homoroidis, de litarhiris, 130. и 131. ad membra, nervinum, ad oculus, pomatum, pediculorum, populionis, sidenmina (sudamina Зм.), ad scabium, de tutiae, 140. Ung. potabile?, basiconis, diastivum, egiptiacum, dialthae. — 145 и 146 уже выше.

Неизмѣримое количество ошибокъ прямо убѣждаетъ въ томъ, что этотъ переводъ съ русскаго сдѣланъ плохимъ латинистомъ. Содержаніе рукописи очень близко къ 75-ой рукописи.

**81 рукопись.** Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 12 скор., на 29 листахъ.

«Ковчежець медицинскій содержащъ медикаменты выборнѣйшія и многочисленнымъ искусствомъ освидѣтельствованныя: отъ искуснѣйшихъ давнихъ и новыхъ практиковъ, собранныя собъявленіемъ о всякихъ недузѣхъ и како и какимъ количествомъ, съ оныхъ пользы ради своя употреблять подобаетъ. Переведенъ изъ латинскаго на русскій діалектъ, марта 13 дня anno Domini 1730».

**Каталогъ медикаментовъ.** — 1 pulvis Bezoardica seu cuti; pulvis Pannonicus ruber; pulvis comitassae pantinus; pul. de gutella specificus; sperma Ceti, pul. stomachicus Birechmani; pul. Marchionis; liquor cornu cervi suceinatus; Spiritus Lumbicorum; 10. spir. carminativus; tinctura tartari; tinctura stomachica; spir. cochlearie, aqua vitae solaris; tinctura laccae; Elex. proprietatis Paracelsi; tinctura Pachimagogica; elex. vitae Mathioni; sal volatile oleosum Sylvi; 20. t-ra citri; t-ra castorei; spir. cornu cervi; oleum amigdal. dulc.; elixir vitae Minsichti; lavdanum liquidum sydenhamii; t-ra Bezoardica; Bals. perivianus; bals. de Mecca; mixtura simplex; 30. tinctura chinae; essentia dulcis hallorum; aqua Saphirhina; bals. vitae Hutmani; spir. vitrioli; t-ra trifolie aquatici; spir. salis armoniaci; t-ra amorae; t-ra aloes; t-ra serpentarii Virginianae; 40. t-ra Mirrhae; t-ra Catechu; t-ra asthmatica anti cachectica; t-ra gummi armoniaci; t-ra Hyberici; spir. aperitiorus; t-ra melissae; t-ra martis cum vino;

t-ra pinpinellae; t-ra solaris; 50. empl. diachilum cum gummis; de cata-machaca; vesicatorium; Noribergense; bovis; pul. fumalis; sal Prunellae; pulv. cehelis cancerorum; pulv. chine chinae; pulv. cornachinus; 60. pulv. Hyperacoanis; arcanum duplicatum; Margaritae praeparatum; antimonium diaphoreticum; coralia rubra praep; Mercurius dulcis; sal polichrestus; tartarus vitriolatus; Besoarticum minerale; unguentum pomatum; 70. vitriolum album et de cupro; sal absinthii; Teriaca Andromachi; confectio alkermes; aqua refine Hunhariae; bals. apoplecticus; teriaca caelestis; pulvis cephalicus specificus; camphora; sal volatile succinni; 80. lapis infernalis; pillulae hypochondriacae Sylvia; tartarus emeticus; antihecticum poterii; t-ra martis solaris; panaceta mercurialis; pulvis solaris; lavdanum opiatum; pillule de cinoglossa; oleum camphorae; 90. Avrnm fulminalis; cinabaris antimonii; ol. menthae; ol. corticum avrantiorum; ol. melissae; ol. ligni Chodii; ol. avigani; ol. cynamoni; 98. oleum culibon.

Затѣмъ идетъ «вѣсовъ медицинскихъ изъясненіе», гдѣ нарисованы всѣ современные намъ разновѣски до фунта включительно. Потомъ «Означеніе лѣкарствъ какимъ недугомъ употреблять и какимъ количествомъ принимать надлежитъ»; напр.: Spermaseti болѣзнь zelo умягчаетъ, на болѣзнь почечную, на колотье, младенцамъ утробю болѣзнуюющимъ, роженицамъ по родиве, разрѣшенія, ради удушья, перхоты и сгустенія крове. Дается ихъ Э, до Эи въ горячемъ пивѣ или въ маслѣ мигдаловъ сладкихъ, или въ яйцѣ всмятку устроенномъ». И въ таковомъ родѣ о всѣхъ 98 вплоть до конца. Затѣмъ

«Немощи по алфавиту собранныя, на которыя лѣкарства подъ номерами при нихъ написанными искать принадлежатъ». Это тоже сказаніе о немощехъ подъ 17 рукописью.

1) Аппетитъ № 12, 24, 34, 61, 92; 2) Апоплексія... и т. д. при каждомъ № лѣкарствъ. Безсоніе, безсиліе, бородавки и пр. подобная губить, варить въ желудкѣ, возобновляетъ духи унывающіе, воркотъ въ брюхѣ, воспащеніе рвотою, 10. вреды и болѣзни стомаха, вреды рта и гортани, вреды внутрени и воркота, гангрена и Онтоновъ огонь, гаргаризмъ и гортани полосканіе, гермонидовъ отвореніе, главни недуги, отъ стомаха, главни на вси страсти, главоболеніе, главу посиляютъ, 20. глисты младенцомъ, горкость вгортани и врту, гортани болѣзни внутренни, грудни людни недуги, гризъ внутренняя, ипохондрія (засореніе селезенки), движеніе крови умножать, десны больныи, дикое мясо, дрожаніе сердца, 30. дрожаніе членовъ, дряблыя и гнусныя духи оживлять, духи унывающія, диссентерія (кровавый поносъ), Елить очищеніе, епелеп-

\*

сія, жажда и жаръ, жаръ урины, желтая немощь, желудокъ посилить, 40. желудокъ распухлый, желудокъ очищать, женамъ отъ тяжкаго дыханія, женское месячное, жизненныя духи умножить, жильныя напухлости, запоръ месячнаго кровотока, запоры внутреннїя отворить, застоїаніе крове, зубная болѣзнь, 50. изумство, какохими (зло моркотнаго излишества) истребленіе, катарръ (насморкъ), катарръ *сланны* внижнїи части ниспадшїй, кахексія (злокровство телесное), кашель (зри перхота), колотье, красты оспы и симъ подобныя, кровь липкую растворить, кровавые урины и кровотока месячнаго удержитъ, 60. крове согустелой раствореніе, крове-удержаніе, крово мяновеніе и кровоточное излишество, легкаго и внутренностей очищеніе, летарга (спящая немощь), липкія мокроты разръ-шить, лихорадки повсѣднєвныя, лих. непостоянная, лих. огневая, лих. потайная (гесетика), 70. лих. 3-хъ и 4-хъ дневная, прилипчивая и ея вредъ; лѣкарство слабительное, урину гонящее, потетельное, кровеносное и рвотное; меланхолія, мечтательныя страсти, мерзєніе и когда не варить въ желудкѣ, младенцамъ на судороги, младенцемъ утробною болящимъ, мокротныхъ излишествъ очищеніе чрезъ рвоту, мокроту клѣватую хлад-ную истребляти, 80. мокроту клѣватую разводить, мокроты кислой уме-реніе, мокроты отъ мозга ниспадающїя, отъ мокротъ желудокъ и вну-тренности очищать, на носенїя недуги, насморкъ (зри катарръ), нарослыя шишки умягчать, недуги жегавичныя, обморокъ, отдушье брюха, 90. оживленіе гнусныхъ духовъ, оспа, остановка крове, офтамія (гноє очесъ запалєніе), очесныя болѣзни, парализъ, падучая немочь, перхота (зри кашель), печене и селезенки загражденіе, подкрѣпленіе сердца и же-лудка, 100. подкреплєніе и о лихорадкамъ, поносъ всякой, поносъ крова-вой, потительное, печенная болѣзнь, предохранєніе отъ тлетворнаго воз-духа, проносное, путникамъ въ зимѣ согрѣянное, рвотное легонькое, рвотъ воспашєніе, 110. родимецкаго мѣста произведеніе, роженицамъ противу удущья и пр., расселєны губъ рукъ и пр., раны свѣжїя, селе-зенка (зри ипохондрїя), сердца увеселєніе, слабости сердечныя, силы обновлять, сонныя страхованїя, сонъ наводитъ, 120. стомахъ очищать, stomachныя болѣзни, странгурїя трудно больное урины испущєніе, судо-рожни недуги, сынкопа (зри тоска); теплоту естественную умножаетъ, течєніе крове изъ ранъ, тлетворныя воздухи, тоска, угашєніе похоти плотскїя, 130. удущье, удущье чрева, удущье I урины (сечь), урины гонєніе, урины невоздержности, утробная слабость, ума подкреплєніе, еранцузская болѣзнь, хрипота и перхота, цынга, 140. чахотная немочь (сухота, етисисъ), чистительное легонькое горе и низу, членовъ или су-ставовъ болѣзнь, 143. члено трясовєніе.

Затѣмъ прибавлено еще *oleum lignorum* и слабительное легкое, оба строкахъ на 10.

**82 рукопись** гр. Уварова 2211 (309), 4°, полууст. XVIII вѣка, на 41 листѣ. Надпись: «бумага росейской фабрики». Дословно по 81 рукописи безъ прибавленій. Заглавіе полное. Дальше: «Писано въ великомъ градѣ Москвѣ марта 13 дня лѣта Господня 1730. Переводилъ же въ Москвѣ изъ латин. на рус. діалектъ пребѣдный страдалецъ Малороссіянинъ *Иванъ Максимовичъ*».

Л. 1 вѣсовъ медиц.—Л. 4 значеніе лѣкарствъ. Только въ 81 рукописи «каталогъ мед.» въ началѣ.

**83 рукопись.** Спб. Дух. Академіи 411, 4°, 29 л. скороп.

Тоже дословно по 82 рукописи, только писано 1 декабря 1730 г. Перевелъ въ градѣ Москвѣ пребѣдный страдалецъ *Іоаннъ Максимовичъ* на рус. Последняя за указателемъ болѣзней статья (л. 29)—слабительное легкое — не кончена.

**84 рукопись.** Моск. Арх. М. Ин. Дѣль 980, 4°, полуст. на 31 лл.

Заглавіе и содержаніе дословно по 81 рукописи. Первое оглавленіе писано русскими буквами; въ изложеніи содержанія представлены однѣ числа, а для латинскихъ названій оставлены лишь мѣста. На выходѣ внизу надпись: «Писано спереводу латинск. на рус. діалектъ малороссіянина *Ивана Максимова*. Въ Москвѣ 1754 г.». Бартинокъ разновѣсковъ нѣтъ, а въ концѣ нѣтъ прибавленій, легкаго слабительнаго.

#### в) Реестры.

**85 (16) рукопись** — въ книгѣ В. М. Флоринскаго.

«Реестръ изъ дохтурскихъ наукъ сочиненный преосвященнымъ въ Богу его милости киръ Афанасіемъ архіепископомъ Холмогорскимъ и Важскимъ, которые суть человѣческимъ немощамъ прилично давать лѣкарства и тѣ лѣкарства къ какой причинѣ быта прилѣжать, и какимъ немощемъ человѣческимъ; составить водки и изъ какихъ зелій, также и лѣкарства и изъ какихъ вещей и какую они имѣють въ себѣ силу (1696 г.)». Оглавленія нѣтъ; нижеслѣдующее составлено мною.

Глава 1-я. Составъ водки Апоплектиковой—2. Ея сила—3. Бальзамъ апоплектик.—4. Его сила—5. Составъ водки Гунгарской—6. Коришной бѣлой—7. Масло коришное—8. Сост. вод. Пельиной—9. Масла Пельи.—10. Эссенція Пельи.; сост. вод. Алкermесовой красной; спир.

Можжевельного; мас. Можжев.л.; мазь бобковая; густое масло мушкатных ореховъ; масло мятное; анисовое; кроповое, ентариное; 20. м. лавендовое; розмаринное; сост. александру проприет.; порош. кремортартара; пронос. лѣк-во; порош. чихотный; духъ винный (spir. vini); духъ спиритусъ салисъ; духъ купоросный; духъ воленья (оленья) рогу; 30. сост. мази свербежной; лѣк-во Дрыаква (??); сост. масти раковой; мазь попиловая; составъ кто когда гдѣ, въ какомъ случаѣ повихнетъ руку или ногу и скоро исправить тако; составъ простой кто животъ надорветъ; сост. на затмѣніе очей; на оспу дѣтямъ; на камчужную болѣзнь; отъ глазъ; 40. сост. на грыжную болѣзнь; пластырь отъ ломоты, которая ходитъ по составамъ; плас. на селезенку; пл. на груди; пл. живучій для простыхъ людей; пл. который сушитъ мокрые вереды и раны на голени заживляетъ; сост. справедливый отъ кашля и удушья; тожъ составъ иной; сост. отъ удушья для простыхъ людей и отъ кашля; сост. у кого гниютъ десны; 50. составъ на главную болѣзнь у кого явится жаръ въ головѣ и его выженетъ такъ; сост. коришняго бальзама; бальз. гвоздишный; 53. бальз. свороборинный; 54. какъ дѣлать благовонные угольки.

86 *рукопись*. Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 13, полууст. XVII в., на 58 л. Сборная.

«7204 (1696) сентября въ 20 день сія копія списана. Сочиненный реестръ изъ дохтурскихъ книгъ». Затѣмъ какъ заглавіе, оглавленіе 55 главъ, такъ и содержаніе слово въ слово по 85 рукописи; лишь 55 главы «О составѣ духовъ, что кладутъ въ портища» нѣтъ въ 85 рукописи. — Л. 2—39 идетъ содержаніе. За 55 главой изложены водки отъ цинги (нѣтъ въ 85 рукописи).

Въ концѣ 40 листа «Рецептъ строенія водокъ: гл. 1 апоплектической, 2 и 3 гл. нѣтъ, гл. 4—10 о водкѣ апоплектической (разные способы); гл. 10 о Мاستиховѣ водкѣ; гл. 11 Алексиръ витематіоли; 12, 13, 15, 16 гл. о томъ же, а гл. 14—Алексиръ проприетатисъ дѣлать; гл. 17—водка росоліусъ; гл. 18 о кардамоновой водкѣ; гл. 19 о Агниликовѣ водкѣ; гл. 20 и 21 о Померанцовой водкѣ; гл. 22—водки нѣмецкія строить; гл. 23—водка унгарская; гл. 24—водка коричная бѣлая; гл. 25, 29, 30—водка цефалика, а гл. 26, 27, 28 совѣмъ нѣтъ; гл. 31—сладкая водка; гл. 32—в. анисовая; гл. 33—в. крѣпительная; гл. 34 о пивѣ Пельинномъ; гл. 35, на л. 58, о винѣ. Затѣмъ безъ чиселъ главъ о водѣ, о медѣ по нѣскольку строкъ. Внизу 58 листа той же рукой 1745 годъ, а на оборотѣ: «Сей лѣчебникъ капитана Василя Григорьева сына Зарина».

87 *рукопись*. Ундольскаго 699, скороп. 1745 г., 4<sup>о</sup>, на 37 л.—  
Сборная.

1) «Реестръ изъ дохтурскихъ книгъ» и пр. дословно по 85 рукописи, только начинается оглавленіемъ; нѣтъ аниснаго масла, а въ концѣ прибавлено «О составѣ духовъ, что въ портища кладутъ». — По окончаніямъ названій составовъ и пр. можно заподозрѣть, что подлинникъ этого списка старше, чѣмъ изданный г. Флоринскимъ, гдѣ больше современныхъ выраженій.

2) Л. 18.—Рецептъ строенія водокъ дословно по 75 рукописи.

3) Л. 28.—Лѣчебникъ свидѣтельствованный Спорномъ. 1738 г. выбранный изъ рукописи 78. См. 79 рукопись подробно.

### С н о с к и.

Въ 13 *рук.* л. 412—24 приплетенъ Реестръ изъ дохтурскихъ книгъ архіепис. Афанасія... съ оглавленіемъ 55 главъ, а 56-я «Составъ духовъ, что кладутъ въ портища», но ея въ содержаніи нѣтъ, будто оторванъ листокъ.

Въ 59 *рук.* въ началѣ предъ заголовкомъ написано киноварью: «1696 сентября въ 20 день»... Л. 1 — 27. Реестръ изъ дохтурскихъ книгъ... и пр. дословно по 85 р., но съ оглавленіемъ, въ концѣ котораго: «взять по г. Костромѣ... марта 4 дня 1743 г.». Последняя глава содержанія и листокъ оторваны.

Въ 77 *р.* л. 46—67 «Какъ составлять водки». Это не все сочиненіе архіепис. Афанасія, но въ смѣси заимствованной изъ 16, 75 и 85 рр. Конечно имени Афанасія нѣтъ. Гл. I апоплект., гуигарс., коришн., полыи. и эссенція ея, Алкermесов., крѣпит., мастихина, 8. воды изъ травъ дѣлать: землянич., дубов. листа, исopa, зори, свеклы, хрѣну, селидоніи, свороборин. цвѣта; укусѣ, пеплѣ дубов., пищіе чернила, ячмен. воду, рябинов. водку, гуляфную воду изъ бѣлаго, краснаго, зеленаго меду; глянecъ строить, водка одонталгика, у кого гортань болитъ, водка очная бѣлая, лазоревая, 31. благовонныя свѣчи, духи благовон. въ одѣжду, строеніе спирта, 34. бальзамы: апоплект., коришн., гвоздишн., свороборин.; 35. строен. порошка чихотнаго, 36. проносное, 37. добраго алексира; 38. алекс. витематіоли; 39. клестеръ взапорѣ; 40. какъ водку двойть отъ французской б-ни и пить на тощее сердце по чаркѣ на день; 41. сост. лѣк-ва отъ французской болѣзни. — Эти то (32 — 41) взяты въ 126 рукопись и названы выписками изъ Реестра Афанасія.

Въ 78 *р.* 3-я последняя статья, за 2-й Домовой аптекой, прямо начинается глава 1—составъ водки апоплектиковой и т. д. по 85 р. почти

дословно, 55 главъ. Последняя «составъ духовъ для платя». Ни заголовка, ни оглавленія, а стало ни слова и о составителѣ.

Въ 126 р. на л. 26—28 «выписаны пункты изъ Реестра въ кратцѣ, сочиненнаго Афанасіемъ архіепис. Холмогорскимъ». Ихъ 9 (32—41).

Какъ естествененъ переходъ отъ шкатулы къ ковчезу, такъ просто отъ него переходъ къ реестру, какъ къ последнему сокращенію, опростѣнію, понятному и не для врача изложенію. Въ такой же степени падаетъ и сторона собственно врачебная, уступаая мѣсто приготовленію.

88 *рукопись*. Гр. Уварова 2206 (172), 16°, скороп. очень мелкая и четкая начала XVIII в., на 46 л., въ 3 частяхъ,—изъ библіотеки И. П. Сахарова, рукой котораго надпись: «куплена на аукціонѣ Лаптева 1840 г.». Въ разныхъ мѣстахъ наклеены раскрашенные картинки изъ какой-то печатной нѣмецкой книги. Это чуть ли не единственный теперь списокъ. По внѣшности онъ такъ напоминаетъ книгу, что какой-то библіофилъ сочинилъ сказаніе о первомъ печатанномъ нашемъ лѣчебникѣ въ 1699 г. въ Москвѣ, да еще гражданскими буквами, а печатное изданіе этой книги въ 1814 г. онъ считалъ вторымъ изданіемъ.

Л. 1. «Книга именуемая лѣчебникъ, сочиненная старымъ докторомъ Лаврентіемъ Блюментростомъ ко здравію человѣческому».—Л. 2. Предисловіе къ читателю. «Пресвѣтлейшій... Царевичъ и великій князь Алексѣй Петровичъ...» Нач. «Яко цѣлительная наука и мудрость химическая аптекарская работа или хитрость».

Л. 4 (кн. I о лѣкарствахъ) гл. I лѣкарства изъ золота—5 ст.; 2 изъ чистаго серебра; 3 изъ укладу — 2 ст.; изъ меди — 2; изъ олова — 2 свинца—2; ртути—2; скурмы—3; скупоросу—2; 10. серы—3; селитры—1; духъ изъ соли сладкіе; виннаго камня — 2; де зале армоніакумъ — на шатырь—8; изъ оленья рогу—духъ изъ соли—2; (въ каждомъ изъ всѣхъ нихъ во всей книгѣ указаны болѣзни и главное мѣры пріема); элексиръ пропріетатисъ дульцисъ—3; эссенц. или тинктура лигнорумъ или сила изъ дровъ—2; конфектъ а кермесъ—3; масло коричное—3; 20. бальзамъ апоплектиковый—3; теріакъ целестинъ или небесный феріакъ—3; электура томарица — 2; порошокъ спецификумъ — 3; водка апоплектиковая—4; элексиръ ватарега—3; финумъ Ипократумъ или рейнское крѣпкое—2. Описаніе краткое наружнымъ лѣкарствомъ (пласт. Деминіусъ, миллиоти, діафоретикумъ, доранисъ, стиптикумъ, стомахалисъ, фезикато



ріумъ, сперманарумъ)—8; лѣкарственнымъ мазямъ: бальзамина, поматумъ, бѣлильная, дигестивумъ, эгипціакумъ, марціатумъ, империково масло—7; о мылахъ чистительныхъ душистыхъ—2; 30. о благовонныхъ свѣчкахъ и порошкахъ—2.

Л. 17. Книга 2-я. Строеіе лѣкарствъ или домовая аптека: 1) Пуль-фисъ ауреусъ или дорогой, золотой порошокъ... и т. д. всѣ тѣ же 30, но здѣсь лишь количество составныхъ частей и приготовленіе.

Л. 32. Описаніе 30 краткимъ правилами ко здоровію человѣческому. Большую частью кушайте то-то, не кушайте того-то и пр.

Л. 34. Книга 3 именованная конскій лѣчебникъ, 42 главы.

*89 рукопись.* Рум. Музея, 1158, 8°, скороп. XVIII и нач. XIX в. на 144 лист. Сборная. Помѣта владѣльца крестьянина 1792 г.

О шафгаузенскомъ пластырѣ, элексирѣ и проч. списано съ печатаннаго. Потомъ собраніе разныхъ составовъ *Жуковского*. Затѣмъ выписки изъ разныхъ лѣчебниковъ, приспособленныя къ шафгаузенскому пластырю.

Если сопоставимъ вмѣстѣ общій тонъ всѣхъ нашихъ отдѣловъ аптечнаго приготовленія именно въ шкатулѣ, ковчежцы и реестры, то кромѣ замѣченнаго прежде приближенія болѣе научныхъ твореній къ пониманію болѣе обширнаго, хоть и менѣе подготовленнаго, круга читателей и нѣкотораго сокращенія, такъ сказать, прилаживанія, встрѣтимся съ обратнымъ теченіемъ, т. е. съ постояннымъ обновленіемъ, обогащеніемъ содержанія. Это понятно по сравненію съ ростомъ науки у сосѣдей именно въ лѣкарственномъ направленіи, такъ какъ анатомія и патологія новой науки, остановивъ ходъ старой, давали послѣдней просторъ лишь въ области измышленія фармацевтической стряпни. Замѣчено въ общей врачебной исторіи не разъ, что во времена застоевъ строгой науки фармакологія всегда разцвѣтала. Даже односторонне—фармацевтическое направленіе всей арабской врачебной науки едва ли не сводится къ отсутствію живыхъ научныхъ началъ въ ея содержаніи.

Уже выше замѣчено, что этотъ отдѣлъ (2 ч.) сталъ больше другихъ привлекать русскія силы къ разработкѣ, но въ концѣ онъ все-таки подвергся общему закону переживанія, перейдя въ руки не врачей, хотя образованныхъ людей и съ доброй цѣлью распространенія болѣе будто правильныхъ понятій. Не забудемъ, впрочемъ, что и тогда огромное большинство аптечнаго личнаго состава было иноземное, хотя

нерѣдко и «польской породы». И здѣсь болѣе новое латинское (хотя уже запоздавшее) направленіе постепенно вытѣсняетъ старо-греческое, по мѣрѣ вымиранія почитателей его. Притомъ нельзя не отмѣтить, что между нашими образованными людьми преобладало духовенство, извѣчно, впрочемъ, участливо относившееся къ нашему врачевству, хотя, къ сожалѣнію, иногда въ смыслѣ опростѣнія науки. Это доказываетъ реестръ епископа Аѳанасія. Впрочемъ, какъ мы видѣли, и здѣсь кромѣ заимствованія мало самостоятельнаго и въ содержаніи и самомъ составленіи. вмѣсто того всецѣло господствовалъ духъ русскаго врачебнаго пониманія тогдашняго общества, — пониманія настолько издревле окрѣпшаго, что оно выдерживало напоръ новыхъ знаній два почти вѣка потомъ (до 60-хъ годовъ нашего вѣка). Въ этомъ фармакологическомъ отдѣлѣ болѣе, нежели гдѣ-нибудь, обозначилась одинаковость хода нашего врачества съ ходомъ общей словесности въ Россіи въ XVII вѣкѣ, гдѣ за споромъ греческаго направленія съ латинскимъ наука приняла новое третье направленіе — евронеиское.

---

## ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ.

---

Разбираясь въ числѣ 60 различныхъ лѣчебниковъ, тщетно я искалъ руководящей нити для раздѣленія ихъ на отдѣлы. По содержанію они иногда схожи другъ съ другомъ, но лишь частями, а не всей совокупностію. Даже дословныхъ, какъ напр. въ Прохладномъ Вертоградѣ, лишь нѣсколько, да и то въ болѣе такъ называемыхъ простонародныхъ. Между тѣмъ въ общей сложности ихъ чувствуется сродство однихъ большее, другихъ меньшее, такъ что иногда трудно уловить заимствованіе. Эту нить можно бы было различить, имѣя подъ руками одновременно всѣ нужныя рукописи, я же разсматривалъ ихъ отдѣльно въ мѣстахъ храненія. Поэтому, болѣе глубокое въ частностяхъ изученіе придется предоставить моимъ преемникамъ. Съ моею книгой въ рукахъ они будутъ знать, что гдѣ искать, и продолжать научную обработку. Мнѣ же по необходимости приходится ограничиться болѣе общимъ изученіемъ: поэтому дѣлю пока на а) *лѣчебники* и б) *простые травники*, но рѣзкой грани и здѣсь нѣтъ. Рукописи XVII в.: 91, 92, 99, 101, 105, 106, 108, 110, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 123, 24, 127, — всего 17.

### § 1. Лѣчебники.

*90 рукопись.* Погодинскаго собранія, 1561, 4°, скороп. 1708 г., не кончена.

Отрывокъ 3-й, въ 8°, л. 110—118, вдоль полчетверки, обрѣзанъ золотомъ. Привожу эти два листка цѣликомъ.

*Аптека обозовая* или служивая, собранная вкратцѣ съ разныхъ книгъ аптекарскихъ, или лѣкарствахъ на пользу служиваго чина,

людей и ихъ коней, которыя, егда лѣкаря нѣтъ, могутъ сами себѣ помочи дать во всѣхъ своихъ и конскихъ немощехъ, издадеса тща-ніемъ и трудами его царскаго величества царствующаго града Москвы аптекаря *Даниила Гурчина*, въ лѣто отъ Р. Хр. 1708 году даѹи (конца недостаетъ).

Ни гдѣ же сие якоже въ обозахъ и на службахъ безнадежно не начаянныя и пристрашныя случаются недуги, а наипаче: а) Огневица и головныя боли; в) моръ и оклодной недугъ; г) разженіе и опухъ гортани; д) гниль во ртѣ и цинга; е) лихорадка внутренняя 3-хъ и 4-хъ дневная; з) опухъ и расслабленіе живота; 3) желтыя недуги; и) тоска и колотья; ѳ) проносы бѣлыя и кровавыя, также грыжа; і) французскія нечисти, вреды желтыя и златыхъ жилъ поврежденія; аі) вреды лютыя; ві) ломъ въ костяхъ и коросты разныя; гі) насморки и сухія кашли; ді) огонь Антоновъ и чирьи вредявыя; еі) ожженіе всякое отъ пороху, желѣза, свинцу и пр.; зі) на раны рубленныя и колотыя и пострѣльныя.

Сего ради для тѣхъ и иныхъ падежей и немощей на общую пользу вкратцѣ нѣчто исповѣмъ, дабы помощь могла быть служивымъ людемъ и прочимъ.

Гл. А. *О случаяхъ въ огневицахъ прилучающихся и како имъ забывать.* Главнѣйшимъ болѣзнемъ согневицы внутренней происходящимъ вскорѣ надобно помощи дать разрывая потами, а нежели пущаніемъ крови и проносными лѣкарствами того ради (отъ чего Боже сохрани), кто на ту огневицу занемоществуетъ вскорѣ дати ему лѣкарства отъ поту. И накрыть гораздо, чтобы очень вспотѣлъ, дабы тѣмъ отъ сердца лютость немощи отгнестъ. Егда лютость вредливая въ сердце внидетъ помощи не можетъ дать и потъ той сначала не чрезъ силу изгонить, но сперва помале накрыть, а потомъ что дале то лучше накрывать, дабы тѣмъ совершеннѣйшая помощь была, а немощнаго неразслабила. — Который сильный можетъ черезъ два часа потѣть, но кто слабыя природы, то единъ часъ потится. Внимъ силу немощнаго надобно усматривать? Егда та немощь черезъ потъ не получаетъ и головы тяжка болѣзнь не престанетъ и тогда надобно кровь изъ подъ языка пустить вмалѣ. А синихъ жилъ кровь пущать пристрашно. Егда-жъ ктому совокупиться колотье и душность и того времени мощно кровь пустить сжины печенныя или плючныя . . . . токмо аще силенъ много крови. Обаче не много крови упустити токмо чтобы силы небрала немощь. Аще же можно и тогда за 5 часовъ прежде пущанія крови дать потовое лѣкарство

Дріаквы золотникъ въ чемъ небудь прибавя соли полынной  $\frac{1}{2}$  золот., чтобъ спотѣть. Егда же выпотѣть и мало опочинеть, пустити ему крови мало якоже выше написася. Надобно того прилѣжно смотреть, дабы животъ имѣлъ вольный отходъ на низъ. Аще же запоръ будетъ помощи дай кристеромъ: а нѣтъ его суппозиторія класть учиня изъ мыла или изъ сала или испатоки зженой ссолю, аки затычку и помазавъ масломъ класть въ задній проходъ и . . . . дондеже возбудитъ проносъ. Воздержаніе же повиненъ больной имѣть, хотя въ той б-ни отнюдь позыву на ядъ нѣтъ. Однакожъ если чего похощетъ то помѣрно ему давать ествы кисель, каша овсяная или ячная рѣтко вареная и процѣженная съ масломъ коровьимъ свѣжимъ или съ сахаромъ, но не соленая, а буде можно съ курицею или бараниною молодою, что только офицеру, а солдату простому хотя бы съ водою. Пить давать въ той немощи воду колодезную приваривше съ ячменемъ, что нарицается тизанна до которой помалу селитры мотрованной прибавливать по немножку. Добра вода свѣжая, до которой егда нѣтъ ячменю положить  $\frac{1}{4}$  уксуса и печенаго хлѣба или сухарей положить. Аще пиво бѣлое не молодое есть, то и тое мощно пить. Но до четвертной пива шесть золоты. положить селитры. Аще же бы ни пива, ни уксусу, ни ячменя до воды не было и тогда до полчетвертной положи камфоры  $1\frac{1}{2}$  зол. или селитры. И тако въ такихъ немощихъ есть вещь помощная и укрѣпляющая и зѣло холодительная. Кто же богатый неже простой солдатъ, той до воды свѣжей, студеной можетъ положить по сколько капель спиритумъ витріоли или спиритусъ сальфурнея или спир. салисъ или спир. нитри яко можетъ

. . . . или соку рожанаго, лимоннаго, вышневаго сахару варенаго сколько пригоже до смаку и будетъ имѣти воду укрѣпляющую и жажду утоляющую. Но надобно мѣрою пить не збыть много. Аще же вогневицы болѣзнь селезенки совокупилася и тогда отнюдь ничего кислаго не употреблять и не пить токмо тизану или воду положивши мало хлѣба или сухарей въ малѣ пить. Егда же немошь начнетъ отступать, здравіе же начинается являтися. Можно по мѣрѣ ренскаго или пива стараго ради укрѣпленія пить и по мѣрѣ ѣсть.—А солдату простому хотя чарку вина.

*Извѣстіе:* Ктой немощи обозовой, сиречь служивой совокупаются и очныя немощи пристранныя а найпаче:

а) *Колотье.* Противо той употреблять сочевицу варить въ водѣ и ту воду пить или зубы щучьи сушенныя нетолченныя или раковые глаза пить для поту по 1 золот. въ пивѣ. А семя льняное уваря въ молоко козьемъ прикладывая къ бокамъ тепло аки кашу густо или кашу овсяную масломъ намасля коровьимъ прикладывать же.

в) *Поясницы и хребта болѣніе.* Натое употреблять масти рожаной или бріоніи или свѣж. коровья несолен. масла. И тамо гдѣ болить мазать чтобъ близна не сокранилася опять и больше завредить.

г) *Б-нь сердечная*. Ренскаго съ шафраномъ мѣшавши и полотенце омочивши къ сердцу прикладывать. Но еще бы пятна явились черныя не мочить ихъ, но камфоры съ шафраномъ насухо смѣшавше въ мѣшечикъ рѣткой всыпавъ на сердце приложить.

д) *Б-нь главы*. На тое взять уксусу простаго или ренскаго и смѣшавши . . . да бѣлковъ яичныхъ прибави и камфоры немного. И въ томъ сомочивши полотенце главу обвязывать.

е) *Б-нь очесъ*. Возьми  $\frac{1}{4}$  фунта водки гуляфной да столько же ренскаго, витріюли бѣлаго  $\frac{1}{3}$  зол., туцы препараты 2 зол.; и смѣшавъ вмѣстѣ пускай въ очи. А пластыри оттягательныя до затылку главы прикладывай. Или мяса говяжа съ шафраномъ утолки прикладывай къ затылку главы. А солдатъ простой мочу свою въ очи пускай, или ею очи промывай, а къ затылку прикладывай бѣлокъ яичный смѣшавши съ глиною печною.

з) *Глухота*. Натое собственной немощнаго мочи, или, еще можетъ достать, заячи мочи кою пускай въ ухо по 3 капли.

в) *Б-нь гортани*. Наскоблить рѣпы бѣлой въ маслѣ свѣжемъ коровьемъ упряжить. Или каши ячной сварить положивше масла много. И тѣмъ обложить гортань. Зарю топить въ сытѣ и гортань полоскать тепло.

и) *Кто кровію плюетъ*. Корень консолида стыдокоренемъ сице взять воды и ренскаго по равной части и поворя пить. Или въ слизѣ поваря жъ на тотже сокъ попутниковой травы свѣжій пить. Еще же бы многое время держало . . . то крови упустити съ медіану малое число.

е) *Кашель великій*. Развари вводѣ рѣпы бѣлой, накрѣпко протри черезъ полотенце или чрезъ сито и подслади сахаромъ, утра, ввечеру и вполудни тепло пить. Кислыхъ и соленыхъ ѣствъ блюстися.

і) *Кровь износа течетъ*. Простаго или роjanaго вѣрпикаго уксуса холоднаго на затылокъ головы и на виски и кутробѣ и ктайному уду мужеск. пола прикладывать. Еще же не излишняя кровь течетъ не задержатъ... (эти точки во всѣй статьѣ значать, что нижняя строка отрѣзана при переплетѣ)...

аі) *Запоръ въ животъ*. Масла деревяннаго или коровьяго свѣжаго неоттопленнаго поваря съ виномъ или сквасомъ молодымъ ячнымъ пить. А въ задній проходъ сдѣлать змыла или зветчины аки гвоздочки класть или табакъ дымоваго трубою взадній проходъ напустить и тако пронесетъ.

*Медицина химика на немощи, которая случаются вобозе служивымъ*. Скоро токмо кто послушаетъ въ себѣ якую здравію противность, тогожъ времени выпить 20 гранъ салисъ витріюли ввинѣ или въ ренскомъ или въ гуляфной водѣ, и тако тотчасъ рвотою или на низъ матерію, коя болѣзни разчинаетъ въ человѣкѣ вынесетъ. Еще же въ  $\frac{1}{2}$  часа той приѣмъ никоего не сдѣлаетъ совершенства, тогда паки повторить, а потомъ кровь изъ подязыка пустить. Послѣ пущенія крови пріяты аури

діафоретицы гранъ 20 въ сахарѣ рожаномъ. Пива или водки Кардун Бенедикти напиться и потомъ потяться. И отъ того немощь перестанетъ. Но совершеннѣйшая есть помощь той немощи.... химически уготовлены принять двѣ драхмы.

*Медицина природная малика на тоеже.* Ягодъ можжевеловыхъ незрѣлыхъ вступкѣ утолочь, соли прибавить и тою мастію главу обложить, сердце, плечи, хребетъ, ноги и руки. А какъ высохнутъ отнять и закопать тое въ землю, а свѣжее прикладывать. И дотолѣ повторяти даже все злое истягнуть и немощь отидеть.

*91 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4<sup>о</sup>, VI, 28, скороп. XVII в., на 491 л.; въ концѣ недостаетъ многихъ главъ; числа листовъ и связки проставлены внизу листовъ славянскими буквами. Изъ библіотеки Сокурова. По листамъ внизу помѣта: «...Еремѣва сына Желобовскаго». Тамъ же по низамъ другихъ листовъ: «Сія книга глаголемая лѣчебникъ Кондратія Иванова сына Лукина, куплена Іюня у Тимофѣя». А какъ эти листы оглавленія перепутаны, то, вѣроятно, далѣе слѣдуетъ читать помѣту, что выше: «Еремѣва с. Желобовскаго».

Предисловіе о уринахъ человѣческихъ многихъ мудрыхъ мастеровъ разсужденія. Въ первыхъ 10 стихахъ отвѣты какъ познавать немощи по уринѣ. Авицена кн. 4, Константинъ и др. Затѣмъ 20 цвѣтовъ урины въ 60 стихахъ что какимъ (л. 1—15) знаменуетъ. Какъ мочиться въ склинницу. Заканчивается какъ предсказать, смотря на свѣтъ урину, смерть больному. Тогда въ мочѣ человѣкъ лежитъ; или согнулся—долго болѣть будетъ; или стоитъ—здоровъ будетъ. Все это какъ въ рукоп. 3.

Л. 15—60. Книга глаголемая о пряныхъ зеліяхъ ко здравію главъ 90 и 91, изъ водочника выписаны: 1 калганъ, цетварь (по нѣсколько стиховъ — въ каждой, очень необширно), кардамонъ, ревень, перецъ, инбирь, мушкатъ, (Первые 12, кончая горчицей дословны по 15 и 101 р.) гвоздика, анисъ, шафранъ, черная горчица; 12 обобкахъ масличныхъ, лыняхъ, огурцы, морковь, макъ, хрѣнъ — 17; рѣдька, цибуля или лукъ, 20 чеснокъ, чеснокъ коминте, чемерица; верба; о травахъ, есть на земли трава царь Симо, ипорамонти, трава о шти листахъ 4 цвѣта синь, чернъ, зеленъ, багровъ и пр.; 25 нѣтъ; мята; чеберъ; кропу; любистъ, 30 кобылій щавей; кудравый дягиль; куколинъ; лебеда; великая крапива; поутинка, переступъ; доवासилъ и корень его; жируха; полынь; 37 гнѣздо орлово (2 камня мужъ и жена); (въ оглав. 38 гнѣздо птицы Ластовицы и 39 о листахъ отъ порчн, идучи въ пиръ, но въ книгѣ ихъ нѣтъ); 40 смятеніе

ума; укушеніе бѣшеной собакой; о ускопѣ. (Аще кого ускопять въ ѣствѣ или въ питіи и то надобеть найдти въ полѣ 2 кола связанныхъ вмѣстѣ, изъ нихъ вырѣзать по жеребейку, . . . и съ нихъ воды испити . . . буд. здр.), о зябломъ человѣкѣ; о заднемъ проходѣ; о воднемъ проходѣ; глистахъ. 47 нѣтъ . . . . Бородавицахъ; чрево пыщеть; 50 о хмѣлю, еже не пити хмѣльнаго; очныхъ болѣзняхъ; тускъ или бѣльмо; власы изъ очей растутъ; слезы идутъ; о глухотѣ; о лядвіяхъ болятъ; у кого отымутъ возстаніе ложа постельнаго (оленьяго мозгу испити смѣшавъ съ водой станетъ — вставать); камень застоитца въ лонѣ; ноги отекутъ; 60 чтобъ рыба ловилась; скоть подилса; росаду морозъ побьетъ; огородъ садить; ноги корчить, жилы болятъ; свербежъ; грызъ; о лѣтучемъ огнѣ; когда кровь пущати; изъ носа крови много; изломить руку или ногу; (70, 71, 72, 72, 74 въ книгѣ нѣтъ) 70 зябломъ человѣкѣ; выписки изъ книги естественныя; 72 о человѣческомъ знаменіи, каковъ человѣкъ; аще станетъ человѣкъ безъ поту; хочеть потѣти; о кашлѣ; грыжа внутри; о всякой нутряной болѣзни; о ферьятики; пить какъ ферьятику; 80—83 ферьятикажъ; желтой крушиѣ; (85, 86, 87, 88 въ книгѣ нѣтъ); глистахъ; въ чемъ ферьятику пить; о моровомъ повѣтріи; какъ дѣлать масло деревяное;—о знаменіи смертномъ; 90 и 91 тожъ. Приписка позднѣйшая: аще махиръ болить.

Предъ началомъ особой отъ предъидущаго книги, помѣщенъ отрывокъ изъ указателя болѣзней (какъ предъ Прохладнымъ Вертоградомъ сказаніе о немощахъ) всего 2 листка.

«Книга глаголемая *лѣчебникъ старыхъ мудрыхъ Еллинскихъ дохтуровъ*. Глава первая, како масть живучую на старыя раны составить, а зовутъ ее фофцъ а саставляется сице. А прочихъ въ той же главѣ, 88 главъ (7 стиховъ). Первая же глава начинается сице».

Весь заголовокъ писанъ киноварью. Съ этого листа начинается внизу числа листовъ славянскими буквами. Ихъ всѣхъ 518, а позднѣйшія арабскія вверху 491, такъ какъ среди книги нѣсколько листовъ вырвано. Отличная четкая скоропись. Всѣхъ главъ означенныхъ вверху каждаго листка 46, затѣмъ 50-я. Въ первой главѣ вовсе не объ одной живучей мази, а о всѣхъ болѣзняхъ главы, кончая ушами и не 88 стиховъ, а 153 главы (т. е. стиховъ).

*Глава 2.* Де алапечомъ етамнемъ, капитасъ делоремъ, пустулямъ, тинеамъ етъ аласъ, оедацысанемъ африкумъ; опулорумъ, лингве, лабкорумъ, ольцыно донцыюмъ, гингинарумъ етъ фацыя депурундъ кумъ ленти гинибусъ. Въ этой главѣ 43 главы.



*Глава 3.* Деколю гутуре овинансію уфулака инаполмусъ костурумъ. Сиречь о немочи шейной горляной и отоку горляномъ и о жабѣ и опаденіи язычка и о хряще плещкомъ и о насморку еже и о всей главѣ о немочи главныхъ и зубныхъ написано есть по неже горло послѣдуетъ имъ. Здѣсь 49 главъ.

*Глава 4.* То же по латини и по русски; О немочи и о жесточи печенной, о отоку и заключенію Слезеневе и о плучномъ и о сухотной и о кашлѣ. И о разшибеніи костей. Въ ней 35 главъ (45, но за 32 слѣдуетъ 43. Возьми огарикъ золотникъ единъ и топи въ питіе и пей и тако тышко воздыхающихъ и тышко томящимся кои недугуютъ).

*Глава 5.* По латини и по русски. Залеганіе жилъ дыхальныхъ и о тышкомъ воздыханіи и о кашлѣ и о асамче (астме) и о сухотной и о тѣхъ кои гноимъ блюютъ съ кровію или кровію единою. Въ ней 45 главъ.

*Глава 6.* Листокъ съ заголовкомъ вырванъ. Въ ней 8 главъ, но затѣмъ 2-хъ листовъ нѣтъ.

*Глава 7.* О желтости, водномъ недузе или отоку всего тѣла, разслабленіи, судорогахъ, удехъ разшибленныхъ; немочи плучной всякихъ недузехъ суставныхъ. Въ ней 45 главъ.

*Глава 8.* О утробѣ обычной, съ ворчаніемъ; кровавой и запираніи водномъ — 52 главы. Каждый стихъ, во всей книгѣ, очень малъ — строки двѣ.

*Глава 9.* Унятіи крови изъ утробы, ноздрей, двизаніи урины, о менстровѣ и о нечистотахъ ихъ и чѣмъ ихъ изгнати—44 главы.

*Глава 10.* О немочехъ мастриковыхъ, кои похоть движуть; о выходѣ афендроне, о грыже въ истахъ и о менстрове, о исхожденіи урине и о иныхъ вышписанныхъ немочехъ мимошедши.

*Глава 11.* О корченіи и о ворчаніи нутра (кишекъ), глистахъ, немочехъ утробныхъ и о ворченіи во истахъ, грыже, жиленіи тышкомъ хотяще ити на проходъ—43 главы. Каждая глава заканчивается указаніемъ что здѣсь конецъ главизнѣ, а будетъ потомъ слѣдующая, за № такимъ то.

*Глава 12.* Кои менстры движуть или заключаютъ ее, о послѣ родовыхъ немочехъ, брюхо растетъ отъ заключенія нечистотъ, о выгоненіи отрочата еже не у ожився. а остервенился (т. е. умеръ), также о уринномъ пропущеніи и о тышкомъ моченіи—15 главъ. Какъ и всѣ заглавія сначала по латини страшно перевраны, но смыслъ перевода точенъ.

*Глава 13;* О камени въ мехире или почкахъ, сконхъ урину впускають—26 главъ.

*Глава 14.* О коростѣ обычной, сухомъ свербеже съ малыми прыщами, о язвахъ гнилыхъ иже именуются по русски надутые болячки, что бывають въ самомъ афендронѣ, о волосатикахъ и о иныхъ гнилыхъ

болячкахъ иже тѣмъ подобны. Глава отъ главы отдѣляется большею частью пустымъ мѣстомъ.

*Глава 15.* О липаяхъ, прокаженіи и др. нечистотахъ тѣла, угряхъ, синости личной, коя бываетъ отъ удара и пр. Вмѣстѣ безъ особаго оглавленія и 16 глава съ стиха 22—33, о укушеніяхъ ядовитыхъ.

*Глава 17.* О трясавицахъ и ознобахъ, жарахъ 15 ст.

*Глава 18.* Немощехъ въ персехъ, млекѣ въ грудяхъ, немочи главной, зубной, очной, о деснахъ, о шеѣ, горлѣ, опаденіи язычка, немочи въ ухахъ, духѣ смердящемъ изо рта. О жабѣ, свербежѣ въ вѣкахъ очныхъ—47.

*Глава 19.* О біеніи и немочи сердца и желудка и всѣхъ внутреннихъ, о безсилствѣ, о блѣваніи, о изгаге—45 ст.

*Глава 20.* О болѣстехъ сердечныхъ и желудочныхъ, пропущеніи внутреннемъ, безсилствѣ, блеваніи, немочи въ кишкахъ или о ворчаніи, немочи въ бокахъ, изгнаніи глисть и о мокротѣ желудка—52.

*Глава 21.* О немочи суставовъ ручныхъ, о вертлюгахъ, стегнахъ, жилахъ, немощахъ жилъ бѣлыхъ, конъ въ тѣхъ составѣхъ бываютъ, отоку въ нихъ и о тхновеніи удѣ и о суставныхъ немочехъ и о камчезныхъ и о иныхъ тѣмъ подобныхъ—12.

*Глава 22.* Ожоги и чѣмъ жаръ той утушить, чѣмъ уды озяблые оживить—16.

*Глава 23.* Чѣмъ потъ сотворити и унять, о переломленіи костей, чѣмъ ихъ оживити, отравѣ, чѣмъ укусы ядовитыхъ звѣрей изцѣлѣити—30, но собственно 20, т. е. за 9 слѣдуетъ 20.

*Глава 24.* Щепу изъ тѣла или иное древце изъ-за кожи вывести, чѣмъ отокъ надутый отворити и смягчати и совершенная лѣчеба отъ ядоты всякія—6.

*Глава 25.* О немочехъ суставныхъ какихъ нибуди, камчюгѣ, немочахъ внутреннихъ, о костехъ суставныхъ, о изломленныхъ костехъ—14.

*Глава 26.* Немочи главной, очныхъ, въ ноздрехъ, зубехъ и въ деснехъ и о нечистотахъ личныхъ, о смердящемъ духу изорта, о болѣсти язычной—31.

*Глава 27.* Немочи шеи, горла, о жабѣ, опаденіи язычка, о не спаніи, немочехъ въ ушехъ и чѣмъ ногти навести на тѣло—13.

*Глава 28.* Немочи въ персехъ, о кашлѣ, немочи въ грудехъ женскихъ, тяжкомъ воздыханіи, силеніи горяномъ, удушье, немочи въ михирѣ, и о язвахъ въ устахъ—16.

*Глава 29.* О коростѣ и прыщахъ, свербежѣ, чѣмъ язвы заживити и о прокаженіи, иныхъ нечистотахъ личныхъ, тѣлесныхъ—12. Кромѣ того зри о угрехъ и о пр. Эти зри часто—ссылки на статьи той же книги.

*Глава 30.* Всякомъ истеченіи утробномъ, кровавомъ, о храпу горяномъ згноемъ, о менстровѣ двизаніи и тѣмъ подобно—8.

*Глава 31.* О немочи мастрикове, лишнемъ истеченіи менстровы и

кой урину движеть, о камени въ пузырь и о выходѣ афендроновѣ, та-кожде и мастрикоче — 9.

*Глава 32.* О кровавомъ блеваніи, отоку, надыманіи ручныхъ и ножныхъ о истинныхъ отоцехъ и о мехирныхъ и о бородавкахъ, коросте, задираніи усеницъ ручныхъ — 16.

*Глава 33.* Ожогъ огневой и водной и о ознобу, и что ясти и чтобы голодъ терпети сирѣчь долго не ясти. И чѣмъ жажду уняти и чѣмъ немощному потъ сотворити. О всемъ такъ коротко, что самъ просить обычное прощеніе въ малоуміи, «а ты исправляй не гнѣвайся». Затѣмъ о бородавицахъ, лехъ творить (слабительное дать), отъ убою водка, курия толченное, камень въ почкахъ и пузырь, болѣзни персей и плеча, главной болѣзни всякой, о грудехъ для мокрости густые — 9.

*Глава 34.* (Уже латинскаго заголовка нѣтъ, а русскій киноварью, какъ былъ доселѣ латинскій) Мазунъ отъ камчуга, грыжи, охарку, камени, сухотной, отъ желудка, отъ головы помогаетъ и печень живить и отъ порчи всякіе. *Но въ книгѣ совѣтъ иногъ:* Кто много спитъ, о темноты очей, окормъ выгнать, отоке огневомъ, пропущеніи на низъ, пургаца, болячки изъ нутра выгнать, и ломотная масть на 9 страницъ. — 9.

*Глава 35.* Масть черная коя живить. Болячки гнилые. И свѣжіе. Нарипаемая де Тула. Ст. 11, вода очная послѣдняя.

*Глава 36.* Мезеркон (зеркорнъ Зм.) по русски горошки. О водяномъ недугѣ . . . Въ книгѣ кромѣ того о желтости, заключеніи урины, фистулове болячкѣ, зубной болѣсти, коростѣ, свербежѣ (Solatritum — Бзыхова трава. Это перечисленіе болѣзней, въ коихъ употребляютъ проносные горошки. Описаніе самаго растенія всѣхъ философовъ Dioscorida, Galena и Ruviama и (пропускъ—5 листовъ бѣлыхъ) пр. и пр.—19.

*Глава 37.* Лѣчба о различныхъ недугехъ. Первое де парализисъ. Горячести главной, моровыхъ болячкахъ и другихъ многихъ, травяныя смѣси, порохи, воды — 19 и часто «Зри».

*Глава 38.* Вода составлена, пристойна ко всякимъ недугамъ, кои бывають отъ студености. И много другихъ водъ и перечисленіе болѣзней для тѣхъ водъ — 23.

*Глава 39.* Продолженіе составленія другихъ водъ, и болѣзни отъ коихъ они. Послѣдняя золотая вода (ихъ три) — 31.

*Глава 40.* Здѣ кончается послѣдняя бесѣда о лечбѣ вельможныхъ людей. Глава и паки начинается о простыхъ лечбахъ, кои составляются простыми травами, а то лѣчба пристойтъ молодымъ людямъ кои живутъ въ пригородкахъ и поселкахъ и по деревнямъ. О немочи главной, мозгу, очахъ, ушахъ пр. и пр. — 35. Это почти особый лѣчебникъ.

*Глава 41.* О болѣстехъ въ грудехъ женскихъ... но тутъ же и о укушенію собачьемъ и пр. и пр. Кажется эти главы суть раздѣленіе одного общаго оглавленія — 44.

\*

*Глава 42.* О глистахъ внутреннихъ, и много другихъ, недержаніе мочи и пр. и пр. — 18.

*Глава 43.* О болѣсти афендроновъ и объ его выходѣ. Хотя и здѣсь масти отъ глистовъ (мазунъ-Electuarium). Всѣ названія латинскія конечно перевернаны — 15. Да еще «двѣ статьи выдраны».

*Глава 44.* Целебникъ. Здѣ со починаніемъ отъ многихъ мудрыхъ лекаревъ о многихъ различныхъ недугъ врачеванія zelo угодно на потребу человеческую — 44.

Аще у кого лице угреватое... ради зелья сице... лице сице... гласъ великъ держитъ 9 дней осипнеть... языкомъ, охнобитъ... очныя болѣзи (очень полно)... бѣльмо... власы въочехъ... не пити хмѣльного. Стихъ 27. Есть трава папороть... плакунъ... девясилъ... чемерица, верба отъ чревяной болѣсти (большею частью мозги разныхъ животныхъ). О главѣ болящей... о глухотѣ .. тараканъ въ ухо... отъ муравьевъ... червей... зубы... кашель... утроба не проходитъ... брадавицехъ... жена долго родить... утробу унять (щучьи зубы)... кровавая утроба... сердце... чихати... икати... коростливъ..., усовехъ... блеванія... трясовицахъ... вступленіе ума.. судорогахъ... насморкѣ... изврта смрадъ (все это въ 75 стихахъ)... *Травникъ краткъ*, стихъ 76-й выписанъ изъ лечебниковъ мудрыхъ лѣкаревъ, мастеровъ... и о пранныхъ зельяхъ о калганну, 1-я мочь—2, 3, 4, 5, 6, 7, имбирь, мушкаты, гвоздика, корица, перецъ (все это обычно по 2 строки), бобки, чеснокъ, полевой лукъ, горчица, макъ, девясилъ, хрѣнь, рѣдьба, яйца, горохъ, бобъ, конопля, буковица (101—111), а 112 *Русская лѣчебная*; аще хочешь сладце брашна творимъ урокъ единъ на всякъ день. Не ѣдимъ до часа 9-го и передъ ѣдомъ пьемъ 3 чарки вина добраго и мало помѣшкавъ ѣдимъ. Стихъ 113 послѣдній отъ всякихъ болѣзней... не ѣдимъ 2—3 дни и будемъ здрави.

*Глава 45.* Лѣкарство нутреное всего живота. Некончено, всего § 11.

*Глава 46.* Книга глаголемая лѣчебникъ травной. Какъ зелье достойно подавати и по колику лѣтитъ 1, о пургаціяхъ, 2-й бобкахъ пропускныхъ, о ранахъ, масти отъ разныхъ болѣзней..., указъ како жещи г(?п)орохъ на франчужную болѣсть, масти къ ранамъ..., змея укуситъ..., глисты выгонитъ, бородавицы, чрева выходятъ въ муде (стрекозъ налови, суши и съ виномъ... и чрева уйдутъ и прогрызенное мѣсто заживетъ). А сказывалъ лѣкарь *Иванъ Дарнетенскій*..., а о лѣкарствѣ отъ бородавокъ *Иванъ Хлоповъ*: каплины съ шеста на дворѣ послѣ дождя... лѣкарство испытано во многихъ государствахъ. Стихъ послѣдній 49-й о кровавой утробѣ... Такъ большею частью о ранахъ и другихъ наружныхъ до 80-го стиха, который лишь начать... (Недостаетъ листовъ отъ 451 до 508).

*Глава 50:* О травахъ и прѣнныхъ зельяхъ, ихъ естествѣ и дѣйстви въ азбучномъ порядкѣ очень кратко.... Анисъ, Аристологія корень, Агримонія. — Бобъ (изъ книги водочные), Бѣленъ, Буквица, Бобровая струя, Березовый листъ, Бобки масличные, Бѣлки яичные. — Верба, Васильки, Винныя лозы, Воробьево семя, Ведренець, Воды разныя. — Гвоздика, грибы (много ихъ), горохъ (разный). — Дягиль, Дубовый орѣхъ, Еловые шишки, Жируха, желтки курачьи, Заячья лапка, Золотая трава, Земляница, Исоть, Калганъ, Кминъ, Кропъ, Куколица, кропива большая, малая и глухая, Крапивное семя, корень, Кринъ польскій, коневій щавей, конье копыто, команица ягода, капуста (въ разн. видахъ), копкина трава, кривой лукъ, конопляное семя, трава, Кувшинцы болотныя, цвѣты ихъ, кровь утачья, Змеиная, Козья, Быковая, Телячья, травы, курица, пѣтухъ, королекъ красный, бѣлый. О каменіяхъ не описано продолженія ра (101). — Луки разныя, Любистъ, Лебеда, Листъ дубовый, Липовый, Ивовый, Лопушникъ, Ласткина трава. — Мухватъ, Миנדаль, Марковъ, Макъ, цвѣтъ его, Мята 3, Мокрица, Медъ, Медъ дивій, Морошка ягода. *Мухи русскіе всякіе угодни*, магмѣть камень. — Нашатырь. — Орѣхи Мускатные, *мѣсныя русскіе*, цвѣтъ, греческіе, чернильные, Осоть трава, огурцы, Остропестро трава, Осинный листъ, Ольховыя вершечки, ея кора. — Перець, Парамонтъ трава, Припутникъ, Переступъ, Пелынь, Переломная трава, Пупавки бѣл., Попутникъ бѣлый, семя его, Проскурнякъ большой, малый и цвѣтъ его, Петрушки огородной, цвѣтъ, дикая, Пять перстовъ, Пять братовъ, Порѣзная трава, Папортъ, Подлѣсникъ, Печенная тр., Печень телячья, Пѣтухъ холощенный и индейскій. — Ревень, редка, ржаной цвѣтъ, Рябичъ дикой, Рябина дикая, цвѣтъ, Ретковой сокъ. — Салатъ трава, Сочевница, свекла, Собачій языкъ трава, Сороки птицы. — Тыква, семя и цвѣтъ ея. — Угорь рыба, Укусъ ренской, русской, романовской. — Фіалка лѣсная, корень ея, Оеникулъ и трава его. — Хлѣбъ печеный, хлѣбная вотка, хлѣбный подтворъ, Хрѣнъ, его листъ, хмѣль, трава его, Хоненъ трава. — Омовый листъ (буква Ѣ), Осоть, Орѣхи. — Цетваръ. — Чернобыль, Чемерица, Чаборъ, Чеснокъ огородный и дикій. — Шафранъ. — Щавей, коневой, меньшей, семя его, Щавей корень.

(Сначала до Водъ еще были кой какія указанія, а потомъ до конца лишь перечень). «Всякая Господь сотворилъ человѣческому роду на помощь. Аще хоцещи убѣдити коя какую силу имѣетъ зри въпредрѣченныхъ книгъ сія въ главахъ».

Въ какой именно изъ вышеприведенныхъ книгъ это оглавленіе относится, такъ какъ вся книга есть сборникъ разныхъ лѣчебниковъ? Изъ вышесказаннаго, хотя и не дословно, многія мѣста напо-

минають и по краткости изложенія, и по общему лѣченію болѣзней Прохладный Вертоградъ, а воды всѣ выписаны изъ «водника», т. е. изъ 67-ой рукописи. Безспорно этотъ лѣчебникъ «Старыхъ мудрецовъ» послужилъ подлинникомъ для множества списковъ нашихъ лѣчебниковъ; для сравненія можно взять рукописи 101—114 и др., а изъ прежде описанныхъ 10—16 рукописи. Почти въ каждомъ изъ нашихъ лѣчебниковъ найдется отсюда кое что, хотя и не дословно. Съ другой стороны, и въ него вошло много новаго изъ разныхъ мѣстъ, и болѣе новый языкъ. При всемъ томъ, онъ чуть ли не самый древнѣйшій и сохранилъ много стараго, научнаго. Подлинникъ его могъ быть еще въ XVI вѣкѣ.

*92 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 8°, VI, 3. Малороссійск. скоропись XVII вѣка, была у Трехлѣтова № 90, въ ней 1152 средствъ и наставленій.

«Мизальдъ воскресшій или корнеты 12 приснопамятныхъ позитивныхъ и благопытальныхъ секретовъ на позоръ всѣму народу презиably изложены частью у Антонія Мизалда Монъ Люціана медика, частью у иныхъ достовѣрныхъ и апробованныхъ авторовъ выписаны. Едиция послѣдняя на десять главизнъ для лучшаго чину расположенная въ Норибергу за стараніемъ Іоанна Загера книгоблудителя».

Главизна: 1) о прищепахъ, зельяхъ, цвѣтахъ, древахъ и плодахъ ихъ; 2) звѣряхъ четвероногихъ, птицахъ, рыбахъ, гадахъ; 3) о элементахъ и стихіяхъ: огонь, воздухъ, земля, вода и пр. ликворы и о зодіакахъ; 4) о крушцахъ и иныхъ драгоцѣнныхъ отъ земли выкопанныхъ ликворахъ, таже о каменехъ и перлахъ; 5) о женахъ и дѣтсехъ; 6) о смыслахъ и частѣхъ тѣла человѣческаго; 7) о болѣзняхъ, ранахъ, и медикаментахъ; 8) о покрову, таже яствіяхъ и питіяхъ; 9) о наукахъ и вещехъ изученныхъ; 10) о вещехъ впеянныхъ (т. е. демонскихъ—Зм.).

Несмотря на то, что изъ 10 лишь въ 3 главахъ озаглавлено все врачебное дѣло, въ каждой главѣ встрѣчаемъ исключительно врачебныя новости, а суевѣрія несравненно больше—до баснословія—чѣмъ въ нашихъ простыхъ лѣчебникахъ и отсюда навѣрно взятыхъ. Стихи, т. е. §, такъ же, какъ и наши, начинаются: «Аще хочещи». Нечистая сила въ большомъ ходу; есть даже особая глава о волхвованіи

(10-я). Ласточкино масло, орловы камни, испытаніе цѣлости дѣвицъ, вліяніе растений на почетъ, богатство лицъ, имѣющихъ ихъ при себѣ, и т. п. все идетъ отсюда. Средства — и отъ чорта, мухъ, клоповъ, блохъ и т. д. встрѣтимъ здѣсь же. Каждый стихъ либо начинается, либо заканчивается узаконеніемъ на Плиніуса и др. «Дивные» все «вещи» и указаны имена дѣйствующихъ лицъ, при какихъ царяхъ, въ какомъ городѣ случилось. Большое количество прямыхъ небылицъ, напр. о томъ, что жена родила 369 сыновъ разомъ, что одну отрокицу не могли удовлетворить ни 30, ни даже же вслѣдъ затѣмъ 50 воиновъ; примѣры обращенія женщинъ въ мужчину, чуть не по желанію. Лѣкарства: и сало, и мозгъ, и посикъ, и калъ разныхъ животныхъ. Последняя глава напоминаетъ заговоры.

Языкъ перевода изобилуетъ полонизмами; онъ сдѣланъ вѣроятно, съ польскаго перевода съ латинскаго оригинала; но языкъ не старинный, тѣмъ болѣе, что это переводъ съ послѣдняго изданія; встрѣчается много латинскихъ не старыхъ названій — эпилепсія и пр. Такимъ образомъ переводъ не старше XVII в. Латинскій подлинникъ могъ быть и въ XVI вѣкѣ. Въ 1564 г. Mizauld и раньше 1506 г. уже печатанъ. Эту книгу я считаю источникомъ всѣхъ суевѣрныхъ заимствованій въ наши лѣчебники.

Въ 3-ей статьѣ 25 *рук.* — Сборника кн. Вяземскаго л. 169—218, «Другой лѣчебникъ съ латинскаго» неконченный, 45 главъ скороп. XVIII в. — Всѣ рецепты, часто лѣкарства и нерѣдко содержаніе латинскими буквами.

Гл. 1. О насморкѣ — *de catarrho*; жабѣ — *angina*; глистахъ — *Lumbricis*; цингѣ — *scorbuto*; болѣзняхъ почекъ и пузыря — *de affectibus renum et vesicae*; о нпохондрии (вездѣ и латинск. названія); поносѣ — *de fluxu, alui*; о рвотѣ въ брюхѣ — *colica*; *cephalalyia, dolor capidis*; 10. падучей болѣзни и верченіи въ глазахъ; опруженіяхъ — *convulsia*; пострѣлъ — *apoplexia*; параличъ — *letarga*, обмиравіе — *cardia*, окостененіе — *katalepsia*, трясеніе — *tremor*, налогъ — *incubus*; *Phrenites et coma* (русск. нѣтъ); меланхолія; сумасбродство — *mania*; *pleuritis, peripneumonia* — возженіе легкаго; *hemoptise et empyemate*; чахоткѣ и кашлѣ; 20. *Asthma* и задыханіе — *dyspnoea*; *palpitatio cordis*; *Syncope seu Leipothymia* б. р.; нехотѣніи, омервеніи — *pausesa* — ненавиденіи вѣтвы; прожорство; симптомы болѣзней желудка; отрыганіи, холерѣ, возженіи и пр.; икотѣ; кровавомъ или гнойномъ поносѣ; о страданіи вліачномъ; о желтой и темнозрачной немочи — *ictero*; 30. водяной — *hydropes*; о рахитидѣ; *de dolore arthritica et*

Reumatismo; о лихорадках *въ родѣ* — de febris in genere; лихорадкѣ сутошной, чрезъ 2, 3 дневной; лихор. гнилой и горячей — de febre putrida et ardente; лихор. чахотной — f. hectica; лихор. *истаемой* — f. colliquativa и *насморожной* — f. catharrhalis; трясавицѣ — f. intermittens; лихор. смертоносныхъ и моровыхъ — f. maligna et pestelentia; воспѣ и кори; 40. *Цѣтнотности*? — de chlorosi; остановкѣ мѣсячныхъ; mensium пропущу; о немочи гистерической; о рожденіи трудномъ и другихъ припадкахъ рождающимъ случающимся; 45. о французской болѣзни — de Laue venerea.

Несмотря на сравнительную новостъ, содержаніемъ этотъ лѣчебникъ все-таки напоминаетъ старый эллинскій и 10-й рукописи 1-й лѣчебникъ.

**93 рукопись.** Бн. Вяземскаго, 4°, XXXII, скоропись полууставная XVIII в., 91 л.

«Вертоградецъ свѣта, въ которомъ кромѣ нѣкихъ секретовъ отъ натуры, гдѣ еще суть разные и сладкіе фрукты всякаго рода къ желающимъ приуготовленный. Съ итальянской на Россійскую землю пересаженный. Въ началѣ же онгура зачатія чловѣка небесными знаки изобразуется». Предисловіе подписано: П. Петр. Софоновъ.

Л. 1—3. Показаніе главъ: 1) о достоинствѣ земли и ея изящности; 2) о натурѣ земнаго трясенія; о свойствахъ нѣкоторыхъ земель и мѣстъ курьезныхъ; о силѣ нѣкоторыхъ камней; о травахъ и земныхъ насажденіяхъ; о силѣ плодовъ и обще всѣхъ свѣдаемыхъ; видахъ металловъ и рудъ, алхимискія ихъ названія; о земныхъ животныхъ; о прилежности натуры употребляемыхъ въ рожденіи чловѣка и пр. 10 познать жену родить сына или дочь и пр. о рожденіи; способъ художества о рожденіи мужскій или женскій полъ; о веденіяхъ женамъ, чтобы не выкинуть; какое молоко и кормилица должны быть; кои отъ козней и чарованій не могутъ совокупляться (корень бріоніа носить, положить въ сапоги коло той жены, доказательства Діоскорида и другихъ писателей; тутъ же множество суевѣрій нашихъ выписано изъ древнихъ писателей); о страданіи и болѣзняхъ женскихъ; отъ мужа или жены оскудеваютъ рожденія?; сколько у жены будетъ дѣтей?; о превращеніи жены въ мужской полъ (не двуполость ли? Зм.); о монстрахъ и уродахъ; 20 о многихъ разностяхъ въ



человѣкъ; почему у женщинъ и младенцевъ нѣтъ бороды?; отъ чего люди прямы ростомъ, а звѣри въ землю; о возрастѣ человѣка и его пропорціи (съ 20 голословно изъ проблемъ Аристотеля); сохраненіе здравія; знаки комплекціи въ людяхъ; о главѣ человѣка и ея дѣйствіи; о немощи любовной (влюбленъ до безумія); о очахъ и ихъ дѣйствіи; о ушахъ; 30 о носѣ; устахъ; зубахъ; лицѣ; персѣхъ; сердцѣ; стомахѣ; печени; селезенкѣ; чревѣ; 40 пузырь и почкахъ, о тайныхъ удахъ мужескихъ и о ядрахъ; о прочихъ мембрахъ и о немочи женской; будетъ живъ больной или умретъ (по мочѣ); о водахъ, ихъ силахъ, которая добра; о нѣкоторыхъ рыбахъ и водяныхъ животныхъ; о воздухѣ, вѣтрѣ, птицахъ и *воздушныхъ демонахъ*; о кометахъ и ихъ дѣйствіи; нѣкоторыя удивительныя знаменія въ воздухѣ; натура громовой стрѣлы; 50 о радугѣ и узнать погоду; о огни и о животныхъ питающихся и живущихъ въ немъ — о *демонахъ огненныхъ*; 52 о семи планетахъ и 12 знакахъ зодіачныхъ. Л. 3—15. Показаніе вещей въ градѣ семь содержащихся.—Л. 16—92. Изложеніе содержанія.—Часты ссылки на Платона, Аристотеля и другихъ. Весьма много сказочныхъ примѣровъ, очень близкихъ къ 12 корнетамъ и суевѣрій, дьявольскихъ наводненій, колдуній, и сказокъ напр.: если спящей женщинѣ положить на грудь языкъ живой лягушки, то она все разскажетъ, и т. п. Много врачебнаго, но больше историческаго.

**94 рукопись.** Бн. Вяземскаго, 4°, CXVI, дословное повтореніе число въ число, буква въ букву предыдущей 93 рукописи.

**95 рукопись.** Спб. Публ. Библ. Чешск. 8°, VI, 1. Скороп. XV в., на 229 л. (Ядро).

На выходѣ: «Во имя Отца и Сы. и св. Ду. аминъ. Починаіе се книжка. А teraz ја называні ядремъ выбране з *ajnschusch* книгъ лѣкарскихъ б велику працу в ктерыхъ то книгахъ наипрве се насепсал о болестехъ главы а потомъ все порад долновъ вступуе о всехъ удехъ а не мочехъ ихъ ажъ до прстовъ з родка ногъ якожъ музі б на друге стране знаменова споменичъ се мабъ справовати. А тубъ будеже се мочи рыхтовати о кажде немочи небо знаменіе буде пржедъ кажду не мочи». На оборотѣ выходнаго листа очерчена женщина съ названіями противъ

каждой части тѣла и часто слово *дна* противъ внутреннихъ. Безъ всякихъ указателей. Всѣ заголовки стиховъ (§) красные, а главы начинаются большими изящно расписанными буквами.

Л. 2. «Дале же боленіех главы а различныхъ причинъ показысе се... 1) Завратъ в главе става се з велького гнева, друге от велького смутку, тріетіе од велико пітіе сільного вина... о томъ пісьме містръ *Авідена*... Бто ма завратъ везми чернобыл с пельнек і те сполувац в сілне опте.. и пр.. *Опет к тому ж* (такъ начинается почти каждый новый стихъ). Бто з смыслу выступи... разумъ потраті... Бто ма главу скажену... 2) Почіна се лекарствіе на власы... 3) О недостатку слуху... 4) въ ухо влезет осквор... 5) лекар. проті разныхъ немочей очеі (какъ и раньше во многихъ стихахъ по 2 строки); глава больная. 6) Бровь з носа. *Маломцностъ*, и т. д. Зяблостъ. Отъ зубовъ. (Во всякой почти главѣ пишеть такой то мистръ, кой гдѣ заговоры). Кашли, душности (удушья). Отъ лихихъ напастей. Укушеніе пса, змеи. Которая жена беременна какъ поступать должна, беречь себя и пр. Которая не можетъ скоро родить. Болѣзнь хребта. Отъ подагры и проти ближни кто кому нашкоди. Отъ злаго повѣтрія въ морь... «Почне се капитула о водѣ (моча)».. И наконецъ на оборотѣ 229 листа «*Vino зіено ма tuto moe*»... Книга, кажется, не окончена.

Письмо великолѣпно, рукопись вообще исполнена роскошно. Читая эту книгу, невольно чувствуешь, что все это давно знакомо, что со всѣмъ этимъ не разъ приходилось встрѣчаться и въ Прохладномъ и Благопрохладномъ вертоградахъ и въ лѣчебникѣ преосвящ. Порфирія и во многихъ другихъ. А если даже принять, вмѣсто, XV и XVI вѣкъ, что, по моему, вѣроятнѣе, то все-таки она старше ихъ всѣхъ. Стало быть, она черпала изъ того же источника, откуда и они, и вѣроятнѣе всего, составляя сокращенное изложеніе этого искомаго, въ свою очередь служила первообразомъ для Прохладнаго Вертограда. Дальше мы встрѣтимъ многое, напоминающее ее частями. Можетъ быть, былъ и полный переводъ ея или лучше переписка. Языкъ, какъ видимъ, такъ близокъ къ нашему, что безъ особаго труда перелagается по русски. Только переводъ сдѣланъ не съ этого списка, недавно купленнаго заграницей. Не есть ли это Лѣчебникъ Черная, который я тщетно ищу лѣтъ 20?

96 рукопись. Спб. Дух. Академіи 412, 4°, скороп. XVIII в. на 262 лл.

Браткіе и дознанные способы лѣченія болѣзней различныхъ мужскихъ, женскихъ и робячихъ. О пульсахъ (біеніи жилъ). Уринахъ (мочахъ), о пущаніи крови и пр., о повѣтріи съ приложеніемъ домашней аптеки и пр.

Боторую при себѣ имѣя, каждый не токмо себя, но и ближняго удобно пользоваться можетъ.

Сія книга на польскомъ языкѣ, печатана въ типографіи Ясной Горы Ченстоховской, въ 1721 году, которая на любозытное и прилежное желаніе Высокороднаго г-на дворянина Русскаго *Григорія Акинфиевича* ЕВВ. *Демидова*. Черезъ исполнителя полезныхъ его намѣреніевъ Екатеринбургской латинской школы учителя и переводчика Буріака Кондратовича с польскаго языка на русскій переведена 1724. — Затѣмъ посвященіе.

1) О опасныхъ годѣхъ по зодіяхъ; пущаніи руды, обсервація цвѣту и пр. крови; о знакахъ опасныхъ житія больнаго. Наука о пульсахъ; кратко о уринѣ; о дняхъ критичныхъ; боль головы; тожъ съ жаромъ какъ въ горячкѣ такъ и безъ горячки; 10 тяжелой головной болѣзни; колотье въ головѣ; сумасбродство; изумленіе т. е. помѣшательство отъ меланхоліи; тожъ въ великихъ горячкахъ; 16 лѣченіе горячихъ лихорадокъ (15 пластырь на голову); порошокъ отъ 3-хъ 4-хъ дневной; обкладываніе пу(л)мовъ въ горячкѣ; питье въ горячкахъ; 20 болѣзни селезенки; пластырь на нея; порохи въ горячкахъ; бальзамъ сѣры горючей; потъ побуждаютъ; пластырь изъ сѣры горючей; о ранахъ; балсамъ на нихъ; коросты разныя на головѣ; секретъ растить волосы; 30 чернить ихъ; запертой уринѣ, кровавой уринѣ, спущлой мошонкѣ; опухъ ногъ; руда изъ носа; водка на Антоновъ огонь, ракъ; б. зубовъ; крошится зубъ; гніющія десны; 40 ростъ десенъ; укрѣпленіе слабыхъ зубовъ; о кашлѣ и чахоткѣ; кашлѣ старомъ; чахоткѣ съ кашлемъ; кашель съ кровью; насморкъ на грудь; о застарѣлой одышкѣ; судороги въ шеѣ; подагра и инныя болѣзни. 50 предохранительный порошокъ отъ падучей; пластырь на нее; желтаницѣ; изгнаніи желтости; приготовленіе гуми-гуты; гангрена и ракъ; канцеръ или ракъ; водки на вередоватія раны; обмороженіе; ракъ лица; 60—63 поносы; о коликахъ; каменной б-ни; глухотѣ и болѣзни ушей; разболится глазъ; лѣкарства дѣлающія потъ; увязнеть что въ горлѣ; 70 чахоткахъ робячихъ; желудочный порошокъ; плеврисъ или внутреннее бокоболѣніе; задержаніе кровотоčenія мѣсячнаго и послѣ родовъ; какъ разжидить терпентину; французская болѣзнь; поврежденному повѣтріемъ; опухъ вообще;

колотье или распираніе въ грудяхъ; отъ стянутія жилъ; 80 стекло или что увязнетъ въ тѣлѣ; укусъ отъ глисть; червячекъ родится при почкѣ; удержаніе кровотеченія и почечуя; о гемороидахъ; о горячести и плытію чрезъ мѣру; на опаденіе шишекъ въ проходѣ; отъ угрызенія змей и др.; бѣшеной собаки; судороги; 90 о *сціатикъ* (*костоломъ*); рябинъ съ лица; бородавки вывѣсть; излишнюю кровь изъ лица изгнать; о разжидѣніи молока сѣвшаго въ груди женской; какъ потерять его; усилить его отдѣленіе; смрадъ изъ рта; о вередѣ или загореніи великомъ и нарывѣ въ горлѣ; задержаніи рвотъ; 100 гипохондрія или бокоболѣніе внутреннее; параличъ; параличъ языка; падучей болѣзни; о подгорліи или нарывѣ; о выгнати неживаго плода и пустаго брюха; объ искусствѣ на засореную матицу; послѣдъ задержится; боль въ ногахъ; задержаніе калу въ желудкѣ; 110 тяжелыхъ родахъ; мѣсячныя запрутся; о рожѣ; кашель; вередъ въ носу; смрадъ изъ носу; вереда по лицу; кила; руптура пупка; дѣтскомъ кашлѣ; 120 объ обжаркѣ различной; обожжено порохомъ, глубокою снѣ; безсонницѣ; пріятномъ запахѣ; пластырь іоринбергенномъ; дитя отъ плача зайдетъ; о *чотикахъ*, *всовкахъ* слабительныхъ; (*suppositoria*); о купеляхъ на разныя болѣзни; желтеницѣ или желуницѣ; 130 гніючихъ деснахъ; частой головной боли; потеря обонянія; голова крутится; икотка; прохладженіе горячести желудка; приправленное пиво слабительное; вино на параличъ; укрощеніе жару и зубной боли; о робячихъ чихоткахъ; ранахъ текущихъ; отвореніе гемороевъ; кровавый поносъ; жаба подъязычная и опухоль языка; гусеница; сгорѣломъ черномъ языкѣ; носовое кровотеченіе; свербежъ или шелуди; сверботѣ *поврежденіи одинъ отъ другаго*; деревья и корни къ декокту; 150 запертіе урины камнемъ; водки на глаза; дѣйствіе травы *Cardui Benedicti* (осотъ); дѣйствіе кожъ ушовой и змиевой; отогнаніе волковъ отъ хлѣбнаго поля; возгорѣніе глазъ; параличъ языка; лѣкарство на удущье; изъ глазъ течеть; дѣйствіе *Tormentillae* (курячей травѣ); 160 кашель; лишай; болѣзни головы; чтобъ у раненаго кровь внутрь обратилася; о всякой опарелинѣ или опарелѣ; дубовая омела-*viscus*; угрызеніе бѣшеной собаки, змѣи, ужа; сохнетъ рука или нога; о кашлѣ и начинающейся чахоткѣ; проносный конфектъ; 170 болѣзнь крестцовъ; потеря обонянія; излишней чихотѣ; свербеніе носа; кофе; фальшивый аппетитъ къ вещамъ необычнымъ; слабость и обмороки; дрожаніе сердца; потеря аппетита; вѣтрахъ; 180 потеря владѣнія рукой, ногой; безсонница; о апертурахъ; о пятнахъ; о колтунахъ, которую называютъ и *юстицею*; гонорее (хуярыкъ); гонорея ядовитая; странгурия; лѣкарства на гектику; скорбуть; 190 объ оспѣ и кору; сухотѣ или чахоткахъ робячихъ; о флекахъ или вередоватыхъ ранахъ въ ногахъ; о димияницѣ именуемой *budones*; карбункулѣ или ядовитой коростѣ; о вырослинахъ или волдыряхъ именуемыхъ *Jangtion*; теченіе изъ уха; черви въ ухѣ заведутся; въ горлѣ рыба кость увязнетъ, бу-

лавки и т. п.; объ илѣкъ; 200 болѣзнь членовъ зовомая rheumatismus; волдыри у дѣтей на шеѣ; сверботѣ тѣла; излишнее отхожденіе урины—diabetes; недержаніе мочи особенно во снѣ; изумленіе отъ угрызенія бѣшеной собаки; о неплodности; выкривленіе лица; излишнее плеваніе; порохнявелость (оскомина); скрежетаніе, черноты и слабости зубовъ; 210 рожа головы, лица; выростаніе дисенъ; пушаніе зубковъ дѣтямъ (зуборощеніе Зм.); мѣсячныя отмѣннаго цвѣта; плеванія съ кровью; остановленіе крови изъ раны и др.; холера (большою частію рвоты, рѣдко—поносы и свѣдѣнія); рвотахъ и вшивой болѣзни, о ссѣдшемся молокѣ въ груди женской; заногтицѣ; 220 охота къ ѣжѣ; о сухомъ болѣзнованіи; пухлость въ ногахъ; толкованіе о разности горячекъ; о моровомъ повѣтріи (въ книгѣ 225, такъ какъ межъ 216 и 217 въ оглавленіи пропущено о рвотахъ).

Л. 234—62. Аптека домовая . . къ составленію простыхъ лѣкарствъ. 1 Терьякъ; о водкахъ; водк. очныхъ; в. внутрь; в. сердцу служить; в. желудку; в. холодительная; в. пересиженная изъ черной вишни; в. коричная; 10 в. коричная съ виномъ грѣтымъ; в. параличная; в. маточная; Elixir proprietatis; тинктура анодійская; т-ра рожевая; какъ варить тизану; шапочки головы; бальзамъ на раны; 20 пластыри; пласт. изъ лягушечьяго семени; пл. діфретикумъ; пл. оримберскій; пл. обычной къ ранамъ; пл. мелилотнои (донникъ Зм.); пл. прусскій; пл. на подагру; *катышки* на зубную боль; мазь на уразы; 30 мазь египетская отъ дикаго мяса; м. тополевая; м. на раны; пласт. проносный?; о выцѣжкѣ проносной о невстанихъ; м. на меланхолію; м. на дикое мясо; питье холодительное; п. отворительное и пр.; питье Божественное; 40 питье цитронное; кларетъ питье на кашель, удущье, одышку и др.; декоктъ чистящій кровь чрезъ потъ; какъ ихъ дѣлать изъ травъ; рожевой чистительный конфетъ; какъ дѣлать олейки; масло свят. Іоанн—oleum Nuregiconis; мас. изъ виннаго камня; мас. сѣрогорючее; Елепъ фіалковый; 50 сиропъ изъ рожги; сыр. или юлепъ изъ персиковыхъ цвѣтовъ или шапталы; аптечный сиропъ изъ травъ; медъ рожевой; конфетъ рожевой; клистиры или энемы; клист. горячій; кл. на поносъ; кл. на камень и на запертіе урины; кл. на глисты; 60 катышки, выгоняющіе вѣтеръ и калъ; катышки на кашель; лѣкарство возбуждающее рвоту; порошокъ для скорыхъ родовъ (угря желчь, корица съ шафраномъ); порosh. предоберегающій къ рожденію; пор. камень выгонитъ; пор. на уставленіе крови; пор. отъ горячки; пор. желудочный; пор. отъ падучей болѣзни; 70 пор. на уразы; пор. отъ глиствъ; пор. на поносъ; и 73 пор. на лихорадеи.

97 *рукопись*. Спб. Дух. Ак. 413, 4°, скороп. XVIII в.

Дословно, по предыдущей 96 рукописи лишь безъ оглавленія и со ссылкой на главу 8-ю, объ анатоміи и на 5-ю, о скотскихъ болѣзняхъ, Флориновой экономіи.

Н. В. Губерти («Матер. для русс. библиогр.» вып. I, № 30) думаетъ, что это первая печатная по русски врачебная книга въ 1738 г. Это не совсѣмъ точно. Въ указанномъ мѣстѣ Губерти ни слова не говоритъ о Демидовскомъ (96 и 97 р.) лѣчебникѣ, который къ тому же и переведенъ въ 1739 г., стало быть, не могъ быть напечатанъ въ 1738 г. Да онъ и не былъ вовсе печатанъ. Слова его могли относиться къ Флориновой экономіи вообще; но о лѣчебникѣ, тамъ помѣщенномъ, ни слова.

*98 рукопись.* Спб. Дух. Академіи 410, fol. скор. XVIII в., на 162 л.

«Лѣкарства домовые 1719 г. Янв. переведенные съ польскаго на словенскій языкъ, собранные отъ различныхъ издателей... три кратно печатанное соумноженіемъ лѣкарствъ и приданіемъ о нѣкоторыхъ водокъ къ чему полѣзнье суть, еще же къ тому такожде приданы есть способъ дѣланія пряничковъ различныхъ. Во градѣ нарѣченномъ Любчѣ на печатномъ дворѣ Петра Блястуса кметы слуги сіятельнѣйшаго князя его милости господина Христофора Радзивила Гетмана Польскаго Великаго Бняжества Литовскаго и пр. лѣта Господня 1622 (А первое изданіе 1617 г.).»

Л. 2 — 66 изложене содержанія: На болѣзнь головную (бѣлокъ яичный съ молокомъ, ласточкино гнѣздо, камень багатикъ) — 31 стихъ; голова крутится, болѣзнь мозговую — 8 (Есть въ рукописи и указатель, но не точно по содержанію, а скорѣе напоминаетъ «Сказаніе о немощехъ», что подъ рук. 17; поэтому пишу свое прямо съ рукописи); Болѣзни мозга — 7; кто отъ разума отойдетъ — 5; что сонъ даетъ — 6; бѣльмо и тускъ сгонить — 16; ячмень сгонить, темность очей и др. (гной, отекъ очной иль при свѣчѣ не видитъ) — 32; болѣзни ушей — 6; глухота — 8; въ ухахъ шумъ, гной, черви — 9; на болѣзни висковъ; лицо чистить — 17; б-ни носа, кровь — 15; насморкъ — 5; зубную — 33; зубы чистить — 5; оскомину сгонить — 2; б-ни десенъ — 3; проказу съ лица — 5; уста разсѣдаются — 3; на вреды гортати — 4; на слиногонъ — 8; отъ нѣмоты — 4; голосъ теряетъ — 4; опухнуть женскія груди — 9; чтобъ груди дѣвичьи не росли — 2; тяжесть и боль въ груди — 7; затканіе дыханія въ плечехъ — 2; на ударъ груди; молоко умножать женское — 16; на удущье — 13; кашель — 36; кровью харкнетъ — 10; пухлость языка — 4; пупомъ болящимъ — 4; глисть морить — 21; б-нь крестца — 4; всякая пухлина — 10; на б-нь нарицаемую сціатику — 8; на подагру — 8; хирагру — 2; бородавки губить 12; власы чернить, растять и пр. — 14; шолуди лѣчить — 12; ко-

лотье въ бокахъ — 13; тѣшкая стрѣльба подѣ ребра — 3; на дрожаніе сердца — 3; камень сокрушить и въ почкахъ — 11; 6-нѣ утробы и печени—8; 6-нѣ плющовъ—4; селезенки—10; брюха—7; лона—5; раны и язвы—13; кровь изъ язвъ остановить — 7; власы изъ ранъ и вереда — 1+9+3; на фистики сирѣчь дыры въ гортани—5; раны застарѣлыя—9; изгагу—9; черви, гады изгонять, блохи, укусы дикихъ гадовъ—4+11+4+18 (ужь, змея); бѣшенный пестъ — 20; на канду сирѣчь надучую 6-нѣ — 22; всякое опухленіе — 8; господамъ чреватымъ и скорое рожденіе — 4+6; тяжкое рожденіе—4; (гигіена) родильницы до 6 недѣль—4; лѣкарства срамнымъ женскимъ удамъ — 9; похоть женскую воздержитъ (буквица); ногти — 3; занохтица — 4; отъ пьянства — 2+9; утолить жажду—5; во время повального мору—9; на перечесъ или *перемулъ*—3; на затверденіе желудка и живота — 6+5+15; поздри залегаютъ у младенцевъ—3; на оспу общую—4; 6-нѣ суставовъ, ихъ пухленіе, ломъ—1+3+5; вывихъ — 7; надсаженіе или утрясеніе съ высоты — 12; на тоску—2; свербезъ и короста—7; на лихорадки: 15+трехдневную — 7+четыредневную—6+огневицу—5; всякія пятна на тѣлѣ—9; ото рвоты—10; рвоту сдѣлать—3; чтобы молоко не сѣдалось; гноится тѣло—3; обжога—15; дрожаніе рукъ—2; терніе, пострѣли, спицы изъ тѣла вытягивается — 4; плѣшивому, лысуну — 3; отравы — 9; моча задерживается 6+2 у младенцевъ; мочу гонить — 7; грызеніе въ животѣ — 6; болѣзнь *елита* или *кишекъ* — 2; охоту къ яденію даетъ — 8; древо отъ червей освобождаетъ; язвы гортани—5; всякія болячки—7; духъ смердящій изо рта—4; опаденіе язычка—4; отходящимъ отъ разума—4; память исправляетъ—2; сердцу лѣкарства—6; на сухую и чехотную болѣзнь—8; всякія *чародѣйства отгонитъ*—4; прозябеніе членовъ—7; рана и язва—2; усталость и опухоль ногъ—5; 6-нѣ лядвей—2; вредъ на голени—3; болѣзнь боковъ — 3; тѣло гніетъ и отпадаетъ отъ костей — 6; умертвеніе части тѣла—3; параличъ—5; перелой—2; дикое мясо — 4; надутые опухоли—5; на икоту — 6; на уроки — 7; на рожу — 8; подорожнымъ людямъ—2; скорое ростѣніе зубовъ—2; цыngu—4; укушеніе пчелъ; на желтую немочь—9; главу вычистить—7; *пекельный* или *Антонова оioni*—2; желваки закожные; глухоту — 4; оскомину; оспипленіе; гноемъ плюющимъ — 3; на францы — 12.

Л. 65—76. О водкахъ нѣкоторыхъ (простыхъ). Ихъ 40. См. въ сноскахъ за 79 рук.

Л. 76. Время собиранія всякихъ зелій, кореній и пр.

Л. 78—82. Наука дѣлать прянички разные и конфекты. Всѣхъ ихъ 15.

Л. 84—123. Оглавленіе и содержаніе фармакопедія дословная по 75 рук.

Л. 123—162. О конских лѣкарствахъ.

Переводъ этой рукописи сдѣланъ едва ли не Гурчинымъ или П. А. Каменецкимъ. Она снова доказываетъ, что какъ чешскіе, нѣмецкіе, такъ и польскіе составители черпали изъ одного источника, близкаго къ изложенной у насъ 3-ей рукописи. Сходство указателя съ таковымъ же Прохладныхъ Вертоградовъ еще болѣе подтверждаетъ нашу мысль, не говоря уже о содержаніи. Потому то многіе изъ нашихъ списковъ и кажутъ, будто сняты отсюда. — Какъ видно, врачебная словесность всѣхъ славянъ, какъ и нѣмцевъ, итальянцевъ, французовъ, даже англичанъ (лѣчебникъ Строгонова) шли однимъ путемъ постоянного сокращенія занятаго у древнихъ, пока новая (XVI в.) наука не сдала все прежнее въ историческій архивъ, обратя въ домашнее врачевство. Разница лишь во времени: на западѣ это сдѣлалось раньше, а у насъ поздне. Эта рукопись такъ сказать Литовскій Прохладный Вертоградъ.

*99 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4<sup>о</sup>, 23, скороп. XVII в., на 14 листахъ. Изъ собранія Трехлѣтова № 91. «Книга глаголемая *лѣчебникъ Литовскій*».

У кого тѣло свербитъ, или короста, струпья. — Рана гніеть. — Огонь прикоснется къ ранѣ. Раны сѣченныя, колотыя. — О летящемъ огни. — Человѣкъ отечетъ. — О жабѣ, отоку горляномъ. — О волосатикѣ 3. — Обварившися, огнемъ сгоришь. Человѣкъ желтъ. — О грыже. — О волосыхъ. — Шелудяхъ. — Голова болитъ, шумитъ. — О бѣлымъ. — Очи кровавы, свербятъ. — Рѣсницы отпадутъ (желчь ночнаго топыря). — *Ряснове* въ очію (зайчій мозгъ). — Изъ очей слезы. О глухихъ. — Въ ухѣ тараканъ. Зубахъ, червь въ зубѣ (*менъ* — сокъ селезенки съ уксусомъ). — Займется водный протокъ или задній. — Зимой руки незябли — 3. — Лишай. — Лице горитъ или пестро, лице сдѣлать хорошимъ. — Блохи. — Пчелы медистыя. — Дворъ ставить, избу, клѣть. — Скота много развести. — Переходя въ новый дворъ глаголи стихъ «основахъ на горахъ святыхъ» до конца. — Хлѣбъ въ закромѣ. — Камень в мошонкѣ. — Кашель. — Отокъ. — Инбирь, Гвоздика. — Яйца. — Дубовый листъ. — Есть трава осотъ всякое ядущее — блохи и пр. — поморишь. — Аще кому будутъ *тельчаки* раздоби живого дятла и мажь.

О лошадехъ. Всего 17 статей.

Аще у кого волосы желты смѣшай съ виномъ жиравлиныя яйца мажь будутъ черны (ср. Зелейникъ Тихонравова). — Макъ. — Отъ зубной боли попутниковъ сокъ и отъ желутка и отъ очей и отъ многихъ мѣсячныхъ женамъ. — Есть трава куркъ отъ отоку. — Куколь съ ладаномъ отъ гризи. —



Копровый сокъ множить молоко кормящей. — Бокоболіе и усови. — Хрѣнъ. — Рѣтка (изо рта воняетъ). — О трясовицѣ (на просвирѣ: Въ нач. бѣ слово или молитву на бумагѣ проглотить). — Змія уязвить напиши на винѣ «парасакунту има перескаки» и выпей. — Не яжъ гороху — болишь. — О бобѣ. — Не допьяна пить. — Пчелъ беречь въ улей осетрову кость, подкури вольчьей губой, улей потирать Быльникомъ (синякъ Зм.). — О расадѣ. — Дѣвица чиста — зерно житное намокнуть. — Сына или дочь родить — молоко потонетъ — сынъ. — Жена во снѣ скажетъ отъ совина сердца, приложѣ къ сердцу. — Чтобъ жена не блудила. — Дитя не спитъ. — Рѣтка (полный сборъ отъ болѣзни сердца). — Калганъ гадъ изъ человѣка гонитъ, кровь добрую творить, жена держа его во рту не забеременѣетъ, изо рта вонь гонитъ. — Бронецъ. — Змія изъясъ *теплый человѣчій калъ съ медомъ и коровиимъ масломъ*. — Ужъ укуситъ. — Голосу нѣтъ. — Въ судѣ отъ травы чабера правъ будешь. — Жена долго родить — «Христось ты зоветъ». Храпитъ горломъ. — Отъ оводовъ. Дьяволъ прикоснется къ скотинѣ — *росомачій хвостъ* къ уздѣ. — Дѣтей не родить, мажь мехиръ желчью птицы ряби. — Познать сына или дочь родить положи на сиськи воскъ смолу да мыла смѣшано и брось на воду потонетъ будетъ дочь. — Дремоты. — Чемерица. — Мята (жена держа во рту не забеременѣетъ). — Инбирь, Мушкаты, Гвоздика, корица (кашель). — Перець (кашель). — Сѣра (отъ сверботы, коросты и отъ укуса скорпіи). — Чеснокъ. — Бобы. — Лукъ. — Трясавицы чеснокъ или пиши на бумагѣ (молитву) и 3 дни глотай бумагу или въ 1-й день пиши: анъ еека Тугагали Оилути; на 2-й. Тугали Оетути анеена; 3-й анеена Тугали Оитуту. — Разслабленіе бедра — пусти кровь изъ исподнія жилы; голова болить изъ исподнія жилы не еели; печень — изъ десны и руки. Отъ усоей нашатырь съ укропомъ. — Не спитъ дитя мажь телячей слюной. — Отъ комарей мажся полынью съ масломъ или *строй изъ ушей ослѣпчыхъ* (въ Россіи не было).

*100 рукопись.* Кн. П. П. Вяземскаго. 4<sup>о</sup>, ССХХІ, скороп. XVIII в. на 69 лист. Изъ книгъ губернскаго секретаря Кирилла Леонтьева сына Носенка 1824 г.

«Записки разніе выписанные Малороссійской Черниговской губерніи, повѣта Конотопскаго штабъ-лѣкаремъ коллежскимъ ассесоромъ и кавалеромъ Павломъ Афанасьевичемъ Каменецкимъ изъ польскихъ лѣчебниковъ» (писано рукой Носенка).

Оглавленіе: Очамъ кровію заплывающимъ — на 1 листѣ; зраку темному и затмѣнному; о курачей слѣпотѣ; ухо болить — 2; на глухоту — 2; шумения во ухахъ — 2; когда плыветъ изъ уха — 2; когда що въ ухо впадетъ — 3; робакъ въ уха впаде; болѣніе скронѣ, т. е. впека — 3; тварь хандожиты — 3; когда тварь лунится — 3; вкого есть *ури на твари* — 3; зноса

кровь—4; болѣніе зубовъ—5; на кашель; кровію харкающимъ—5; языка  
 болѣніе—6; пупокъ лѣčiti—6; глисты замордувать — 6; помощь когда  
 родити дитя—8; неплодной утробы и мертвыи плодовици—10. (Съ этого  
 мѣста указатель дѣлаю по содержанію, такъ какъ приложенный часто  
 разнится съ рукописью. Во всей книгѣ лѣкарствъ въ стихѣ по одной  
 строчкѣ и большей частью извѣстныя, простыя травы); мочитись немо-  
 гучимъ — 4; пухленіе въ лону мужскомъ (много новыхъ *пластръ*) — 5;  
 поперекъ болѣніе (крижъ, крестецъ Зм.) — 5; пухлятинамъ — 7; спили-  
 тика, т. е. болѣніе въ рукѣ и прочихъ членкахъ — 8; педаз(г)ра — 6;  
 зубы черніи витирити—5; оскому зогнаты—2; слаби ясни (не десны-ли?  
 Зм.)—4; *труды* (сми? Зм.) згоняти злица—5; уста ранніи (ранены Зм.)  
 или заѣды—3; болячки у горли—3; слину плиннути—7; отъ нимоты—4;  
 голосъ направить — 14; перси невѣстѣ (женщ. Зм.) опухленіе — 8; гды  
 перси невѣстѣ твердѣти стануть — 5; болѣзнь въ персехъ (легкое Зм.)  
 укладовлять — 3; персей розбитіе (плевритъ Зм.); *покормъ* (молоко Зм.)  
 примножаетъ невѣстѣ—12; молоко губить—3; устовичне кашлячимъ—24;  
 бородавки згонити (большой частью растенія названныя по русски)—10;  
 волосы черніты — 3; волосы растыти — 5; струпи солодкіе лабо парши  
 гоиты — 9; колотыя вбокахъ—11; боку правому тяжность—4; сѣрця дри-  
 жаніе — 3; камень крушить — въ *пухиру* — 8; утроба хора и запрется  
 калу—8; кому плююцю... удушье—3; селезенка хора и пухне—9; чрево  
 кому болитъ — 6; на болѣніе лона въ чреслахъ — 5; раны гоитъ — 11;  
 кровь въ ранѣ застановится — 5; волосъ зраны вытягають; вереду  
 шпетную улучюеть — 10; фѣстуломъ — 4; ранамъ застарѣлымъ — 8; зга-  
 гамъ — 6; робацтво и гадыню выгнаты здвору, изхаты — 2; блохы гу-  
 быты — 4; абы гадына не вкусила — 8; одпсовъ скаженихъ — 7; бѣсно-  
 ватому—12; животъ пу(?)дуючой—6; опухъ—6; беремѣнымъ панямъ—4;  
 рожденію легкому — 4; срамному уду опуху — 5; пазнохтямъ хrapова-  
 стимъ — 2; пьянство омерзати (яйцо совино или ластку) — 5; похмелье  
 уздровить—5; прогнаия усмирая—4; часу мороваго повѣтрія—6; при-  
 терт....—2; животовѣ твердому—3; желондковѣ болѣющему—2; жел. за-  
 зяблomu—4; дѣтямъ ноздри залѣгають—3; суставовъ пухненіе; ломаніе  
 членковъ; членковъ выбитыхъ въ суставѣ — 5; уразамъ албо поруше-  
 немъ — 7; млость (уроки Зм.) отгонитъ — 2; свербы и корости — 5; лѣ-  
 карство фебрамъ—4; щоденна фебра—5; горончая фебра—4; блазни и  
 пляты по тѣлу—4; отвращеніе вимготей?—3; килюшичини?—2; молоку  
 ссѣдатись недопускаеть—12; гнилцовѣ—3; огнемъ спалившимъ—4; ру-  
 камъ скорченіе; черніи пострѣлы и струпи стѣла витягаты — 2; плеша-  
 вому и лисому—2; отъ трутизни—6; сечь запертую кто въ себѣ маеть  
 и не може удержаты—2: дитя воду задержитъ—2; моль выводитъ—3;  
 мореніе вживотѣ — 3; живота болѣніе; апетитъ чинитъ — 2; древа отъ  
 червей заховуеть; раномъ въ горлѣ — 2; болячкамъ — 3; вотхненіе в

уста—2; языковъ запаленіе albo чопка въ горлѣ—2; одъ разума одхочимъ—5; чары отіонитъ—5; отмороженнымъ члонкамъ—3; овнобленнымъ—4; ногъ пухненіе—4; лядвіямъ болѣніе—2; садзеле на голенихъ—3; бокоболѣніе; гнилецъ и тѣла паденіе — 3; отерпленіе тѣла; паралежомъ нарушеннымъ—3; зломанью голеней—2; мясо дикое—3; отъ пушенню—4; шкавице (икавица Зм.)—4; урокомъ; на рожу—5; подорожникъ—2; укушеніе пчелъ; желтой немочи — 6; голову хандожить — 5; огнѣ пекельномъ—2; залови albo гузи; глухотъ—4; отъ облому; на хрипоту; *ропою* пловучимъ—3; о францахъ—10; описаніе какъ робити (масти и лѣкарства отъ францъ)—4; Дрыяква—4; по родивѣ если цвѣтъ застоновитъ—2; пухлина въ бедрахъ (яйцахъ Зм.)—2; на выгнаніе струпьевъ.—

Лѣкарства конемъ. Уже изъ сличенія однихъ указателей ясно, что Каменецкій большую часть своихъ «Записокъ» заимствовалъ изъ 98 рукоп., или по крайней мѣрѣ обѣ эти рукописи идутъ изъ одного источника. Впрочемъ, нѣсколько новыхъ народныхъ названій придаютъ имъ цѣну. Заимствованія не всегда дословны.

*101 рукопись.* Гр. Уварова, 2205, Лѣчебникъ *русскаго состава*, 12<sup>о</sup>, скоропись двухъ разныхъ почерковъ конца XVII в., на 109 л., безъ конца.

Гл. I. Отъ чего приходятъ на человекъ болѣзни? Спривору, свѣтру, сугара, схмелю, спритчи, спереполоху. А въ ней 3 статьи (т. е. стиха, а счетъ имъ по всѣмъ главамъ одинъ общій). — О колганѣ и о кровопусканіи и о смрадѣ изорта и изъ зубовъ—5 ст.—О цитвари, о ѣже и о желудкѣ—2.—О кардамоне. Лихія мокрости и о глустахъ—2.—О ревенѣ, у кого нутрь нездоровъ, о желудкѣ и о чреслахъ—2.—О перцѣ; о стужи зимнія и о мокрости.—О инбирѣ (что), чистить перси и лихости—4.—О мушкатѣ, о главной болѣзни и о нечистотѣ и о переполохѣ — 2. («Мушкаты земіе теплаго прирожденія, а) держитъ въ себѣ мочь, хто его по рану ясть, тому главу подтверждаетъ которая больна, или б) умножилась великою нечистотою. в) А хто ясть по рану съ солю и тому здравитъ сердце. г) Или которой человекъ переполошитца нѣкоторымъ страхомъ. Или сердце согменно будетъ скоторою немочью. И вси немощи и болѣзни сердца изгонитъ, всякій смрадъ изъ головы изводитъ». — Это дословно все о мушкатѣ. Итакъ коротенько во всей книгѣ. Главы и начала стиховъ (статей) писаны киноварью). — О гвоздикѣ: о голосу и о смрадѣ.—10. Анисе: о желуткѣ и о кормли и мокрости.—Шафране: о ужастіи и забвеніи.—Бѣлой горчицѣ: о храке и кашли.—Черной горчицѣ (пропускъ 27—37 стиха).—Сщенной (счищенной?, освященной?) вербѣ (вообще оглавленіе часто не схоже съ книгой): о переполохѣ дѣтей, будетъ ли живъ лежащій въ огневой и о дѣторожденіи.—

★

Трава Парамонъ въ огородахъ ростомъ съ человека кустми, волосать что чернобыль, цвѣтъ желтъ, топять въ молокѣ и пить отъ падучія немощи (Cardus Benedictus — Царь трава). Гл. 15 (пропущена въ оглавлении, а слѣдующая «мята», за № 16, когда въ книгѣ она 15) Мята: о пьяномъ питіи, о чистости персей о и смрадости.—16. Чабръ: о женскихъ уринахъ; о персяхъ и о утробѣ.—Кропе: о лихомъ окормѣ, о червяхъ въ ушахъ, и иныхъ скорбяхъ—4.—Любистъ: отъ отековъ, неправильныхъ мѣсячныхъ, задержаніи урины, укушеніи бѣшеной собаки и отъ усоей.—Коневій щавель: въ стомахъ, свербячѣхъ, ушахъ, волосахъ и отъ кашлю.—20. О кудрявомъ Дягилѣ: порча, окормъ—5.—Кукуль: отокъ, болячки, иныя скорби. — Лебеда: о чревѣ, истахъ и лихое повѣтріе.—Большая крапива: отъ живота, грыжи и всякихъ многихъ разныхъ скорбей.—Попутникъ: отъ порчи і отъ мертвой змѣи.—Переступъ: селезенки, огневицы и падучей немочи.—Деветисилъ: отъ сердечныя и отъ главныя б-ни и о голосу.—Жируха: отъ лихихъ болячекъ и отъ зубовъ, отъ змѣи и кашля.—Пелынь: утроба и глисты.—О фрянчукахъ. — 30. Составъ у кого лобъ болитъ.—Указъ какъ франчужнаго радить.—О моченіи вскляницу. — О животѣ и о смерти (по мочѣ). — Сказаніе о Опріакѣ—12.—Моровое повѣтріе.—Какъ масло деревянное дѣлать. — Знаменіе смертное челоуку, встанетъ или умретъ. — О ускопѣ. — О озьябломъ сердцѣ.—40. Заднемъ проходѣ.—Водяномъ проходѣ.—Глистахъ.—О блеванію.—Больныхъ очахъ.—Глухотѣ.—О б-ни лядвяной.—У кого ноги болятъ.—Грыжѣ.—Тускъ и бѣльмо на очахъ.—50. Ловленіе звѣрей и рыбы.—О скотѣ.—У кого ноги корчить.—Кровопущаніе (огл.—55).—Волосатикѣ. — О костяной щепотѣ. — Грыже. — Вѣтряной нечисти. — 60. О угрѣхъ. — О вороненкѣ и камнѣ невидимкѣ. — Какъ мазь дѣлать отъ болячекъ. — Глотки (пилюли) спущать. — Подкурошное дѣлать (62, 63, 64 изъ ртути).—Гдѣ дворъ ставиты.—Тоска сердечная.—Мальханѣ.—Къ ранамъ мальханѣ.—Мальханѣ живучій.—70. Присыпъ на дикое мясо.—У кого франчуги.—Инь составъ безъ мази.—Болячки и ломъ лѣчить.—Болитъ горло.—Отъ излома.—Нога гніеть.—Вѣтръ въ уши входитъ.—О тяжелой ранѣ.—Отъ волосатика—6.—*Черное зелье*.—80. Удушье.—Чрево держитъ.—О водяномъ проходѣ.—Заднемъ проходѣ.—Объ отхожденіи чрева—2.—О пластыри.—Очной боли—8.—Шолудяхъ.—Лице рябо.—Ноги болятъ—2.—90. У кого битая кровь залегла—2.—Узнать встанетъ ли больной—2.—Хто блудитъ отъ своей жены—2 и какъ узнать женскія тайны.—Что жена родить.—Цѣла ли дѣвка (тотже посылъ лисицы или медвѣжій сухой пить и не цѣла помочится).—Лосиное копыто въ кольцо.—Чтобъ зимой руки и ноги не забыли.—Кто сипливъ голосомъ. — О капилѣ — 2 (96, 98 въ книгѣ безъ названія болѣзней). — У кого мозгъ рушится.—100. Морозъ росаду побьетъ.—О пчелахъ.—Глухотѣ.—Кашлѣ.—Главная болѣзнь.—Въ ухѣ ломота.—Грыжа.—Шумъ

въ головѣ.—О желутѣ.—Усови.—110. Лицо рябо.—Песъ укусить.—Зубная болѣсть; кого возметъ трясовица; трава пчелиная. Аще больной не спитъ въ ночи. У кого жена даетъ другому (волосъ изъ чела ея сожги и пепломъ мажь мехирь свой).—У кого дворъ не чистъ.—Что въ ухо вползеть.—Садно.—Здоровая примѣта.—Орлово гнездо.—Большая крапива.—О щавлю кислою—6.—120. Вербѣ; у кого изъ уха идетъ.—Дубѣ, многія лѣкарства—6.—Липа и о смѣлости.—Курья нога трава отъ великія скорби.—Пелынь отъ многихъ различныхъ скорбей—4.—Заря (въ оглавленіи кропѣ), о коростѣ—2.—Большой лопушникъ, припутникъ, о прѣли и о деснахъ—2.—О черныбыльникѣ; главной болѣзни—6.—Желудокъ болить—3.—Мокрица грудь и горло чистить.—130. Дыгиль niskой *отъ волхва*—5.—Проскурникъ къ прибыли женскаго молока—2.—Репей отъ мокрости тѣлесной.—Водка ретковная—4.—В. полынная или салатная какъ и теробывная прежде писанная отъ гадоваго вкушенія.—Рожевая в.—Сказаніе о фиріятікѣ—6.—Вода запрется, о водномъ недугѣ.—Вѣтръ вуши впадетъ.—Въ чловѣкѣ вода запрется—4.—140. Аще жила срамная болить.—Очныя скорби—16.—Трава чтобъ собаки не лаяли—2.—Больные зубы—4.—Ломъ въ горбѣ.—Упадетъ, изломъ.—Масти гнильцу, изъ *ломотная* *рекше щепотная*—3.—На ногахъ болячки—3.—На комъ банная нечистъ—5.—Аще кровь залегаетъ на сердцѣ—2 и хочешь кровь проходомъ вывести.—150. Утроба.—Влядвіяхъ грыжа—4.—Кости болятъ.—Камень въ мошонкѣ, печень гниетъ.—Изломъ.—Грыжа младенцевъ.—Больной не спитъ.—Ознобу(линахъ).—Грыжа дитяти.—Глухота.—160. Кашель.—Сердечная б-нь, колотья въ бока—2.—Кто бить.—О желтости.—Шумъ въ ушахъ.—На комъ желтость—2.—Разсѣлины на рукахъ.—Змія укусить.—О сонномъ соблазнѣ.—Лишай.—170. Во ртѣ прыщи.—Угри лица—2.—О голосу—3 и обморокъ находить.—О вывихѣ.—Мастъ на больное мѣсто.—Подъ глазомъ сине.—У кого волосы лѣтять.—О плоти чловѣка.—Ноги болятъ.—Грыжа—3.—180. Отрава.—О утробѣ.—Живучій мальханъ—8.—О фрянцусехъ.—Указъ какъ дѣлати зелье безъ масти.—Болячка которая не разгноилась, о болячкахъ и ранахъ послѣ волосатика—3.—Какъ мальханъ дѣлати.—Какъ уразъ лѣчить—3.—О заднемъ проходѣ и о водномъ—5.—Выхожденіе чревное.—190. Муде пухнуть.—О пластыре.—Когда носъ заляжетъ.—Больное дитя не спитъ или много спитъ—3.—Уморить жалви—2.—На площицу и на свербячку.—Волосъ въ очахъ.—У кого грыжа въ вертлюгѣ и хребтѣ.—На конѣ запускаться, о коростѣ и мытѣ коню, о саднѣ, о ногтяхъ коню—9.—У кого носъ заляжетъ.—200. Какъ чирей мягчить.—Затѣмъ трава Цемровная, какъ въ указателѣ.

Этому лѣчебнику мѣсто скорѣе между простыми; помѣщенъ же онъ здѣсь ради «*русского состава*». Самаго легкаго изученія и

сравненія этой рукописи совершенно достаточно для того, чтобы убѣдиться, что въ ней нѣтъ простора русскому уму. Я не отвергаю, что ее составилъ въ Россіи русскій человѣкъ, но и только. Мы уже достаточно привели выше выписокъ, изъ которыхъ ясно видно, что въ рукописи все заимствовано. По лѣкарственнымъ веществамъ, часто не русскимъ, по изложенію—здѣсь выписки дословныя сплошь и рядомъ; порядокъ его также заимствованъ, языкъ богатъ чужими и часто плохо понятыми словами. Можно указать и на суевѣрія и сказочность. Но и тутъ мы все видѣли раньше въ иностранныхъ подлинникахъ, а дальше увидимъ еще больше. Своего едва ли что есть. Возьмемъ въ расчетъ время созданія первичныхъ подлинниковъ, когда во всей Европѣ царилъ средневѣковой мракъ, обильный всевозможными суевѣріями, прочтемъ первопечатныя (по врачебному конечно дѣлу) книги, взглянемъ на ихъ чудовищныя рисунки, и поймемъ, что иначе и быть не могло. Своего, т. е. русскаго, въ этой рукописи, какъ и во всѣхъ подобныхъ,—лишь свобода выбора источниковъ. И дѣйствительно, цѣльныхъ лѣчебниковъ мало, а рядъ выписокъ изъ нѣсколькихъ. У насъ есть рукописи, захваченныя, такъ сказать, въ самое время ихъ созданія. Въ раннихъ рукописяхъ часты надписи противъ отдѣльныхъ средствъ «надо, не надо» и т. п., смотря по вкусу. Составитель списываетъ то, что «надо», и всякое растеніе на новомъ листѣ, оставляя мѣсто для такихъ же «надо» изъ другихъ лѣчебниковъ. Сначала при подробномъ изученіи болѣе раннихъ рукописей еще можно отличить, что откуда взято, но потомъ все такъ слилось въ общую смѣсь, при постоянныхъ сокращеніяхъ, что уже нѣтъ возможности ничего различить. Таковы наши такъ называемые простонародные лѣчебники. Народъ, въ общемъ смыслѣ, никогда не принималъ въ созданіи ихъ прямого участія, такъ какъ для этого нужны особыя необычныя, незаурядныя знанія, чему нужно учиться. А наученный уже отодвигался настолько отъ народа, что не могъ усвоить своей книгѣ народныхъ чертъ, названій, не умѣлъ и уловить ихъ, отвыкая отъ понятій простаго люда. Да и зачѣмъ искать, когда можно найти въ книгахъ. Обладывается ими составитель и списываетъ по главамъ на любки, какъ встарь говорили. Примѣръ отвычки: многимъ ли изъ насъ, ученыхъ врачей, извѣстно, что простой народъ до сихъ поръ, подъ словомъ напр. животъ, понимаетъ со-

всѣмъ не то, что мы? На вопросъ: «болитъ ли животъ» отвѣчаютъ— нѣтъ. А надавите надъ пупкомъ, кричатъ отъ боли. Это-то и подало поводъ нашему учителю Московскому проф. Оверу постоянно твердить намъ: «Не спрашивайте, что болитъ, а укажи, гдѣ болитъ». Но вѣдь въ такомъ непониманіи народъ неповиненъ. Гдѣ животъ?—женщина никогда не укажетъ, взрослый мужчина рѣдко, обходясь болшею частью словомъ брюхо. Развѣ ребенокъ укажетъ на лонную дугу.

*102 рукопись.* Хлудовскій лѣчебникъ поморскаго письма, 54, 4°, на 221 л. и на 2 л. оглавленіе. Славянское письмо.

Л. 1. «Разсужденіе вкратцѣ о всѣхъ внутреннихъ и внѣшнихъ болѣзняхъ: отъ чего которая болѣзнь прилучится человѣку».

Я не видалъ его. Предыдущая 101-я рукопись начинается такъ же. Поповъ (Опис. рукоп. Хлуд. М. 1875 приб. 1-е) говоритъ о ней подъ № 54.

*103 рукопись.* Была у Анненкова, fol. XVIII в., хотя и стоитъ 1306 годъ, съ старообрядческимъ любопытнымъ рисункомъ. В. М. Флоринскій описываетъ ее такъ:

«Зелейникъ или травникъ. Ч. I, 88 главъ. Свойства разныхъ лѣкарственныхъ растений, много иностранныхъ и сила ихъ въ разныхъ болѣзняхъ. Ч. II. О строеніи елеевъ 31 глава. Говорится о инбирѣ, мушкетѣ, корицѣ, перцѣ, колганѣ, бобкахъ, шафранѣ, камфорѣ, александрийскомъ листѣ. Изъ болѣзней упоминаются: опаденіе язычка, язвы во рту и гортани, падучая болѣзнь, меланхолія, цинга, рожа. Мѣстами сходенъ съ Прохладнымъ Вертоградомъ».

Положимъ, Мицольдъ напечаталъ въ 1506 г. свою Krauterbuch и можно бы принять за ошибку писца, поставившаго 5 вмѣсто 3, но тогда о елєяхъ говорили мало. Если бы въ этихъ 88 главахъ ч. I-ой говорилось о приготовленіи изъ сказанныхъ растений сироповъ, тогда бы рукопись была прямо спискомъ съ начала нашей 75 рукоп., гдѣ тоже 88 главъ о сиробахъ и 31 о елєйкахъ. И по времени она подходила бы, если предположить ошибку писца въ передачѣ арабскимъ 3 славянскаго 7. — Теперь же ради иноземныхъ растений, напоминающихъ нашу 101 рук., помѣщаемъ сказаніе о ней здѣсь. А можетъ быть, и годъ и рисунокъ прямо промышленная поддѣлка, ради кармана любителя, въ родѣ лѣчебника патріаха Никона и т. п.

**104 рукопись.** Солов. 26 (Каз. Б. 1485), 4° на 226, полууст. XVIII в., мѣстами скоропись.

Л. 1—7. Оглавленіе 178 главъ на 8—105 л. (Въ книгѣ 177 главъ). Главы книги сея лѣчебника: о голганѣ; имбирѣ; кардамонѣ; гвоздикѣ; цытварѣ; перцѣ, бобкахъ, чесноку, лукъ; 10. Плодивецъ зехіе; черной горчицѣ; макѣ; девясилѣ; хрѣнѣ, рѣдка; рѣпы; сырѣ; яицы, пшено; 20. Горохъ, бобъ, конопля, золототрава, черная роза, бурнатная, полная, правая. Оолинъ травы; ужева трава; петру зелье; чернобыльникъ; полынь; 30. Жигавица крапива; водная жируха, стой крапива; береза; поль трава (35 о вербенѣ травѣ въ оглавленіи пропускъ и потому 35 солоноворотъ, который въ книгѣ 36 глава), солоноворотъ тр.; кровавикъ тр.; большой и малый припутникъ; бѣлая и черная Бенедикта тр.; Ведренець; 40. Ужевникъ тр.; Буквица тр.; цвинтарія тр.; о *сланже или проскурнякъ*; мята; млець тр.; репе(е)къ тр.; великая крапива, роевникъ, кропъ; 50. Лелей, о чабру, кобылей шавье; куколь; блящъ или свиная вошь; о пасторнацѣ; матьдушкѣ; ребула тр.; коренверъ тр.; косаткѣ тр.; 60. Коровка; растъ; о долгомъ растоу; великая роза; шавей; цырѣ; любистицѣ; жируха; лебеда; бѣлая горчица; 70. Угорка; о грышве или сниткѣ; о оленей губкѣ; дыня; водная жируха; перестромъ тр. или *белфамъ*; чемерица; морковь; переступъ; горичкѣ тр.; 80. Яловца; польная рута; о Борагѣ, селезню; Бозу; Анисъ; поцацъ пирфлица; воловій языкъ; о древе галине; росходникъ і молодило; 90. Дивина; слекъ; о разбіе каменю; осоть тр., сѣрка; о вербѣ; яблокѣхъ, сливѣ, вишнѣ, грушѣ; 100. Ячмень; воскъ; о княжей рѣчи; дубъ; желуди дубовіе; о дубовкахъ; омела дубовая; о царѣ Давидѣ; листь дубовой; папороть тр.; 110. Каситоня тр.; о составленіи лѣкарствъ всякихъ; о примраченномъ смотрѣніи, како начнетъ быти, о примраченію воочію; главная боль какъ начнется; *помоловы болить наречется ревматесъ*, еже есть *стразморія*; бѣльмо; изъ носа кровь; изъ иныхъ мѣстъ кровь и не престанетъ — глаголи стихъ «во дни Ахава царя»; кто оглохнетъ; 120. О блѣдномъ лицѣ; о проказѣ; у кого уста пресядутся; о язвенномъ вередѣ; о б-ни горла; зубныя; о кашлю хракотномъ; о вылазени зубномъ; о кашляхъ разныхъ; кровь горломъ; 130. О кровавомъ кашлю отъ селезени или отъ плюча і о частомъ въздыханіи; слюна во снѣ изо рта; кто сердцемъ болить да грызетъ корень Пречистаго зелья; ото рвоты; боль желудка; печень болить; у кого отрохъ? болить; усовя; о чревныхъ боляхъ; какъ утробу уняти; 140. Ребра болятъ; унять у раненаго кровь; какъ составлять лѣкарства; изгонять глисты; лѣчить десна; груди болятъ; какъ лѣчити ноготь слезить; лѣчить изломы; лѣчить изметъ; какъ лѣчить болячка канчеръ; 150. Болячки на проходѣ; лѣчить злой струпъ; лѣчить отъ озноба *и отъ луковаго духа*; лѣчить трудъ нутре—отрудоватѣтъ; лѣчить червя въ ранѣ; о рожденію чловѣка; женскихъ болѣзняхъ; какъ лѣчить у жены займется младеницъ во чревѣ; о



о дѣтинныхъ болѣзняхъ; которая жена мужа не любитъ; когда мѣсячные у женщ.; о рвотехъ (рвота); 160. Какъ рядить черную траву; какъ лѣчить когда съ коня или высокаго мѣста убьется; лѣч. шелуди; плешиваго; лѣчить кореноватицы; лѣчить сѣдину въ головѣ; отъ хмелю; лѣчить камень въ почкахъ или въ мизирѣ; камень вложѣ; лѣчить кто не можетъ сдати; 170. Какъ пить Фирьятикъ; о лошадиныхъ боляхъ; отъ кашля спускъ; аще кровь не уймется и перелогі держитъ; како еще *кровь уловить*; коли росаду морозъ побьетъ; конь воды не пуститъ; аще коню ноготь новъ; о дремучей болѣзни лошадемъ.

Бонечно, тутъ не мало суевѣрія. Все изложено кратко по нѣскольکو строкъ, какъ въ 3-мъ сокращеніи Прохладнаго Вертограда. Видно, что источникъ обоихъ одинъ.

106—120. Предисловіе о уринахъ человѣчихъ многихъ мудрыхъ мастеровъ разсужденіе. Сокращено.

Затѣмъ прямо. Аще у кого рана не чиста (тоже по нѣскольکو строкъ) л. 120 — 173 — некончено.

173 Предисловіе изъ книги Никольскіе? главы 46-го слова. Затѣмъ неполное оглавленіе 3—10 главъ, а содержаніе лишь съ куріцы (скарописъ), — это отрывокъ изъ Прохладнаго Вертограда; 183—221 о рѣпновомъ маслѣ.

221 — 226 (той же руки). Указъ всякія зелья, масти и спуски спущати.

*105 рукопись.* Моск. Синод. 481 и 362, 4<sup>о</sup>, Сборн. на 403 л., скароп. ближе къ полууст. XVIIв. — «Лѣчебникъ изображенной отъ многихъ философовъ, отъ мудрыхъ лѣкаревъ переписъ всякимъ зельямъ отъ всякихъ недуговъ». Много будто заговоровъ и суевѣрныхъ средствъ. — Рукопись исправна. Мѣсто для намѣченнаго заголовка оставлено.

Л. 2—24. Порядковый указатель болѣзней: Гл. 1. Подобаеъ ли творити врачевная хитрость или нѣтъ? Отвѣты изъ Никоновской книги. — Гл. 2. Филона и Ипократы седьми верстъ рече быти чловѣку и о сотвореніи малаго міра сирѣчь чловѣка. — Гл. 3 смотрѣть немощи на помоченіе въ скляницѣ. — 4 указъ о Ферьякѣ. — 5 *указъ о жженомъ винѣ сирѣчь о горелкѣ*. — 6 о крадькѣхъ. — 7 *лѣчба нѣмецкая и фрянская* отъ францу во главахъ...

Пургацею дѣлать... Отъ ртутной погрѣшности въ костяхъ дрожаніе... Отъ ломоты отокъ... коли рана затворится вредительно... (нѣскольکو разныхъ пропусковыхъ средствъ, какъ въ другихъ лѣчебникахъ). Хочешъ

на здоровомъ, мѣстѣ рана (фонтанель, Зм.), а кому будетъ змѣевъ глазъ... фистель... костыса? на тѣлѣ въ которой странѣ (гл. 129 и 130) морь... михирь болить, лоно пухнетъ... пластырь къ муду, болячкѣ... рука усохнеть... Аще кручина болить... оплѣшивѣеть кто... лѣчить хуярыкъ... отъ двора отознать бѣса... о птицѣ орлѣ и о каменехъ его... аще жена блядетъ (гл. 463)... жена со сна все исповѣсть... не любить жена мужа или онъ ее... испытать дѣвство... хошь съ женою быть часто (гл. 462), а михирь не встаетъ (гл. 464 и 465)... желѣза вэлѣ тайнаго уду... жена хошетъ сосковъ великихъ... ядро или *железо* изъ тѣла *вывести*... *Мочу умолати*... коли пахать, сажать ли и пр. начнешь... когда морозъ расаду побьетъ... медвѣдь или птица ниву ѣдятъ... хошь отъ *вѣдми* стѣрещись *съ свадьбу*... о лѣтячемъ огнѣ (рожа б-нь), и пр. и пр.

2-е оглавленіе. Лѣчебникъ отъ овощей и травъ всякихъ:

Галганъ, инбирь, мушкатъ, гвоздика, кинамонъ, цытварь, перецъ, бобки и пр. Указатель останавливается: на 109 дубъ древо, желудъ дубовый, яблоки дубовые, 112 омела дубовая, 113 листь дубовый. А всѣхъ главъ 1055 на 311 листь. Изложеніе содержанія мѣстами напоминаетъ 116 рукопись, а мѣстами 110 съ послѣдующими.

Л. 311. А иную книгу что тый господинъ *Дионз* собравъ отъ водокъ кои велми многую силу держать. Первая водка, что сей *консулз романъ Дионі*... возми рудонъ да сармонія, да *собачья муди* да скилвортъ (синеворотъ Зм.) отъ порчи внутри змѣевы.

2-я водка петрались, 3-я в. ройдиусъ, о валисили (васильковая), бѣлая, суюмоцыль, буквичная, рѣтиковая перси вычищаетъ, вербеновая, 10. Счернички, бозовая, чернобыля, съ травы Птичьихъ огоновъ, спелидоніи, на битыя раны, что ясные очи, что желѣзо проѣдаетъ, на желѣзѣ или булатѣ писати, девясилова, 20. Маковаго цвѣта, калиннаго цв., шипичная свороборинная, хрѣновая, 24. Буквичная.

Л. 317 об. Поллиста конскаго лѣчебника

Л. 319. О водахъ различныхъ травъ: 1 чернобыльна—8 ст.; попутника—15; скапусты обычной. Съ 319 л. скоропись другой неразборчивой руки. Л. 357. Водка изъ яицъ.

Л. 358—98. Оглавленіе безъ начала, прямо съ 55 гл. О хрусталѣ, 56 дубовый пепелъ, 57 инбирь, 58 сахаръ, 59 верба, 60 салвіа, 61 о водахъ (ср. выше 319—58); 62 красная глина, 63 о золотѣ, 64 извѣсть, 65 о королькахъ и пр.

Л. 399 приписано совсѣмъ другой рукой: не пить челоуѣку хмельнаго; масло оловянное, масло изъ бумаги.

Вообще съ 319 л. рукопись очень напоминаетъ Прохладный Вертоградъ.

**106 рукопись.** Спб. Публ. Библ., 4°, 24 скоропись XVII и XVIII в., разных рукъ изъ собранія Трехлѣтова, № 55.

«Выписано изъ лѣчебника лѣкарскаго». Описаніе главъ (183) книги сея.

1 У кого въ головѣ обморокъ, отъ питья голова болить—10 стиховъ; 2 угорить отъ чаду—6; 3 бѣльмо или тускъ—4; въ очахъ волосъ растеть—3; помхи въ очахъ—1; пухъ (опухъ) въ очахъ—1; рябь, угрывать; пестрина несамородная и о чистотѣ лица; зубная; 10 изорта воныаетъ; изъ души, а не изъ десенъ воныаетъ; денсъ (зубъ) гніеть изъ рта воныаетъ; во ртѣ цинга; въ головѣ мозгъ трясетца и умъ рушитца—2; кровь изъ носа; ухо заложить, сиповать голосомъ; какъ гортань человѣку чистить; о шелудяхъ, желвехъ и волосы выпрѣвваютъ—3; 20 учинить волосы бѣлы или черны; чтобъ волосы не росли; познати о кривомъ человѣкѣ; Нутреннія немочи человѣка чрево удержати; въ горлѣ моровая болячка; у кого гнѣтеница чрево выходитъ въ шулята—4; въ кого вѣтръ войдетъ или когда потѣетъ и запыхается; или когда съ жару вышедъ скоро изопьетъ холоднаго питья—12; тоска въ сердцѣ; сухотница—12; кто травленъ—3; несеть чрево на низъ безпрестанно; рвота держать; 30 о кашляхъ—31; отъ огневой и кумохи—11; костяная и нутраная грыжа и о щепотѣ; о заднемъ и водномъ проходѣ, и о переломѣ—4; внутри кровь замреть колотая или битая и лежитъ на сердцѣ—2; глистовъ много—3; о недужномъ человѣкѣ—6; больной не спить; о скорбяхъ на тѣлѣ; о всякихъ верхнихъ недугехъ; 40 жаба икра войдетъ съ водой и жаба разродится, или червяки разраживаютьца и съ конемъ человѣкомъ *чертовка живетъ*; о мехирѣ; о ломотѣ и спускѣ на лихія болячки хотя лѣтъ за 20 или за 30—6; дитя не спить или много спить; зимою ни лица, ни рукъ, ни ногъ не ознобить и буди что ознобить; о нечисти на тѣлѣ, коросте, свербеже, восцѣ что слыветъ пакунной; ноги корчить; подочи пухнуть; почки пухнуть и кто обгорить или обварится чѣмъ; чирей начинетъ садитца; 50 у кого желтница; отокъ на тѣлѣ; на комъ ужасъ или туга или іная какая злая дѣла; кто синявъ; 54 нѣтъ; фирьятникъ; разшибеномъ мѣсте; руку или ногу переломить; посечетъ руку или ногу; 60 колѣни болятъ; волосатикъ, волосцѣ и о нырѣ; какъ дѣлать деревянное масло; яичное масло; 64 нѣтъ; живучая зелья какъ дѣлать; о водкахъ; о мастяхъ на всякія гнилицы; о зеленомъ, бѣломъ, простомъ, живучемъ и гноющемъ малханахъ; о раненомъ человѣкѣ *буди пулька въ немъ или стрѣльное железцо* и о глубокихъ ранахъ; 68 нѣтъ; какъ чистить гнилыя раны; 70 буде рана грызетъ, а кругомъ красно или сине и тая рана слыветъ *волкъ*; унять кровь изъ раны; еще откинется гдѣ нибуди *короста мокрая, назма. ее банная нечистъ*; во ртѣ дикое мясо ростеть; гнилыя болячки

не само раскинулись; рука или нога гниёт; у кого франки; о шепотномъ зелье; спускъ зеля шепотнаго на мокрыя болячки; о высокихъ болячкахъ; 80 спускъ зеля на сухіе верхнія болячки; о зелье шепотномъ на проломленныхъ рукахъ или ногахъ; какъ больному въ зельи лѣжать; 83 о всякихъ пригодахъ: если мужъ отъ жены блядитъ—мазаться женѣ медвѣжьимъ саломъ; а жена отъ мужа—пешомъ ежевыхъ щетинокъ мажи свое естество; если жена или дѣвка чиста отъ блуда, то пшеничнымъ зерномъ оботри ее и брось на воду потонетъ, или если отъ дыму травы конскаго щавеля не поблѣднѣетъ, то чиста; жена во чревѣ сына или дщерь; во чревѣ дитя умерло; въ грудяхъ молоко прибудетъ; 100 о травѣ о 12 листахъ; 108 о премудрости указываетъ время; 160 о чернобылѣ; 117 шафранѣ; 118 о дивьемъ меду; 106 корицѣ; 129 ревеню; 130 есть у человека болѣзнь, называемая *чуцамин(а)*?, языкъ, носъ, лице, кости и во ртѣ зубы съѣдаетъ (*б-нъ кн. Владиміра Волинск.—Зм.*); 131 плакунъ трава; 132 чертополохъ; 133 бѣлый малханъ дѣлать; 134 изъ уха гной; 135 бородавица; 136 о волосатикѣ; волосцѣ и о восцѣ; 144 о дикомъ мясѣ; 137 унять кровь—бѣлый инбирь; 178 о осокорнякѣ и тополевомъ древѣ; 179 о древѣ дубу; 181 о древе ольхе; 182 о древе липѣ; 183 явѣ.

Въ книгѣ главы перепутаны и на пустыхъ мѣстахъ много надписей иной рукой изъ обычныхъ травъ; есть трава царскія очи, вороново лыко, стародубка, селиворотная и пр.

Потомъ: выписано изъ лѣчеб. см. въ сноскахъ за 79 р. Сравни съ слѣдующей 107 р.

*107 рукопись.* Спб. Пуб. Библ. 4°, VI, 26 скороп. разныхъ рукъ XVIII, в. Отъ Трехлѣтова № 57. Рук. сборная.

На выходномъ бѣломъ листѣ: «Благодетельный Другъ прошу не погневаться что я возыме труды возобновить огибкою (погибшую?) оную преполезнейшую книгу ибо я внеи нашелъ не малое кползе всякаго званія ваш до(б)рожелате И. З. 1795 Іюня 2».

Выписано изъ лѣчебника: 1) о падежѣ конскомъ и коровьемъ. 2) о скоромъ рожденіи женой и пр.

Во всѣхъ стихахъ, коихъ 363 на 47 лис., говорится лишь о названіи болѣзней, лѣкарствахъ отъ нихъ; иногда ихъ приготовленіе и все на 3—5 строкахъ. Кромѣ стиховъ есть общія заголовки, безъ числа. Такими служатъ большею частію названія средствъ, а названія болѣзней будутъ стихами, напр., 4 (арабск.) л. обор. о чесноку (стих. 27—33). Содержаніе съ 16 р. несходно, а скорѣе съ 110 р. Часто въ крапиву, напр., попадаетъ миндаль, такъ какъ все это отъ

поясницы. Камни схожи съ 16 р. Часто Серапионъ, Ависена, Аристотель и др. глаголятъ.

О чесноку, травѣ кропу, анисѣ, лебедѣ, крапиве, мяте, свекле, василькахъ, чемерицѣ, черной и бѣлой (особенно отъ прокаженія, матежей и вообще накожныхъ), душицѣ, ячмени, чесноку дикомъ, попутникъ большой, горчица бѣлая, щавель молодой (Ависенъ глаголетъ еще у кого *желви или желъзы или заушница* и то еще носимъ на шеѣ тѣхъ щавелевыхъ кореня или коимъ прикладываемъ, тогда временемъ изгибаетъ), овесъ, дубъ, хоненъ отъ обливъ, уксусъ, капуста огородная, мясо всякое (раби Мозесъ пишетъ . . . чистая гигиена) о водѣ, алмазѣ, сюрмѣ, ртути, златѣ, хрусталѣ, киноварѣ, попелѣ, королекѣ (мѣстами цѣлыя стихи изъ 16 р.), магнитѣ, нефть, яхонты, соль, нашатырь, сѣра горячая, кирпичъ, бирюза, купоросъ, стекло, аспидъ, сардоликъ, змарагдъ. Вода изъ рыбака, в. изъ ячменные свѣжіе травы, 5 водъ изъ конопляныя травы, хмѣля, маковаго цвѣту красного; масло изъ кирпича; о фырякѣ, трава воловий языкъ, можжевельныя ягоды; о глистахъ и проч.; о коростѣ, о очехъ, *турское лѣкарство отъ зубной боли* (сору съ подполья усей мѣлко да столькожъ сажь съ чела да смѣшай, да тутъ-жъ воды изъ 4 угловъ на крестъ и неперезидать да разжигать каменья класти тутъ, а больными зубами сидѣть надъ паромъ окутався долго, черви выпадутъ всѣ, смотри ихъ въ водѣ), къ ожегу, отъ внутренней кумахи. *Строгановыхъ лѣкарство* отъ лихіе *Кайбышевъ переводъ*: Накомъ лихіе ино дѣлать сладкое зелье—пастикки. Мяте его гораздо на желѣзной сковородѣ, да въ него положить ртути, да мяте вмѣстѣ, а ртути положить въ треть и мяте какъ голубо станетъ, да глотати не помногу, на дще сердце съ орѣховое зерно, а къ зубамъ недотыкати, а послѣ глотанія ни пити ни ясти часовъ до 5 и до 6, а ввечеру такожде. Малханъ *Кайбышевъ же переводъ*: о малханѣ живучемъ. Двѣ доли малхану, а третья ртути, да мѣшати и битъ гораздо на желѣзной сковородѣ и то малхану лутче нѣтъ и живущая. А битъ какъ станетъ голубо, а дѣлать ево такъ: возми двѣ доли сѣры еловые чистые а воску вплоу масла коноплянаго на деньгу да воды ложки здѣвъ или стри, да растопить вплономъ жару. И растопивъ гораздо да застудить, и застудивъ отвѣситъ того спуска два жеребья, а третій ртути. Или тотъ спускъ станетъ густъ добре, ино еще прибавить конопляново масла. Желви если явятся; еще змѣя уясть разорви курия черное приложи къ ранѣ жало выйдетъ. О изгавѣ, еще у жены дѣтей нѣтъ; лѣтучій огонь; грыжа и сердечныя б-ни; грыжа и утинъ, ломота, грыжа-жъ, отъ грызи, отъ ломоты, отъ щепоты; сердечная грыжа (травя есть имянуетца Марьиная, растеть въ полѣ, на ней живутъ стручья, а въ нихъ ягодки, что черница, а корень у ней черенъ, долгъ, что батоги дивныя меду то подобне и пр.... изсуши кореня и паръ тертаго ложку, запѣчатавъ въ горшкѣ сутя, пить въ чемъ хочешь); о

яичной масти; руки и ноги терпнуть; живучая мазь дѣлать; ломотную; какъ лѣчить отъ лихихъ болячекъ (*уже золотники*), о питѣ въ зельи томъ; болячки на одходу; отъ фрянокъ; о волосатикѣ (256); чирьевъ; горла; одышка; о ранахъ; отъ огневицы, ознобу, ожогъ; какъ дѣлать кудри; писать по стеклу; утинъ; уста пересядутца и пр.; чтобъ конь обогналъ и пр.—О человѣческомъ возрастѣ; какъ человѣка лѣчить, въ какую мѣру ѣсть и пр. (на 3 страницахъ гигиена). Комары, сверчки, тараканы; кровь изъ носа, зубы, о горлѣ; свербезъ, *отъ пльвицы* (Ср. 110 р.) ознобъ, блѣвота, глисты; грызеніе пупа, вереда, отъ гусаницъ.—Кровоупущеніе по днямъ... Повѣданіе вельми дивное *Аристотеля къ Александру* македонскому; отъ кашлю; уразу; для кудрей (мыть хлѣбомъ); о глустахъ; свербезъ въухе; черви въ человѣкѣ (если жерла въ тѣлѣ—то есть отверстій много—то зажги трутъ положи подъ жерло пока прочтешъ псаломъ «Помилуй мя Боже»). Отъ побоя; морить клопы, вши.

Л. 48, глава 1-я (тоже не по 16 р., хотя и много схожаго) корица, цытварь, шафранъ, мушкатъ, гвоздика, перецъ, бобы, хрѣвъ, рѣдка, сыръ, яйца, пшеница, 13 горохъ (мочъ: горохъ есть теплое и сухое. Кто варенный ястъ дѣлаетъ доброе створеніе и желудокъ гораздо разогрѣтъ . . . . а раны есть или очи болятъ, то не ѣсть, ибо множить огонь . . беречись ево листа . . парить), конопля, верба, дягиль, буквица, проскурнякъ, репейникъ, чаберъ, куколь, трава растъ, огурцы, дыни, яблоки, сливы, вишни, груши, воскъ, трава подолешникъ, свербобориное семя; сабуръ; 34 силодой (дерево приходитъ изъ *раю рѣкою Нилъ* во Египтѣ), морковь, чернобыль—5 страницъ, пельнь—4 стран., чеснокъ—(Галенъ глаголетъ)—3 стр.; кропъ огородный—3 стр., 40 Анисъ—2 стр., лебеда—2 стр.; крапива большая и малая—5 стр., ядра миндаля сладкаго и горькаго; мята; чемерица—(и глаголетъ и Дѣяніе гл. 51 и 52); душица, чечевица; ячмень; 56 глава пшеница не кончена . . . . По содержанію очень близка къ 111 рук., а мѣстами цѣликомъ изъ 110 р.

Затѣмъ полууставомъ точный списокъ съ рукоп. 70. Смотри сноски за 74 рук.

*108 рукопись.* Прибав. къ Соловецк. 23 рук. (у насъ 22), на 334—565 лист.

Здѣ главы приписныя изъ инаго лѣчебника 1 о масти живучей, отъ дикаго мяса; мазь къ ранамъ какъ чинить; какъ радити френчужная мазь; какъ живити болячки; мазь отъ френчуговъ; зелье что ломъ гонить вонъ и болячки живити, радити френчужную мазь. Примѣты о человѣческомъ знаменіи; 10 тоже; иная примѣта 13 и 14 тожъ; какъ опознавать воду; о ферьятикѣ; какъ принимать по германски; отъ окормленія ферьятика; она-жъ отъ многихъ болѣзней помогаетъ; 20 кашель;

огневая; 3 главы о фырятикѣ: о масти глисте; о болѣзняхъ человѣчнхъ; коли какъ потворять (повредить) человѣка; аще потворять змию: признаки мороваго повѣтрія; 30 какъ радити масло деревяное, о смертныхъ знаменіяхъ; о пранныхъ зеліяхъ: калганъ; гвоздика; перецъ; инбирь; мушкатъ; шафранъ; анисъ; корица; 40 кминъ большой немецкій; о тимонѣ огородномъ; о бѣлой горчицѣ; черной горчицѣ; ревень; о бобкѣхъ масличныхъ; овощахъ всякихъ; огурцы огородные; морковь и свербежъ; решки; 50 макъ; цибуля, свербежъ, короста; чеснокъ; цитварика; верба; отравы; очабру; кропу; великая крапива; попутникъ большой; 60 полынь; лебеда; кобылій щавей; куколь; девясилъ; кудравый дягиль и о собакахъ; переступъ; бедренець; любистикъ; жируха; 70 чемерица; 2 главы о крови; кровь верхнихъ жилъ; о конопли; растъ; буковницѣ; лѣкарство отъ ногъ; о разныхъ болѣзняхъ въ человѣкѣ; жабыкъ; 80 о королькахъ; травы; куколь; *василисина трава*; ведренець; можжевельныя ягоды; лопушникъ; папороть; трава горичка, трава бритень; 90 нутреная болѣзнь; ломота; фрянки; изгага; о глистахъ; щепота; ломота съ отокомъ; 2 главы о щепотѣхъ и фрянкахъ; волосатикъ; 100 всякій отокъ; болячки, вреда на устахъ и около; лихихъ болячкахъ и свѣченыхъ ранахъ: волосатикъ, о грузѣхъ и о пущеніи крови; болѣзни рукъ, ногъ, лядвей, о мокротѣ, о ѣднѣ, о питовой водѣ и о уразѣ; о чирьяхъ; утинѣ, изломѣ, головныя болѣзни; насморкъ; о желвехъ; лѣтячей огнь; 110 огненныхъ болѣзняхъ; о днѣхъ; о залупѣ; укусъ винной; о составѣ мастей; живучихъ мастяхъ; щепотное зелье; о ломотномъ зельѣ; яичная масть; о отоцѣ; 120 составъ яичнаго масла и о памяти; Антоновъ огонь, о внутреннихъ болѣзняхъ и нечисти; ножная болѣзнь; очная и о камени внутри; о сверчкахъ и тараканахъ; спермацетъ; цинга; вередъ; о немощи носовой и насморку; 130 о ухахъ и глухости; тараканы; трава мята; о серпентиновомъ камнѣ; въ аптекахъ держать цѣлебнаго кореня и отъ вѣтровъ; ноготѣхъ и волосатикъ; зубной болѣсти; цингѣ; свербежъ; о шелудивой лошади и о зубной боли; 140 о 12 знаменіяхъ; о твари; о знаменіяхъ; о седмицахъ возраста человѣческаго и о знаменіяхъ; о здоровѣ и недузѣхъ; о чувствахъ тѣлесныхъ; о нравѣ и возрастѣхъ и о всѣхъ чувствахъ; указъ добраго прирожденія *о димитре слово 5-е плоть*; о 12 знаменіяхъ како звѣзды имя воспріяша; 150 о семи звѣздахъ планетахъ; о четырехъ частяхъ года; солнечномъ возрастѣ и равноденствіи; о мѣсяцехъ, како имены ихъ; *о признацехъ еллинскихъ и латинскихъ*; о седмицѣ, отъ коея звѣзды кой день именуется; о дни и ноци како именуются; о часехъ како водни и внощи растутъ и о астрології; о семи поясахъ небесныхъ, и обиходъ солнечный; о лунныхъ знаменіяхъ и о теченіи; 160 о знаменіяхъ на небеси и о вѣтрахъ; предисловіе о уринахъ; о шести лѣкарствахъ уринныхъ; о десяти уставленіяхъ; о свѣченыхъ ранахъ и о маслѣ изъ кирпича; о злой болячкѣ яже

змея глазъ; о главѣ и о нутри и указы; указъ о питіи фирьяка; о пигуляхъ; сверчки и тараканы; 170 о теченіи крови изъ носа и обомленіяхъ; о потусклыхъ очахъ; болѣзни на лицѣ и на тѣлѣ; о томъ что ѣсть да пить; о кашлѣ и о икотѣ; 175 о духу смердящемъ.

*109 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 31, скороп. разныхъ почерковъ XVIII в., на 132 л., не кончена и въ срединѣ нѣсколькихъ листовъ нѣтъ. Надписи: «Сія книга города Соливычегоцкой купца Прокопья Горичевского, по его веленію Яковъ Шущпановъ подписалъ своеручно 1770 года мая 25 дня. 1770 г. Декабря 20 дня». «Сія книга города соли Вычегодской мѣщанинъ Иванъ Дмитріевъ сынъ Ошмаринъ 29 Августа 1782 г.» Оба оглавленія л. 1—6 въ началѣ окончательно не годятся, такъ какъ въ нихъ совсѣмъ не то, что въ самой книгѣ. Дальше выпишу изъ рукописи.

Л. 6 об. Отъ Никонскихъ правилъ Слова 41.

Л. 7. Филона врача и Ипократа.

Л. 7 об. Галинове на Ипократа. Въ сущности оба одно.

Л. 11 об. «Книга лѣчебная изображенныя отъ многихъ философовъ и отъ мудрыхъ лѣкаревъ переписъ всякимъ зельямъ отъ всякихъ недуговъ по главно». Глава первая—какъ у человѣка на помощеніи знати?

Но этой первой главы въ самомъ содержаніи въ началѣ нѣтъ, а вмѣсто того въ концѣ за неконченнымъ содержаніемъ стоитъ особо предисловіе объ уринахъ. Вообще, несмотря на дословность какъ заголовка, такъ и первыхъ главъ (съ 105 р., а въ срединѣ цѣлыми главами изъ 101 рук.), на порядокъ размѣщенія главъ по 107 рук., на поразительную близость содержанія въ цѣломъ съ основной 110 рук., приведу для сравненія названія всѣхъ главъ съ числомъ стиховъ, благо ихъ немного, а въ 105 р. они не всѣ приведены.

Л. 12—101, гл 1. Такъ сказать вступительный порядокъ къ больному. 2 что ѣсть и пить больному. 3 о винѣ жженомъ. 4 вырвано что то вродѣ гигиены.—Лѣчба фрянская и нѣмецкая отъ фрянцюзехъ, сирѣчь болячекъ—5; зелье болячки живить—5;

Спускъ болячечнымъ зельямъ *норусски* щепотнымъ—18; Глотки спущать—2; Подкурки дѣлать; 10. Начало мастомъ различнымъ, мальханамъ живучимъ—15; Мать на гнилецъ—27; О волосатикахъ—14; Аще много жерлъ имать—12; Болячка моровая въ горлѣ—5; Мокрая болячка



въ горлѣ—6; Кто опухнетъ, изломъ, чрево въ мудѣ и пр.—14; вывихъ—3; изломъ—9; Мазь на битыя раны—5; 20. о травѣ чернобыли—3; рана стрѣляная—4; Сердце болить—19; 23 и 24 главъ нѣтъ; о шелудехъ — 14; о главной б-ни—8; Змія ужалить—12; не можетъ мочитца—13; Задній проходъ займетъ—20; 30. Падучая—3; Грыжа въ рукѣ или гдѣ—13; горбъ отгрызей—3; чрево держить—1; кашель — 20; Жена не можетъ разродиться—3; Изъ рта воняетъ—7; Глухота—13; чтобъ комары не ѣли—2; тѣло чисто и бѣло—4; 40. Аще кого потворять (отравы, Зм.): 1 куколь, 2 попутникъ, 3 рѣтка, 4 полынь, 5 хрѣтъ; горячая б-нь—2; пчелы водились—3; желви—3; Ранехъ свѣжлхъ—3; Очныя зелія и немочи—60 (полное ученіе о глазныхъ б-няхъ л. 45—57); Кила—26 (л. 57—62); нечисть, струпья великія—2; волосець—4; Внутри кровь замерла—7; 50. обжоги—8; огородъ пахать—6; злой струпъ, короста, шелуди—6; Ознобины—2; О зубѣхъ—15; желѣзо растворить, лицо незябло, нога гниетъ, въ человѣка вѣтръ войдетъ, носъ заляжетъ; Огневая—9; видѣніе рябо и угрѣвато—6; Чрева выходить—2; Глисты — 8; 60. Крапива, мокрица, вередъ, ребро болить, калина, чеснокъ отсудорогъ, лишай, отъ мухъ, у жены кровь и пр.—16 на летячій огонь; о водяныхъ *переломъ*—3; Мышь отогнать, звѣря ловить, клопы, твари въ ушахъ, короста, свѣрбежъ—23; желвы подъ щеками — 6; ухо болить, волосъ въ ранѣ, глотки дѣлать, тараканъ въ ухо, чихнетъ человѣкъ, бородавки, осипнетъ, въ ротъ кинется ртуть и пр.—16; Всякую траву рвать на ветхомъ перекрѣѣ: 1 дикая рябина—девятибратъ, или девятильники, 2 Девяти силъ—рябинка растетъ, цвѣтъ и пр., 3 покровки, 4 рзикъ, 5 Бридена — по руски Чечуйная трава, 6 Копрь, 7 Попутникъ, 8 мята, 9 касатикъ (бѣсъ не приходитъ), 10 прострѣлъ—10; копыто лося (въ перстнѣ отъ злаго духа), ласточкинъ камень, орловъ, кобылій щавель отъ изгави, свабесла и др.—16; Чаберъ, дубовый листъ, макъ, рѣпа, ретка, горохъ, яйца, конопля, инбиръ, мускатный цвѣтъ, гвоздика, перецъ, бобки, груши — 31; о всѣхъ недугахъ, главныхъ б-ни—10; Указъ о очныхъ б-нѣхъ—4; Носъ заляжетъ, уста пересядутца, вредъ войдетъ, мозоли—6; Гл. 70. Сказаніе о горлѣ—9; сказаніе о шеѣ — 5; о сердечныхъ б-нѣхъ — 9; о желудковыхъ б-нѣхъ, печени, селезеніи — 9; о ятрахъ (яичкахъ) — 8; Чревныхъ б-няхъ — 24; О лядвяхъ, бедрахъ, егда человѣку дна? пакостить — 11; О грыжѣ въ истахъ — 8; бородавицахъ—3; О внутреннихъ б-няхъ, горячесть, студеность, деснахъ, грудехъ, изломахъ, вывихахъ, болячкахъ, коростахъ на разныхъ мѣстахъ (21 *Лукавомъ дустъ*), падучки, отравы, нехотѣніи ясти, о тузѣ, кручинѣ, червь въ ранѣ, руки терпнуть, змія уясть, бѣшенный песъ, о рватѣ (колючей боли, Зм.) уразѣхъ, шелудяхъ, сѣдыхъ власахъ, не можетъ спати — 57; 80. Повѣданіе о феріятицѣ—24; О золотой травѣ—2; Отокъ изгнати—8; о водкахъ аква окулоромъ, ак. петрогелини... всѣхъ 23, большею частію испорченныя латинскія названія. Гл. 84. Лѣчебникъ конскихъ всякихъ

немочей—30, некончена. Съ 26 также вырваны листки и до гл. 91, потому пишу здѣсь по оглавленію. Указъ о крови, т. е. унятіе ея изъ носа, раны и др.—10; Очи болятъ; о тяжкомъ дыханіи—2; О грыжѣ подпупной, водяномъ проходѣ и др.—5; Ознобъ; водяной ожогъ—3; 90. трава Кудрявый дягиль и о окорѣ — 4; О травахъ и о силѣ ихъ: *Одолѣнь* (*дягиль*), Кудри, воронецъ, Петровъ крестъ, Кукуй или Кокушечникъ, Котовы муде, Девясилъ, Одолѣнь. Прострѣлъ, другой прострѣлъ, золотуха, укашъ, жороха, Халимъ, Иванъ, Адамова голова, Чапъ (Чалъ), Бранецъ, Подлѣсный перецъ, Мачеха, Ахтонъ (Ахтомось), Измавга, Осоть, Ровень килонъ, Парамонъ, трава походить на дикую мяту, Рябина—27 (какъ и въ другихъ лѣчебникахъ, но ихъ меньше); Глава 92. Кому голосъ сипнеть, укусу дѣлать, хрѣвъ сушить, хмѣль водить, обжоги, отъ мороваго повѣтрія скоту — 6.

Это послѣднее въ Указѣ изъ Архангелогородской губернской Канцеляріи 1739 іюня 21.

Л. 101—109 «Предисловіе о уринахъ» на 8 листкахъ, какъ не разъ читали выше въ другихъ лѣчебникахъ, даже какъ увидѣть въ мочѣ человѣка стоячимъ, согнутымъ и лежащимъ.

Л. 109—132 отрывокъ (гл. I—VII) «о главѣ» изъ «Проблемъ Аристотеля».

*110 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 8° 1. Лѣчебникъ, скоропись конца XVII в. на 294 л., въ 42 связкахъ по 8 листовъ; помѣта связокъ внизу славянская. Безъ конца.

Указатель 607 главъ, но это больше стихи въ нѣсколько строкъ. Начало, до 257, оглавленія утеряно и замѣнено безграмотно писаннымъ другой рукой съ помарками и рознится съ книгой, почему описываю по книгѣ, хотя 257—607 и здѣсь четко да еще съ краткимъ содержаніемъ. Въ рукописи всего 593 главъ, остальное оторвано. Этотъ списокъ, вѣроятно основной, наибольшій изъ сохранившихся. Изъ него черпалось множество списковъ, потому онъ схожъ (почти дословенъ) сокращенно и съ 16 и съ цѣлымъ рядомъ сосѣднихъ и раньше рукописей. Числа главъ оставлены для справокъ.

Указъ какъ велие спущати щипотное: а) спускъ, б) второй спускъ и пр. Гл. I указъ какъ малханы всякіе спущати и масти всякіе и пластыри на всякія болѣзни, какъ ихъ излѣčiti. Это просто перечень лишь состава по нѣскольку строкъ. — 2 и 3 гл. малханъ живучій. — 4 мал. гноучій. — 5 зеленый, 6 бѣлой, 7 живучей, 8 мал. рану чистить, 9 коли рана свербитъ, 10 указъ како ридити масть живу, 12 и 13 ридити

порохъ на дикое мясо, 14 живучее зелье рядити, 15 указъ о францугахъ больному рядити, 16 и 17 ина масть отъ тѣхъ же француговъ, 18 дѣлать зелье рану живить безъ масти, 19 зелье что ломъ гонить и рану живить, 20 пластырь на болячку, коя еще не развалилась, 21 еще рана зудить, 22 кморовой болячкѣ, 23 къ излому, 24 у кого ноги тянеть, 25 еще потный выпьетъ холодно, 26 еще рана тяжела не заживаетъ, 27—31 волосатикъ вранѣ, 32 еще изъ раны жидкая вода, 33 и 34 какъ уразъ лѣчить, 35—39 чревоболія, 38—41 еще займется задній проходъ, 42 и 43 займется водный проходъ, 44 и 45 чрево выходитъ въ задній проходъ, 46 муди опухнуть, 47 какъ дѣлать пластырь къ муду, 48 чтобы очи не болѣли, 49 еще человекъ не видитъ и волосы растутъ изъ ресницъ (въ глазъ); 50 у кого комчасотей (камчугъ); 51 и 53 у кого волосы растутъ въ очехъ, 52 опухъ въ очехъ (кровь бѣлаго голубя), 54 болятъ очи; 55—59 бѣльмо на очи; 60, 2, 3, 4 лѣчить шолуди, 61 оплѣшивѣеть кто; 65, 6, 7, 8 и 70 оглохнеть кто; 69 ухо заложить; 71—75 кто кашляетъ; 76 о старомъ кашлѣ; 77 отъ желвей (желчь живой змѣи); 78 и 79 изо рта воняетъ; 80 голова болить, 81 воняетъ изъ души, 82 ломота; 83 грыжи; 84 и 85 лядвея грызеть; 86 грыжа въ рукахъ; 87 въ ногахъ; 88 въ ранѣ грызеть; 89, 90, 91, 92 признобить руки и ноги; 93—4 ожегъ; 95 зубы болятъ; 96 коли зимница иметь; 97 кого усови держитъ; 98 еще нападетъ желтина; 99 у кого виденіе рабо и угревато; 100 отъ синевы на тѣлѣ; 101 болятъ колѣни; 102 корчить ноги; 103 мозгъ и умъ рушатся; 104 голова болить и шумить; 105 о тяжкомъ желудкѣ и о глистахъ; 106 свербежъ; 107 падучка; 108 уяденіе злыхъ очей; 109 укусъ бѣшенанаго пса или волка; 110 отъ кручины; 111 отъ огневой болѣзни; 112 начата и зачеркнута; 113 — 126 въ книгѣ нѣтъ; 126 чтобы жена не давала стороннимъ содомить вырви у жены съ чела волосъ сожги на пепелъ измажь свой михирь і пребуди съ нею ино тебя учнеть любить и небудеть съ инымъ блядить; 127 тожъ тиной съ озера; 128 мужъ станетъ небречи жену измажь его саломъ медвѣжьимъ; 129 хочешь вѣдети что сонная женщина про себя скажетъ приложи совиное сердце къ лѣвому боку жены; 130 что жена родить? удой ея молоко, аще всплыветъ то дѣвицу; 131 жена долго неродить. Напиши (молитву) и положи ей за пазуху; 132 испытати дѣвицу: положи зерно житное въ воду, не намокнетъ не чиста, а намокнетъ чиста; 133 урѣжь живому лосю правыя ноги и копыта, сдѣлай два перстия отъ *злаю духа*; 134 нѣтъ; 135 не забли ноги; 136 чѣмъ бороду чернить; 137, 138 кто сипавъ; (139 — 147 въ книгѣ нѣтъ); 139 сады морозомъ побьетъ; 140 чтобы звѣрь капусты не ѣлъ; 141, 2, 3, 4 нѣтъ; 145 и 146 о пчелахъ; 147 и 148 дворъ на новомъ мѣстѣ; 149 о . . . щела изъ дому (въ книгѣ 149—161 нѣтъ); 150 о тесту; 151—155 о конѣ; 156, 157 кто не хочеть пьянъ напиться; 158 коли тараканъ въ ухо вползеть; 159, 160 кто огнемъ

\*

сгорить; 161 какъ глотки дѣлать; 162 еще кого перелой держить; 163 короста; 164—169 кобылей щавей; 165 свербежь; 166 уши болятъ (все это по нѣскольку словъ); 167 выганиваетъ женскую б-нь; 170 инбирь; 171 гвоздика; 172 морковь; 173 перецъ; 174 о бобкахъ; 175 макъ; 176 хрѣнь; 177 рѣдькѣ; 178 рѣпѣ; 179 о яйцахъ; 180 о горохѣ; 181 бобу; 182 о коноплѣ; 183, 184 попутникъ; 185, 86, 87 семя кропивное; 188 о чабрѣ; 189, 193 листь дубовый; 190 щавей; 191 клей вишневой; 192 о грушахъ; 194 о посиѣ морскаго звѣря; 195 млеко козье; 196 бѣльмо; 197 шелуди (кажъ человѣчій); 198 отъ озноблнѣ (мочей); 199 кто часто спытъ (заячья кровь); 200 уста развяжутся; 201 еще человѣкъ надмится, дай медвѣжью желчь; 202 еще чихнетъ; 203 болятъ жилы ножные; 204 мальханъ къ ранамъ болящимъ; 205 старомъ кашлѣ; 206 о грыжѣ; 207 сѣра живая; 208 кто недослышитъ; 209 у кого омакъ находить; 210 о проходѣ на низъ; 211 вода изъ травы душицы; 212 о сочевицѣ; 213 заболить поясница—утинъ; 214 трава котлець; 215 солноротъ или хоробрець; 216 о усовехъ; 217 кого змѣя укуситъ (216—229 въ книгѣ нѣтъ); 218 о лицѣ; 219 чтобъ лицо не заблю; 220 человѣкъ осипнетъ; 221 о коневѣхъ щавье; 222 о мушкатѣ; 223 о чахотѣ; 224 о дубовомъ листѣ; 225 у кого горло задегетца; 226 о яйцахъ; 227 у кого утроба болитъ; 228 кто окормленъ; 229 о нутрѣ; 230 отъ щипоты и ломоты; 231 трава молодило; 232 еще отходить глава или составъ терпнетъ; 233 о сверчкахъ и о тараканахъ; 234 капусту садить; 235 насморчъ бываетъ; 236 и 237 отъ ознобу мозга; 238 зубъ болитъ; 239 горло опухнетъ; 240 одышка; 241 о мушкахъ; 242 о гвоздикѣ; 243 корица; 244—5 бобъ; 246 верба; 247 горло сипеть начало; 248 нрѣ носа кровь; 249 трава черная пугвица; 250 — 54 чеснокъ; 254 изъ кирпича масло; 255 можжевельныя ягоды; 256 пельнь трава 3 листка; 257 чеснокъ; 258—64 кропъ огородный; 264—5 анисъ; 266 лебеда; 267 крапива большая; 268 миндальныя ядра; 269 мята (начиная съ пельни уже по страницѣ, оглавл. той же руки и похоже на Прохл. Вертогр.); 270 свекла; 271 василиски трава; 272 корень чемерицы; 273 душица—12; 374 сочевица по русски *черевница* — 6; 275 ячмень; 276 пшеничный иль (амедумъ); 277 макъ; 278 лукъ кривой; 279 чеснокъ дикой; 280 попутникъ большой; 281 девясилъ; 282 морковь; 283 бѣлая горчица; 284 щавей молодой; 285 овесъ; 286, 87 дубъ и кора; 287 зеліе хоненъ; 288 укусъ; 289 борыць; 290 капуста огородная; 291 мясо всякое; 292 капуста; 293 о водѣ; 294 бенидикта трава; 295 бѣседа о камняхъ: алмазъ (въ книгѣ 295—98 пропущ.); 296 серебро; 297 ртуть; 298 мышьякъ; 299 золото; 300 хрусталь; 301 киноваръ; 302 пепель; 303 королекъ; 304 магнитъ; 305 жемчугъ; 306 нефть; 307 яхонтъ; 308 соль; 309 нашатырь; 310 сѣра; 311 кирпичъ; 312 бирюза; 313, 14, 15 купоросъ; 316 аспидъ; 317 сардисъ; 318 змарагдъ; 318 попутникова вода; 319 капустная вода; 320 вода

романовы травы; 321 вода изъ рыбы — рака; 322 буквичная вода; 323, 4, 5 ячменная в.; 326 в. обычнаго хмѣлю; 327 изъ маковаго цвѣта; 328 изъ липоваго цвѣта; 329 вода дягилова корня; 330 изъ рѣпниковой травы; 331 изъ кувшинцоваго цв.; 332—3 изъ молодаго лопушника; 334 ведренець; 335 в. корня девясилаго; 336 масло изъ кирпича; 337 оерьякъ; 338 коея ради б-ни банки ставить; 339 о улинаре (мочѣ для опредѣленія б-ни и смерти); 340 о главной болѣсти и о пугуляхъ; 341 кровь безпрестанно усты и носомъ; 342 кровопусканіе; 343 изъ евангелія въ сырную недѣлю ко уздравленію тѣла; 344 воловій языкъ; 345 о пропускѣ на низъ; 346 о глистахъ; 347 предисловіе о уринахъ како осмотрети; 348 о лютомъ кашлѣ; 349 како тобѣ пургацею dospѣвать; 350 нутро гнѣтъ; 351 печень или жила испортилась; 352 имена ведемъ (какіе-то знаки буквами, большею частію Г); 353 кровь изъ носа; 354 лѣкарства отъ нутре; 355 пити зелье отъ нутри; 356 о главной б-ни; 357 на дичь зелье; (358 пропускъ и въ книгѣ и много такихъ, такъ какъ очень часто листки вырваны); 359 усови и языкъ неворотится; 361 отъ мѣсячныхъ б-ни; 362 кто на смерть окормленъ; 363 л-ва отъ нутри; 364 о чахотной немочи; 365 займется задній проходъ; 366 бѣльмо на глазу и мракъ въ очахъ; 367 камчугъ; 368 лицо рябо; 369 проказа на лицѣ; 369 живить безмягченія; 370 лице рябо или угри; 371 бѣльмо на глазу; 372 короста; 373 у кого изъ очей гной идетъ; 374 ломота въ костяхъ; 375 зубная боль; 376 нутряной чемеръ; 377 ожога водою; 378 приключитца притча; 379 глубокая сѣченая рана; 380 нутряная кумоха; 381 убой; 382 зубная болѣсть; 383 о мальхане со ртутью; 384 нечистъ на лицѣ; 385 лицо и руки не зябли; 386 лицо на солнцѣ не горѣло; 387 чтобъ лицо красно и бѣло; 388 волосатикъ; 389 желви; 390 изгана; 391 у жены дѣтей нѣтъ; 392 отъ летячаго огня; 393 никто зла бы не мыслить; 394 ожогъ огненномъ; 395 напустятъ икоту; 396 нутряная грыжа; 397 о гриже и о щипоте; 398 отъ грыжи составъ желтый; 399 отокъ пухнетъ; 400 сердце здравить и сонъ легокъ даетъ; 401 заболить сердце или пупъ; 402 б-ни по суставамъ; 403 кто ожжется варомъ; 404 какъ составить вотка на раны; 405 отъ всякаго урза; 406 руки и ноги терпнуть; 407 какъ желѣзцо изъ человѣка вынять; 408 червь въ рукѣ или ногѣ; 409 глухота; 410 желѣзцо или пулька въ тѣлѣ; 411 корица; 412 нутряная грыжа; 413 щипота; 414 въ поясницѣ волосатикъ; 415 займетца задній проходъ; 416 щипоту изъ костей, мертвый плодъ изъ матки выведетъ; 417 нѣтъ; 418—19 губа паккуля; 420 на шеѣ желви; 421 горло пухнетъ; 422 послѣ немощи одышки; 423 у коня мыто; 424 сухое зелье; 425 мальханъ живучій; 426 щипотное зелье; 427 отравятъ человѣка; 428 мокрость и б-нь главная; 429 какъ варить свекольный разсолъ; 430 въ огневой лежитъ кто; 431 у кого уши заложить; 432 чрево или желудокъ болить; 433 о ломотѣ со отокѣмъ; 434 о дур-

номъ мясъ; 435 у кого займется задній проходъ; 436 о грыжѣ и о Утинѣ; 437 о лому что нагрызеть горбъ; 438 о грыжѣ нутряной; 439 отъ ожогу; 440 какъ кудри на власахъ дѣлать; 441 у кого пулька въ костѣ или въ ранѣ; 442 кому покорчить жилы (въ книгѣ этой, да и очень многихъ главъ недостаетъ, т. е. пропущены, а въ оглавленіи часто переврано); 443 писать по скляницѣ кровію; 444 о болячкѣ змиинный глазъ; 445 отъ щипоты сухихъ фрянковъ; 446 отъ нутряной болячки; 447 отъ ломоты фрянковъ; 448 отъ всякой нутряной болячкѣ; 449 о ранѣ сѣченой какъ борзо заживитъ; 450 изъ нутри грыжу, порчу и уразъ великій выгонитъ; 451 отъ лихихъ болячекъ; 452 у кого желви явятца: 453 како рана скоро заживити; 454 помочь въ утинѣ; 455 отъ чирьевъ и отъ уразу; 456 отъ грыжи нутряной; 457 кому зубы розсадаютца; 458 десны болятъ; 459 о седицахъ; сказаніе главамъ о конскихъ лѣчбахъ; 460—494 нѣтъ въ книгѣ.

*Бесѣда многихъ философвъ*, отъ нихъ же лѣчебникъ сей составилъ, о всякихъ цѣлебныхъ вещехъ и какими лѣта возраста коею мѣрою дати лечба. *Дѣлится на 8 частей*: 1 — о травахъ; 2 — о животныхъ; 3 — о птицахъ; 4 — о рыбахъ; 5 — каменехъ многоцѣнныхъ; 6 — разсужденіе о уринахъ; 7 — правило о лѣчбахъ какъ различнымъ недугамъ лѣчба изыскати врачемъ и 8 — о человѣческомъ возрастѣ... Все это на 10 страничкахъ.

Гл. 495. Указъ о уринѣхъ како зря вонь болѣзнь и вѣкъ человѣчскій и смерть видѣть; 496 о лекарствѣ уринномъ ею же еси видѣли, аще обрящеши болѣзнь воуринѣ сдѣяши и лекарство; 497 *утинъ или спина болитъ*; 498 аще боль (т. е. больной) не спитъ; 499 капусту садить; 500 сверчкахъ и тараканахъ; 501 голова болить или суставъ терпеть; 502 мракъ находить; 503 полголовы болить; 504 кое бы время кровь пустить; 505 аще трухавъ человѣкъ; 506 власы сголовы ползутъ; 507 глава болить и потѣеть; 508 красно въ очехъ; 509 кровь изъ носа унять; 510 зело кровь изъ носа; 511 устне разсаждаютца; 512 зубы болятъ; 513 горло сипитъ; 514 шея скърываетъ; 515 желудокъ болить; 516 кручину соблевать; 517 ноги отекутъ; 518 жила надымаетца; 519 жилы корчить, лядвія болятъ, суставы тверды; 520 задній проходъ займетца; 521 утроба держитъ; 522 *егда два пакости творитъ*; 523 отокъ, *вода межъ плотію*; 524 язя? водная; 525 селезенка болить; 526 на вредѣ *трудъ* (не струпь ли?) дикій родитца; 527 своробье (свербежь) и короста; 528 зелья варить на всякія раны; 529 проказа; 530 лѣтящій огонь; 531 о наживѣ; 532 злой струпь на тѣлѣ; 533 мозоль родится; 534 *о пѣвицахъ*; 535 лѣчить раны и струпь; 536 опухоль на ранѣ; 537 о глистахъ и всякомъ живущемъ; 538 кто подъ себя мочитца; 540—41 о лишаяхъ и о бродости; 542 о забели въ костяхъ; 539 б-нѣ въ ухахъ или въ костяхъ; 543

ко ожогу тожъ твори; 544 опухоли михиря; 545 объ отоцѣ во устѣхъ; 546 корченіе жилъ; 547 болячки на устѣхъ; 548 блѣваніе безмерно; 549 сердце и желудокъ болятъ; 550 глисты и облива на тѣлѣ; 551 шелудяхъ; 552 о трясущихся жилахъ (съ 548 по 560 въ подлинникѣ зачеркнуто, т. е. ихъ въ книгѣ нѣтъ); 553 о гноевой б-ни; 554 изломѣ костей; 555 ручные щипоты; 556 о запорѣ заднемъ и водяномъ; 557 о водномъ пролозѣ; 558 болятъ бедра; 559 голова болитъ; 560 варить винный уксусъ; 561 опухоль всякая; 562 глисты; 563 грызеніе пупа; 564 очная б-нь; 565 коростахъ; 566 болѣзнь селезенки; 567 уразъ или язва глубокая; 568 кручина соберется подложку; 569 мочиться не можетъ; 570 унять бражника отъ питья; 571 еще вредить усовья что; 572 селезенка болитъ; 573 огневой болѣзни на семь дней инова мѣсяца; 574 о трехъ кашлехъ; 575 теченіе утробное многая недуги являя; 576 огонь четверолунный держитъ; 577 о многихъ коростахъ; 578 еще ли сохранится; 579 начнетъ плеча гнить; 580 чтобъ ячмень червь не ѣлъ; 581 гусеница овощу не ѣла; 582 когда кровь пускать въ наставшей лунѣ; 583 разумѣть и лѣчить опухоль; 584 масть живучая и гноющая; 585 дурное мясо согнать съ раны; 587 когда оба прохода займутца; 586 раны отъ плегости бжюсти; 588 пригоже нутряной б-ни; 589 больной желудокъ очистить; 590 займется урина; 591 какъ на зубы вотку пустить; 592 болячку не можешь заживитъ; 593 повѣтріе какое на челоуѣка нападетъ; 594 *Грузло* сирѣчь кровавый пострѣлъ; съ 595 по 606 зачеркнуты такъ какъ въ книгѣ они оторваны;—595 память забывливъ; 596 утроба унять отъ бжганія; 597 объ опухоли; 598 отъ гнѣвной болѣсти; 599 лѣкарство нутру и всего живота; 600 о глоткахъ; 601 нутряной болѣсти; 602 утробной болѣсти; 603 сухомъ кашлѣ; 604 печень и сердце болитъ; 605 дрожъ беретъ и въ огонь мечетъ; 606 у кого кашель великъ. Конецъ оторванъ.

*111 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 8°, VI, 9, скороп. XVII и нач. XVIII в., на 308 листахъ. Безъ начала и конца, лишь главы 36—418. Начало рукописи очень обветшало. Главы носятъ по два числа, одно изъ нихъ взято по всей вѣроятности изъ прежняго списка, откуда выписано. Рукопись ясно сродни 107-ой и особенно 110-ой р., но имѣетъ свои особенности, какъ на 301 л.; поэтому мы помѣстимъ здѣсь ея оглавленіе, хоть и не все.

Гл. 36 о вишняхъ; 37 о грушахъ—4; о воспѣ; подѣсникѣ, Галинѣ глаголетъ въ 6-й книгѣ (каждый почти стихъ начинается древнимъ писателемъ. Содержаніе кратко, мѣстами близко къ 16 рук., но противъ 107 рук. полнѣе, водъ много больше, о уринахъ гораздо полнѣе. Какъ видно, всѣ они черпали изъ 3 или 9 рук.)—13.

40 (33) семя свороборинное—5; сабуръ—29; Ливантъ—10; пѣна мор-

ская; орѣхъ — 7; (съ 45 и 46 пропущ.) синойдой древо — 9; орловы очи — 27; 50 (41) полынь — 23; вода изъ полыни — 24; чеснокъ — 25; кропъ — 21; анисъ — 18; лебеда — 15; крапива — 29 (колика, драхма); Платеріусъ глаголетъ въ своемъ странникѣ...?: трава и вода той травы — обѣ — 18; 60 (42) свекла — 7; свекла бѣлая — 3; васильки — 21; чемерица (большую частью при главѣ названія травы нѣтъ, а найдемъ его въ какомъ-либо §) — 19; душица — 8; вода той травы — 7; сочевица — 9; ячмень — 9; амидумъ (изъ ячменя) — 15; макъ — 14; 70 (61) лукъ — 29; чеснокъ — 19 (искуснымъ мастеромъ Иваномъ во градѣ Парису); попутникъ большой — 21; попутникъ меньшей — 16; девясилъ — 15; корень девясила — 5; бѣлая горчица — 9; шавей — 23; овесъ — 9; дубъ — 14; 71 (80) дубовая омега — 6; агарикъ фумигарова трава — 6; уксусъ — 7; борщъ — 4; капуста — 11; 85 (76) мясо — 12 капуста — 9; Ипократъ глаголетъ въ книгѣ о черномъ движеніи и водномъ теченіи. О водѣ 17 — (мясо, вода, совсѣмъ гигиена); бенедикта; алмазъ (почти тоже Прохладный Вертоградъ другой постановки) — 9; 80 (90) сюрма — 7; серебро — 7; ртуть — 7; мышьякъ; злато (Пементіева 6-нь) — 18; жажду уйметъ, молоко у мамокъ гонитъ — 2; киноваръ — 6; пепелъ — 6; корольки — 14; 99 (90) магнитъ — 4; жемчугъ — 2; нефть — 4; яхонтъ — 8; соль морская — 16; нашатырь; сѣра — 8; кирпичъ — 4; бирюза; ярь — 3; 109 (100) купоросъ.

Глава 143 (134) предисловіе объ уринахъ; отъ кашлю; пурганція; еще печень гніетъ; отъ крови изъ носа; отъ желудка; груди, пурганція глотки, отъ главныхъ мокрости, о подкуркахъ; можжевельныя ягоды; трава ужевникъ; 154 бѣлая горчица; дягиль; попутникъ; осотовое сѣмя отъ окорма. (О строгоновскомъ лѣкарствѣ ни слова); кропъ; 160 куманичный корень отъ трясовицы; сверчекъ въ ухо; загаръ; усони; крапива; и т. д. Затѣмъ во 2 сотнѣ къ концу о звѣрахъ, какъ по стеклу писать и конскіи лѣчебникъ.

301 разсказъ, какъ нѣкто путешествующій царь побывавши во всѣхъ странѣхъ (и славянскихъ) Египтъ, Аравію, на островахъ Средиземнаго моря, въ Малой Азіи, Вавилонѣ, Синаѣ, Черномъ морѣ, Италіи и кромѣ того, собравъ тамъ свѣденія о травахъ, скотахъ, каменіяхъ, растеніяхъ, зельяхъ и о силѣ ихъ и пр. описать восхотѣхъ; таковы Ависенъ, Ипократъ, Филонъ, Галіенъ, Серапіонъ, Платеріусъ, Плиніи, Dioscoridъ, Пандекта, Мезу, Альманзоръ и книга та названа *Ортулусъ Санититисъ*, на 8 частей раздѣленная: 1 о травахъ; 2 животныхъ; 3 птицахъ, 4 рыбахъ, 5 каменяхъ, 6 разсужденіе уринное; 7 правила о лѣчбахъ, и како изыскать врачеваніе; 8 о человѣческомъ возрастѣ... въ которую мѣру давать лѣчбу; подробное описаніе дитя, отроча, юноши, мужа, средовичъ, старецъ, и все по 7 лѣтъ въ каждомъ разные приемы лекарствъ и разные страсти; 303 наканунѣ лѣчбы не ѣсть, какъ и въ лѣчбу и мочу въ склянницу. Починается 6 лѣкарствъ уринныхъ. Если урина красна, то дай и т. д.



Затѣмъ опять: Аще (304) у кого утинъ... и т. д. или егда окормъ... то то, большей частью уже извѣстно. Повѣданіе пардійскихъ (парижскихъ) врачей царю французскому о моровомъ повѣтріи (418) чуть недословно наука врача Моисея. «Повѣданіе вельми дивно есть коли хочешь (тожъ р. 107) князь милый не впасти въ великія немощя тогда ся держи того уставленія и положенія, что ся Аристотель мастеръ писалъ есть до царя Ал-дра Македонскаго». Тожъ самое писали и пардійскіе врачи къ царю французскому. 419 кого родить сына или дочь. Рук. не окончена.

*112 рукопись.* Ундол. 696, 8°, 190 лист. скороп. XVII в. Безъ начала и конца. Сборная.

1) Сначала о дѣланіи малхановъ, потомъ: аще у кого того, то возми того-то и пр. Всего 458 главъ почти тожъ, что 110 р.

2) Выписки тою же рукою изъ лѣчебника близкаго по содержанію къ 10 рук. 249 главъ.

3) изъ 3-го лечебника 29 главъ: Аще и пр... и отъ франчуговъ, побоевъ и пр. Какъ часть его травникъ 5—6 травъ т. е. водъ изъ нихъ. Все на 8 лист. Не кончено.

Вся же эта сборная рукопись тоже, что 110 р.

*113 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 25. Лѣчебникъ скороп. XVII в. Безъ начала и конца, 58—750 стиховъ. Трехлѣтова № 64. Въ общемъ тоже, что рукописи 110 и 112, лишь порядокъ стиховъ мѣстами не тотъ. Видно, что всѣ эти три рукописи выбраны изъ большихъ лѣчебниковъ. Указаніе главъ откинута, стихамъ данъ общій счетъ. Мѣстами они, особенно въ началѣ, дословны. Изъ нашихъ списковъ 113-й самый полный. Весь этотъ рядъ рукописей представляетъ попытку сокращенія нѣсколько иную, нежели сокращенія того же источника, закончившіяся Прохладнымъ Вертоградомъ. Только въ послѣднемъ, кромѣ одного сокращенія, видна и созидательная работа, чего здѣсь не замѣтно. Если прибавить къ этому мѣстную отдѣлку нашихъ доморощенныхъ составителей, понятными станутъ ихъ разнообразныя отгѣнки. Этотъ родъ лѣчебниковъ былъ тоже излюбленъ,—судя по количеству оставшихся списковъ,—и вѣроятно раньше своего свояка, Прохладнаго Вертограда. Распространялся онъ между болѣе мелкимъ не московскимъ людомъ, предоставивъ Вертоградъ именитымъ лицамъ, но выполнивъ вмѣстѣ съ тѣмъ тоже просвѣтительное дѣло.

*114 рукопись.* Погод. собр. 1681, 4°, Лѣчебникъ, скороп. XVII в., безъ начала и конца, листы 19 — 73. Съ большими пропусками.

Л. 19. Крапива (каждый стихъ отдѣльной строкой); гл. 2 шавель; верба; 4 дубъ — пропускъ; гл. 21 очи кровавыя, (не по Флоринскому); зубы червивые; составы и спускъ зельямъ клѣкарству; масти ломотныя и щепотныя; на ногахъ болячки гнѣющія; сперва сворбежъ, потомъ маленькая дырка и вода потечетъ (возми того-то столько-то золотниковъ смѣшай сожги и мажь или пей); 5 средствъ отъ того же; голова шелудави...; кровь залегла; грыжа въ лядвяхъ (большую частью болѣзни хирургическія); килу нагрызетъ; кости болятъ; камень въ мошонкѣ; 30 руку изломаетъ или ногу; больной неспитъ — ущепи *желоба что вода капаетъ съ хоромъ*, клади подъ головы будетъ спать; озноблина; грыжа дѣтская — съ доски или бревна на коемъ родить жена, ущепи и тѣмъ прижги больное мѣсто Господь дастъ уздавѣетъ (и т. б. ч. лѣкарствъ); отъ глухоты; удушье; болѣзнь сердечная и колотье въ бокахъ; заживленіе ранъ кто кнутомъ битъ; о водномъ недугѣ (все по строкѣ... Кажись несомнѣнно русскаго составленія); болѣзнь горляная — трава Бурмесь; 40 шумъ въ ушахъ; желтость; разсѣдины на рукахъ; № 19 и 20 змія укуситъ; 44 № 21 о сонномъ соблазнѣ — латуново семя, что бываетъ у купцовъ и нѣмцевъ; лишаяхъ; во ртѣ прыщякъ — медь съ солью; угри; у кого голосъ или питье перейметца; вывихъ; 50 № 29 масть на битое мѣсто; подъ глазами синие; волосы падаютъ; чтобъ толсту быть — сорочинское пшено; раны ногъ; отъ грыжи и ломоты; отъ окорма суемой — бѣлокъ яичный, *мышьякомъ* — воды студеной много; отъ утробы — трава хвощъ; 58 мальханъ дѣлать живучій; пропускъ; глава 62 № 1 болячки еще не развалились, 2 моровая болячка, 3 рана послѣ волосатика; 4 указъ дѣлать малыхъ. зеленый; 5 хилой мальханъ; 6 болячки; 7 уразъ лѣчить; 8 объ изломѣ; 9 займетца задній проходъ; — 10—11 (эти №№ вѣроятно выборка для составленія новаго лѣчебника) займетца вода; 70 № 12 афендронъ выходить изъ чрева; шулята пухнуть; носъ занимаетъ; больной не спитъ — положи подъ голову напускной хоромной травы какойнибудь будетъ спать; дитя много спитъ — зайчую мошонку сосать; какъ уморить желва; 76 № 18 на свербячку и плащцу; пропускъ л. 40 — 51; затѣмъ гл. 126, 127 и 128.

Л. 60 обор. О травахъ: 1 есть на землѣ трава Адамова голова и пр. Смотри простые лѣчебники.

*Въ 25 рук.* Отд. II-й, лѣчебникъ старый. XVII и XVIII в.

Л. 137—141. Указъ ставить водки. См. въ сноскахъ за 79 р.

Л. 141 — 168. О французской болѣзни. Спускъ отъ грыжи. Кто обварится или сожжется. Огородное сѣяніе и паханіе. Чтобъ хорошо

лукъ родился. У кого глисты въ утробѣ... О лошадяхъ и пр. и пр. Озноблинѣ, тяжкое дыханіе, угрызеніе змеей, чѣмъ заушницу лѣчить. Инбирь, мушкатъ, орѣхъ, рѣпа, рѣтка, яйца, горохъ, бобы, верба, буковица, проскурнякъ, рѣпникъ, чобрь, куколь, растъ волчій, вишневая камедь, пелынь, чемерица, калганъ, переступъ, ячменная и другія воды. Въ глазахъ волоса, очи свербятъ, слезы. Глухота, зубныя боли. Выгнать мокрость, вреды, желтость, перси чистить, о кашлѣ, камень изгнать, огненную болѣзнь, трасовицу, уаженное гадомъ. Отъ утробы, короста, угри, лишай, у кого *животъ выходитъ*. О зачатіи во утробѣ женщины... Въ какіе дни не пущать крови. Рукопись близка къ 122 р.

Выписано изъ разныхъ лѣчебниковъ. Ночью не бояться, взять горячее желѣзо рукой, бѣлыя руки имѣть и такъ два листа.

О травахъ и ихъ дѣйствіи, ихъ 20. О нихъ смотри въ простыхъ лѣчебникахъ.

Затѣмъ нѣсколько еще хочешь и пр. Окусъ—покусы, ихъ 9, какъ олифу составлять... и пр... послѣдняя какъ зеленую краску дѣлать.

Явные признаки прониканія въ народъ, но припомнимъ что при Алексѣѣ Михайловичѣ Аптекарскій Приказъ наравнѣ съ придворными дохтурами завѣдывалъ и часовыми мастерами.

Что касается слѣдующаго ряда рукописей, то, несмотря на поразительное однообразіе, приведу всѣ ихъ оглавленія, чтобы покончить вопросъ о лѣчебникахъ, въ которыхъ, что ни составитель, что ни переписчикъ, то новый оттѣнокъ рукописи, спитый изъ тѣхъ же лоскутовъ, но въ иномъ лишь видѣ, по вкусу или заказчика или мастера.

*115 рукопись.* Ундол. 697, 4°. полууст. на 143 л.

«Книга глаголемая о человѣческихъ болѣзняхъ писана рча (1686) году. Сказаніе главамъ:

1 много главныхъ болѣзней; 2 о испаденіи власовъ и шелудяхъ; 3 хоцещи власы черны или желты сотворить; Очехъ; Очныя б-ни; носныя б-ни; насморку, и унятіи крови изъ носу; Аще хоцещи чтобы кровь изъ носа шла; Ушныя б-ни и глухота; о изчищеніи личномъ отъ всякихъ б-ней; Синости подъ глазами отъ удара; 10. о зубныхъ б-хъ; ртяныхъ б. и о духу смердящемъ изъ рта і о б. вдеснахъ; Языковыхъ б. і опаденіе язычка; Горляныхъ б. жабъ, изгагъ, безпрестанномъ отрыганіи; О унятіи жажи и чтобы не жаждалъ очень хмельнаго питія; О б. въ персѣхъ и о немочи въ грудехъ женскихъ и о молокѣ; О плуче сиречь у кого *лехкое* болятъ; Кашлѣ; о блеваніи безпрестанномъ и кровавомъ; аще блеваніе хотимъ сотворити; 20. Тяжкое воздыханіе и о

зсмѣ, а асма тожъ тяжко въздыханіе; о селезенной и печенной немочи; о сердцѣ его б-няхъ и о біеніи; о безсилствѣ; о внутреннихъ и о чревныхъ и о стомаховыхъ сирѣчь о желудковыхъ; О нутреныхъ и о ятсеныхъ? б-няхъ; о усовѣхъ и о колотье; о утробѣ, кровавомъ поносѣ, жиленіи задняго прохода, о входе? афендронове, о глистахъ; О пропу-щеніи нутряномъ, какъ составить пропускное зелье; Чѣмъ окормъ и порча изгонитъ; 30. отъ тоски лѣкарство; о расслабленіи; Чѣмъ память добру сотворити; о меланколіевѣ страданіи, сирѣчь о унынїи; о забытіи ума; о изступившемъ ума; Отъ черныя падучія б. лѣк-во и какъ ту водку составлять; о сухотной; о трясовицахъ; о огневой, отъ чего быв. огонь и жжетъ человѣка; 40. водяномъ недузѣ и о отоку всего тѣла; о желтости; немочь в суставахъ; о наведеніи сна и мѣра сну; О судорогахъ; убой внутри и сверху и отъ разшибенія костей; О поясничной болѣсти; грыжѣ во истяхъ; немочи вмехирѣ; о запираніи мочевої воды и чѣмъ ее изгонити; 50. о камнехъ въ мехирѣ и почкахъ; какъ совокупленіе съ женой имѣти; о умноженіи спермы сирѣчь сѣмени; о долгомъ томленіи въ роду женскомъ; выгоненіи мертвѣго отrotchати; о мастриковой болѣзни; о унятіи менстровой; о вхожденіи баенномъ; немочи въ стегнехъ. 59 О составѣ различныхъ мастехъ и о мочи ихъ; 60. о масти гранцовой, а по руски благодать Божія; 60. м. марціатумъ; м. вапензалфъ; м. Якова, пана Еталіаненина; м. мундификаціумъ; спленетикумъ; м. помада; нутритумъ; м. бѣлой; 68. Бронзалфъ; м. бессикатифъ адфрактурамъ; 70. м. сератъ; діапанфолиюсъ — изъ свинцу; м. діалтея; м. египтіакомъ; м. Базилика, и о иныхъ на сѣченныя раны и стрѣльныя; м. Франчужныхъ какъ ихъ рядити и лѣчить; м. что ломоту гонять, щипоту выводятъ и болячки живутъ; какъ рядити мальханъ (въ этомъ мѣстѣ, какъ видно, переписчикъ допустилъ вольность, т. е. свое оглавление благо о мастяхъ, пластыряхъ и т. п. повторяется по 2 строки въ книгѣ, онъ всѣ ихъ помѣстилъ въ одну главу, такъ что въ книгѣ, напр., о мальханахъ гл. 100, а не 77, о коростѣ гл. 110, а не 80); о пластыряхъ; о немочи ножной отъ цинги, камчуги; 80. о коростѣ, свербежѣ; о гнилыхъ болячкахъ; ожогѣ огненнымъ и водяномъ; озноблины; отъ укушенія и чѣмъ гадъ отогнать; Щепоту изъ тѣла вывести; о задираніи усѣнницъ ручныхъ и о бородавкахъ; ногти отшибенные навести; Потъ уняти и учинити; о ломотной болѣзни и о чепучинѣ; 90. Какъ познавать воздухъ или вѣтры здоровые или нездоровые; о радости и о печали; 92 указъ какъ мочится въ скляницу и познавать мочевою воду. Аще вода желта... черна и пр. и пр., то какое теплое или студеное лѣкарство давати. Аще по водѣ хочешь увѣдати о жизни и смерти. Смотри склянку съ водой, если видишь въ ней человѣкъ стоитъ — то здоровъ будетъ, если погорбился — протянется болѣзнъ, а лежитъ — то умретъ...

Затѣмъ какъ узнать здоровую воду для питья, — гдѣ избирать жи-  
лище и пр.

Наконецъ роспись мазямъ, пластырямъ, сахарамъ, корнямъ и пр.,  
всего по 3, по 4 каждого рода, и по 2, по 3 строки о каждомъ.

**116 рукопись.** Моск. Синод. <sup>408</sup>/<sub>301</sub>, 4<sup>о</sup>, скороп. близкая къ  
полууст. XVII в., на 170 л.

«Книга глаголемая Лѣчебникъ имуще лѣчение всѣхъ недуговъ тѣ-  
лесныхъ иже суть врачеванія зъ Божіею помощію».

Гл. 1 во всякихъ немощехъ, лежа внутреннихъ лечися, ясти не до-  
сыта. 2 глава болить и отъ мокрости главной и отъ мозгу и язычныя  
мокрости составы. (Въ каждой впроч. главѣ есть и не о томъ; названіе  
б-ней и тотчасъ средства) косноязычность; унять кровь изъ носа. 3 шея  
болить и жилы въ ней корчатъ, шумъ въ ушахъ, глухота; Отъ зубной  
боли, Цынга, немочи очныя, Бельмо, темнота въ очехъ, о тусклѣ о белмѣ  
подлинномъ безсумнѣнія, Свербежъ у вѣка, язва, волосъ изъ очю, Черно-  
сти в очахъ; Егда уроки не имуть (По нѣскольку разъ обо всемъ), Отокъ  
и гной изъ очю слезы, огонь въ очехъ. Гортанныя немощи, хрипота и  
сипота. Составъ зелью, аще печень или нутрь портится; Усовехъ, въ  
грудяхъ тѣснота и въ стомахъ тожъ; Отъ колотыя, усowej и селезенки;  
Б-нь въ бокахъ и проч. Нутрь запухнетъ и тѣсно въ животѣ тяжело  
дышетъ; Угрѣхъ, отъ проказы на лицѣ, тѣлѣ, головѣ и за ушами; Из-  
гнаніе личной нечистоты всякія; на угреватое пестрое и т. п. лицо масть;  
У женщинъ лица перхнутся и лупятся; Лице пухнетъ, на тѣлѣ облива и  
на лицѣ. Удушье и кашель, хрипѣніе, въздышка; Отъ старова кашлю,  
удушьѣ; О запорѣ водяномъ и перелояхъ, Камень гонить, моча неидетъ,  
иета болятъ; О заднемъ проходѣ и водяномъ пропускѣ; Запоръ, лоно болить;  
10. Отъ утробы, кровь идетъ задомъ, Кровавая утроба, внутреннихъ б-нѣхъ,  
О боляхъ въ удахъ, Отъ живота женамъ; Брюхо пышитъ, чрево болить,  
отъ пупа (*трава растетъ въ водѣ и по прудахъ на днѣ, много ея в.*  
*Неленни и у Чертольскихъ воротахъ*, Сердечныя и о слезенны б-ни (не  
буду такъ подробно). Желтитъ что, сукно, холстину. У кого б-нь мечется  
по тѣлу (разныя цвѣты); и опять объ очехъ особенно о белмѣ; Кручина  
держитъ и болить. Нехочетъ кровь пускать а пускивалъ. Грыжа коста-  
ная, ломовая, нутряная, Отъ щепоты зелье; Дикое мясо, Фрянки, Грыжа  
въ устахъ, владвѣяхъ; Глисты; Волосяной червь, отъ нырока, Червь в  
ранѣ; Жилы сведетъ, судороги. Чечуй; Отходъ выходить; 20. отъ желу-  
дичны лѣкарство, Желтость. Порча нутра, Окормъ. Отъ камчуга. Отъ  
утина и чемера. Отрыгнаніи и икотѣ, Порченіе кто ичетъ; Блеваніе  
чрезмерно, кровью. Сухота, чихота и кровію блюетъ. Пестрота нероди-  
мая лица, оно ссѣдается, избурчетъ; Свербежъ, почешъ, короста, облива;

Кто отъ великія нуды захирѣть или лихая вошь заѣсть; Почесъ закомъ, коросты 3 (восца, гнойная, 3-я аки пѣязи по тѣлу); Рана отъ ушиба. Сняесть лица. Съ огневой кто неспитъ, застудитъ ее, и вообще о ней; Потеть ему, отъ огневой подошвы болятъ, апетитъ и сонъ дають в огневой, питье, сонъ лишній. 30. Подъ себя мочится. Зелѣ къ дичамъ, Масули морить отъ фрячуга. Ротъ беречи какъ въ зелѣ положить; Аще кинется въ ротъ. Мальханъ гноучій, живучій. У кого михиръ гнѣтъ. Мальханъ на разсѣдины. На лихіа 6-ни. Отъ лежанія болячки (гусиное кало съ масл.). Малх. живучій гдѣ нырокъ избродятъ. 40. О многихъ ранахъ досмотръ, сѣченныя и пр. Спускъ малх. и присыпкѣ. 42 Подъ щеками нечи (пропускъ). 44 Голось, сипота, уяданіе бѣшеной собакой. Лихорадка, отъ лишая (пропускъ). 52 Отъ немощи вѣсь трясется и отъ ругти. Заноза, ноготь спшибень, ногтоѣдица. Бородавицы (пропускъ). Ядро и желѣздо стрѣльное изъ тѣла выгонять. 58 Битому отъ кнутья, московскаго кнутья, сельскаго кнутья. Сливная воспица на лицѣ. 60 Устна сѣдаются. Отъ 6-ни змѣева глаза. Отъ ускопу. Какъ зеленити четки говаяжны или лосиныя; волосы жестки. 64 Сверчки, тараканы. Стародубку пьютъ. Кушать овощъ, Капусту черви бы не ѣли; Кланы. Порохъ дѣлать. Опухлые (отокъ) ноги. Отокъ отнять. Какъ чемерицу пить. Глава болить. 70 ушныя 6-ни, зубныя 6. Питье на службу для дальняго пути (указъ). 72 Кровь изъ носа, въ горлѣ болить.

Рлѣ ноября *Яковъ Малецъ* сказалъ отъ волосатика мясеце, что враковинахъ живеть. Выпись *взята у Ив. Насытки*, а онъ у дохтура (пропуски). Франчугъ въ голени живеть. О Девятисилѣ.

Ч. II, 119—170 л. Указъ главамъ: Мази Базиликомъ, бѣлильная гепсіакомъ, апостолорумъ, алтея, попилева, *Бранфлешъ*, мелироварумъ, отъ свербежа. 10 Отъ нечисти въ главѣ, пластыри; деминіевъ, алванкотомъ, дефензивомъ, діахилень, стиптикомъ, адыкропикомъ, депальма, мелилотъ, стиптикомъ простой. 20 мазъ черная, отъ фрячуговъ, масло кропово, пельнное, анисъ, купоросное, ентарное, размаринное, коричное, миндальное, гвоздичное, 30 можжевело, мятное, Алекс. пропріетатись, Алексиръ родорфини. Отъ зубовъ составъ (пропускъ). 39 О мѣсячномъ очищеніе женамъ. 40 Язвы лѣчить. Задній проходъ займется. Глисты. Пострѣлять. Очень спитъ. Усови. Въ огневой не спитъ. Отъ сверботы мазъ. Вогневой болить. *Натужной поносъ*. 50 Кашель. Трясовица. Обморокъ. Тяжкое дыханіе. Ногтоѣдица. Усови. Внутри фрячуги. Какъ фирьякъ пить. Ломъ вглавѣ. Вочахъ. 60 Бѣльма, Порча, укусы гадовъ, нечисти. Глазъ нечистъ, бѣльмо. Объ очахъ. Нырокъ. Внутри немочи. Мазъ отъ фрячуговъ. Указъ о фирьякѣ. Вода немощнаго. Кровоупущаніе. 70 окормъ. О потворныхъ болѣзняхъ. *Нежить влезъ вруки*. Ломъ въ жилахъ. Отъ усоей пластырь. Чисто лицо. Угри. О животной скорби. Колганъ. Ревень. 80 О всякихъ болячкахъ о потѣ О кишинецахъ. Порча

сердца. Главной б-ни. Нечистъ желудокъ. 85 какъ составить раковую мазь (въ книгѣ, 86).

*117 рукопись.* Моск. Арх. Мин. Ин. Д. <sup>522</sup>/1003, 8°, скоропись XVIII в. Ларіона Стефанова.

«Книга имуща изцѣленіе всѣхъ недуговъ болѣзненныхъ иже суть врачеванія з Божією помощію». Рукопись видимо списана съ предыдущей.

Четырме составы ч 4-ме естествы совершаетъ бѣгъ кругъ лѣтній. В. Л. О. З. Гл. 1 о лѣченіи главномъ, 2 о главномъ поту, 3 шелудехъ, бѣльмѣ, лѣченіи ушей, кровь изъ носа, зубныя немочи, очныя, гортанныя, усови, колотье, объ угрехъ очныхъ и обливъ, нечисти лица, проказа, кашлѣ, хрипленіи, о тяжкомъ въздыханіи, гортанъ запекается, о шелудяхъ, займетъ водяной проходъ и о перелояхъ, отъ перелоговъ (запора мочи, Зм.), запоръ задняго прохода, проносъ, о б-ни язычной, во ртѣ осипъ; отъ утробы; нутрянныя б-ни; сердечныя б.; о цингѣ и опухоли во ртѣ; жаба; смердячій духъ; озноблины; 20 хуярычная; насморкъ; горловая; изломъ; тараканъ; сверчекъ; грыжа; напушеніе грыжи; грыжа въ лядвеяхъ; глисты; волосатикъ; 30 какъ рану лѣчить издыхала; что изъ нея вода; о больныхъ жилахъ; судороги; чечуѣ; желтуница; порчи изнутри, о камчужной; утинъ; отрыганіе; блеваніе унять; 40 сухотная чихота; о рябовомъ видѣніи; свербежъ; синость лица и отъ удара; въ огневой немочи не спать, на апетить; отъ сонливости; подъ себя мочится; щепоты; 50 рачному зелью составъ; присыпочное зелье; тоска; ротъ беречи; кинется въ ротъ; мальханъ гноучій; живучій; спускъ, мальханъ на разсѣлины ладони; на гнилицу малыхъ; 60 малыхъ. раны чистить; м. живучій къ ранамъ живымъ; безъ малыхъ. рана лѣчить; о многихъ ранахъ досмотръ; спускъ мальханной; малыхъ. раны чистить; подъ щеками желви; о черной б-ни; осипъ человекъ; уядѣніе бѣшенной собакой; 70 змѣя ужалить; Отъ лихорадки или кумахи; лице пухнетъ; обморокъ; мамкамъ для дѣтей молока больше; надымается кишка; камчугъ; о желтости; ожогъ лѣчить; кровохарканіе; 80 костоѣдница; очи мглины; бородавицы; свербежъ; насморкъ; камень гонить; не можетъ мочится; кто почки пѣтуховы ѣсть; блеваніе унять; 90 въ афендронѣ язва; отъ сухотки и кровоблеванія; жилы свѣдены; чрезмѣрной блевотины; афендрономъ отходъ выходитъ; о водяномъ проходѣ; послѣ родовъ опухоль; костоѣдница; 98 иканіе. Согнать обливу или лишай, тускъ съ очей, язва у вѣка, личная проказа, короста, нутрян. б-нь, по суставамъ немочь, сухотная, въ грудехъ тѣснота, обливу съ лица, глисты выгнать; вѣко неподымется, утроба кровью, ушныя б-ни, удушье, гнойныя б-ни, гнилецъ, ртуть вѣѣлась, огневая болячка, о моровой болячкѣ, надутыхъ чирьяхъ, гнойныхъ угрѣхъ; суставахъ опухлыхъ; о горяннѣй болячкѣ, тупости языч-

ной, кашлѣ, уядѣніи ядовитымъ звѣремъ, трясовицѣ, 4-дневной трясовицѣ, утробы кровавой, мамкамъ молока больше, горячемъ прироженіи, о зачатіи, о нечисти постельной, коя остается у жены послѣ родовъ, кои немогутъ матрикою женки, о матрикѣ и утробѣ, ударенномъ чело-вѣкѣ, на естествѣ язвы, опухоли, язвы разшибленныя, ранахъ пострѣль-ныхъ, отъ колотыя и усоей, о мокрости вредительной.

62—68 Иной рукой, вѣроятно владѣльца Ларіона Стефанова, нѣ-сколько составовъ отъ разныхъ болѣзней.

*118 рукопись.* Ундол. 1023, 4°, скор. полов. XVII в. на 118 лист. Безъ заглавія 108 главъ и каждая глава начинается на новомъ листѣ.

Эти начала съ чистыми пробѣлами представляютъ наглядный, отмѣченный нами выше примѣръ того, *какъ составлялись наши лѣчебники*. Выписавъ въ началѣ каждого листа изъ одной рукописи, составитель беретъ другой лѣчебникъ и выписываетъ изъ него по под-ходящимъ главамъ, затѣмъ третій и т. д. Въ этомъ, да и въ другихъ лѣчебникахъ, часты отмѣтки на полѣ: «Зри». Въ большихъ старыхъ рукописяхъ эти «зри» сопровождались числомъ главы и стиха источ-ника, откуда взята выписка, напр., Вицена, Галія, Ипократа и др. Здѣсь эти подробности откинута; поэтому теперь по этимъ «зри» мы прямо можемъ заключить, что рукопись переводная.

Гл. 1 О главныи 6-ни—три сандалъ и пр. (аще то-то болитъ смѣшай и пр.); 2 унять кровь изъ носу; 3 немочи ушной; ртяной; зубной; очной. Аще очимъ глянь?; бѣльмо; язвина у вѣка; 10 вѣко не поды-мается; въ очехъ темень и др. нечистости, гноетеченіе; свербежъ; немо-чехъ очныхъ; гортанныхъ; о голосѣ сипнеть; усоевхъ и немочи стомахове; въ кишкахъ вѣтры; памятью забытливъ; аще запоръ (писано совре-менной рукой); о угрѣхъ и обливѣ; 20 нечистота лица; прокажѣ личной; рябости; свербежъ, короста; желтость; свербежу и отъ почесу; синости личной; подѣ щеками нечистыя желви; 6-ни язвычной; 30 жаба во ртѣ; смердячемъ духу изорту; насморку; бородавицы; жылы болятъ; судоро-гахъ; жылы сведеть; о безпрестанномъ рыганіи; отъ иканія; о погто-ѣдицѣ; 40 кашлѣ; храпленіи; тяжкомъ въздыханіи; гортанъ запѣкаетца; а 45 нѣтъ; займется водяной протокъ; камень изъ челоуѣка гонить; 48 нѣтъ; чечуй лѣчить; 50 въ афендронѣ язвы; афендронѣ отходъ вы-ходить; хуерекъ; отъ утробы (поносъ Зм.); тожъ безъ крови; нутряной болячки; нутряной немочи; рвоту и блеваніе унять; отъ лихорадки или отъ кумохи; въ огневой челоуѣкъ неспитъ; 60 хотѣніе творить на ядъ; сонъ великъ; подѣ себя мочитца; грыжи костной; грыжи нутряной; отъ



напушенія грыжи; волосатикахъ; камчужной; сердечной, нутряной порчи; 70 окормъ вызвать; всякихъ различныхъ недуговъ, почки пѣтуховыя; глисты; цинга и опухоль отъ нея; *женскомъ послѣ родовъ* пухленіи; горѣломъ ожеге; изломъ руки или ноги; ожегъ лѣчить; утинъ лѣчить; сухотныя; 80 застарѣлой черной болѣзни; уядѣніи бѣшеной собакой; змѣя ужалить; о тараканахъ и сверчкахъ; мамкамъ молока для дѣтей больше; отокъ; суставная немочь рукъ, ногъ; щепотное зелье и ломота; спускъ главной; подкурному зелью составъ; 90 составъ присыпному зелью; Рта беречь въ зелье ложась; кому зелье кинется въ ротъ; спускъ мальхану гноячему; м. живучему; м. на разсѣдины рукъ, ногъ; м. на гнильцы; гнильцовъ лѣчить; раны живить мальханомъ; безъ мальх. раны лѣчить; 100 досмотръ ранъ; спускъ мальхановъ (99, 100, 101 лишь одни заголовки); м. раны чистить; безъ мальхана раны живить; о женскомъ кровотеченіи; аще жаръ холодной б-ни придетъ (лишь заглавл.); масть лomotная; аще у кого водное истеченіе болить; 108 *морская болѣзнь*.

*119 рукопись.* Ундол. 1024, 4°, скоропись Петровскаго времени, на 80 лл., 129 главъ. Лѣчебникъ Фед. Никитина Хрущева, взялъ 1721 у регистратора, таможеннаго досмотрщика Ник. Ив. Волкова.

Оглавленіе (лишь до 118 главы, далѣе по книгѣ):

Гл. 1 фѣрѣятика; 2 главѣ; ухахъ; очесахъ; носѣ; шелудяхъ; сѣдинахъ; лишаяхъ; лѣтучей б-ни; устахъ; 10 языкѣ; зубехъ; деснахъ; духу смердячемъ; горлѣ; о выѣ; грудяхъ; кашлѣ; блевани; сердце; 20 чревѣ; желудкѣ; печени; селезенкѣ; ядрахъ; усовяхъ; ребрахъ; утробѣ; нутряной б-ни; отходъ афендрономъ выходить; 30 мехирѣ и б-ни пузырной и менстрова; о мошонцѣ сиречь муде; изломъ, вывихъ, корчи рукъ и ногъ; лядвеяхъ и бедрахъ; изломѣ; жилахъ; грыже; свербеже, коростахъ и всякомъ прокаженіи; златомъ струпѣ; верхнихъ и внутр. болячкахъ; 40 бородавкахъ, о ногтѣхъ ошибенныхъ (опухли); отоку и чирьяхъ; о знобѣ; ожогѣ; зимнацѣ сиречь трясовицѣ; трудѣ вредномъ; о урвавѣ (блевотѣ? Зм.); змѣиной ади; бѣшеномъ псѣ; 50 моровомъ повѣтрѣи; *лукавомъ дусѣ*; человекъ падеть и пѣну точить; дряхлость; о отравѣ; о туженіи; нехотѣніи ясти; хмѣлѣ; похмельѣ; о бессонницѣ; масть къ болячкамъ; 60 м. сверботная; м. болячки отворити; м. болячкамъ гнильцомъ; м. желтая; м. зеленая гниющая; м. живучая; егда сконча, свысотъ ушибѣтся; составномъ зелии; м. составъ съ яри, коя гниль вычистить; о фѣстулѣ; 70 гниль, черви чистить; черви въ ранахъ; червь въ утробѣ; всякія вещи къ ранамъ сѣченымъ, стрѣльнымъ и гнильцовымъ; о ломотѣ; о паргацѣи; бобкѣхъ пропускныхъ; масть живучая; рана опухнетъ и огонь въ ней; францужной б-ни; 80 о щепотѣ и лому; м. ко всякимъ ранамъ; хочешь зелье дѣлать и пить (декоктъ Зм.); м. живучая ко всякой ранѣ; коли рана

бита вязомъ; о земли живучемъ и о ранѣ; коли кто сонъетца; порошокъ на дикое мясо; масть гнильцу, ранамъ; волосатику; 90 волцѣй ранѣ; Еще не отворилась болячка; синева на тѣлѣ; болячку прогнати; ломотѣ лѣчба-дивное и како масло жимолосное дѣлать; зелье противъ волосъ; рана гниеть, а не живетъ, болить, рветъ; о филистикѣ, иже сверху болячка мала, а внутри широка; пластырь морской—болячка еще не открылась; михирь болить; 100 философское сказаніе о болѣзняхъ въ горлѣ иже есть морская болячка; судороги; о зубахъ; шелудехъ; рана отечетъ; изор-рта воняетъ; носъ заляжетъ; голова потѣетъ; шелудяхъ; чтобъ не пилъ хмѣльнаго; 110 щепотной (отъ щемить) болѣзни; кашлѣ; тараканахъ; клоповъ; волосатикахъ; клоповъ же; огневой; бѣшеной собакѣ (оглавление кончено, пишу по книгѣ); отъ поносу; кто пожелтѣетъ; 120 о чирьяхъ; зубовъ; опухоли; дикое мясо; отъ свербежа и коросты; ко пчеламъ; отъ крота въ саду; какъ водки дѣлать; о ренскомъ укусу; 129 о волосатикѣ-жъ. Все это по нѣсколько строкъ, часто словъ; ясна выборка по большей части изъ Прохладнаго Вертограда или по крайности изъ одного съ нимъ источника. Затѣмъ роспись мазямъ—ихъ шесть. Видимо рукопись некончена.

*120 рукопись.* Щуровъ (Чтенія Общ. Ис. и Др. Рос. 1867, III, смѣсь, стр. 143—174) «Знахарство на Руси. Врачеванія».

«Отъ бѣльма на глазу — смѣшай медь съ молокомъ и мажь бѣльмо; отъ виннаго запоя — 3 средства; водяной болѣзни; отъ волосатика или нырка—4; глазной болѣзни—3; глистовъ—2; глухоты—пусти воробьиной желчи вухо; грыжа—2; жабы; желвей; желчи; отъ жальной болѣзни; за-ложеніе мочѣ; запалу у лошадей; запора; зубной боли—4; отъ излому—7; кашля—3; конской язычной болѣзни—2; коросты у лошадей; коросты у людей—3; отъ лихихъ прыщей; отъ лихорадки—4; личной нечистоты—3; ломоты—3; немочи гортанной; нутрянаго почечуя; нутряной женской бо-лѣзни; нутряной золотухи; ожога; ознобъ—мозгомъ живой сороки; отъ окорму смертнаго—трава Одолѣнь; осиплаго голоса—6; повѣтрія на скотъ; подагры—4; отъ порчи—травы Бронецъ, пострѣлъ, Адамова голова—3; почесуха—5; проходнаго рѣза; проходной зуды; прыщей во рту; вся-хихъ ранъ—медвѣжья желчь; ранъ сѣченыхъ—Петровъ крестъ—2; отъ *рытвейника* (нырокъ, рытикъ Зм.) гниеть пухнетъ и пробиваетъ багро-вые раны—3; отъ *бѣлей*; сердечной боли—3; смертной болячки въ горлѣ; угрей—4; усталого голоса; хриплѣнія гортаннаго—3; у кого волосы изъ глазъ растутъ — зайчимъ мозгомъ; голосу нѣтъ — 6; десны болятъ; когда жена не родить дѣтей — рыбу что сама прыгнула изъ рѣки въ лодку; кобыла не жеребится; кони худы.

Какъ видимъ, и болѣзни тѣ же, и лѣкарства тѣ же, лишь рассказано о нихъ новымъ, современнымъ намъ языкомъ. Причемъ же тутъ зна-

харь и вообще народъ, да еще русскій? Все это найдется въ травникахъ, зельникахъ, а тѣ все переводные съ иноземнаго.

Дальше идутъ заговоры и записки отъ болѣзней. Встрѣчаются и извѣстныя намъ примѣты: Какъ узнать выздоровѣть больной или умереть? Брось каплю женскаго молока въ урину больного если упадетъ на дно—умретъ. Или: какъ узнать беременна (т. е. цѣла) ли дѣвица?—Смѣшай ея урину съ патакой и брось на смѣсь ужъ не пшеничное, а ржаное зерно; если упадетъ на дно, цѣла. Или: кѣмъ беременна жена?—Брось каплю ея молока на воду: потонетъ,—мальчикъ.

*Сказанія.* Когда домовый глумится? Когда лѣшій въ лѣсу дурить? Когда коровья смерть бѣгаетъ? Когда мертвецъ глумится по могиламъ? Когда опасно спать днемъ? Какъ приготовить змеинный жиръ, муравьиный спиртъ, составить жизненный элексиръ, окормъ для мышей, для таракановъ? Сказаніе какъ составить пластырь живучій, рвучій. Сказаніе о гвоздикѣ—существомъ суха и тепла, по рану ее ѣсть мозгъ утверждаетъ и смрадъ лихой изъ головы выводить, а пить на винѣ голосъ чистить. Сказаніе о камнѣ алмазѣ, о камнѣ магнитѣ, о яхонтѣ черномъ, о кирпичѣ, о перцѣ, о *сахарномъ деревѣ*—растетъ что калачики, наливной пучолокъ, свари со свинымъ саломъ и прикладывай гдѣ ломъ бываетъ.

*121 рукопись.* Тихонравовъ. «Отреченныя книги» II, 425, изъ рук. въ сообщеніи Добротворскаго. «Зелейникъ».

Аще у кого бѣльмо на глазѣ—кобыльимъ молокомъ съ медомъ помажи. Иже пойдетъ кровь изъ носа—напиши сіе словеса на хартіи и привяжи по челу... Аще заразится человекъ или съ коня слетитъ—каменецъ вередной. О иканіи—кочень капусты грызти. О хрипаніи—*шелковую* или пшеничную воду. Аще кто болитъ помажи всего тѣстомъ и псу дай то, аще ясть, то живъ останется, а чашу больной пить возлій на пса остатное востраसेся песь умереть больной. Болятъ очи—мѣдью три, слиной мажь очи и бѣлма. Очи свербятъ—камень сверботной съ оцтомъ. Кто оглохнетъ—кровь козлию... (пропускъ здѣсь дополняю по Пермск. сборн. II, XXXII) . . . пусти въ уши. Кому разсядеса устна, зубы болятъ. Кто отравленъ будетъ—испивай по вся дни семени паганова (пигвинова, что у нѣмецъ покупають—сказано въ другой подобной рук.) 20 и 9 зеренъ съ водою растеръ. О водномъ переловѣ—листіе рѣдьковое подъ пупъ привяжи. Зародится червь гдѣ будетъ—пшеничной муки съ медомъ. Аще очи болятъ—робячій, 3-хъ лѣтъ, ссець съ ртутью пережги и всыпай икши (икая) въ очи. Очи кровавы—попынь съ бѣломъ. О *власнѣхъ*—стекло съ козловою желчью куды помажешь волосы .

\*

туды не растутъ. Кто чахнетъ—зарѣзать 5 мая корову и лѣзти больному ей въ брюхо на локтяхъ до горла (по Пермск. Сбор.). Кто храпитъ во снѣ, болитъ въ утробѣ, болитъ жила. Аще душа напрасно займетца и языкъ отыметца. Аще сердце твердо (запоръ Зм.). Чернить волосы. Аще ястіе и питіе не устоитъ на сердцѣ (поносъ Зм.)—бѣлокъ съ мятой. Кто отечетъ—бараньей крови испити. Желтыя волосы чернить—журавлиныя яйца съ виномъ (ср. литовск. лѣчебникъ)... и пр. и пр. Котора жена безъ мужа, апочнетъ у нее сердце болѣти—дѣтинымъ мѣстомъ или дѣтей нѣтъ—привязать старое яйцо, что подъ корнемъ травы (2: старое и молодое) за правую мышку, а въ первомъ случаѣ молодое яйцо на правой мышкѣ. И наконецъ отъ червя заговоръ, конецъ коего въ Пермск. Сборн. II, XXXV.

По справкѣ въ «Пермск. Сборн.» 1859 и 1860 (только и есть въ Спб. Публ. Библ.) ни этой рукописи, ни окончанія ея II, XXXV, не оказалось, а начались выписки изъ рук. XVII в. Домашній обиходъ: лѣкарства. По смыслу и содержанію схожія, но совсѣмъ другія болѣзни и лѣкарства.

По моему мнѣнію, и въ этой рукописи, такъ богатой мѣстными украшеніями и домыслами, мало своего.

*122 рукопись.* Лечебникъ Тамбовской архивной комисіи 1696 г., сохранившійся съ XVII в. въ семьѣ Вышеславцевыхъ тамбовскихъ жителей. Будетъ напечатанъ въ «Извѣстіяхъ Тамбовской комисіи».

Краткая выписка изъ него въ 4 вып. соч. Дубасова «Очерки изъ исторіи Тамбовскаго края, Москва 1884», стр. 155.

«Аще хочеша вѣдати поводѣ о животѣ и смерти»... а пр. дословно по вышесказаннымъ рукописямъ.

1) Кто въ разумѣ тимешетца. 2) Ясти чеснокъ вареный — голосъ крикливый и сладкій. 3) Прензлизнемъ теченіи крови — напиши тою кровію сия словеса: А, В, Д, Ж, Р, І, З, и постави ихъ на груди. 4) Кого укуситъ ужъ — клади совій мозгъ. — Отъ трясовицы ясти правую свиную ногу. — У кого на окѣ тьма — мажь черныя курицы саломъ. — Укуситъ змея — жаба зеленая раздравъ приложити. 5) Мухи изъ хранины изгнати — воробыннимъ каломъ окури хранину. — Отъ мышей — излови мышъ осмоли живую и пусти. — Отъ клоповъ желчь съ виномъ съ масломъ мажи. — Отъ блохъ въ яму среди хранины влей кровь козла чернаго заткни на часъ и выди вонъ; отвори яму всѣ блохи будутъ въ крови въ ямѣ. 6) Власы растутъ изъ очію — мажи зайчимъ мозгомъ. — Кто недослышитъ — молоко коровье лей въ ухо. — Коли въ чловѣцѣ железцо стрѣльное, инъ приложити кожа змиина — выйдетъ прочь железцо. —

Запираетъ егда чрево инъ щука живая свѣжая изсѣкти выжать изъ нея воду смѣшать ее съ медомъ или виномъ (2 ч. а 3-я вода) и пити. 7) Кровь изъ носа, уха—сломить прутикъ вербовый свернуть какъ вѣнокъ положить на голову, кровь не пойдетъ.—Оглохнеть кто—воробья желчь теплую влей.—Аще кровь будетъ румяна то напиши сіе на хартии и привяжи на челѣ: страхъ и трепеть... страшное пришествіе Гос. наш. Ис. Хр. стани, кровь. 8) Шолуди—сожги ящерицу, пепель мѣшай съ медомъ мажи голову.—Во снѣ ссытца—пить зайчью кровь и мясо ясти.—Очи болятъ голубиную желчь смѣшай съ женскимъ молокомъ.—Хочетъ не упиватися—грызетъ на тѣе сердце капустный корень или миндалы горькіе.—Аще зря не видитъ—вынь изъ ужа желчь и съ куничными слезами смѣшай и пушай въ очи.—Кого глисты ядятъ, баранья говна растри съ водой утро и вечеръ пей. 9) Саломъ медвѣжьимъ лобъ помазуетъ—доброе разуміе.—Отъ бѣса во дворѣ сожги кости совиныя и тѣмъ дымомъ окури храмину и дворъ.—Отъ волка закопай волчій хвостъ въ землю—волкъ будетъ утекати прочь.

Лѣчебникъ оканчивается подробнымъ описаніемъ свойствъ разныхъ животныхъ и растений. Такъ, описывая журавля, лѣчебникъ прибавляетъ: желчь журавля смѣшай съ водой отъ паралича, чиханіе легкое чинить... Или курьезы: калъ горличный бѣльмо сгонитъ, мясо воробья бородавки гонитъ, сердце совино до сердца жены—сама скажетъ (и пр. какъ выше видѣли). Очи совины сожженные смѣшай съ яичнымъ бѣлкомъ курячьимъ—зракъ учиняють ясность.—Горлицу ѣсть—острость разума чинить.—Первую кукушку услыша очерти правую свою ногу. Изъ подъ нея земля блохъ гонитъ.

*123 рукопись.* Ундольскаго, 1054, 4°, скор. XVIII в. на 17 лл. Числа стиховъ арабскіе.

1 Аще хочешь знать жена плодна или нѣтъ; 2 власы очернить; власы растить; аще хочешь у кого силу?? согнать; пятны сплатя; 7—13 не врачебное; аще хоцеша чтобы люди казались безъ главъ; домъ чтобъ казался внутри серебряный; 16—18 рыба чтобы издохла въ прудахъ клади зелье пчельниково; 19—21 не врачебное; отъ уроковъ изрядно куритися репейникомъ большимъ; 23 не врачебное; чтобъ огонь изъ воды исходилъ; для легкихъ родовъ воду съ камня агатесъ; ту же воду новорожденному для очищенія; 30 амантистъ камень пьянство и иныя лихія отгоняетъ, неплодную жену въ плодную, отъ враговъ обережетъ и пр.; вода конопли растить власы; аще жаба; сокомъ попутника мажь вѣки огонь и отокъ изъ ногъ выходить; язвы вортѣ; блеванье кровью; отъ укушенія и разсѣченія тотъ же попутникъ; бѣльмо; горло сипитъ; кровь унять; 40 француз. болячки лѣчить; 41—9 не врачебное; 50 чтобы люди показались во образѣ ангельскомъ; 56 много пить непьянея (съ 61 дру-

гая рука. Ссылки начинаются на Аристотеля и др.); 62 еще примешь желчь козлію, или смѣшавъ ее смасломъ помажешь дѣтородная своя, ни единого кроме тебя жена возлюбитъ; 64 чтобъ жена не сблудила съ чужимъ возми волчье стыдное мѣсто, власы вѣждей его и подъ бородой сожги, а попелъ дай ей выпить не вѣдуше; когда жена не любовна, то помажъ удъ свой саломъ козла не будетъ съ инымъ блудить; 66 не врачебное; глаголетъ философъ еще пятау живой лисицы привяжешь или повѣсишь на жену зачнетъ, а ядра лисицы привяжи до голени не зачнетъ; семя шавье къ лѣвому боку—тоже не зачнетъ; глаголетъ Табарленсъ повѣсить камень пѣны морской надъ кашляющимъ младенцемъ—отстанетъ кашель; 70 въ книгѣ Аристотеля корень яксвими? бѣлаго повѣсить надъ меланхоликомъ—помогаетъ; 75 съѣшь сердце еще живой лисицы узнаешь будущее; кто очи у пупа или удода носить—толстѣетъ и совѣми врагами смирится; небудутъ обманывать. Съ 81 опять старой рукой все больше о ношеніи различныхъ частей разныхъ птицъ... 85 если сердце птицы косъ? (нось?) подъ голову спящаго—скажетъ всю правду; хочешь богатъ быть; невидимъ быть; пепелъ челоувѣческаго сердца цѣлить язвы неизцѣльныя; отъ угрей; 91 хочешь видѣти чего другіе невидятъ; пепелъ жабы носить удержитъ мѣсячныя; 93—96 не врачебное; 96 будешь невидимъ; камень въ гнѣздѣ удода; земля отропія трава по польски и словенски толкуется отъ линовъ еже есть солнце; вторая трава отъ халдеи называется рубра отъ латинъ, французски уртика—избѣгнешъ всякой боязни...» о птицахъ и пр. прямо изъ Алберта великаго (№ 2955 Мос. Рум. муз.).

*124 рукопись.* Соловец. 28 (Каз. Дух. Акад. 1487), 4°, уст., полууст. и скоропись XVII в., 72 лл.

1 л. — Выбрано изъ травника, книги д-ра Симона *Сирениуса* о желудковыхъ, о флегматистыхъ (кашель) и о очныхъ болѣзняхъ, и о одышкѣ лѣкарства, и на которомъ листѣ въ подлинной книгѣ которая статья напечатана; тому числами указъ. Писалъ (уставомъ) подъякъ Андрей.

О флягмѣ: корень косатика йсопа; фіалкова трава и пр. 1—11 л. — О желутковыхъ болѣзняхъ 11—18 л.

18 л. «Силы и дѣйствія яже имѣетъ квинтъ эссенція сиречь больсамъ или масло размаринное кое отъ д-ра г-на Іогана Батис. *Дзаната* римлянина пишется, еже онъ отъ многихъ искусныхъ д-ровъ древнихъ и новыхъ избра, како сіе употребляти, якоже пишетъ въ книгѣ своей». «Издадеса отъ мене Іоакима Половинсона Лорендзова въ Лесинѣ въ кавѣ Деборгѣ». Слѣдуютъ на 3 листкахъ 24 болѣзни гдѣ помогаетъ. Въ концѣ: Печатано въ Римѣ Антоніемъ Портавломъ 1695 года.

20 л. (гл. а). О главной болѣзни (скоропись, видимо вставка, такъ какъ и въ 124 р. этихъ 2 листовъ недостаетъ); а съ 22 листа опять

полууставъ и заглавныя буквы киноварью «гдѣ прогрызло рану» безъ начала: «воскъ ярый, масло деревянное и пр»... указъ о френчугахъ; указъ мальханъ живущій дѣлать; какъ рядити фрянчужная масть... Лѣкарствъ выписано, кое зеліе отъ какой болѣзни пити и парити добро ураженой (киноварью)...

Затѣмъ въ видѣ отрывковъ въ безпорядкѣ, слегка придерживаясь мѣстности, указанія, какого лѣкарства въ какомъ видѣ при названной болѣзни употреблять.

*Начало:* 24 листъ истолки сѣмя льняное и смѣшай съ бѣлкомъ яичнымъ и мажь въ теплой избѣ. Аще будетъ вельми уражена возьми Буквицы, истолци съ Темьяномъ и деревяннымъ масломъ и мажи рану въ теплой избѣ, да видѣть въ дно раны и мажи часто дондеже излѣчитъ... Кончается на 62 л. обор.: О желтости, извѣстное лѣкарство трава цвѣтка, тожъ и душица, а по латини . . . . варить въ водѣ и ту воду пить и мыться, минется въ день или два. О желтости-жъ. Егда изгневности ударить кого въ щеку, чтобъ застыдился при людехъ, минеть. Отъ рожи (въ р. 124 этой приписки нѣтъ) курячье яйцо съ молокомъ прѣснымъ сбить, на полотенце намазать и привить, уймется (приписка другой рукой и чернилами).

Конечно, тутъ есть и горячее говно черной говяды къ язвамъ и узнаваніе дѣвичьихъ помысловъ и боязнь порчи или духа. 63—72 л. Нѣсколько списковъ съ грамотъ султана турскаго Махмета къ германскому императору Леопольду и обратно и къ казакамъ султана. — Съ латинскаго перевода.

*125 рукопись.* Соловец. 29 (Каз. Дух. Акад. 1488), 4°, на 100 лл. полууст. XVII в., четко—почти до конца.

Вся рукопись—повтореніе предъидущей 124. Отдѣльныя статьи почти дословны, лишь у Сиреніуса полиѣ, такъ какъ прибавлены почечныя болѣзни и одышка. Нѣтъ начала 3-й (о головныхъ болѣзняхъ 2 лист.).—Л. 72—79 астролого-климатическая болтовня—предсказанія.

Л. 80—100 неконченная статья по чешски славянскими буквами (кой гдѣ съ славянскимъ переводомъ надъ строками другой руки и черниль) «Предмлува на Гербаръ д-ра Ѡадеаша Гагка з Гагку».

*126 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 32 скоропись разныхъ рукъ XVIII в., на 60 л. Сборная.

1) Списокъ со втораго лѣчебника такожъ по главамъ, ихъ 117. Гл. 1 о живучей масти и такъ на 35 л. дословно по 15 ркш. Письмо

четкое, кончается 108-й главой «Какъ направить жилы нутряныя иже силу имѣють въ стягнахъ», глава 109—выписки 1777 г. изъ печатнаго письмовника два листка.

2) Л. 38. Скоропись другой руки изъ другаго совѣмъ лѣчебника. Безъ начала, главы 58—91 (64—86 другой помѣты). О гортани и жабѣ, желудкѣ (компусіа розатумъ пилюли, порохи дѣлать кореня тремательнаго или бастартикумъ, Деоскордіа), о кашлѣ, жена не родить, о матерной немочи, о пропущеніи, о матерномъ теченіи, 62 кого жена родить (молоко ее на воду, если потонетъ—сынъ. Какъ въ 120 р.); 63 цѣла ли дѣвица (медвѣжіи или лисичій посикъ наскрести мелко дать пить въ чемъ, если потомъ часъ не сойдесть съ мѣста—а у Мицолда кажись не пойдетъ помочиться—значить не цѣла; или ячменное зерно на воду, немочнетъ оно—стало цѣла); чтобъ ноги и руки не забыли; увѣдать у жены кому даетъ; гдѣ дворъ ставить, чтобъ пчелы много, собаки не лаяли, мухи мерли, морозъ росады не билъ, отъ мышей, сверчковъ, блохъ и какъ учинить кудри. Все это слегка отъ другихъ отлично, но навѣрно взято изъ 122, напр. и др. рукоп.

3) Гл. 92—138, начинаются опять либо выписки съ печатнаго, либо: *сказалъ Іоаннъ Николаевичъ* рецептъ взятой у *Ермолаева*; по приказу *Васильеву* Мишкѣ лѣкарство; сказывалъ *Бреживяничъ* или *Макаровъ* или лѣкаръ *Иванъ Христоворовичъ* (что переводилъ о ферьякѣ въ 61 р.); или: въ Моск. Вѣд. 1776 г. № 100 отъ 15 декабря напечатано; или: лѣкарство что продаетъ *крещенный татаринъ*. Выписки съ печатнаго какъ дѣлать винумъ медикатумъ, разные элексиры, порошки, кровочистительныя водки и пр. и пр. Опять *сказалъ Ѳеодоръ Стрѣлковъ* или *Камынинъ*, *Александръ Акимовичъ Ждановъ*, *Ѳеодоръ Ивановъ с. Лангаузенъ*; *Синпатическое лѣкарство* сказывалъ *полякъ Осипъ Тимофѣевичъ*.

Рукопись представляетъ недурной примѣръ, какъ составители-любители XVIII в. собирали свои лѣчебники. Гдѣ же тутъ собственное, не заимствованное?

*127 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 35, скор. XVIII в., на 29 лл. Сборная.

1) Гл. 1 о Галагтеѣ (калганъ Зм.), инбирь, мушкатъ, гвоздика, корица, цетварь, перецъ, бобки, чеснокъ, цибуля, макъ, девасиль, хрѣнь, рѣтька, рѣпа, яйца, горохъ, бобы, конопля, василечекъ цвѣтокъ, петрушка, *засолничникъ*, припутникъ, бенедикта, кровавый дягиль, ужевикъ, крапива великая, кропъ, пустарнакъ, любистъ, снитка, чемерица, морковь,



перестрѣль, копуста, анисъ, яблоки, слива, вишня, ячмень, дубъ, желудъ, омела дубовая, листь дубовый. Л. 11. Прянные зелья всё что въ другихъ рукописяхъ.

2) Л. 13 «Сии пункты выписаны изъ лѣчебника древними и нынешними лѣкарями свидѣтельствованнаго переводъ *въ польскаго на русскій* вкратцѣ».

1 Пилюли селезеночныя; 2 укусъ отъ порчи; 3 духъ изъ хлѣба; 4 сила изъ корицы; 5 сила изъ рутовой травы; 6 сила дягильнаго корня; 6 алексиръ ацидумъ; 7 подлинный алексиръ... Теофраста Парицельса; волосъ выгнать изъ раны; составъ отъ пьянства.

Л. 17 Слѣдствіе жиламъ и пусканіе крови изъ нихъ. Тутъ перечислены 24 жилы въ анатомическомъ порядкѣ какъ въ ркп. 3. Затѣмъ магистеръ Инократъ глаголетъ (правила врачебныя или показанія къ кровопусканію).

Л. 20 О лунѣ т. е. когда кровь пускать и лѣчить.

Л. 22 О рожечномъ поставленіи.

Л. 23 Вельми потребно вѣдать челоуѣку естество 12 зодій къ содержанію здравія и о пребываніи живота... *Овенъ* содержитъ въ челоуѣкѣ главу и лице. *Телецъ* — шею и гортань. *Близнецы* — плеча, мышки и руки. *Ракъ* — грудь, стомахъ, селезенку и плючи. *Левъ* — сердце, печень, оба бока и спину. *Дѣва* — бедра, ляшки и почки. *Яремъ (вѣсы)* — низъ брюха, пупъ и ядра. *Скорпионъ* — пузырь, мехиръ и задній проходъ. *Стрѣлецъ* — стегна и бедра до колѣнъ. *Козерогъ* — колѣна. *Водолей* — бедра и икры до ладыжекъ. *Рыбы* — плюсны и ноги. Тоже было изложено и въ 44 рук.

Л. 24 Бесѣда о кровопусканіи отъ повѣтрія.

Л. 25 О одушевленномъ семени.

Л. 26 Выписки изъ реестра вкратцѣ Афанасія Холмогорскаго. Ихъ 9 (32—41). Смот. сноски за 87 р.

Л. 29 Русскія примѣты: Сахаръ держать въ перцѣ не истекають и пр. въ этомъ родѣ... 13 у кого дѣтород. удъ худъ, тонокъ и сухъ знаменуетъ сына, а еже бухокъ, толстъ, крѣпокъ — дщерь. На 14 «говорить магистръ Щеръ» примѣты прерываются.

*128 рукопись.* Киев. Дух. Ак. (Опис. Н. И. Петрова) 493. Лѣчебникъ 4<sup>о</sup>, скор. XVII в., на 8+145 лис. Принадлежалъ Ив. Иванову. На первыхъ 8 листахъ вѣроятно указатель.

*129 рукопись* кн. Вяземскаго 4°, ССХХVII. Лѣчебникъ.

Большую частію клочки выписокъ, чаще изъ газетъ 1812—24 г. о зубной боли, подагрѣ и др. многихъ, т. е. о лѣченіи ихъ разными смѣсями; частію позднѣйшіе рецепты въ 20—30 средствъ.

*130 рукопись* гр. Уварова 2208 (174). Лѣчебн. 8°, скор. XVIII в., на 128 л.

Съ печатной Флориновой экономіи... По справкѣ: 9 книгъ ея (одно) переводъ съ нѣм. секретаря Акад. Наукъ С. Волкова издана въ Спб. 1738, 4°. О анатоміи и лѣкарствахъ. Посвящ. Императрицѣ Аннѣ Ивановнѣ. 2-е изд. было 1760, 4°, 3-е въ 1775, 4°, 4-е и 5-е 1794, 4°.

*Книга 8-я*, 28—311 стр. цицера.

Гл. 1 о тѣлѣ и покровеніи онаго.—2 О желтой и водяной болѣзни.—3 О разныхъ болѣзняхъ человѣческихъ.—4 О сонной болѣзни и безсонницѣ.—5 О вертеніи.—6 О падучей болѣзни.—7 О параличѣ.—8 О разслабленіи.—9 О очной болѣзни.—10 О тѣснотѣ въ груди и хожденіи крови ртомъ.—11 О чахоткѣ.—12 Колотье.—13 Сердечной болѣзни.—14 обморокъ.—15 о зубной и сердечной б-ни и о не свареніи желудка.—16 О простомъ и кровавомъ поносѣ.—17 о почечуѣ и о золотой жилѣ.—18 о почечной или каменной болѣзни.—19 о рѣзѣ и запорѣ мочи.—20 о французской болѣзни.—21 о флюсахъ.—22 о воспѣ и кори.—23 о чесоткѣ и шелудяхъ.—24 о двоеніи лѣкарственныхъ водокъ.—25 о дѣланіи сироповъ.—26 прошекъ.—27 о дѣланіи маслъ.—28 мазей.

*Аква*: акустика, отъ паралича, каменной болѣзни, отъ рѣзу въ животѣ, падучей б-ни, лихорадки, безсонницы, крѣпительная, унгарская, стомахальная.

*Сиропы*: Полынный, щавельный, коришный, померанцевой, яблонной.

*Прошки*: отъ выкидыша, лихорадки, выгоняющій ядъ, отъ каменной болѣзни, зубной, кроваваго поноса, падучки, рожи на ногѣ, для скорого рожденія женамъ.

*Масла*: полынное, бобровое, изъ дуль, изъ дождевыхъ червей, гуляфное или серебрянное, скорпионное, стомахальное, терпентинное или скопидаръ.

*Мази*: Египецкая, похожая на бобковую, отъ высыпанія червей или кишекъ, отъ скорченія жилъ, грудная мазь, помадъ, всеобщая красная, которая червей выгонитъ и умерщвляетъ.

Есть средства во Флориновой экономіи и для скотолѣченія въ книгѣ 9 и будто анатомія въ книгѣ 5.

Все это ничѣмъ не отличается отъ многихъ вышеописанныхъ лѣчебниковъ, едва-ли даже языкомъ. Любопытна эта рукопись, какъ примѣръ мирнаго перехода отъ рукописанія къ печати во врачебномъ у насъ, хотя и домашнемъ, искусствѣ, а можетъ быть и какъ *первая печатная врачебная русская книга*. Съ этой легкой руки у насъ посыпались, какъ изъ рога изобилія, и переводные и доморощенные лѣчебники-библии, Буханы, Пекены и множество подобнаго товара для площади.

### С н о с к и.

Въ рук. 10, 11, 12, 13, 14 и 15 по два лѣчебника, одинъ въ 47 гл., а другой въ 109 главъ. Они тамъ и изложены подробно. Объемъ ихъ укажу по 13, гдѣ первый занимаетъ листы 116—371, а второй на 379—412 лл.

Въ 46 р. л. 193. Главленіе настоящей сѣи книгъ: 1 о главной б-ни; 2 о волосахъ; о мозгу главномъ; о насморкѣ; обморокѣ; слухъ отымется; о заушницахъ; гной изъ уха; о очной болѣзни; 10 о зубной болѣзни; болѣзни на лицѣ; на устнахъ; о всякой ртѣной болѣзни; о горляной, хриплѣніи и велегласіи; о кашлѣ; о икотѣ; искривленіи шеи; духу смердящемъ изъ рта или отъ тѣла; о духу чесночномъ, луковомъ и винномъ; 20 тѣснотѣ въ грудяхъ или иномъ, что будетъ въ персехъ; кто тяжко въздыхаетъ, не можетъ съ духомъ собраться; блеваніе творить; кровью блюеть; объ утробномъ поносѣ обычномъ; о зятяченіи утробы кровавой; кто жилится афендрономъ или *оходъ* выходить; о печеночной и селезеночной болѣзни; о пропущеніи утробы; о селезеночной и почечной б-ни; 30 о пузырьной б-ни и камени въ почкахъ и пузырь; о стомаховой немочи; вредительной въ стомахъ мокрости; *иноеіе брашна въ стомахъ*; желудковой болѣзни; уморить и выгнать глисты; о жару внутри и о всякой нутряной б-ни; о отокѣ и вѣтрости внутренней, о внутреннихъ чирьяхъ, язвахъ въ кишкахъ; объ усовѣхъ и колотьяхъ въ бокахъ; 40 о сохраненіи отъ окорму и изгнаніи его изнутри; 41 о грыжѣ во истяхъ и въ суставахъ; 42 о черленой обливѣ и лишаяхъ. Л. 194—227 самое содержаніе. О каждой изъ нихъ понемногу.

Въ 49 р. л. 201—264 О наукахъ знаменныхъ въ людскихъ немочехъ. Но большею частію о самыхъ болѣзняхъ, составленіи маслъ, водокъ и пр. въ самой рукописи подробно изложенныхъ.

Въ 59 р. л. 153—167 три главы: о немощи главной, ослабленіи ума и меланхоліи. Изложены въ самой 59 р.

Въ 71 р. л. 59—199 о лѣкарствахъ отъ всякихъ болѣзней. Смот. въ самой рук.

Строго говоря. во всѣхъ этихъ лѣчебникахъ тоже все заимствовано. Русская удалъ лишь переставляла на просторѣ, сокращала, до-

полняла, переименовывала и довела все содержаніе до какой-то странной смѣси, въ которой съ трудомъ уже можно разыскать общій историческій тонъ постоянного приниженія научности въ пользу будто общепонятности, такъ сказать домашности. Даже русская мысль здѣсь именно и не выразилась въ преобладаніи (какъ принято считать). Здѣсь, даже пожалуй больше, чѣмъ въ другихъ отдѣлахъ, сохранилось первообразовъ, но кругъ заимствованій несравненно обширнѣе. Численное преобладаніе работъ всего этого отдѣла лѣчебниковъ явленіе общелюдское. Вездѣ лѣчебниковъ было больше: ближе къ практикѣ, къ карману.

## § 2. Простые травники.

Точное разграниченіе и здѣсь невозможно, но травники съ греческими названіями травъ нужно считать болѣе древними. И здѣсь, по моему мнѣнію, будемъ тщетно искать чего-либо своего, самороднаго, т. е. русскаго домисла. Нельзя не замѣтить, что во всемъ отдѣлѣ одна лишь рукопись XVII в., остальные позднѣе. Въ началѣ помѣщена, такъ сказать, мать всѣхъ подобныхъ рукописей—Діоскорида О простыхъ лѣкарствахъ. (*Dioscorides P. De medicinali libri sex. Francf. 1543*).

*131 рукопись.* Спб. Публ. Библ. fol. 5, 2 кн. О простыхъ лѣкарствахъ изъ Діоскорида и иныхъ многихъ собраны чрезъ гос. Сим. Сиреніуса доктора и лѣкаря Академіи Браковской. Полууст. XVIII в., ч. I — 638 л., ч. II — 343, съ рисунками растений.

*Книга 1-я.* «Реестръ лѣкарствамъ: и многихъ иныхъ вещей въ Травникѣ г-на *Симона Сиреніуса*, д-ра и лѣкаря Академіи Браковской описанныхъ». — На 33 страницахъ очень хитро составленный предметный указатель будто по азбукѣ, но сильно спутанной. Отдѣльно: Конфекты, Сахары, лошадямъ, къ поварнѣ, болѣзнямъ и пр. и пр. Слѣдованіе азбукѣ латинской. Упоминается и холера. Содержаніе на 1198 стр. На каждой лѣвой страницѣ вверху надписъ: «Травникъ г. Симона Сиреніуса», а на каждой правой: «книга Первая». Каждая почти трава сопровождается отличнымъ рисункомъ, даже многіе изъ видовыхъ. На бѣломъ листѣ въ началѣ надпись другой

рукой: «110 руб. 100 фигуръ». — Листки содержанія окаймлены рамкой. Съ поля въ нихъ названіе болѣзней, въ срединѣ содержаніе.

«Г-на Сим. Сиреніуса кн. I-я. О травахъ разныхъ. О *касатику раздѣлъ I*, рисунокъ. По полю *Iris celestiliium*. Слѣдуетъ описаніе листовъ, стволика, цвѣта, семянъ... и т. д., слѣдующіе подвиды, мѣсто, время собиранія, природа, мѣра и вѣсы; сила и польза (множество разнообразныхъ болѣзней и видовъ употребленія); пластырь, сыропъ, сокъ, конфектъ; вредъ, масло, выборъ, сила дѣйствія его, ссылки на древнихъ писателей. Разсужденіе. Частыя насмѣшливыя ссылки на логиковъ (математиковъ). На 1198 стр. (изъ Моск. Вѣд. 1760 г. № 5, янв. 18) извѣстіе о присылкѣ д-ромъ Адрадомъ Португальскому королю «Пеоніи» какъ магическаго предохранительнаго средства.—Затѣмъ на четырехъ непомѣченныхъ страницахъ слѣдующій постраничный, попорядку слѣдованія, реестръ. Всѣхъ раздѣловъ 101.

1 Косатикъ. Косатикъ желтаго и бѣлаго цвѣту. Косатикъ Словенскій (*Iris illiricus*) или корень фіалковый. Косатикъ. Косатикъ лѣсной большой и меньшей душистый. Косатикъ дикой. Косатикъ дикой цвѣту желтаго. Косатикъ желтый различныхъ красокъ. — 2 Косатикъ водяной или неплодный. — 3 Трава Татарская (*Asogus*) (Иръ). Лѣсникъ (*Anethum sylvest.*). — 4 Душистый Омъ, острижъ (*Cyperus galanga*). — 5 Острижъ индейскій (*Circuma*, *Cyper indica*) или шафранецъ (желтый имбирь—русскія назв. въ скобахъ приписаны другой рукой на поляхъ скорописью). — 6 Нардусъ или Спикинардусъ индейскій.—7 Нардусъ целтійскій или франц. или Римскій. — 8 Козликъ, цвѣты Маріи Магдалины. Спика целтійская *Hirculus*.—9 Нардусъ горный или скальный.—10 Спика нарда огородная.—11 Лованда (*увѣчная трава*).—12 Капельникъ (*Nardus rustica*.—13 Омыльникъ (*Asarina*). — 14 О козликахъ Валеріана (Болдырьянъ). Козликъ средній и меньшей.—15 Козликъ или Карпезіумъ.—16 Оманъ (девясилъ).—17 Оманъ *helium egypticum*. — 18 Бедренецъ. Росникамеръ *Pimpinella*.—19 Бедренецъ меньшей и извѣстный *Pimpr. vera*.—20 Бедренецъ черный *Pimpr. hirsuta*. — 21 Совина стрѣла бол. и мал. *Pimpr. italia*. — 22 Дягилъ нашъ (коровникъ) *Angelica vulgaris*. — 23 Дягилъ волосскій *Archangelica*. — 24 Дягилъ арабскій или волосскій (*Smirnyum*, *Petrosel.*—25 Преволока (*Smugn. verum Diosc.*).—26 Дягильница (*Angel. magna*). — 27 Дыптанъ нашъ извѣстный *Dictamnus albus* (Ясенецъ, въ Сибири Дикій бодьянъ).—28 Диптанъ кретескій первый (иностр. *Diptam. cret. prim.*). — 29 Диптанъ другой кретскій. *Dipt. cret. secund.* — 30 Обманчивый диптанъ. — 31 Подагричникъ или козиная ножка *Aego-*

podia. — 32 Мярь или Мистровникъ *Imperatoria*. — 33 Собачій или ко-  
 товый ноготь, Любовная (крухмальная синяя или трескучая трава въ  
 Россіи не растеть) *Cuthanance*. — 34. Руковъ (руква), Гишпанская ре-  
 зеда. — 35 Затягъ или затыгачъ *Statice*. — 36 Еленій глазъ *Flaphobos-*  
*cus*. — 37 Еленій хвостъ и корень бѣлый *Gordylum*. — 38 Сердечникъ или  
 Еленій черный корень или Еленій глазъ *Cerguaria nigra*. — 39 Черного-  
 ловъ или Еленій чистецъ *Seseli Massilien*. — 40 Еленій корень кретенскій  
*Seseli Cretica*. — 41 Поставная (оглав. постасная) трава *Seseli Peloropen-*  
*sis*. — 42 Зибрица или Смолодь первой черный *Ses. Aetiopicum*. — 43 Смо-  
 лодъ 2-й черный *Ses. Aetiop. alterum*. — 44 Сиричекъ или Опаль си-  
 рійскій *Arium Syriacum*. — 45 Ольшенецъ, Ольшевникъ *Daucus*. — 46  
 Птичье гнѣздо первое, полевая морковь или свинякъ или сердечникъ  
 2-й *Daucus secund.* — 47 Пиретрумъ или зубная трава *Pugethrum*. —  
 48 Розмаринъ иностранный. — 49 Оленьи оныхъ *Libanolis*. — 50 Розма-  
 ринъ нашъ, общій, большой *Rosm. coronarium*. — 51 Розмаринъ чешскій,  
 у насъ свиная лужа *Rosm. sylvest. дикій*. — 52 Медвѣжья лапа или водя-  
 ной или неплодный борщъ *Spondilium*. — 53. Запалечка *Ferula*. —  
 54 Лочидло *Thapsia, Ferula sylv.* — 55 Исопъ киренайской *Sylphium*. —  
 56 Чортово лѣно (лойна — калъ) *Asafoetida sylphium lucif., Succus medi-*  
*cus*. — 57 Вепринецъ или горзишъ *Foeniculum porcium*. — 58 Оришъ  
 2-й или Самица *Peucedanum femina*. — 59 Сагапенскій кропъ и сокъ  
 его *Sagapenum*. — 60 Евфорбіумъ. — 61 Евфорбія противная *Antephor-*  
*bium*. — 62 Калганъ. — 63 Аммоніакъ. (Стр. 711—719 дважды). — 64 Сар-  
 коколи *Sarcocoli*. — 65 Лѣчивередъ, Геркулесовъ стосилъ *Panax Her-*  
*culi*. — 66 Панакъ Склепиевъ, Стосилъ склепиевъ *Panaces Asklepiem*. —  
 67 Панакъ, Многосилъ хироніевъ *Panax Chironii*. — 68 Солнечное обра-  
 щеніе или цвѣтъ *Flos solis, Pseudopanax*. — 69 Локотная трава *Ligusti-*  
*cum*. — 70 Любистикъ или зоря *Lubist. vulgaris*. — 71 Занкы *Sanicula*. —  
 72 Зоричка или горный Занклахъ *Sanic. montana*. — 73 Занкаль (въ  
 книгѣ анклъ), самица или мярь черный *Sanic. foemina*. — 74 Лищакъ  
*Auricula ursinum* (Медвѣжье ушко). — 75 Живокость скальный *Consolida*  
*petrea*. — 76 Оптиваль или живокость *Consolida major*. — 77 Живокость  
 или головенки красныя *Cons. media*. — 78 Головенки красноватая, извѣ-  
 стныя (Черноголовникъ, горлянка, гортанная трава) *Prunella* — 79 Зан-  
 кель живецъ или бабыя зубы *Sanicula quinquifolia*. — 80 Гнѣздошъ *Den-*  
*taria major*. — 81 Куколикъ или Бендиктъ *Cariophyllata* Гребникъ,  
 Чистецъ, Графилатъ, гвоздишный духъ. — 82 Репикъ *Agrimonia*. — 83 Са-  
 децъ *Eupatorium Auriculae*. — 84 Зенишекъ *Cordiu v. balsamia major* (же-  
 нишекъ трава, печеночный корень). — 85 Златникъ или серебряникъ  
*Argentina v. agrimonia, sylvestris*. — 86 Пять персть *Quinquifolia*. — 87 Пе-  
 нязникъ или гусиный повои *Hirundinaria v. serpentaria*. — 88. Стосилъ  
 или многосилъ *Polemonia*. — 89 Зломингатъ *Panaces*. — 90 Триникъ или

Просняная кисть *Virga aurea v. herba judaica*.—91 Пенпава или курячья трава *Tormentilla v. septifolia*.—92 Бѣлявѣцъ или Серебряникъ Волосскій *Leucas v. argentina Mompeliaca*.—93 Пришенецъ *Flamula*.—94 Барвинокъ *Chlematis v. Vinca peruinca*.—95 Мотылій повой *Clematis altera s. ugers*.—96 Спорышъ или Воробьевы язычки *Proserpinaca, Polygonum*.—97 Плонникъ рольный или водной *Polygon. foemina*.—98 Жабья гронка или 3-й Спорышъ *Polygon. minus*.—99 Приворотникъ *Stellaria v. Pes Leonis*.—100 Росникъ или Росичка *Ros Solis*.—101 Пломикъ *Cynospastus*.

**2-я книга.**—Такое же оглавленіе на 67 стр. послѣ такого же заголовка: «Реестръ» и т. д. На 66-ой стр. въ концѣ: «въ Польской книгѣ Зельникѣ (это) *напечатано* на 367 стр. сохраняетъ отъ ... а въ сей книгѣ надлежитъ написать на стр. 199 (это) а за тѣснотою написать не можно»... и пр. Послѣ оглавленія, стр. 73 (всѣхъ 689 ст. fol.): «Книга вторая о простыхъ лѣкарствахъ изъ Діоскорида и иныхъ многихъ собранная чрезъ г-на Симона Сиреніуса».

Раздѣлъ I О Полинѣ, *Absinthium, Wermut*. Рисунокъ. *Нач.*: «Полинъ родится четырехъ родовъ одинъ общій и извѣстный, другой» . . . и пр. Мѣсто и выборъ. *Нач.*: «Полинъ растетъ по сѣламъ въ огородахъ по полямъ». Время собиранія: «На конецъ іюля должно собирать и въ тѣни сушить». Природа и сложеніе изъ аlementовъ. *Нач.*: «Всякій полинъ двойной природы». Перемена. *Нач.*: «Если гдѣ невозможно имѣть (одного вида то бери такой-то)». Сила и дѣйствіе. *Нач.*: Кровь... мочу... Желудокъ... утробъ... хотѣніе къ яденію... Желудку... тожъ... желудку опухлому... желудку болящему... тожъ... утробъ озябшей и засоренной... Болѣземъ въ животѣ... тожъ... Грызенію въ желудкѣ... т.... Хотѣніе къ яденію... Желтую б-нь... утробнымъ приключеніямъ... утробъ опухлой... Желтячка... (и т. д. 78—124 л. на каждой страницѣ по 5—6 разныхъ б-ней... много повтореній). 124 Полинъ всѣмъ б-немъ служить, которымъ и индейское древо Гваякъ (слѣдуетъ такое же перечисленіе б-ней до стр. 129, гдѣ конфетъ изъ полыну приготовленіе и б-ни). 130 Сокъ изъ полыну загустевшій. 133 Экстрактъ... Сила и дѣйствіе экстракту полынному... соку полынному. Повреждаетъ (перечисленіе противопоказаній). Сиропъ полынный (какъ обыкновенно дѣлается), Сила и дѣйствіе. Сиропъ изъ вытянутой силы полынной... вино полынное (13 способовъ приготова., затѣмъ гдѣ употребл. 50 разныхъ б-ней)... Повреждаетъ... Вино полин. (161 стр.) противъ мороваго повѣтрія... полин. вино пургующее... водка... (въ 25 б-няхъ). Соль изъ полыни (3 способа пригот. и употр.)... Пилюли или шарики изъ полыни... Масло полынное... Масло полынное алхимич. способомъ дистиллировано. Затѣмъ коротенько о другихъ видахъ полыни. Полинъ деревянная *Abs. argores*; II бѣлой или широколиственный *Abs. album umbelifer*; II глухой *Abs. fatium*. Раздѣлъ 2.

Полюнь Заморскій. Рисунокъ, виды. Египетскій также описанъ, антидотъ, Магія, Разсужденіе.—Раздѣлъ 3. Полюнь Глистной—Глистникъ *Sanctonia*. Порохъ 3 (изъ него), водка — это цытворное семя.

И так. обр. вся книга (раздѣловъ или главъ 35; стр. 689; рисунковъ 37)... Краткое оглавленіе: Полюнь 73 стр.: Цытворное сѣмя *Mira* трава — 172; Божье дерево *Abrotanum* — 193; Кропъ волосскій *Foeniculum*—234; Анисъ—343 раздѣленіе 11-е; 12-е Анисъ польный, Тимонъ, Тминъ *Carum*—380.—13-е Укропъ, Коперь, *Anetum* — 404 (разумѣется при каждомъ всѣ виды).—Разд. 20-е Книпець или Коріандра—515; 21-е Чернуха—553; *Melanthium*;—25 Кодапка шишковат. леванда—594; 24 Лошадиный грудъ—520 *Gratiola*; 23 Исопъ *Hisopus*; 29 Васильки—630 Базилия, *Ocimum majus*, *Herba Basilica*; 30 Шалфей — 643; 32 Мята, *mentha*—659;—35 О бѣлой Лебедѣ или дикомъ Полеи—683 (полевая или горная мята).

При сравненіи съ Прохладнымъ Вертоградомъ оказались заимствованія: *Сирениуса*: №№ 1, 11, 16, 50, 62, 70, 343, 380, 23, 630, 643, 659. *Пр. Верт.*: №№ 150, 137, 164, 136, 111, 153, 73, 158, 140, 134, 135, 154.

Во многихъ разница въ степени сухости и горячести, а слова: плъхиръ будто нырокъ; кадука—падучая болѣзнь; противъ французской болѣзни — бедренецъ заимствованы отсюда и въ 100 и др. рук. польскаго пошиба. Конечно, и эта рукопись не избѣгла множества ошибокъ переписчика.

*132 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 33. Травникъ-Лѣчебникъ скорописъ конца XVII и начала XVIII в. на 43 лл. Сборная.

«Указъ о всякихъ травахъ. Всякая трава на вѣтху лучше рвать. Онѣ живутъ ко всякимъ болѣзнямъ. О томже начало земля о травахъ царь есть».

1) Сямтиримъ трава, а ростеть... цв. сянъ, чернъ, желтъ, багровъ; брать на Ивановъ день чрезъ золотую чепь... подъ коренемъ ея зарыть чело-вѣкъ (въ друг. рукоп. самъ корень похожъ на чело-вѣка)... срѣжь ему грудъ, вынь сердце... высуши. 2 тр. Тобыль; Ряска; 4 тр. . . хватать ее трижды; Ворожня; Сириндархъ херузъ; Лимѣя; ургодамъ; арсисъ; 10. Сарназу-раса; разфазомразъ; Марія; измоденъ; прострѣлъ цв. бѣлъ; тожъ цв. желтъ; урошная; космографосъ; чабръ; плакунъ; 20. Прострѣлъ; Липроса; Соморя; хоборець; бронець; Сочкъ; Прострѣлъ; Иванъ тр.; 28 Сава — если чело-вѣкъ наступитъ на нее ума рушится; 35. Мироксъ; Пафресъ; узикъ; Синвертъ; 40. таволъ; лютикъ; кумашная; тр. безъ имя; черно-полохъ; Девятисоторосъ; розмаринъ; Парамонъ; Розфа; щавей; 50. Вало-чаеръ; Тарба фертра; Трубохмаръ; уженъ; Симва; ченобрь; грасимъ; та-жимъ; уресъ; котросъ; 60. Дерикъ; скапатавъ; потчеръ; конотопъ; ти-



пунъ; биврезъ; папоротникъ; полихронъ; плакунъ; бушма; 70. Араскица; Петровъ крестъ; урпась; волосатикъ; хмелевецъ; малая купаленка; Дятроизмъ; габрь; Врасимъ; Броакаресъ; 80. овсець; попутникъ; Бирчь; Валса; пупникъ; тожь; Василиса; Ворсокъ — кто хочетъ легокъ быть; Окева; 89 изъ головы или уха сверчка выгонить возьми укусъ; 90. на главную болѣзнь бараній рогъ жечь.

Л. 18. Здѣсь 22 средства по строкѣ каждое изъ прежнихъ лѣчебниковъ.

Л. 22. Какъ сдѣлать гортанный составъ.

Л. 22—43. О камняхъ драгихъ и о силѣ ихъ и ко многимъ дѣломъ угоднымъ. Эти уже дословно по 16 р., хотя и не всѣ и не въ томъ порядкѣ. Л. 44 о различныхъ маслахъ.

Кромѣ обычнаго у переписчиковъ переименованія, здѣсь ясна умышленная путаница. Познакомясь съ послѣдующими рукописями, не трудно возстановить въ нѣкоторыхъ изъ нихъ смыслъ. Содержаніе на листахъ 18—43 говоритъ только за заимствованія. Но все-таки это чужое, за исключеніемъ, быть можетъ, своей умышленной путаницы. Замѣтимъ, что списокъ этотъ древнѣйшій во всемъ отдѣлѣ.

**133 рукопись.** Погод. собр. 1680, 4°, скороп. XVIII в., на 46 л. некончена.

«Лечебникъ». Глава I о седми травахъ планетныхъ: 1 трава Сатурнова зовомая аффадалиусъ отъ «такой-то болѣзни, такъ-то сдѣлай (большею частію отвари корень, носи при себѣ, смѣшай, выжми сокъ, приложи и т. п. простыя дѣйствія).—2 тр. Солнечная глаголемая Полигонія или корриголя, или кокорычка.—3 Лунная *Chrinostates*.—4 Арноглосса v. бабка зелье (помогаетъ обычаямъ блуднымъ).—5 тр. Меркуріева *pentadoctylus* или *Kalipendula*.—6 тр. Ювишева *Achaton v. juisquianus*.—7 тр. Венерина, *pisteriona v. hierobota*, т. е. полумужеска.—Всѣ 7 усиливають совокупленіе. Каждый стихъ дѣлится большею частію на 3: 1) въ какой 6-ни корень; 2) сокъ; 3) носить при себѣ. Заключение всей 1-й главы по-латыни, когда собирать ихъ.

**Глава 2** О травахъ выбранныхъ изъ травника.

8 тр. Жируха сиречь водяная крапива (гдѣ растеть, какова видомъ и пр.). Тр. Золотая. 10. тр. Цвентасія, цекторъ тожь. Илецъ тр. Репейникъ. Тр. Тоевникъ-Тропка. Т. Щиръ (языкъ не старъ а время поздне христіанства). Пропускъ. (Въ серебр. копейку стало не ранѣе 1550 г.). Тр. Киноворотъ. 20. Чернобыль. Обратнонова. Полянъ. Капуста. Зора. Синеворотъ, хоробрецъ тожь. Конскій щавей. Воронецъ. Курень тр. растеть (всѣ такъ начинаются). Цылидонія. 30. Хевовникъ. Перевяска. Ра-

бинка. Измоденъ тр. Дикой Хмѣль. Дикой Ленъ. Тр. Вронецъ. Богородицкая. Стародубка. Черпъ тр. 40. Болотный былецъ. Маточникъ. Омегъ. Былія. Индивія. Аронова брода. Ангеликъ. Тр. Андронъ (муж. и жен.). Тр. Буганъ. Бакланъ. 50. Былецъ черный. Тр. Ефимъ. Земляница. Золотуха. Тр. Коровка. Тр. Лась. Мама или Лебеда. Муратъ царь. Молодовникъ. Медвѣжье ухо. 60. Насонъ. Осока большая. Попутникъ. Палочникъ (отъ порчи, черной б-ни, моровой б-ни). Юнецъ. Шавей сорочей и овечей. Дикой Чеснокъ. Чадъ тр. Чавръ. Ужикъ. 70. Суровецъ. Самапой. Перенось. Коперь. Дикая Крапива. Вороново гнѣздо тр. (держатъ во дворѣ крестьяномъ отъ *нохечу*). Девясилъ. Дягиль полевой. Тр. Шамъ. Сорочка. 80. Смыкъ. Золвикъ. Жабрей боровой. Петровъ крестъ отъ порчи. Петровъ крестъ другой — конямъ давать. Буквица. Отъ зла въ домѣ. Пупъ водяной. Копытце. Проскурникова трава. Попутникъ большой. 90. Крапива (предразсудковъ очень мало во всѣхъ). Не съ этихъ ли 90 травъ взяты и въ предъидущій тѣ же 90?

Глава 3 О маслахъ какъ дѣлать и къ чему годны. 101 (пропуска межъ послѣдней 90 и этой главой нѣтъ). Масло деревянное, конопляное, Ржаное, Редьковое, Горчичное, бобковое, Можжевеловое, Васильковое, Разморинное, изъ Своробориннаго цв., Кропово, Романово, лиліево, нипериково, Оіалково, Гунбенное, Скипидоровое, гвоздишное, коришное, Мушкатное, Мушкатное изъ цвѣту, анисово, миндаля сладкаго, миндаля горькаго, Орѣховъ (Грецкихъ), Орѣховъ лѣсныхъ, тыквенное, дынное, арбузное, огуречное, тополиново, яшное, Бальсамъ, терпентинное, кедровое, нефть, Мاستиковое, скоропіоново и 136 Кирпишное. (Порядокъ маселъ по р. 16, гдѣ кромѣ этихъ еще 18). Здѣсь въ рукописи перерывъ (за стихомъ 136 слѣдуетъ 192) стало были и тѣ 18. — Изложеніе почти дословно по 16 р.

(Глава 4) пропускъ.

192 Кого песь укуситъ, проходъ заложится (по 2—3 строки о всякомъ), пятна выгнать съ платья, раны во рту, ротъ пахнетъ, разслабленнымъ рыганіе кислое, родить скоро, свербота, сердце болитъ, трепетаніе сердца, суставы сохнуть, сухимъ людямъ, сипитъ горло, сперма ростеть, *стенъ* не нападаетъ, смертная б-нь или нѣтъ узнать (обтереть больного саломъ—собака съѣстъ будетъ жить или крапивные листья *in aegri lotio*—останутся 24 *horas* зелены будетъ живъ), тошнится, укушеніе гадовъ, собакой, кошкой, ушибетца кто, увязнеть что въ горлѣ, въ тѣлѣ, угри на лицѣ, укусъ дѣлать. — 218 узнать чистоту дѣвицы (вся глава по латыни) — на угли листья *Larathidius* или семена портулака. Когда дымъ достигнетъ половыхъ частей женщины, то порочная (не цѣлая) сейчасъ будетъ мочится.—219 чирья лѣчить, кого жена родить (потонетъ молоко на водѣ—сына).—221 чтобы жена не бѣгала отъ мужа—сог рассегіі.—222 отбить приколдованнаго къ женщинѣ—пустить ей въ

дѣри *воду* чрезъ рукавъ рубашки больного самому; шелуди, языкъ отыметъ, язвы, флегма, фрянки, бѣльмо, ломъ, дѣтскій кашель, килу согнать.—233 ad Stuprum Stimulatum морковь, кишинецово семя, рогъ лить какъ свинець, топать дѣлать, нестертое масло, мужъ жены не любить, изъ глазъ известь вычистить, комаря изъ глаза, кровь изъ носу остановить, стекло клеить, изъ рта вонь, волосы нечистые подъ пазухой, отъ сухой сверботы, черныя пятна дѣлать на шерсти (*уже на зъ отъ*), чтобъ сладки были дыни.—247 и 48 по-латыни.—249 дитя не спать.—250 Рѣпа, сыръ галанскій, помыслы любовны движеть.

*Глава 5 О украшеніи лица и волосъ.*

Всѣхъ главъ 251—270, послѣднія 3 по-латыни. И все это на 43 л. 4°.

*Глава 6 О погубленіи всякихъ гадовъ домашнихъ* 271—282 гл. Много стиховъ писано по латыни.

*134 рукопись.* Гр. Уварова 2194 (216) 8°, современ. намъ полууставъ на 153 лл. Сборная. При всякой травѣ описаніе ея внѣшняго вида, гдѣ растеть; указаніе, въ какихъ болѣзняхъ употребляется, отдѣльно, какъ бы стихами, иногда съ числами. По складу вся рукопись напоминаетъ 16-ю, но содержаніе не то, какъ равно разнится она и отъ 136 ркл., хотя болѣзнями и совѣтами много полнѣе ея.

Травникъ.

Отдѣлъ I, 82 главы, 64 л.

1. Трава жируха; 2 рудита; 3 (глава) *bis* тр. цвинтарна; 3 илецъ; рѣпникъ; тоевникъ стих. 9; *Димитаръ и Сирманъ* (мужъ или жена блудить); шаберъ; кобылей павель; куколь; 10. пустернакъ; патередуша; чертополохъ; плакунъ; любистъ; прострѣлъ; бѣлой прострѣлъ; дрема; поспѣлокъ; трепула; 20. тропка; ширъ; винорія; мимоходная; острая глава; мятлики; синеворотъ; сабина; фіалковъ цвѣтъ; (къ отоку селезенной и камчужной болѣзни ногъ; нюхать бѣлую фіалку болѣзнь головы уйметъ, сонъ покоенъ наводитъ, болѣзнь изъ персей выведетъ; цвѣтъ травы къ главѣ пьянаго, пьянство кинетъ; воду корня дѣтямъ пить отъ камня и тяжкаго въздыханія); тр. Романова; 30. тимонъ; кминъ; чернобыль; пельны; девясилъ корень; тр. Бенедиктъ бѣлый; буквица; тр. розгій камень; осотъ; тр. сѣрка; 40. отозбей; озеписарить; сманникъ тр., василькова тр.; алфіева тр.; размаринъ (свѣтъ очамъ); Сармакъ; тр. черная; воловей языкъ; бороонецъ — отъ порчи, очи свѣтлы и кашель запретить; воронецъ (другая тр.); курень; 50. бенедиктъ-бедренець; тр. водная жируха; горюпа; тр. бѣло; 54 александрійскій осеменникъ; тр. яловица; бораго; Бозъ; анцыперфилица; тр. дивина; 60. тр. ослень (а между прочимъ всѣ 13 стиховъ говорятъ о буквицѣ); цыкторъ; трепула; корьяндеръ; петросилово семя; тр. піоніева; воробьево семя; воронье сало;

\*

азмарикова тр.; лавенда — очи свѣтлы, помыслы блудныя отгонить, въ платьѣ для духу, отъ разслабленія; 70. тр. моранова; Артамонъ; порошокъ; измоденъ (сердечныя б-ни); маточникъ; тр. Иванъ; архаликъ; переносъ; тр. долгій ростъ; тр. козакъ; 80. купена; лютикъ; тр. коровій языкъ 82 глава.

Отдѣлъ II, 65 л., 188 главъ.

Гл. 1. Есть трава Адамова голова. 2 есть тр. Одолѣнь. Есть тр. папоротникъ. Плакунъ. Воронецъ. Бѣль отъ еретика, замокъ отпореть. Кудравый дягиль. Коперь. Рахиль. 10. Савалца. Чабръ. Петровъ крестъ. Прострѣль. Переколь. Попутникъ. Богородицкая. Котовы муде. Иванъ. Рябина. 20. Ужикъ. Золотуха. Рябина. Девясиль. Кобылки. Осоть (совсѣмъ другое чѣмъ въ 1-мъ отдѣлѣ, большая часть суевѣрій во всемъ 2 отдѣлѣ). Ушка. Сава — наводитъ безуміе и возвращаетъ краденое. Касатикъ. Царь Архангель. 30. Царскія очи. Желѣзенка. Парамень. Артамонъ. Ламовискъ. Попугай. Дигиль. Мята отъ пьянства, отъ боли, отъ гнилости, отъ глистовъ. Крапива. Чаберъ. 40. Кропъ. Морковь. Дубовая кора. Дубовый листь. О чемерицахъ. Коневій щавель. Припутникъ. Дивинъ. Зоря. Девясиль. 50. (безъ имя). Осоть. Иибиръ. Романъ и иибиръ. Анисъ. Гвоздика. Мушкатъ. Курье яйцо. Миндаль и макъ. Чеснокъ. 60. Дикій чеснокъ. Лукъ. Рѣпа. Дыня. Корица. Воловьѣ ягода. Волчье лыко. Рѣдька. Капуста. Свербор. ягода. 70. Пельнь. Хвоць. Папороть. Дикая рябина (нечистаго духа). Вязель. Можжевеловая ягода. Бобъ. Попутникъ. Дикая свекла. Корховица дождевая. 80. Проскурки семя. Торици. Трускавица. Хмель. Смородинный листь. Хмель. Солноворотъ. Конскій щавель. Свекла. Можжевеловая ягода. 90. Клѣй вишневый. Ревень (аще плѣчи гниють). Прострѣль. Земляничная трава. 94 — 99. Солома ржаная — волосатикъ. 100. Умреть или нѣтъ?.. вмочъ челоуѣка знаменуется вверху, срединѣ и внизу смерть. Вербя. Растъ тр. Лопушникъ отъ кори. Отъ оспы сверборная. Ячмень. Крапивный корень. Дикая конопля. Омела еловая. 110. Сало птицы рябь. (Безъ имя). Помажь мехиръ стоитъ. Черви въ ушахъ. Уши болятъ. Вороту сохнетъ. 115 — 117. Зубы болятъ. Очи болятъ — пшеница и др. 119 — 124. Листъ смородины отъ б-ни глазъ. Язвы гортани — ячменная вода. Ревень. 128 и 129. Водка крапивная, борки Александрійскіе — умываться. 130. Нечистъ лица — горчица. Мука бобовъ — гладость лица. Нечистъ личная. 133 — 136. Отокъ. 137 — 143. Кашель. 143. Волосы не растутъ. 144 — 147. Займется водный проходъ. Сердечная боль. 150 — 151. Отечеть. 152 — 153. Ознобить. Насморкъ. 155 — 158. О горѣломъ мѣстѣ. Отъ грыжи костяной. 160 — 161. Отъ грыжи. О волосатикѣ. Черви въ ранѣ. 164 — 165. Порча. 166 — 168. Б-нь камчужная. Блеваніе (здѣсь гл. 169 до 174 пропущ. листки). 174 о томъ же свербежѣ. 175 — 178. Отъ огневой. Посыпать ѣду больному мятой. 180. Внутреннія б-ни. Лебеда ккамчугу, свербежу. 182 — 184. Лукъ.

Семя воробьевой травы отъ камня въ мошонкѣ. Черезъ мѣру блюеть. Ногтоѣдица. 188. Икота. Finis.

Въ *Прибавленіи* 46 страницъ. Адамова голова. 2 Симъ. Тавалка?.. Висажеръ. Уженъ. Соуть вайна. Излядокъ. Селезеноченая. Попутникъ. 10. Богородицкая. Плакунъ. Петровъ крестъ. Прыгунъ. Сорочка. Матиматица. Копытце. Бороонецъ. Стародубка. Ребинка. 20 копръ. Ховникъ. Перекопъ оборотенъ. Крапива. Крапива дикая. Сорочій щавель. Ревека. Землица. Перекопъ. Перевѣска. 30. Чернобылецъ. Болотный бѣлецъ. Водяной путь. Сова. Муравецъ. Чистикъ. Дубина. Землиница. Суровецъ. Макъ. 40. Воронецъ. Воронье гнѣздо. Воронецъ (друг.). Бѣль (ловли зайцевъ, тетеревей). Полянъ. Золотуха. Насосъ. Адамовъ цвѣтъ. Ершь. Пухлецъ. 50. Погабытка. Царь Муримъ. Царевы очи. Адамова глава. Плакунъ. Бѣль. Прострѣль. Бороонецъ. Бронецъ. Перекосъ. 60. Сонъ. Бѣль. Трава громовая (колодезь указ.) — узнать всѣ языки. Варикъ. Кокуй. Чубровъ. Верб. Большая крапива. Перекопъ. Конскій Щавель. 70. Лопушникъ. Чеснокъ. Отъ антонова огня. Отъ чахотки. Трава Татарины. Указаніе на № 126. Аще у кого запоръ. Конецъ.

*135 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 30, четкой полууставной скорописи XVIII в., 78 лл. На оборотѣ 78 л. надпись: «Написася сия книга 1760 г. сентября 29 числа въ пятницу», а позднѣе: «Александръ Цивилевъ». У многихъ названій травъ «а по латынѣ» слѣдуетъ русскими буквами латинское названіе. Среди книги 2 л. нѣтъ. У каждой почти статьи съ поля надпись «писано» или «написать» или «ненадо», — такимъ образомъ создали наши составители. Противъ первой травы стоитъ второе число 68, а противъ второй, т. е. рядомъ уже, 232, т. е. число бывшаго или будущаго лѣчебника. Во многихъ травахъ т. называемой «мочи ихъ» нѣтъ, а одно лишь описаніе, гдѣ растеть. Очень многое близко къ 16 ркц., особенно воды.

«Книга Травникъ къ здравію человѣческому служащая».

1 Чернобыль, 2 Жируха (трава есть, а растеть по мокрымъ мѣстамъ и грязнымъ кустамъ, безъ стволовъ, листь шириной въ палецъ, длиной  $\frac{1}{4}$  аршина, познается потому, что ѣдятъ лишь гуси, мочъ внутри б-ни—варить съ виномъ и бобровыми яицами; голова болитъ, коросты, болячки внутри); 3 Золотая, 4 Лебеда, Буквица, Звинтарія, Хяненъ, Мята, тр. Лечь, Елній тр., Отевникъ, *Имитаръ*, Кобылей щавель, Куколь, Постарнакъ, Стародубка, Ребуля тр., тр. Репка, тр. Пира, Зоря, Звинорія, Мимоходная тр., Острая, Ятлина, Неворотъ, Ертогъ, Лугунъ, Любистъ, Прострѣль, Бѣлопострѣль, Ремъ, Коровій языкъ, Отловъ тр. (не Орлова-ли? Зм.), Чемерица, Попутникъ, Елья? Попутниковы, Гор-

чица, Азикъ, Упена, Пелынь, Анисъ, Кропъ, Крапива, Утинъ?, Поспѣлокъ, Борщъ, Свекла, *Кардамонъ*, дубъ желудокъ—дубовый листъ, дубовыя яблоки, вишня, Верба, Липа, листъ Березы, *Сандакъ*, Дерево кое громъ убьетъ, др. Можжевеловое, др. Овъ, о Камчугъ, золотъ, Серхилинъ тр., тр. *Ревый очи* (Царевы очи?), Адамова глава, тр. Алъ, Палея, Прострѣлъ, Череность, Городцкая (Богородица?), Мейка тр., Аспа, Осотъ, тр. Ората (межъ травъ царь), Долѣнь, кудрявый Дягиль, Етравъ тр., Подсолнешникъ, Стародубка, Палочникъ, Ерполь, Измовень, Остро-Пестро, Кудрявый посохъ, Еолекъ, Чернобыль, Папоротъ, Осабритовъ тр. (Абротн.? Зм.), Апетованъ, Душица, Кровавикъ, Егиль, Сабуръ, Сестреница, Поніева тр., тр. Оку, тр. Трошливецъ, Куколь, Азикъ, Горохъ, Бобъ, Конопля, Рѣпа, семя ее, Хрѣнь, 3 Капусты, Морковь, Свекла, Лукъ, Чеснокъ дикій, Огурецъ, Дыня, тр. Земляная, Мурошка ягода, Ребина, пшеница, овесъ, ячмень, корица; *водм*: ячменная, сарабретовая, конопляная, медовая, хмѣля, льна огороднаго, лопушника, в. салатова, в. душицы, в. пелынная, в. скорлупинная, в. чернобыля; вотки, конфектъ, вода зорная, вода свѣкольная, в. кропова, хрѣнова, в. земляничная, изъ мокрицы тр., изъ березоваго листа, изъ бобоваго цвѣта и тр., изъ дубоваго листа; масло свороборинное, укусъ, масло деревянное, коровье, конопляное, ржаное, рѣтешнаго семени, м. горчишное, бобковое, можжевеловое, розмаринное, сворсбиное, кроповое, романово. — Алганъ (галганъ) 4 листа, зоря, гвоздика, мушкатъ, о *Терновыѣ левашахъ*, орѣшкахъ чернильныхъ, ядрахъ миндальныхъ, соль (каменная), укусъ, сѣра сосновая, трава квакельсы, бѣлила, нефть, лѣкарства отъ ознобу.

*136 рукопись.* Спб. Публ. Библ. fol. VI, 16, на 34 листахъ, скоропись XVІІ в., съ плохими рисунками. Подарокъ И. Голышевскаго.

«Сія книга именованная Травникъ или лѣчебникъ принадлежитъ Нижегородскому мѣшанину Ивану Гаврилову Бирюкову и каждую траву рвать или рыть съ приговоромъ трижды «Господи благослови и ты мать сыра земля благослови сію траву сорвать. Ты ее уродила для человѣка ко всякому подобію и человѣку на пользу—для того я тебя и беру отъ земли трава, а отъ былія лѣкарство. Аминь». Трижды.

№ 1. Когда траву рвать.	<p><i>Плакунъ</i> растетъ въ лугахъ при болотахъ, ростомъ высока, кустомъ, цвѣтъ мелокъ початкомъ, красенъ, листъ узокъ, корень кочерявой какъ деревянной съ отроствами, мохнать.—Пригодно ее держать во дворахъ и вызбахъ и съ собою, въ пути носить въ чистотѣ — нечистый духъ не прикоснется и со онымъ корнемъ травы рыть. А когда при себѣ не имѣть сего корня, то хоша опосля приложи траву коному корню то и будетъ всякая трава имѣть силу, потому что она трава Плакунъ всѣмъ травамъ мать.</p>	Рисунокъ.
----------------------------	--	-----------

№ 2.	<i>Адамова голова....</i>	
------	---------------------------	--

И т. д. до конца; всего 258 травъ, на 28 листахъ. Много повтореній и бессмыслицы, много вырвано; встрѣчается немало греческихъ, латинскихъ и другихъ названій, вмѣсто русскихъ, часть совсѣмъ безъ названій. Немало конечно, суевѣрій, можетъ быть прибавленныхъ сюда изъ заговоровъ или древнихъ болгарскихъ списковъ. Рисунки зелены, очень плохи, малы и схожи межъ собой. Сравненіе названій и содержанія говоритъ о заимствованіи съ чужаго. Въ концѣ другой рукой новаго письма идетъ на 5 листахъ слѣдующее оглавленіе:

2 Адамова голова. Ко многимъ вѣшамъ употребляется съ травами. 66 Арша — легокъ тѣломъ будешь. 126 Артемъ — съ дѣвкой поиграть. 243 Анясь — помыслы къ постельному совокупленію.

17 Буковица черная — отъ порчи. 18 Буковица бѣлая — окормъ не беретъ. 19 Буковица желтая — отъ кашлю и мокроты. 20 Буянь — узнаешь кто злодумалъ. ?...? покровъ — отъ кашлю и головокруженія. ?...? арлеона — по водѣ ходитъ и замки отпираетъ? Бычій ремень — отъ червей. 63 Бѣлена — отъ зубной боли и таракановъ морить. 80 Бронецъ — дѣтей родить и неродить. 99 Бѣлотѣль — отъ грыжей и тѣло будетъ чисто. 116 Бобинка — отъ лихорадки. 119 Бозма — таракановъ морить. 120 Баклонъ — кто забывается и для скота. 146 Болотный былецъ — за медведями ходить и отъ болячки. 188 Боговникъ — отъ червей на яблоняхъ. 196 Боровой жабрей — для пчелъ. 247 Былинка — спать долго будешь. 110 Большой кокуй — отъ невстанихи.

24 Ветряница — отъ порчи, кашлю, удушья. 67 Венець — спать будешь и гадъ не вредить. 82 Воронецъ — отъ порчи. 140 Вяншъ — для лошадей и у кого глаза преютъ. 130 Воронье гнѣздо — отъ жару и отъ желчи. 131 Воронье око — отъ невстанихи и отъ коросты. 149 Верескъ — отъ скотскаго падежа. 158 *Венецьянка* — толстоту уменьшить. 193 Волкона — вши и мухи мрутъ. 208 Вяхъ — звѣрей окормить. 220 Воробьево семя — отъ каменной б-ни. 221 Васильки — кости срастаются. 256 Времянная — отъ время, отъ крови.

42 Горлица — отъ невстанихи. 45 Горлица — для златоковцевъ. 55 Гора — отъ тоски и похмѣлья. 124 Гнида — собаки не лаютъ. 148 Говорокъ — украденую вещь принесть. 170 Горянка — отъ червей или горло болить. 206 Глистовникъ — отъ французской б-ни.

25 Дикая конопля — тѣло зимой не забнеть. 26 Дерянка — собаки не лаютъ и родить не будетъ. 31 Девять братовъ — отъ мороваго повѣтрія людямъ и скоту. 97 Дурманъ — ко многимъ вѣшамъ. 105 Девясилъ — отъ удушья, кашлю и чахотки. 123 Дубинки — отъ ломоты. 151 Дерево Божье — всякую нечисть изнутри выгонитъ. 181. Донникъ — женамъ отъ мѣсячнаго кровотеченія. 207 Душица — немощъ изнутри выгонитъ. 254 Декопоръ — отъ французскія б-ни.

?Ж....понакъ—у кого глаза преютъ или гноятся. ?Ж....къ—кости срастаются и раны заживаютъ.

51 Здоровая Соболева—отъ почечуя лошадямъ. 69 Заячья капуста—толсть будешь. 96 Зоря огородная—горло болитъ. 109 Зоря дикая—кто гадомъ испорченъ. 143 Земляница — отъ глазной, зубной боли. 157 Змиевка—отъ опухоли. 165 Золотуха—отъ золотухи. 189 Заячья рѣпка—дѣтей родить. 202 Заяцъ — отъ лихорадки и звѣрей ловить. 214 Земляной ладонъ—отъ родимца. 234 Зензиверъ—уды расшибаетъ.

133 Измоядникъ — для пчелъ и въ огородѣ червь пропадаетъ.

114 Курепа—отъ лихорадки. 33 Кустъ — отъ черной б-ни и килы. 35 Камаръ—отъ еретиковъ. 37 Купена—тѣло будетъ бѣло и отъ грыжей. 61 Котовы муде—отъ желвей подъ щеками. 62 Коса—отъ грыжи. 71 Кость—отъ невстанихи. 73 Казакъ—отъ порѣзу и удущья. 101 Крапива глухая—отъ запору мочи и опухоли. 102 Крапива жигучка—отъ ознобу, слышать не будешь и скорбь выгонитъ. 122 Каре — волосы будутъ мягки. 138 Кудравый дягилъ—отъ еретиковъ и водяной б-ни. 186 Кашка—отъ порѣзу и волосатика. 201 Ковыла—кровь приливаетъ. 224 Кишнець — отъ обмороку, 226 Клоповникъ — отъ клоповъ. 230 Клоповникъ — отъ цинготной б-ни. 246 Куколь — пьянство наводитъ и отъ коросты.

13 Любистъ — люди любятъ. 23 Ликоперъ — дружкамъ на свадьбу ѣздитъ. 75 Ломотная—отъ ломоты. 84 Лиса или Кокуй—отъ невстанихи и совѣтъ съ мужемъ. 98 Лисицына—отъ чахотки. 127 Ландышъ—отъ зубовъ и отъ грыжей. 152 Левъ—страхъ или золотовка—надѣймъ пошутить. 153 Лисицына—отъ скотскаго падежа. 178 Лебеда—занозу вытягаетъ. 203 Лопухъ горькой — отъ хуарыка, отъ червей. 204 Лопухъ по пескамъ—конемъ отъ ссаду спины. 223 Лавендъ—соблазныи помыслъ отгоняетъ. 250. Лютика — порчу извнутри выгоняетъ.

236 Мокрица—въ горлѣ хрипота. 15 Месечная—отъ злыхъ людей. 47 Молодая трость—охотникамъ для птицъ. 58 Мыаникъ—отъ порчи и отъ грыжей. 79 Мурзика—отъ побой. 90 Марова—замки отпираетъ и петля неудаивтъ. 94 Медвѣжье ухо — отъ ушибу и ящура. 95 Мѣдветъ—отъ суда и люди любятъ. 118 Могильная—судъ неберетъ. ?М...—отъ ломоты. ?М,...—отъ зубной боли. 231 Мята—боль изъ головы выгонитъ. 232 Мята дикая — отъ лихорадки.

171 Насонъ—отъ грыжей и отъ всякой скорби.

78 Одиначикъ для любви. 38 Одолень—отъ порчи и къ конскому запуску. 39 Одолень холостой — отъ окорма. 40 Одолень въ липнягахъ—отъ змей и отъ ужей. 93 Оцосетъ—зубной боли. 75 Осока—отъ живота и кровавой утробы. 249 Одолень водяной—отъ падучей б-ни.

1 Плакунъ—травы рвать и отъ нечистаго духа. 3 Петровъ крестъ—отъ порчи и мельницы прудить. 4 Петровъ крестъ—для коней. 32 Пара-



монъ—отъ нечистоты и очныхъ б-ней. 34 Пузыкъ—если волосъ на головѣ вѣтъ. 44 Пырей—кто испорченъ ядомъ. 52 Перецъ—для птицъ и рыбу ловить. 56 Петръ—зубной боли. 68 Пиреность—женщинѣ отъ мѣсячнаго. 70 Пирыкопъ—отъ порчи и руды. 83 Подоорѣшникъ (вдруг. губа)—порчи, грудницы и всѣмъ травамъ закрѣпа. 86 Пирелонка—глаза болятъ. 87 Пирелой—охотникамъ изружя стрѣлать. 88 Пиреломъ—клады искать. 89 Папороть черная—клады искать. 92 Папороть безсердечная—счастливо жить. 112 Пурганецъ—отъ запору. 121 Пупъ водяной—отъ смѣщенія и срыва пупа. 128 Мачиха любить будетъ—травя птица. 129 Попутникъ—раны заживляеть. 132 Пасынокъ—для винокуровъ. 137 Полевой хмѣль—пьянъ не будешь. 139 Полевой дягиль—женамъ для грудей. 140 Прострѣлъ лѣсовой—отъ нечистаго духа. 141 Прострѣлъ боровой—отъ нечистой сердечной б-ни. 142 Прострѣлъ степной—сонному положить въ головы все расскажетъ. 144 Пиревятки—отъ чирьевъ и отъ дурнова. 161 Палашникъ—отъ изгаги. 168 Полимъ—отъ порчи, лихорадки. 172 Пухляца—отъ грыжей, занозъ. 173 Погибельникъ—грыжей мужчинамъ. 185 Почечуйникъ—отъ почечуя въ афендронѣ. 190 Плаучка—отъ сердца и запору. 212 Пипсикъ—кудрявъ будешь и не родишь. 227 Петрушка—каменной б-ни. 235 Подѣвникъ—отъ водотечной б-ни. 237 Піона—отъ грома и молніи.

60 Разикуня отъ цинги. 91 Размыкъ—для кладовъ, замки распираетъ. 209 Романъ—есть ли человекъ очень боленъ. ?Р....—весельство наводить. ?Р... малой—бѣльмо сгонить. ?Р...—женамъ до родовъ и послѣ родовъ. ?Р....—отъ пьянства. ? Растетъ въ борахъ—отъ невестанихи. 76 Растетъ въ лугахъ—отъ ломоты. 77 Растетъ въ лугахъ—отъ живота. 81 Растетъ при рѣкахъ—кто не крѣпокъ тѣломъ. 107 Растетъ въ степяхъ—отъ лихорадки. 115 Растетъ по курганамъ—отъ лихорадки. 117 Растетъ въ степяхъ—прутъ пронесетъ. 150 Растетъ на горохъ—отъ грыжей. 154 Растетъ въ лугахъ—отъ пьянства. 155 Раст. въ лугахъ—волосы чернить. 182 Рост. въ лѣсахъ—отъ нелюбви. 183 Раст. по полямъ—отъ сердца. 184 Растетъ въ лѣсахъ—отъ неродовъ. 211 Рост. по дубравамъ—что просить. 215 Рост. въ водѣ—отъ сердца. 251 Рост. въ лугахъ—водолазамъ въ воду ходить. 253 Рост. въ поляхъ—отъ живота.

9 Стожаръ—ко многимъ вещамъ. 12 Солнешникъ—страшенъ будешь. 16 Семитаръ—отъ смертнаго грѣха и любить будутъ. 22 Стреженикъ—въ воду ходить. 90 Сорокъ притопная—когда попритчится. 36—Селезенка—отъ скотскаго падежа. 43 Саунтъ—отъ желвей, нырка. 48 Суровецъ—отъ килы. 49 Сабельникъ—отъ еретиковъ. 59 Зверобой—отъ бою, еретика. 64 Сухоколенъ—отъ черной болѣзни или домового наваливается. 72 Стародубка—проносная. 85 Суровецъ—отъ цинги и ящура. 100 Сомовникъ—отъ мороваго повѣтрія и нагому ходить. 108 Сорочій, овечій щавель—отъ ужа, змѣи. 111 Старуха—кто сума сходитъ. 147 Сова—

прудъ пронесеть. 174 Самопки—отъ чемера. 191 Старочая—отъ притки, нырка. 194 Смыкъ—отъ глухоты. 197 *Синиворотъ*—грыжи, чирьевъ. 200 Скоропка—судороги и отъ гаду. 213 Силоворотъ—отъ всякой внутренней скорби. 217 Сюзыкъ—раны заживляетъ. 219 Скороротка—при долгихъ родахъ. 225 Салать—залеганіе жилъ отворяетъ. 240 Солодкій корень—гласенъ будешь и жажду тушить. 241 Самопой—стрѣла и сабля не береть. 248 Сорокъ притошная—моча не держится.

159 Турьянъ—пить безъ меду и сахару. 187 Трефоль—отъ порчи, отъ грудей и французской б-ни.

? У....—отъ водяной, грыжи и отъ гадовъ. ? У...—отъ цинги и зубной б-ни. У...—опять будетъ цѣлка. ? Укропъ или хоперь—отъ головной б-ни.

103 Фустъ—отъ бою и отъ ранъ.

135 Хиновникъ—для коня и всякой скорби. 177 Храбрець—у кого тѣло ломить.

5 Царь—сума сходить или глухъ. 6 Царь Маруна—отъ нечистаго духа и строеніе ставить на ней же. 7 Царь Архилинъ—отъ еретика или жена неродить. 8 Царевъ страхъ—для торговли. 10 Царскія очи—отъ суда, для пчелъ и птицъ бить. 11 Царскія кудри—головной б-ни. 244 Цытварь—глисты выгонить. 257 Цинготникъ—отъ цинги.

27 Челякъ—очной б-ни, обмороку. 145 Чернобыль—всякой б-ни. 156 Черноголовникъ—кроваваго поносу. 164 Чистуха—женскія груди парить и отъ шелудей. ? Чемерица бѣлая и черная—отъ многихъ вещей.

162 Шалфей—растенія чернить. 163 Шалфей—отъ удущья. 166 Шине отъ жабы. 242 Шафранъ—благолѣшіе лицу наводить. 252 Шелковка—отъ скотскаго падежа.

106 Щавей конскій—у кого руда къ сердцу приступаетъ и почечуй.

50 Юрьева—для пчелъ. 165 Юнецъ—въ глазахъ растутъ волосы.

41 Ябедникъ—отъ суда и скотскаго падежа.

*137 рукопись.* гр. Уварова 2193 (705) (616 ц.), 4<sup>о</sup>, скор. нач. XVIII в., на 36 л.

«Книга Травникъ имѣющая въ себѣ описаніе разныхъ травъ, которая трава собою какова и къ чему годна».

2—30. «Аристь а цвѣтетъ она сквозь снѣгъ. А . . . (не разобрано)... и ростомъ она въ падь, что... а корень ведетъ что орѣхъ. А брать ее въ апрѣлѣ мѣсяцъ и толочъ въ молоке или съ медомъ. Пособляетъ у кого чрево болить. Архалинъ и т. д. до конца. Читается будто вчера писано.

Л. 31 — 36 указатель: 1. Аристь тр.—отъ чревныя б-ни. 2. Архалинъ—отъ злаго человѣка и отъ порчи. 3. Бритенъ—отъ кроваваго теченія. Богородицкая—женамъ отъ грудей и уроковъ. Боденъ—отъ грудей-же и молодымъ дѣтямъ отъ уроковъ. Былинка—порчи чтобъ не имѣть. Быліе—почесному, отъ всякаго зла. Ужевникъ—у кого болятъ очи и

и зубъ и цинга. Чистякъ женамъ груди парить и отъ уразу. 10. Иванъ да Марья—окачивать. Дрема—бессоннымъ младенцамъ. Тресникъ отъ утробной б-ни. Цынтарь — у кого во чревѣ ворчить. Мачиха — отъ утробы. Палочникъ отъ нутряной килы. Железенка окуриваться и отъ враговъ держать при себѣ. Полканъ отъ порчи. Одолѣнь отъ порчи. Копронъ отъ порчи-жъ и отъ подношеного зелья. 20. Измодень изъ чловѣка змеи и лягушки выгонить, глисты помрутъ. Ревнитель отъ водяного недуга. Турица отъ водяного залога. Цилидонія отъ ускопу. Волхона отъ нырку въ ранѣ. Жируха отъ нутряной коросты и болячекъ. Золотая и злая тожъ, отъ убою. Цвинтарія отъ трясовицы. Репейникъ, отъ нутряной коросты и глистовъ и отъ падучей немочи. Тоевникъ у коей жены груди отекаютъ и у кого стомахъ болитъ. 30 Тронка—у которой жены дитя умерло во чревѣ или выкинула. Щиръ кто кровью блюеть. Винорія—кого лихорадки держатъ. Мимоходная младенцамъ отъ переполоху и бессонницы, отъ цинги и отъ червей. Матлина отъ лихой порчи и отъ обмороку и отъ мороваго повѣтрія. Киноворотъ кому сверчекъ или какая иная гадина въ ухо вползеть. Плакунъ отъ всякаго ухищренія бѣсовскаго и отъ черной немочи. *Обратанова* плодъ во утробѣ сохраняетъ и теченіе *менстрова* заключаетъ. Кавыка во всякей храмине держать и у кого животно не держится. Синеворотъ, отъ чирьевъ и отъ уразу и отъ килы привязной и проточной. 40 Савина, отъ безума. Переносье, кто не спитъ. Магантъ которая жена дѣтей не родить. Бронець отъ порчи, проносное. Щавель коневой, у кого кровь замретъ. Воронецъ битому на синевы, и и кто тѣломъ трясется. Зоря, у кого очи болятъ или собака бѣшена и гадина укусила. Курень отъ лихорадки и одышки. Хеновникъ къ ранамъ въ коей черви. Перевяска которая жена дѣтей не рождаетъ. 50 Рябинка скоту и дѣтямъ отъ свербѣжа и у кого очи прѣютъ. Измодень отъ сердечныя б-ни (совсѣмъ другая что 20). Око воронье, отъ чирьевъ и коросты, зубовъ, порчи. Ленъ дикій, у кого очи свербятъ. Хмель дикой, у кого шумъ въ головѣ. Вележъ, у кого очи прѣютъ и кого давить во снѣ. Савустъ, у кого желви, кого корчить и пушъ грызеть. Скопидонъ, отъ икоты и всякія порчи. Очи царскія, у коіо очи болятъ. Прострѣлъ лесовой, отъ всякія-жъ болѣзни и порчи. 60 Прострѣлъ боровой, отъ порчи и отъ б-ни смертной и отъ голосу. Перекопъ, отъ порчи и отъ утробы. Былецъ болотный, отъ черной б-ни и отъ порчи. Крестъ петровъ, порченнымъ людямъ и младенцамъ. Чернобыль, брюхатымъ женамъ отъ томленія мертвымъ дѣтищемъ, окорму, нечистаго духа. Полынъ, изорта смердячій духъ выгонить и очемъ свѣтлость наводитъ. Капуста огородная болячки надутыя заживляетъ. Бедринець, отъ нутряной и сердечной б-ни. Хмель полевой, отъ виннаго питья. Синеворотъ и 70 Обнаженная (о нихъ ничего). Хилитонія, отъ всякихъ враговъ, вѣдуновъ и еретиковъ. Солнечникъ, кто носить бываетъ храбръ и щастливъ. Вязиль, къ жени-

хамъ и невѣстамъ. Исида, собаки не лаютъ, медведи не вредятъ. Муравей, коса и желѣзо и замокъ не устоятъ. Змѣица, чего просишь у кого и скоморохамъ. Перекосье отъ змѣю, отъ воды и торговымъ людямъ. Перекопъ, отъ порчи, отъ утробы и добро примутъ. Пересыанка, любятъ жены и дѣвицы. 80 Матица, пасѣшникамъ и коровамъ къ молоку. Ревека, пасынкамъ, что не любятъ мачихи и коровамъ къ молоку («порченнымъ людямъ и женамъ» въ оглавленіи). Кокуй еще у мужа съ женою не любовь. Лосась, отъ порчи, скорби и невстанихи. Кликунъ, ярунъ будетъ стояти отъ бѣлаго, а отъ чернаго нестаниха. Скопа, торговымъ людямъ. Уликъ, разлучитъ мужа съ женой. Орахіа отъ хмѣльного питья. Ибанъ, Варахіа, Рахиль, кто много пьетъ хмельнаго. Парамонъ, отъ тогожъ питья. 90 Росница, положи женѣ вголовы для испытанія. Харастрець, женамъ къ любви. Любистъ, люди любятъ и покоряются. 93 Белзевецъ, *отъ нечистаго духа* и къ прочимъ вещемъ полезна.

*Въ рукописи 77-ой* перечислено 88 привозныхъ простыхъ средствъ. Изложеніе содержанія ихъ такъ напоминаетъ простые травники, что скажу о нихъ здѣсь. Непохоже оно и на 16 рукъ.

Инбирь, мушкатъ, гвоздика, корица, анисъ, перецъ, бобки маслячныя, бѣлая горчица, галганъ. 10 шафранъ, дивій медъ, солодкій корень, пшено сарачинское, изюмъ, винныя ягоды, ревень, агарикъ, александрійскій листь, васильки, 20 лавенда, розмаринъ, майранъ, Бораго, рута, фенікуль, петрушка, піонія, тр. воробьево семя, сабина, 30 фіалковъ цвѣтъ. романъ, Салидонъ (др. Саладинъ), зоря или любистъ, мята огородная, кропъ, гуныба, тимонъ, кимень, чернобыль, 40 букваца, девясиль, чемерица, лебеда, попутникъ, щавель, мокрица, крапива, верескъ, мачиха, 50 ужевка, репей, листь дубовый, Плакунъ, болотный былецъ, Реше, отида, Одолѣнь, полевой хмель, 60 Богородицкая, золотуха, Егорьевъ жезлъ, Царевъ посохъ, Борщъ, капуста, дыня, тыква, дикая зоря, чеснокъ, 70 горохъ, бобъ, конопля, макъ, хрѣнъ, рѣтка, рѣпа, вербеново древо, щавель сухой и студеной, сныть, 80 дягаль, полынъ, исопъ, марковь, пастернакъ, свекла, чеснокъ вареный, толченый і печеный, Божье дерево, 88 знизеверь.

*138 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 8°, VI, 6. Скор. XVIII вѣка, на 78 л. Буплена послѣ А. И. Артемьева.

Оглавленіе книги сея:

1. Есть трава на землѣ царь Архилинъ (Ахалисъ, не Ахилесъ ли?) собой мала ростомъ влокоть, видомъ синя, на сторонахъ 9 листовъ червленыхъ, вверху четыре цвѣта, черенъ, зеленъ (красенъ—выноска) багровъ, синь... кто носить, видитъ свою златую и серебряную гривну... не боится дьявола... ни злаго человѣка, ни еретика... еще пойдетъ на

судь — одолѣеть супротивника, царь, князь и всѣ власти его любятъ... женѣ, у коей дѣтей нѣтъ, корень... порча за 3 лѣта выйдетъ... а рвать сію траву на Ивановъ день.

2 трава Царскія очи — у кого болятъ очи. 3 тр. Железянка верхнимъ концамъ внизъ ростеть, отъ вѣтра, скоту. 4 Ахтамунъ — отъ грыжи и щепоты. Артамонъ — отъ нечистато духа и отъ черной б-ни. Измадинъ — отъ всякихъ скорбей. Одолѣнь — о пасеніи скота. Плакунъ — дитя у кого не спитъ. Бѣль — кто зло думаетъ. 10 Бронецъ — отъ опухоли. Курѣпъ — отъ кумохи. Кудравый дягиль отъ еретиковъ. Варахія (варога) отъ хмельнаго питья и таракановъ. Перенось человекъ спитъ и отъ змій и всякаго гада. Змейца — чего у кого хошь просить. Рокая — что жена безъ тебя дѣлала. Осотръ — о талантѣ земномъ. Ушка отъ грыжи. Сова — возвратитъ украденое. 20 Попутникъ — отъ убою. Богородицкая отъ уроковъ. Ласъ — у кого удъ не стоитъ. Прострѣлъ — дьяволъ бѣжить. Маточникъ — ко пчеламъ. Адамова глава (5 цвѣтковъ кувшинцами) — узритъ воздушныхъ, водныхъ и самаго дьявола. Воронецъ — отъ кашля. Кукуй отъ любви мужа съ женой. Чапъ отъ черной б-ни. Петровъ крестъ — отъ скорбей малымъ дѣтямъ. 30 Котовы муди отъ желвей. Ребинка отъ своробу и коросты. Ужикъ отъ зубовъ. Золотуха отъ волосеника и усоей. Ряска — въ головы женѣ все скажетъ. Девясилъ — на всякую немощь и нечисть. Языкъ собачій — отъ порѣзу и посѣку. Ковыка — держать во хранинѣ. Есть трава мала, коли хошь злomu путь закинуть. 40. Замозень — ресницы болятъ. Вересь — накуривать борти пчеламъ. Тр. Небытая — у жены плода не будетъ. Золотуха отъ недуговъ. Романъ отъ недугу. Завилъ (змявеликъ въ книгѣ) отъ муроваго повѣтрія, моремъ и зимой босыми ногами ходить. Великъ — очи прѣютъ. Крапива — внутри грыжа или черви. Звуть отъ корчи рукъ и ногъ. Железянка — у кого удъ не стоитъ. Сорочка отъ смертной грыжи. Матица (маписца) мачиха дѣтей не любитъ. Полевой хмель — хмѣль не возметъ. Сорочье — бѣшенная собака укуситъ. Раввѣка, по зорямъ стонетъ реветъ, — отъ порчи. Земляница — очи прѣютъ. Перевяска — жена долго не можетъ родить. Муравей — ломаніе замковъ. Вороново око — битому человеку. Насонъ — бѣльмо на глазу. 60 Погибенка — женамъ дѣтей не будетъ. Бучанъ отъ таракановъ. Лапертъ — сердитый добрымъ будетъ. Звѣробой отъ уразу. Патравучка — отъ трясавицы. Воронякъ — отъ чирьевъ. Папоротникъ отъ опухоли. Траву отъ уразу. Репей отъ корчи рукъ и ногъ. Сабинка совѣтъ мужа съ женой. 70 *Иванъ царь* — ко всякимъ вещамъ.

*139 рукопись.* Травникъ, 8°, скор. XVIII вѣка въ Арх. Был.ч. 1859, кн. I, 76—85. Сообщ. Н. В. Губерти.

1. Есть трава на землѣ именемъ Архилинъ ростомъ въ локоть; 2 е. т. на з. (такъ начинается каждая) Царскіе очи; толкунъ — верхнимъ концомъ внизъ

ростеть; Яковъ; Парамонъ; Измодинъ; Маточникъ; Одолѣнь; Плакунъ: 10 Бронець; воронецъ; Адамова голова; бѣль; кудравый купыр — безсердца; Варахиль; Мышка; осоть; Совинныя очи; Раска 20 Каръ Ивнъ (Царъ Иванъ Зм.); Петровъ крестъ; Прострѣль; Перенось — нечистый духъ уйдетъ, вода разступится; золотуха; ушко; куконь; коволка; ужикъ; Богородицкая; 30 Котовы шулята; попутникъ; ребенка; девятисилъ; хмѣльникъ; ужикъ (отъ 28 особѣй); губа растеть на деревѣ; губа — Идовы (Иудовы Зм.) уши; губа растеть подъ орѣшникомъ — въ ней масло словеть *безмѣрно доброе*; папороть; 40 ласточка птица и косаточка — 2 раза выколи глаза опять наростеть у ней въ кишкахъ 2 камня; 41 Украй — добра для скота.

Какъ видимъ, все это цѣликомъ взято изъ предыдущей рукописи, но есть кой-что и въ ней, что прекрасно дополняетъ, а пожалуй, и объясняетъ. Общій взглядъ на всю совокупность подобныхъ созданий уже много помогаетъ пониманію ихъ.

*140 рукопись.* Гр. Уварова 2195 (217). Травникъ, 8°, скор. XIX вѣка, на 33 л., безъ начала и конца, сборная, письма, кажется, духовнаго лица, даже женской и часто дѣтской руки, на синеватой толстой бумагѣ. Числа главъ ставлены послѣ, другими разбавленными чернилами. Все это даетъ поводъ догадываться, не искусственная ли эта, хотя и грубая, работа, подъ старину для богатаго покупателя. Рукопись малограмотна.

1 Есть трава Васильки. Сорока. Хмель полевой. Курень. Хеновникъ. Кудравой хмель. Железница. Воронецъ. Старогубка. Перенось. 10 Крапива. Дикая крапива. Сорочій щавель. Какуй. Ревека, что стонетъ и реветъ по варамъ (схожа съ № 26 травы во 2-мъ отдѣлѣ рук. 134 *Почти дословно но больше*). Перенось. Перевяска. Чернобыль. Болотовой былецъ. Пулъ воды. 20 Сова. Дубика. Зоблица. Суровить. Шама, собой что капуста. Вороново око. 26 Гнѣздо воронье.

1 Есть трава Царь травамъ, зовется плакунъ. Прострѣль лѣсовой. Прострѣль боровой. *Ковыки или бѣлый ковыль*. Чяпъ. Петровъ крестъ. Адамова глава. Одолѣнь. Матица. 10 Желеска. Аркитонъ. Парамонъ. Измодень. Маточникъ. Шта. Збронеець. Зоря. Воронецъ. Бель. Совець. Куринъ. 20 Кудравый Дидиль. Коневій щавель. Есть тр. Бѣль. Левъ. Муравья или розрывъ. Какуй. Рострѣль. Преснонь. Хеновникъ. Дорожникъ. Богородицкая. 30 Котовы муди. Иванъ. Ребинька. Змеица. Узилъ. Олъета — *естьмъ травамъ мати*. Сава. Созеванъ. Илосы. Крапива. 40 Розникъ. Дивисилъ. Полянъ. Насонъ. Есть тр. Одолѣнь. Горецъ. Ерышь. Погибилка. Царскія очи. Вобень. Солъникъ. Пириць. Ероха. 50 Палосникъ. Муравья или розрывъ. Змѣй. Плакунъ. 54 Заячья капуста. Тр. буръ-

кана.—Сравнительно статейки полны, описаніе гдѣ растетъ, цвѣтки, и т. д. б. ч. суевѣрное значеніе, часто тарабарская грамота, т. е. большія буквы у д о г х у и т. п. Не дѣячекъ ли выражалъ этимъ блудъ, стояніе члена и т. п.? или для важности?.. По содержанію статей очень сходна съ 141 р.

**141 рукопись.** Флоринскій о русскихъ лѣчебникахъ. Травникъ.

1. Ахтомость; 2 Парамонъ; Экумедисъ; Матюшникъ; Одолень; Адамова голова; плакунъ; бронецъ; ѿфона; 10 бѣль; коревъ; дягиль; сарахія; лась; нукокея; чанъ; мачиха; Петровъ крестъ; пострѣль; 20 перенось; хеновникъ; попутникъ; попугай; ужакъ; золотуха; ряска; девятисиль; унзинъ; навыва; 30 осоть; ушакъ; сава; Богородицкая; земляница; щавель конскій; пельнь; боровой листь; царь Муратъ; стародубка; 40 рябина; полевой хмѣль; царевы очи; бакланъ; самотокъ; полевой дягиль; медвѣжье ухо; трава что походитъ на конопель; перепонка; дикая крапива; 50 чернобылецъ; сорочій щавель; смыкъ; земляница (и 34); золотуха (и 25), въюнецъ; Енохъ; болотный былецъ; палочникъ; чистякъ; 60 сине (солно)-воротъ; пырей; молодовникъ; Ефимія и 64 трава верхнимъ концемъ въ землю гнется.

Рукопись по составу вѣроятно не раньше XVIII в.

**142 рукопись.** «Лѣт. рус. Лит. и Др.» Тихонравова, кн. VI, смѣсь, 72.

А. Н. Афанасьевъ говоритъ: «Народные Травники всѣ большею частью сходны — это перечень названій разныхъ цѣлебныхъ, по мнѣнію знахарей?, травъ, съ весьма сбивчивымъ и неточнымъ описаніемъ ихъ наружнаго вида и мѣста гдѣ растутъ, съ указаніемъ ихъ добыванія и каковы ихъ врачевныя свойства и съ значительной примѣсью суевѣрія. Харитоновъ (Отеч. Зап. 848, № 5, смѣсь) привелъ выписки, кои знакомятъ съ составомъ подобныхъ тетрадокъ». — Затѣмъ слѣдуетъ выписка о цвѣткѣ Папоротника. Рядомъ съ лѣчебными средствами предлагаются и заговоры. Нѣкоторые писаны тайной азбукой (ср. Уваровскую рукопись № 2213).

Заговоры выписаны изъ рукописи:

*Травникъ* (или Цвѣтникъ, какъ названо въ другомъ мѣстѣ) и Лѣчебникъ. Разными позднѣйшими почерками. На одной страницѣ означено «выписано г. Юрьева Польскаго въ селѣ Симѣ 1838», а на другой «Писала сей заговоръ Муромская мѣщанская дочь»...

**143 рукопись.** Кн. Вяземскаго 8°, LXXXI, близкая къ полууст. скор. конца XVIII в., л. 10—17.—Двѣ статьи одной рукой.

«Лѣчебникъ Травный» начинается прямо:

3 есть трава Парамонъ; 4 Измарокъ; Одоленъ; Плакунъ; Боронецъ; трава безъ иня; Варахилъ (съ поля приписано карандашемъ дикая рябина); 10 Лагъ; кокуй; чапъ; Петровъ крестъ; проспекъ; хитовникъ; попутникъ; котовики (котовы муде); дикая рябина; ужникъ; 20 волотуха; дикой хмель; зеленичка, нонигъ (конаръ?); диксе мыло; Рясна; переносъ; одолень (и 5); маточникъ; *Бель или прыгунъ*; 30 кудрявый дягиль... пропускъ... 68 рѣтку еще кто ястъ; 69 чернобыль...

Выписано изъ правдиваго лѣчебника всякія травы ко всякимъ вѣщамъ пригодныя: глава 1 отъ чирьевъ тѣсто пшеничное и листье дубовое; 2 отъ трисавицы; 3 бѣшеная собака укуситъ — зерна пшеничные; 4 отъ огневиды ячмень; отъ горла воду ячменную... пропускъ... 13 изъ ушей гной—масло конопляное; не спитъ—маку бѣлаго; кровавый поносъ—гвоздика; грыжа въ истахъ—миндальное масло; ударъ—уксусъ съ патокой; дурное мясо; водный проходъ займется; 20 задній проходъ займется; кириакъ; онъ же чтобы не забнуть; короста; Большой попутникъ; малый попутникъ; горчица огородная; сандалъ красный; лукъ огородный; горчица огор.; 30 есть на землѣ трава Баника; дикая рѣтка; чеснокъ; 33 листіе репейное. Не кончена.

*144 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4<sup>о</sup>, VI, 18, скороп. XVIII в., на 39 лл., двѣ статьи; рукопись безъ начала и конца.

Начинается 43-й главой указателя, въ которомъ 140 главъ, а въ самой книгѣ ихъ 138. Гл. 1 (взяты изъ книги) жена томится родами; 2 озноблины и ожегъ; 3 короста и свербежъ на ногахъ; сѣченныя раны элексиръ въ болячкахъ; опухнетъ человекъ; язвы лихія; щепота; щепота въ ногахъ; 10 изсѣченныя раны; болячки съ дыркой (свиная желчь и присыпать квасцами); человекъ въ зелье припустить; изломъ; рана незаживаетъ; 15 и 16 короста и сверблячка; дикая рябина конямъ; отъ порчи иканіемъ; *черная и падучая* немочь; 20 желви на шеѣ или подъ щеками (паръ травами); утинъ; къ чирьямъ—медвѣжье сало; мушкатъ—мокро и тепло и держать такъ мочь; гвоздика; бобки; корица; кропъ; хрѣнъ; рѣтка; 30 рѣпа; сыръ; яйцо печеное; бобъ; конопля; верба; дягиль, репейникъ; ядра миндальн (Серапіонъ глагол.); масло изъ кирпича; 40 отравъ змій; ящерицей; глисты выгонитъ; (по указателю) отъ кашля; нутрянаго гноя; 45 *о порчѣ колдуномъ*; мѣсячная болѣзнь; смертная отравъ; мудрая болѣзнь; о тараканахъ и сверчкахъ; 50 Усови; гной ногъ; заднемъ проходѣ; отъ бѣльма и грыжи; камчужная болѣзнь; грыжа и трисавица; бѣльма; зубная б-нь; внутри много чемеру; ожегъ; 60 отъ огня въ ногахъ; зубовъ; отъ червей и волосатикъ и желвей находящихся; змен; изгаги; отъ скорбей на дѣтахъ бывающихъ; утинъ; ожегъ; *о порчѣ икотной* и ко сну; отъ желтины и отъ грыжи; 70 отъ ожегу; отерпнуть руки, ноги; червей;



одышки; ознобу; волосъ растетъ въ глазу; угряхъ; зубахъ; бѣльмѣ и тускѣ; утинѣ и грыжѣ; 80 уста пересмягнутся; власы чернѣть; комаровъ; копусту побѣть; сверчковъ и таракановъ; пересядутся уста; отокъ ногъ; о надыманіи жилъ и поту; отъ хворобы? лѣча (въ книгѣ совѣмъ нѣтъ); о подсыканіи; 90 блеваніи; коростѣ; кручинѣ горячей; затмѣніи мочи и каменной болѣзни; отъ хмельнаго питья лѣча; вередовъ; о трехъ кашляхъ; объ обоихъ проходахъ; зубовъ; сухаго кашля, отъ плюча; 100 власахъ въ очахъ; о травѣ змѣиной; кашлѣ и удушѣ; глистахъ; ручной болѣзни; рожденіи дѣтей; о силѣ человѣку; пупъ рѣжетъ, сердце болитъ; *обличеніе кражи*; отъ змѣи черной; 110 цинги; о живучей мази; ломотной мази; заживленіе ранъ; щепотное зелье; о черной и другихъ ранахъ; о стрѣльной пулѣ и желѣзѣ; 117, 118 и 119 о червѣ волосяномъ; 120 отъ желвей лѣча; о лѣтучемъ огнѣ; о щепотѣ и грыжѣ; горячій б-ни; о рожденіи младенца; объ очехъ; сверчкѣ и тараканѣ; отъ восницъ составъ; пластырь живучемъ; отъ голосу составъ; 130 отъ кашля; отъ мочи находящей; отъ трясовицы; 133 отъ *кикимора* въ домѣ (положить верблюзью шерсть); когда сусѣдка (тожъ *кикимора*) давить — лѣча таже шерсть съ яснымъ ладономъ клади подъ шестокъ; о пастбѣ скота; отъ порѣзу и посѣку; короста младенца; 138 и 139 о цингѣ (уже писано и потому въ книгѣ опущено); 140 о орлѣ птицѣ — правый глазъ ея носи при себѣ отъ княжяго гнѣва.

За этимъ указателемъ слѣдуетъ не изложеніе содержанія, а оглавленіе второй статьи. Мы не выписываемъ его здѣсь потому, что въ своемъ мѣстѣ сливаемъ его съ содержаніемъ.

Л. 5—25 «Оглавленіе лѣкарствъ и всякой скорби человѣческой искать выписано изъ дохтурскихъ наукъ, которыя къ человѣческимъ немощемъ приличныя суть и оповѣствуется здѣсь по нумеру». Содержаніе такъ кратко, что напоминаетъ не главы, а стихи въ 2—3 строки. Ясно также, что подлинникъ сего лѣчебника составлялся изъ нѣсколькихъ схожихъ, и потому въ немъ множество повтореній.

Л. 25—39 вторая статья.

«Сказаніе и досмотръ травамъ, какова гдѣ родится и каковымъ цвѣтомъ и на какомъ мѣстѣ и которымъ листомъ и къ чему годна къ скорбемъ человѣческимъ». 1 Есть трава Адамова голова отъ порчи, одѣтыхъ и честенъ будешь; 2 тр. Симъ — отъ б-ни смертной; Салвика — мороваго повѣтрія; Велижа тр. — къ очамъ; Ужикъ — отъ зубовъ и цинги; Савуть — отъ желвей, нырку или пупъ грызетъ; Измодинъ — къ челямъ, и отъ килы; Попутникъ — порѣзу и отъ воркоты; Богородская — отъ нечистаго духа младенцамъ; 10 Плакунъ — отъ нечистаго духа и не бояся дьявола; Петровъ крестъ — конемъ давать; Сорочка тр. —

отъ грыжи и очей младенцевъ; Матица — для любви и молока; кто носить, того мачиха и другіе любятъ; Копытцо — порчи и грыжи; Бронецъ — коневому спуску и отъ червей; Стародубка — если испортятъ вражьиъ зеліемъ; Рябинка тр. — отъ угрызу, отъ усуду, къ очемъ, отъ повѣтрія; Курѣпа (сурѣпа Зм.) — когда діаволь глумится надъ конемъ, отъ трясавицъ и повѣтрія; Коневникъ — человѣкомъ скорбнымъ и конемъ сухопарымъ трава; 20 котовы мухвей — желвей; полѣвой хмѣль — отъ хмѣлю; кудрявый дягиль — отъ еретиковъ и порчи носить; Девясиль — порчи и кашля; Пострѣль лѣсовой — порчи и демоновъ; Пострѣль боровой — для голоса и отъ порчи всяческой. Пересопъ (носъ?) — въ чести будешь въ людехъ и отъ порчи; Крапива — снутри сгонитъ скорбь и отъ грыжи; Дикая крапива — моча займется; Сорочей щавель — бѣшеной собакъ; 30 Ревена трава — порченный станетъ говорить кто испортилъ, жена скажетъ кому даетъ, что на тебя мыслить; Вороново око — перелому и на сердечныя раны (а въ книгѣ — червей коршать, черта не бояться, михирь не стоитъ); Вороново гнѣздо — жена родить; Коневій щавель — къ болячкамъ; Бѣль — отъ черной болѣзни; 35 Пѣхунъ — къ пупу и нутряной болѣзни; Гонецъ — женамъ къ любви; Золотуха — о заблужденіи и къ водянымъ мѣльницамъ; Насонъ — о замкахъ и кузнецахъ; Одолѣцъ — груди у женъ парить; 40 Хоростецъ — къ ломотѣ очной; тр. Ерша — ко сну и отъ колотыя; Пун(л)ецъ (пуянецъ) — при жабѣ; Соломата тр. — отъ зубовъ, червей, коросты и порчи; Медвѣжье ушко — отъ пожегу и желтости; Полевой дягиль — руда къ сердцу приступаетъ; Переляка — къ стрѣльбицамъ (ружьямъ Зм.) и ловушки окуривать; Погибелка тр. — отъ порчи, нечисти и трясавицъ; Царевы очи — отъ грыжи и порчи; тр. Бакланъ — отъ порчи и отъ затравки; 50 Солнешникъ разныхъ цвѣтовъ, копать ее съ приговоромъ: м, н, о, а, а, о. п. р. р. х. к. л. л. н. о. п. ж. р. р. р. п. а. а. с, а, Дух, ч. н. н. о. — о сонной грезѣ, нутреней скорби и о бѣльмъ; Смышъ — въ чести быть и отъ порчи; ? — къ любви женкамъ; Пѣреецъ тр. — къ конскому сидѣнію и легкости; Ероха — къ ранамъ сердечнымъ и грыжи; Синій воронъ — отъ щепоты сердечной и отъ юмору (или гумору — тоскѣ или геморою — оба иностран.); Пырей — конямъ; молодовникъ — груди женскія болятъ и зубы; тр. Гнида — отъ черной болѣзни, отъ очей, отъ ранъ и слезъ; Омросъ — дѣтей не родить и отъ родимца; 60 тр. Ефимъ — къ градскому суду или кпиру; Любистикъ — забывается человѣкъ; тр. Скорпія — богатъ и силенъ будетъ; Скопа — глухота и желви; тр. Кобыла — очной волосъ, отъ волосатика и нырка; Хоробрецъ — оптичьемъ гнѣздѣ и къ рыбной ловлѣ; Еревка — мельникамъ; Сотъ — грыжи; мышка — моча нейдетъ, клечамъ; Мачиха — отъ воспицы и коросты; 70 Пасынокъ — собака не даетъ, медвѣдь не кинется; тр. Заяцъ — отъ всякой скорби; Перемыкъ — о нѣмыхъ людяхъ; Кубенка — люди

любить и рабому; Зміица — кто торгуется и отъ судороги; тр. Рѣша — Лѣшій глумится и кровь приступаетъ; 76 Остай тр. — ее носить торговымъ людямъ, что въ указателѣ стоитъ подъ № 88. На этомъ содержаніе книги прерывается, но въ указателѣ всѣхъ главъ 123. — 77 всякой гадины; сердечной лomotъ и коростахъ; порченымъ, младенцамъ и отъ пересолу женамъ; отъ конскаго пострѣла; 80 съума сбродить или во снѣ грезить; отъ мыту; винокурамъ и отъ осуду; трясовицы и *мопуши* окуривать; шелуди и болячки, отъ всякой скорби; 86 издѣвка къ женамъ; къ женамъ, чтобы все сказала; кторговли; заиковъ леченіе; 90 Родъ покорень, ко сну или вводу; жена блудить; у кого скоропа; укусить бѣшеная собака; жена бѣгаетъ; много пьетъ; пестрѣнь съ лица сгонить; отъ угрей и коросты; проси и обращешъ; въ судѣ ходить; 100 отъ уроковъ и грыжи; для голосу; отъ главной болѣзни, *посль роду*, и къ трясавицамъ; сердцу здравіе, голова легчить; отъ усоевъ, отъ мѣсячныхъ, и если долго младенецъ не говоритъ; отъ головной боли; чернаго недугу; — грыжи и порчи, грыжа и щепота; о чужихъ женахъ; 110 отъ норичи конемъ; глисты, свербежъ; грыжи, червей, ознобу; для чести великой и бѣса увидишь; въ который день разболится человекъ; 115 повѣданіе о разболѣвшемся человекѣ; о скорбяхъ человѣческихъ; увѣдати человека больного; 118 и 119 тоже; 120 который день въ путь не ходить; о стрѣльной *пуль и железцѣ*; о черви въ рукѣ или ногѣ; 123 отъ щепоты говорить къ человеку. Конецъ.

*145 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 8°, VI, 5, скорѣе 16°, разборчивая скоропись XIX вѣка, на 92 лл. Травникъ купленъ послѣ А. И. Артемьева.

Адамова трава, Симе, Велихъ, Удинъ, Совупасъ, Богородицкая, Плакунъ и т. д. Всѣхъ травъ 122; описанія ихъ очень близки къ предыдущему травнику. Послѣдняя трава Чернобыль. Брать и копать ихъ съ молитвой на Ивана купальницу. Много, конечно, суевѣрнаго. Въ концѣ азбучный указатель травъ.

*146 рукопись.* Гр. Уварова 2213 (231), 8°, скор. XVIII вѣка на 48 л. Лѣчебникъ. Лишь 22 листа врачебныхъ. Сборная, на зеленой бумагѣ.

Л. 4—10. Заговоры, начиная съ лихорадки къ св. Сисанію.

О травахъ: 1) Есть на землѣ трава Ревека — слово въ слово по 140 рукописи, гдѣ говорится, что она по зорямъ реветъ. Здѣсь уже почти нѣтъ описанія вида, гдѣ растетъ и пр., а прямо болѣзни и то большею частью порчи, грыжи и т. п. Ясно выглядить окончательное опростеніе.

\*

2) тр. Кокуй; 3) *Лосоали*; 4) Ярунь — отъ бѣлаго корня въ рукахъ держать встаетъ, а черныи невстаниху чинить; 5) тр. Скопа; 6) виноградъ тр. отъ всѣхъ болѣзней; 7) тр. Кавыка для скота и отъ нечистаго духа; 8) тр. Курень (Курѣпа) отъ лихорадки; 9) Болотный *былецъ или Гнида* — отъ черной б-ни; 10) тр. Халитоніа — на головѣ больного воспоетъ къ смерти и восплещетъ къ выздоровленію; 11) Битаспрыкъ; 12) тр. Бѣсовецъ — все узнаешь и замокъ соскочетъ; 13) Арахіа (Варахиль) отъ хмѣлю; 14) Парамонъ; 15) *Харастецъ (хоробрая)* тр. женамъ къ любви; 16) Матакъ (пчела любить); 17) Плакунъ.

Дальше идетъ сонъ Богородицы въ 6 разныхъ редакціяхъ и нѣсколько заговоровъ отъ оружія. (Срав. Тихонрав. IV, 72).

### С н о с к и:

Въ 25 р. въ концѣ 2-го лѣчебника (у насъ за 114 р.) на л. 164 О травахъ и ихъ дѣйствіи: 1 Есть на земли трава Адамова голова; 2 Варта; 3 Плакунъ; 4 Попутникъ; 5 Зоанна; 6 Авсентъ; 7 Любистъ; 8 Заблица; 9 Перенга; 10 Гнидикъ; 11 Курека; 12 Морная; 13 Узикъ; 14 Мурова; 15 о Репью; 16 Сотъ; 17 Перенось; 18 Савника; 19 Кесаръ или Царскіе очи; 20 Сабыня.

Въ 42 р., 267 оглавленіе а на 16 л. (268 — 81) само содержаніе «Книги глаголемой Травникъ, какъ коя именуется, гдѣ растетъ и отъ какой болѣзни». Ихъ 85, перечислены въ слѣдующей 43 р.

Въ 43 р. л. 208 — 12 оглавленіе и л. 213 — 229 само содержаніе: «Книги назыв. Травникъ, какъ которая именуется, гдѣ растетъ и отъ какой болѣзни»: 1 Акамова, царь, славикъ; Велизъ, ужинъ, савуестъ, измодинъ, косая желѣзенка, попутникъ; 10. Богородицкая, плакунъ, петровъ крестъ, сорока, матица, копытце, бронецъ, стародубка, ребина, копръ; 20. Хиновникъ, перекопъ, крапива, дикая крапива, сорочей щавель, ревека, земляница, перенось, персвата, чернобылецъ; 30. Болотный былецъ, водяной пупъ, сова, кокушкины слезы; прострѣлъ, муравей, чистикъ, дубина, земляница; 40. Суровецъ, шамъ, вороново око, гнѣздо—воронецъ, коневій щавель, бѣль, полынъ, воронецъ, золотуха, насонъ; 50. Одолень, оронецъ, пухлецъ, ершъ, погибелка, царь, царевы очи, бакланъ, саматой, медвѣжье ухо; 70. Дягиль полевой, буганъ, перепонка, солнечникъ, осока большая, синій воронъ, Варахиль, ребина—ворочается кольцомъ, держать *никто видѣть не будетъ*; припутникъ, палочникъ; 80. полевой хмѣль, кудравый дягиль, девятосилъ, ефимъ, Гинжа (последніе 3 лишь одно заглавіе написано); тр. что растетъ въ водѣ — увидишь что кто мыслить; сотъ—положи за щеку весьма мехиръ стоитъ; чабръ; тр. похожа на дягиль—растетъ въ человѣка, а корень подобенъ лицу человѣческому; трава что съ пухомъ; хоробрецкій корень и трава;

молодило; тр. братень; тр. Марына; гага; горичка; тр. цвѣтъ у ней бѣлъ — угодень отъ грыжи; капуста синяя тр.; тр. ростеть высоко у воды; тр. синьворотъ; дягиль — отъ *чародѣйниковъ* и *ведунѣвъ*; ужевникъ, ведренникъ; тр. ростеть кучкою — отъ желвей; скрипунъ или Яковы юнцы; тр. безъ имени ростеть на камени; *Богородицкая или Петровъ крестъ* — отъ нея *дьяволъ бѣжитъ*; звѣръ тр.; 98 девясила — тр. дороже золота. А сказано что всего 86 травъ, такъ какъ вѣроятно остальные приписаны не въ рядъ, а выше за предыдущей статьей на иномъ листѣ, какъ оговорено здѣсь при каждой такой травѣ, и по всему вѣроятію изъ другаго травника. А этотъ очень близокъ къ р. 136 и 137.

Въ 114 р. л. 60 — 73 о травахъ.

1 Есть на землѣ трава Адамова голова, плабунъ, громовая (напоминаетъ 7 травъ планетныхъ, что въ 133 рук.) тр., тр. Иванъ, тр. Сонъ, Одолень, маточникъ, бѣлъ, *Боронецъ (бруснецъ)*, 10. Воронецъ, копръ; дягиль, вараль, лавсоть, кокушкины слезы, чабръ, пропадь тр.; попутникъ, Богородичная, 20. паремось, рябина, ужовникъ, золотуха, росла синянка, девясилъ, кобыля, воросистая тр., ушко, сальва; 30. завиль, косатикъ, царь Архангъ, 33 царскіе очи. Рукопись прервана. О каждой травѣ тамъ то, ростомъ съ того, цвѣтъ и корень и конечно всѣ суевѣрія.

Въ 134 р., состоящей изъ 3 отдѣльныхъ статей, 2-я и 3-я статьи, начинаясь Адамовой головой, прямо подходят по содержанію сюда. — Они оставлены на мѣстѣ ради обильнаго къ нимъ прибавленія другихъ травъ.

*147 рукопись.* Киев. Дух. Ак. 492, 8°, скороп. XVIII в., на 11 лл. Травникъ. О немъ проф. Петровъ пишетъ: «сначала перечисленіе травъ, а потомъ ихъ дѣйствіе». Если это законченный лѣчебникъ, то онъ не можетъ быть инымъ, какъ только въ родѣ предыдущихъ, съ Адамовой головой въ началѣ и пр., и чуть ли не съ оглавленіемъ.

*148 рукопись.* Моск. Общ. Ист. и Др. Рос. Сбourn. I, 219 (Кат. Строева), 4°, скороп. XVIII в. на 114 лл.

Л. 83. Выписано изъ Травника Карманова о травахъ каковы листомъ и цвѣтомъ и ростомъ и въ коихъ мѣстахъ ростеть и къ чему она пригодна и въ которое время. — Травникъ Карманова печатанъ не былъ.

*149 рукопись.* Моск. Общ. Ист. и Др. Рос. 50 (кат. 1827 г.), 8°, на 62 лл. Лѣчебникъ, скор. XVIII в.

Прежде всего бросается въ глаза при общемъ взглядѣ на эти

травники ихъ сравнительная недавность. На все собраніе одна рукопись XVII в., всѣ остальные позднѣе. Объяснить это сравнительно болѣе легкой ихъ утратой, такъ какъ возвращаются онѣ болѣе частью въ кругу людей необезпеченныхъ, нельзя уже потому, что другія, напр. духовнаго содержанія, рукописи сохранились такъ же хорошо, какъ и у людей со средствами. Болѣе тягою къ нимъ простаго люда и потому болѣе частыми списками тоже не объяснить этого явленія, такъ какъ близкіе къ нимъ по содержанію другіе лѣчебники пменно и созидались въ XVII в. Остается предположить, что простые травники явленіе сравнительно новое, когда астрологическія бредни спустились изъ круга болѣе образованнаго и растворились такъ сказать въ народномъ множествѣ. Этому не противорѣчить и общій нашъ законъ постояннаго сокращенія, опростѣнія. Являясь послѣдней ступенью переживанія, они, конечно, не могли быть созданы раньше. Можно даже думать, что наша греческая древность не завѣщала намъ ни одного подобнаго подлинника.

Обыкновенно принимаютъ наши травники за плодъ народнаго творчества. Если это такъ, то только отчасти. Содержаніе ихъ, конечно, неоспоримо все заимствовано. Всѣ эти разрывъ-травы, правда съ трудомъ, найдутся въ вышеуказанныхъ иноземныхъ подлинникахъ, хотя и подъ другими именами. Вѣра въ чудовищность и суевѣрія тоже не доморощены; своимъ остается лишь внѣшность, да пожалуй та крайняя степень переживанія, которая дошла, такъ сказать, до послѣднихъ столбовъ разума. Нигдѣ такъ ярко, какъ на травникахъ, не обрисовалась картина вѣчной безграмотной переписки, дошедшая въ концѣ до утраты послѣдняго слова подлинника и чудовищныхъ переименованій названій. Сдѣлать изъ абротанумъ оборотень траву еще сносно; но изъ простаго подсолнечника сдѣлать траву синій воронъ, изъ ужевника сдѣлать уданъ, изъ сурѣпки курень, изъ сабины сову, изъ скорпіоновой—капитана, изъ ревения—ревеку и наконецъ рябину и тѣмы подобныхъ, — для этого, нужно почти художественное воображеніе. Въ травникахъ это неотъемлемо русская черта; особенно въ мѣстахъ близкихъ къ заговорамъ, откуда и заимствованы часто наши суевѣрія,—какъ вѣра въ чорта пришла къ намъ вслѣдъ за христіанствомъ. Въ мѣстахъ же ближе стоящихъ къ календарю и хозяйственнымъ оттуда примѣтахъ и пр. — опять заимствованія. Опростѣніе

травниковъ до исключительнаго служенія низшимъ грубымъ страстямъ, половому стремленію, порчѣ, воровству, чужой пагубѣ. За этими столбами переживанія теряется уже внутренній смыслъ и довѣріе люда къ книгѣ, она уже предназначена къ изгнанію. Эти крайности пожалуй не заимствованы. Собственно же врачеваніе и самыя лѣкарства до жеванаго хлѣба, печенаго лука, теплой каши—все чужое; быть можетъ, одна только вода съ уголька—наше средство.

---

## ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ.

### С М Ъ С Ь.

#### § 1. Древніе классици.

*150 рукопись.* Моск. Общ. Ист. и Др. Рос. I, 162 (кат. Строева) fol. полууст. конца XVII в. на 207 лл.

«Проблемата сирѣчь гаданія или совопрошенія различныя отъ книгъ великаго философа Аристотеля и иныхъ мудрыхъ, якоже естественныя такоже и врачевскія хитрости, о свойствѣ и расположеніи членовъ человѣческихъ и иныхъ животныхъ; со прилежаніемъ собранныя и на три части раздѣленныя къ поощренію же разума человѣческаго зѣло потребная. Въ Краковѣ (по польски) у Станислава Схароенберга лѣта 1567». (Ср. Оп. рук. гр. Толст. II, 452, нынѣ Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 10, а у насъ 151 рукопись).

На первыхъ 24 листахъ внизу надпись: «Книга Проблемата великаго господина святѣйшаго *кнѣз* *Адріана* архіепископа московскаго и всея Россіи и всѣхъ Сѣверныхъ странъ *Патріарха* (1690†1700) келейная; а отдати ей печатнаго двора справщику іеромонаху Каріону Истомину». — На 207 л. огромными буквами: «Писавый книгу сію книгъ писецъ Никита Лютиковъ».

Подлинникомъ этого перевода могъ быть лишь: *Problemata Aristotelis*. Переводъ на польскій яз. Кобылина. Краковъ. 1535. Гадкі з пісма велкего філософа Аристотеля і теж іншихъ медікув так піши-родzoneі яко і лекарскі науки з пілносціонъ выбране. Краков. Fl. Ungleris, 4°, 1534. Было еще два изданія 1541 и 1567 гг.

Дальше мы увидимъ, что былъ другой позднѣйшій у насъ переводъ, съ виленскаго изданія. Хотя всѣ наши списки не раньше



XVII в., но нѣтъ основанія не допускать болѣе ранняго перевода въ XVI в. Рѣшить этотъ вопросъ можно лишь по языку при тщательномъ сличеніи всѣхъ списковъ, на что у меня не было ни времени, ни возможности.

Оглавленіе ч. I. Гл. 1 О главѣ человѣческой—34 вопроса съ отвѣтами. 2 гл. О видѣніи — *первомъ* чувствѣ—19 в. 3 О носѣ — *второмъ* чувствѣ—8. 4 О ушахъ и о слыханіи—*третьемъ* чувствѣ—6. 5 О устахъ и устнѣхъ (губахъ) 6. О зубахъ—14. 7 О языкѣ—*четвертое* чувство—6. 8 О слинѣ—8. 9 О вкушеніи вкуса—4. 10 О духѣ (воздухѣ) и гласѣ—13. 11 О выи или шии—6. 12 О раменахъ и берцахъ—4. 13 О рукахъ—*пятое* чувство—10. 14 О пазноктѣхъ (не о подногтяхъ-ли?)—6. 15 О персѣхъ—5. 16 О сосцахъ—11. 17 О хребтѣ—6. 18 О легкомъ и утробѣ—7. 19 О сердцѣ—18. 20 О крови—9. 21 О желчи—6. 22 О желудкѣ—13. 23 О селезенкѣ—3. 24 О неркахъ (ядрахъ) и мѣхирѣ—6. 25 О внѣшнихъ удехъ отъ бедръ до ногъ—7 воп.

Ч. II. Гл. 1 О живности человѣка и что предъ яденіемъ ему потребно—6. 2 О алчбѣ и жадѣ—15. 3 О хотѣніи яденія и что бываетъ при яденіи—14. 4 О хлѣбѣ—13. 5 О винѣ и питіи—17. 6 О мясѣ—6. 7 О млекѣ—9. 8 О яйцахъ—11. 9 О рыбахъ—10. 10 О яринахъ—3. 11 О родѣ капустъ или ямузѣ (Gemüse Зм.)—10. 12 О овощахъ—9. 13 О соли (въ древн. еленіи)—6. 14 Медъ—10. 15 О томъ что бываетъ по яденіи—22. 16 Спаніи еже со яденія приходитъ—10. 17 Сновидѣніяхъ иже бываютъ. Тамъ же кому чрезъ сонъ глаголи ангелъ—16 в.

Ч. III. Гл. 1 О возрастѣ тѣла—7 стиховъ, а не вопросовъ. 2 гл. О главѣ—7. 3 власахъ—14. 4 лицѣ—17. 5 челѣ—8. 6 бровехъ—8. 7 очахъ—15. 8 носѣ и ноздряхъ—14. 9 устахъ и устнахъ—9. 10 зубахъ и языкѣ—13. 11 гласѣ—8. 12 смѣхѣ—5. 13 брадѣ—5 и подбородцѣ—2. 14 ушахъ—5. 15 горлѣ и шии—4. 16 плечахъ—4. 17 раменахъ и рукахъ—9. 18 пазноктяхъ—9. 19 персехъ и хребтѣ—10. 20 брюхѣ—3. 21 тѣлѣ—3. 22 бедрахъ, удахъ и колѣнахъ—3. 23 голенихъ, лысты и ногахъ—15 (въ друг. о ногахъ и колѣнахъ).

*Примѣры:* ч. I, гл. 16, вопр. 8. «Чесо ради у чреватия жены единъ сосецъ твердѣйшій нежели другой? *Отвѣтъ.* То есть истинное плоти плода знаменіе; понеже егда правый сосецъ твердѣйшій, тогда плодъ есть мужеска пола, той бо всѣгда въ правомъ бока зачинается; того ради въ той странѣ болѣе млеко къ появленію плода сходится отъ того и правый сосецъ твердѣетъ; противнымъ обычаемъ бываетъ и на лѣвой странѣ егда женскъ полъ зачаса». — Или, ч. II, гл. 2, вопр. 2: «Чесо ради у младыхъ болѣе и скорѣе въ желудкѣ травить? *Отв.* Младыя болѣе яденія требуютъ трехъ ради винъ: 1) ради растенія, понеже

бо яденіе обращается въ тѣло; 2) ради прибавленія тѣла, еже по 30 лѣтъх множитсѣ; 3) ради сохраненія волгости прирожденныя; аще яденія не прикладывали, тогда бы огонь оную их волгость stravилъ». — Или ч. III, гл. 6, ст. 1: «Брови на высоту поднесенныя являютъ человѣка гордаго, смѣлаго, грознаго, похвалитисѣ любящаго, праздныя чести желающаго: обаче таковъ есть на все послушливъ».

*151 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 10, скороп. (чуть не полууставъ) конца XVII в. Толст. II, 452, на 163 лл. (собств. 164, такъ какъ л. 63 дважды). Надпись: «1814 мая 29 чтена и поправлена». Заголовокъ, какъ и содержаніе, дословны по 150 р. Съ польск. печат. въ Краковѣ 1567 и посвященнаго Іоанну Христофоровскому Каштеляну Виленскому отъ Стан. Скарфенберга. Ошибокъ, какъ и въ 150 рукописи, мало.

*152 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, III, 77. Скор. XVII в. на 153 лл.

Переводъ съ польск. Краков. печат. 1567 у С. Скарф. Посвящ. Кашт. Вилен. Іоан. Христофорову отъ Ст. Скарфенберга. Все дословно по 150 рукописи.

*153 рукопись.* А. Т. Тарасенковъ подарилъ въ 1865 г. Обществу Рус. Врачей въ Москвѣ. Проблемата сирѣчь гаданія.... 1567 и пр., дословно по 150 р., конечно кромѣ надписи и посвященія. Скор. XVII в.

*154 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 9. Скор. XVII в., на 297 лл.

Проблемата Аристотелева. Переводъ съ польскаго изд. напечат. въ Краковѣ 1567 г. Главы писаны киноварью. На 1 л. «изъ книгъ Петра Фролова». Въ предисловіи сказано, что главъ 68, а стиховъ 632, а въ 150 р. ихъ 65 и 613. Въ концѣ надпись: «сія книга Решенца посадскаго человѣка Григорія Степанова Туницна? (Бунина), а писалъ я Григорій своею рукою». По листамъ скрѣпа «Рѣшемьца <sup>1)</sup> Степана Мосева сына Туницина». Есть ошибки, но меньше, и нѣтъ такихъ вольностей перевода, какъ въ рукописи 163.

*155 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 1. Скор. 7204 іюнь дня (1696), на 173 лл. Главы писаны киноварью.

<sup>1)</sup> Не Тѣшиловъ-ли древній рязанскій городъ. Село Рѣшму, бывшее за царями Годуновымъ и Шуйскимъ, Сигизмундъ III пожаловалъ Михаилу Самтыкову.

«Проблемата, т. е. вопрошенія различны великаго философа Аристотеля и иныхъ мудрецовъ якоже прирожденной, такожде и лѣкарскія науки о свойствахъ и о поставленіи удовъ человѣческихъ, такожде и звѣриныхъ. Съ прилѣж. собраны и на 3 ч. раздѣлены ко обычаю или къ навѣковенію, къ разуму человѣческому вельми благопотребно». Переводъ съ польскаго печатнаго краковскаго изданія. Ошибокъ много, языкъ старъ, но чище, чѣмъ 163 ркп.; нѣтъ, напр., особой главы объ ухахъ, но всѣ стихи ея слиты съ главой о носѣ.

*156 рукопись.* Гр. Уварова 2217 (295), 4°, скор. ХVІІ в., на 149 л.

Проблемата о прирожденіи и составленіи удовъ человѣческихъ и звѣрей многихъ; раздѣлена на 3 части: въ 1-й 24 гл.; во 2-й 13 и въ 3-й 25 главъ. Содержаніе чуть не дословно по 155 рукописи.

Л. 1. Оглавленіе. Подъ нимъ надпись: «сія книга г. Вологды посадскаго человѣка Ѳедора Савина с. Хлебникова подписана своею рукою въ Москвѣ на Тверскихъ ростаняхъ въ кабацѣ 1769 г. августа дня.—Л. 3 об., гл. I о главѣ челов. *Вопр.* Чесо ради человѣкъ не яко скоты и звѣри лице имѣетъ выспръ поднесено? — На оборотѣ послѣдняго листа: «Преведено съ книги съ польскаго яз. на славянск. яз. съ печатной польск. книги, печати Краковской въ лѣто отъ Р. Хр. 1677. Писана сія книга глаголемая проблемата царств. градѣ Москвѣ при державѣ І. А. и П. А. и Соф. А... велик. г. святѣйш. Патріар. Іоакимъ (1674†1690), при служ.—Св. Троицы у Покровскихъ воротъ на Старой грязи, при іереѣ Іоаннѣ Алексѣ. с. Рубцовѣ многорѣшнымъ Иваномъ Мефодіевымъ с. Скопинцемъ лѣта 7197 генв. 21, отъ Р. Хр. 1689 индикта 12».

*157 рукопись.* Гр. Уварова 2218 (300), 4°. Скор. ХVІІ в., на 153 л.

«Проблемата» — дословное повтореніе 156 р. На 153 л. прибавлены противъ предыдущей: Примѣты кто въ какомъ мѣсяцѣ (*1-й м. мартъ*) родился и каковъ будетъ характеромъ и пр. А на об. 153 л. Переводъ съ польск. яз. на слав. и пр., какъ въ 156 рукописи, 1677 г.

*158 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 20. Скор. ХVІІ в. безъ начала и конца. Она отмѣчена: «Свѣдѣнія по анатоміи, фізіологіи, діететикѣ и пр. въ вопр. и отвѣтахъ; Часть вторая — о житіи человѣч. и о соблюденіи — что ему природно или вредительно въ яденіи

и питіи—раздѣлена такъ: 1 о вещахъ придаваемыхъ предъ яденіемъ, 2 при яденіи и 3 по пріятіи яденія».

Это Проблемата. Начинаются отрывкомъ 1 главы ч. I-й, оканчиваются 7 главой II ч.—Нѣкоторая перестановка главъ, а во 2-й ч. и стиховъ, кои мѣстами сокращены. Новыя главы (о елени), кои въ старомъ краковскомъ изд. соединены въ одно. А это виленскій переводъ или точнѣе изданіе.

*159 рукопись.* Кн. Вяземскаго 4°, XXV, полууст. XVIII в., на 198 лл. «Проблемата Аристотеля».

Изъявленіе вещей якоже обрѣтаются въ книгѣ сей (т. е. оглавленіе почти по 150 р.); ч. I—25 главъ; въ ч. II а) 3 гл.: предъ яденіемъ, о пощеніи и о хотѣніи яденія; б) 14 гл. хлѣбъ—кореньяхъ, в) 3 гл.: что послѣ яденія; ч. III Познаніе обычаевъ человѣч. по возрасту тѣла—24 гл. (въ книгѣ 25 гл.).—4 л. не ном.

Содержаніе. «Книги глаголемыя Проблемата или словенски предложеніе сирѣчь вопрошенія и отвѣщанія...» и пр. Потомъ 1½ л. не ном.—Во всѣхъ 3 частяхъ 68 главъ и 632 стиха какъ въ 154 р.—Л. 1, гл. 1, о главѣ человѣческой... и пр. до конца какъ въ 150 ркп.

*160 рукопись.* Погод. 1686 fol. полууст. — скор. XVIII в. (1701 г.). На 114 л. Безъ оглавленія, выходнаго листа и безъ прибавленій.

«Во Славу Бога въ Троицѣ отъ безплотныхъ силъ день и ночь непрестанно воспѣваемого и отъ всея твари поклоняемаго. Повелѣніемъ вельможнѣйшаго Станислава Схандерба краковскаго князя. Издадеса книга сія прозительная или вопросительная, иже по латинѣ зовется проблемата въ Краковѣ въ типографіи Верхней. Въ лѣто отъ Р. Хр. 4800 (1640), содержащая въ себѣ многія вопрошенія изрядныхъ провѣденій; великаго философа Аристотеля и иныхъ мудрецовъ. Преведеса же въ Вильнѣ с латынска діалекта на словенскій языкъ въ лѣто отъ созданія міра 4370 (1677) индикта 15 марта мѣсяца».

«Сія книга раздѣляется на 3 части. Въ I ч. будутъ вопрошенія о удѣхъ пророжденныхъ человѣческихъ и звѣриныхъ. Во 2 ч. опищахъ и о яденіяхъ, которыя суть человѣку природны и не природны и что съ ихъ пріятія бываетъ человѣку; сія 2-я ч. дѣлится

на 3 части. Въ 3 ч. сказуеть что который удѣ чловѣческій нравъ являетъ добрый или средній или непотребный. Во всѣхъ сихъ трехъ частяхъ прочитающія узрятъ многія таинственныя и предивныя и вельми удивительныя и пречудныя Богомъ сотворенныя вещи всякому чловѣку вельми потребныя». Списокъ №1 (1701) октября.

Содержаніе и изложеніе его мало разнятся отъ 150, а особенно отъ 163 рукописи.

*161 рукопись.* Погод. 1687, 4°, скороп. XVIII в., на 155 лл. безъ выходнаго листа, но съ прибавленіемъ въ концѣ.

Оглавленіе по 150 р.; въ ч. I 25 гл.; во II — 3; ч. III — 14 гл.; а въ IV о познаніи обычаевъ чловѣческихъ по возрасту тѣла — 24 главы. Разность въ оглавленіи лишь кажущаяся, такъ какъ въ самой книгѣ порядокъ измѣненъ лишь въ заголовкѣ частей, а главы содержатъ тоже, и изложеніе идетъ въ томъ же порядкѣ.

«Книга проблемата, сказается проблемата прорицательная вo-просительная о внутреннихъ и о внѣшнихъ чловѣческихъ и звѣриныхъ». Глава I и т. д. почти дословно по 163 рук.

Въ концѣ изложенія: «Преведена сія книга съ Польскаго на Словенскій языкъ съ печатной польской книги съ печати Краковской въ лѣто Христова 1677 г.» — Затѣмъ въ видѣ прибавленія «Выписка изъ бесѣды Іоанна екзарха Болгарска о познаніи ндравовъ чловѣческихъ».

*162 рукопись.* Погод. 1688, 4°, четкой скороп. XVIII в., на 117 л. Безъ оглавленія и безъ прибавленій.

«Книга глагол. Проблемата о прирожденіи и сотвореніи удѣ чловѣч. и звѣрей многихъ раздѣленна суть въ 3 части»... и пр. дословно какъ и содержаніе по 160 рук. Всѣ три части имѣютъ въ себѣ 68 главъ, а статей въ нихъ 632. — «Превед. сія кн. съ польск. на словенск. яз. съ печатныя польск. книги, печати Краковской въ лѣто отъ Р. Гос. Бога и Спаса нашего І. Хр. №103 (1677)». — Затѣмъ безъ оглавленія прямо: Глава 1-я и пр.

*163 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 16. Скор. (полууст.) XVIII в., на 141 л., исправный списокъ. Надпись: подарилъ 1812 г. въ Придворную Россійскую Библіотеку Д. Комовъ.

«Книга глагол. *Проблемата* сія есть вопрошенія великаго философа Аристофеля и иныхъ мудрецовъ яко отъ прирожденія тако и лѣкарскія науки о свойствѣхъ и составленіи удовъ человѣчьихъ и звѣриныхъ съ примноженіемъ?? Собрана въ 3 частяхъ. Выдана въ Браковѣ въ типографіи Станислава Схарфенба. Первыя двѣ части въ лѣто отъ Р. Хр. 1660, а 3-я часть въ лѣто 1677. Преписана при Петрополи 1754 Моное сум 3 (іюня дня 3). — Въ 1-й ч. вопросы и отвѣты о всѣхъ прирожденныхъ удѣхъ человѣчьихъ и звѣрей многихъ. Во 2 ч. о пищахъ и яденіяхъ, кои суть человѣку прирождены и здоровы и кои противны и вредительны и что отъ нихъ человѣку приключается. Въ 3 ч. показуетъ, что кій удѣ человѣчскій какову нравъ и прирожденіе доброе или среднее или непотребное является; во всѣхъ 3 частяхъ, любезный читателю, узриши многія таинственныя и вельми удивительныя и пречудныя, Богомъ сотворенныя вещи; всякому человѣку весьма потребныя».

Затѣмъ оглавленіе 3-хъ частей дословное по 150 рук. и содержаніе почти слово въ слово. Много ошибокъ переписчика и переводчика, плохо знавшаго русскій языкъ.

### С н о с к и.

Въ 109 р. въ концѣ л. 109—132 отрывокъ изъ Проблемъ Аристотеля, не названный, главы 1—7.

Въ рук. Ундол. Собр. 27. Громовникъ Болгарскій 3-я часть «Физиогномика». Это цѣликомъ 3-я часть Проблемъ Аристотеля.

Въ 182 р. л. 157 Планидникъ или календарь мѣсячный. Кто родится подъ какой планетой, какой у него будетъ характеръ, счастье, болѣзни и пр.

164 рукопись. Спб. Публ. Библ., 8°, III, 187. Скор. XVIII в., 129 листовъ.

«Книга глаголемая *Нравникъ* о познаніи обычаевъ человѣчскихъ по возрасту тѣла и пр. . . . волосъ, ушамъ и пр. и пр. . . . о знамѣніяхъ на человѣкѣ (родимыя пятна и значеніе ихъ, Зм.)». — Это послѣдняя часть Проблемъ цѣликомъ въ томъ же порядкѣ съ прибавленіемъ о знаменіяхъ; тоже, впрочемъ, есть и въ нѣкоторыхъ другихъ спискахъ.

Такое, сравнительно большое, количество сохранившихся списков говорить за излюбленность книги. Замѣчательно сохранившееся въ первобытной чистотѣ содержаніе, безъ обычныхъ дополненій, сокращеній, передѣлокъ, даетъ понять, что кругъ ея читателей—образованный людъ. И что замѣчательно: никакого опростѣнія. Оттуда и нѣтъ общаго явленія паденія научности. Или, можетъ быть, это древне-греческое содержаніе настолько устарѣло, что не поддавалось подлаживанію латинской, болѣе современной поддѣлки. Его даже мало коснулось царившее тогда астролого-мистическое направленіе. Да средній умъ мало и тянуло къ себѣ это содержаніе.

За утерей болѣе раннихъ, несомнѣнно существовавшихъ списковъ, не совсѣмъ ясно число переводовъ. Переводъ съ польскаго болѣе ранняго краковскаго изданія весьма вѣроятенъ, какъ и существованіе Виленскаго изданія. Только зачѣмъ было его переводить въ XVII в. съ латинскаго, при существованіи болѣе знакомаго польскаго? Не такая же ли и здѣсь путаница какъ съ Бутурлинскимъ травникомъ (рукопись 9)?

*165 рукопись.* Гр. Увар. 2212 (168), 16°. Скор. XVIII в., л. 186.

Иппократовы Афоризмы, сирѣчь опредѣленія, на греческомъ и славянскомъ языкѣ.

Л. 1 Читателю доброхотному Іоан. Эрн. Схерфлеръ премного здравія желаетъ. Предисловіе.

Л. 8 Иппократовыхъ афоризмовъ сѣченіе Первое. Житіе краткое, художество же долгое, а время острое...

Л. 110 Сѣч. 6-е и 7-е на греческ., а для славянскаго перевода лишь пустое мѣсто.

Л. 152 Сѣч. 8-е. Славянск. переводъ начинается съ 32 до конца сего сѣченія, коимъ кончается сочиненіе.

Л. 160 об. (Послѣсловіе, изъ коего видно, что афоризмы эти собраны и приведены въ порядокъ) тѣченіемъ и радѣніемъ Іог. Эрн. Схерфлера философіи и медицины учителемъ въ Лугдунѣ Голанскомъ изъ лавки Іоана Мајра лѣта Хр. 1533. (Издатель).

Л. 161 об. Художества афоризмъ Иппокр. приложены (т. е. указатель).

Л. 184 Отрывокъ изъ лѣчебника (11 главъ): о купоросѣ, сѣрѣ,

виноварѣ, мышьякѣ, ртути, гвоздикѣ, ячменѣ, горохѣ, коноплѣ, хлѣбѣ, о маслѣ.

*166 рукопись.* Въ древнихъ *Громникахъ* идетъ дѣло о предсказаніяхъ, между конми не рѣдки и болѣзни и морь и голодъ и пр.

Въ *Молніяникѣ* (изъ Сербской рук. XV в., такъ называемой Севастьяновской № 25) указаны дни каждого мѣсяца, въ кои что молнія будетъ означать и въ каждомъ почти есть болѣзни, морь и пр. и пр.

Въ *Колядникѣ* пророка Ездры (изъ сборн. XV в. Кирило-Бѣлозер. <sup>22/1099</sup>) помѣщены примѣты что будетъ, если день Рож. Хр. прійдется въ тотъ или иной день и др. условія. Конечно и болѣзни и морь и др.—Тождъ и въ Рукоп. Троицко-Серг. Лавры XV в. № 762 л. 267. *Коледарникъ* пророка Озрѣде (Сербск. Севаст. рук.) содержитъ конечно тождъ.

О часахъ добрыхъ и злыхъ (Сб. Кир.-Бѣл. <sup>22/1099</sup>). Часы на семь дней добрыхъ, среднихъ и злыхъ. Тутъ примѣты о смерти и лѣченіи и кровопусканіи и пр. — О днехъ добрыхъ и злыхъ (Севаст. рук. № 20) содержитъ тожде.—Лунные дни въ Тр.-Серг. Лав. XVI в. № 321, л. 1234—44. Дословно тождъ.

Въ рук. Тр.-Серг. Лав. XVI в. № 177 л. 253. Астрологія — нѣсколько статей. Какъ и древній индексъ? названной—Мартолая (т. е. астрологія). Тутъ между прочимъ *О лѣтнемъ обхожденіи и воздушныхъ перемѣнахъ*. Это указаніе по мѣсяцамъ, первообразъ которыхъ мы видѣли еще въ Изборникѣ Святослава 1073 г.

*Мартъ* — растительной мокротѣ и крови, должны пущати кровь и избѣгать снѣдей иже имутъ дримать, сирѣчь оспаца, ясти сладкое, умыватся часто. *Апрѣль*—есть молодую зелень, баранину, яйца, вино добро и рыбы рѣчныя и озерныя, мытся часто. *Май* — растительно крови и чермной желчи, ясти млеко прѣсное и масло скотье и былія очистительныя, студены воды пити и врачеватися, яко быти нашему чреву младу, сирѣчь очищену отъ яди и всякой мокроты и спати не до сытости. *Іюнь* — избѣгать мокротныхъ снѣдей, ясти оцта, кисла и не косябѣти въ бани, умывати же и нозѣ студеной водой. *Іюль* удалятися отъ тлѣстыхъ мясъ и сладкихъ снѣдей, растительна чермна желчь и крѣпкая огница зѣло, времени ради овощнаго, творить же злы болѣзни различны въ чревесѣхъ. *Августъ* мѣсяць 19-го восходитъ (что говорится и при каждомъ мѣсяцѣ) на знакъ Дѣву еже есть животное, сухо и мокротно и



растительно чермна желчь, отъ нихъ же великая трысовица четверодневная и другія болѣзни неудобъ исцѣльныя, удалятися сухихъ снѣдей и всякаго зелія, не спати днемъ. *Сентябрь* — ѣсть дары теплѣйшая, люта и мясо кокошь, рыбы тѣлсты и раствореное вино, а млеко на утрехъ. *Октябрь* — и тѣлеса наша суха суща начинаютъ омокративатися и тыло? веньше? и дебелейше костемъ; ясти прасовное листіе варено и прижено и рыбы печены и пити вино сладко. *Ноябрь* — умноженіе черной желчи, крови оскуденіе, ясти яйца и медъ и репчюга и понуждати себѣ на утріяхъ плевати, сланныхъ ради снядей и огрѣбати зелія (лѣкарствъ, Зм.) и бани ради не исцѣльной болѣзни головныя, еже есть рематико, отъ него же бывають б-ни очесомъ и щепотни (зеропони). *Декабрь* — Козерогъ растительно чермной желчи и мокроты, обю тяжка, студена, должны пити вино въ сытость и ясти съ медомъ и медъ сотовіе, отгрѣбати же свеклы. *Январь* — мокрота умноживается, вино пити избрано и прасъ варенъ ясти и умыватися часто. *Февраль* — прибытокъ мокроты и слizu и черной желчи, удалятися отъ мясъ волуихъ и пр., мокротныхъ снѣдей, бежати всякаго зелія, ясти селина (солен., Зм.) и пити сельнѣйше вино мало, тогда въ слабость приходитъ естество человѣка.

*Стихи 12 мѣсяцевъ. Мартъ.* На всякъ день повелеваю пищу сладеку, сирѣчь воздержательну. *Апрѣль* м. и всѣ 12 мѣсяцевъ того же содержанія, почти повтореніе только что сказаннаго, тѣмъ болѣе что оно обрывается октябремъ, а далѣе до марта пришлось взять изъ Монастырской Библи. Тр.-Серг. Лавры рук. 762. Затѣмъ ученіе Галиново на Упократъ. О немъ въ слѣдующей рукописи.

О кровопущеніи по днямъ *См. за 15 рук.*

*О власожемыцхъ.* Извлекаю кратко изъ наставленій Птоломею. Съ 12 ноября по 1 янв. растетъ охракъ многъ зѣло, тѣмъ же требуй бани и масломъ сухимъ три свое тѣло. Съ 1 янв. по 15 марта — требовати бани и блеванія, Съ 25 сент. по 12 ноября — умножатся злобы тѣлесныя и желтая кручина, требуй укуса и сладко яжь и часто мыйся, а похоти отнюдь отмѣтайся, аще тако храниши то добръ пребудеши превеликій царю Птоломею.

*О удобныхъ зодіахъ,* добрыхъ же злыхъ и посреде ихъ.

*О разболѣвшемся челоуѣчъ* зри внимательнѣ. Смотришь болящаго и счти въ который день назнаменай его недугъ и обрящещи день паденія его. Тогда разсмотри въ коемъ зодіи быше луна. Егда (падеса) внедугъ и аще обрящещи блудя и разсмотри доброе ли зодіе оно или злое или посреднее, да аще добро есть зодіе оно въ немъ же бѣша луна въ день егда падеса боляй, познавай яко много поболитъ, но не умретъ и аще въ зло будетъ, не исцѣлѣетъ и тако считай болящихъ и не имаше слганъ быти притчею. пс, аѣ, а, рѣѣ, п, в, есеѣ, аі, аі, ѣ, мі, им, іскі, лм, ѿ, ѣ, им, м, ала, аа, ки, кк, за, е, ла, з, ѿ, ор, уѣ.

Подобный рядъ чиселъ подъ каждымъ мѣсяцемъ, кои всѣ изображены знакомъ своего зодіа.

*167 рукопись. Галиново на Упократа.*

Еще Карамзинъ въ своей «Исторіи» (т. X, стр. 150 и прим. 437 и 446) сдѣлалъ выписки по рук. XV в. Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря изъ перевода съ латинскаго разсужденія врача Галена: 1) о стихіяхъ большаго и малаго міра, 2) о тѣлѣ и душѣ человѣка.—На это мѣсто ссылается и Шевыревъ въ своей «Поѣздкѣ въ Бир.-Бѣл. монастырь» М. 1850. II, 25, 1337—1427. Какъ видно, онъ не видалъ самой рукописи, или, точнѣе, самой статьи, такъ какъ не означилъ ея номера. А г. Гофманъ опирается на показанія Шевырева, такъ какъ онъ даже и не знаетъ, гдѣ теперь эта рукопись. Да и мнѣ пришлось лишь увидеть ее. Она, вѣроятно, принадлежать къ невидимымъ, такъ сказать, рукописямъ. Въ каждой библіотекѣ имѣются такія. Поэтому пришлось нижеписанное заимствовать изъ 177 рук. Тр. Серг. Лавр. XVI в., гдѣ нѣтъ отмѣтки о переводѣ съ латинскаго.

«Міръ изъ 4 вещей, огня, воздуха, земли и воды и малый міръ—человѣкъ изъ четырехъ стихій: крови, мокроты, черной и черной желчи. И кровь убо вѣдѣніемъ червлена, вкушеніемъ же сладка, подобна есть воздуху яко мокра и тепла.—Флегма (мокрота) видомъ бѣла, вкушеніемъ слона, подобна водѣ, яко мокра и студена.—Чермная желчь видѣніемъ люта, вкуш. горька, подобна огню яко суха и тепла. — Черная желчь видѣніемъ черна, вкуш. кисла, подобна земли, яко суха и студена. Симъ убо стихіямъ умаляется или умножается или одевается выше естества своего или премѣняется, или отступившимъ отъ своихъ мѣстъ и проходящимъ въ необычайныя мѣста многообразна и много и различно створяють человѣка болѣти, речемъ убо гдѣ и въ коехъ мѣстѣхъ пребываетъ. Мокрота убо подъ слезною (селезенкой Зм.) быти ей, продыхаетъ же и исходитъ сквозъ уста и ноздри. Кровь пребываетъ около сердца въ преградѣ и отгуде раздѣляется и проходитъ сквозъ флегмы и артирію и когда умножится продыхается и исходитъ сквозъ носъ, инуде бо не можетъ, ниже иматъ изыти. Чермная желчь пребываетъ подъ утробою въ прелепленную ятру мошничную и продыхаетъ сквозъ уши—каль убо, его же изчищаемъ въ ухо, то есть чермная желчь. Черная желчь (въ рукоп.

вездѣ яремная) подъ слезною и та пребываетъ въ присаженуя внутрь  
мошницу и та дышитъ сквозѣ очи. Горели бо я же измываемъ  
отъ очію, и тыя черной желчи суть. Сія стихія тмящимся ровно  
пребывающимъ—здравствуетъ животное челоуѣкъ. Всякій бо въ пред-  
реченныхъ стихіяхъ инѣ. И нѣже возрастомъ растить и множитъ.  
Паче же убо въ отрочахъ 14 лѣтъ умножается кровь. Яко же и въ  
пролѣтіи (весна) мартъ, апрѣль и май за еже быти мокра и тепла.  
Въ юноши же 30 лѣтъ умножается черная желчь яко же и въ лѣто,  
сиречь іюнь, іюль, августъ заеже быти ему теплу и суху. Въ совер-  
шенномъ же мужи, 45 лѣтъ, умножается черная желчь якоже и въ  
осень, сиречь сентембріи, октомв. и новемб. за еже ему быти суху и  
студену. Въ старомъ же п? лѣтъ умноживается флегма, сиречь мо-  
крота якоже и въ зимѣ студена и мокра. И убо отрачату есть раство-  
реніе тепло и мокро, яко же отъ крови. И его же рода овогда играютъ,  
овогда смѣются и егда плачется скоро же утѣшается. Юноши же  
раствореніе есть тепло и сухо, яко отъ черной желчи. И сего ради  
суть брѣзѣйши и свирѣпѣйши. Совершенногожъ мужа раствореніе  
есть сухо и студено, яко отъ черной желчи и сего ради суть теплѣйши  
и благосостоятельнѣйше. Старому же раствореніе есть студено и  
мокро, яко отъ мокроты. Сего ради суть печальни и дряхли и косни  
и не памятливы. И егда гнѣвается пребываютъ не утѣшими. И се  
виждь, яко кровь убо милостиву и податливую сдѣловаетъ душу. Мо-  
крота же есть флегма, коснѣйша и забытлива. Черная желчь чес-  
нѣйша и благосостоятельнѣйша познаваетъ нещеванія и вины бо-  
лѣзнемъ. Первое убо отверсто. Аще убо отроча есть боляй, кровь ви-  
новата. Юноша—черная желчь. Старъ—флегма есть оскорбляю-  
щая. Второе же познавается и отъ временъ. Аще убо пролетное  
время—кровь повинна; лѣто—черная желчь повинна. Аще ли зима—  
мокрота повинна есть. А еже помнѣти и мудрствовать бываетъ че-  
лоуѣкомъ отъ благорастворена тыла, сиречь полъ имущему теплоту  
и студенъ тылъ. Забытіе же бываетъ отъ студена тыла. Отъ огнен-  
ныхъ же и палительныхъ естествъ бываетъ безуміе. Огненнѣ бо  
парѣ сквозѣ междорами испущаемъ отъ ятръ къ тылу и бываетъ бе-  
зуменъ челоуѣкъ, сиречь иступленіе ума. И подобаетъ растворен-  
ными маслы еже глаголять евкрато помазывать тылъ, сиречь *шип-  
ково* масло и подобная сему. Скривленіе бывающе оку или устамъ

\*

(губамъ 3.) или полъ образа (лица 3.) и ее отъ студентѣйша естества подаваема отъ тыла. Въ нихъ же подобаеъ сквозъ ноздри очищати и отъ вонѣ (внѣ 3.) парами огненными напаривати главу. Или же страданія бывають главѣ отъ стомаха начало имать. Яже суть болѣнія очима, болѣніе зубомъ, болѣніе горлу, сухотная, удушье, болѣнія ушима, осипнутіе, болваніе? (боль лба 3.) и подобная симъ. Имать же глава швы. Обрѣтаеся же и самотвосна глава, не нмуща швы и та здорова есть. Проста косма(та) же бываетъ глава отъ многіже мокроты иже въ главѣ. Кудрява же бываетъ тепла супца глава. Чермность власомъ отъ чермныя желчи. Черна же отъ черныя и студеныя мокроты. Плѣшивство же отъ еже оскудевати *тинъ* питающей волосы. Или ки страсти бывають вглавѣ, отъ *желудца* имать начало. Якоже смолкота?, желѣза, бѣльмо на очю, зубомъ болѣніе, въ боцѣ отокъ рекше ягодица. Брадѣ же прибытци 5, широка, долга, мала, средня и *спаность*, еже есть скудость брадѣ и се оскудѣніе питающей тинѣ есть. Чувства же въ человекѣ 5, зрѣніе обоняніе, слышаніе, вкушеніе, осязаніе и у зрѣніе отъ эфира, обоняніе отъ воздуха, слышаніе отъ огня, вкушеніе отъ мокраго, осязаніе отъ земли.

«*Вопросъ*: Болика суть душевныя части? *Отв.* Три словесное, яростное и желательное. — *В.* Когда здравствуетъ человекъ и когда изнемогаетъ? *Отв.* Здраствуетъ же убо когда составительно по силѣ и равностоятельныя стоять 4 стихіи во всемъ равенствѣ жъ и утишыи. — *В.* Что есть здравіе? *Отв.* Здравіе есть благораствореніе первымъ отъ нихъ же составлено тѣло, отъ благосуховаго, студенаго, мокраго. — *В.* Что есть врачъ? *Отв.* Врачъ есть естеству служитель и въ болѣзняхъ подвижникъ и сверженъ быть врачъ иже видѣніемъ и дѣяніемъ искусенъ, изряднѣйшихъ иже всѣ творяи врачеваніе по правому слову. Врачевство есть хитрость, мѣра здравствующимъ и исцѣлительство болящимъ. — Человекъ имать части въ тѣлѣ 5, руцѣ 2, нозѣ 2 и главу. Стихіе же 12, верхъ, уши, очи, ноздри, уста, ссци, руцѣ 2, тѣло, колѣна, нозѣ 2. Имать же и година стихіе 4, пролѣтіе, лѣто, осень, зима. А весна убо начинается отъ 24 марта до 24 іюня—бываетъ же умноженіе крови, подобаеъ бо пущати кровь и творити очищеніе утробѣ съ *войфимою*. Пища же зеліе тепло, бѣжати же сырости рыбныя и вина тепла и вечеренія поздна. Лѣто же начинается 24 іюня до 24 сент.—умноженіе

чермной желчи, подобаеѣ себе успокоити и не ясти много огрѣбатижся елика суть люта, и пити подобаеѣ воду студену и вечеренія поздна отлучитися, ясти же рыбы студены мало, очищенія же утробы и пушчанія крови бѣжати. Осень 24 сентября—24 декабря не вкушать овощей и студеныхъ водъ и множества вина и утреннихъ и студеныхъ, и не совлачити себе, аще и душно будетъ и хранить себе отъ гнѣва и ярости и всякихъ снедей множества, пушчати же кровь и очищать утроба войфамоу, умалившись лунѣ. Зима 24 декабря—24 марта, умножаеѣ флегма (мокрота), подобаеѣ ясти елика иматъ теплоту, яже суть сія: напѣ—сирѣчь горчица, редиса, лукъ, чеснокъ, *прасъ*?, пеперь, зинциверъ, карафалъ — сиречь орѣшки мскатны, пити же укропъ съ медомъ и *мстомъ*? варенымъ, иже глаголятъ ифимо. Огрѣбатижся сытости и рыбъ свѣжихъ и отъ зеля и вечера поздны.»

Это чуть ли не единственный остатокъ нашей древней врачебной письменности, хотя и скудный. Есть даже отжившія слова; въ письмѣ вмѣсто запятыхъ вездѣ точки.

Въ заключеніе этого классическаго отдѣла можно только пожалѣть о его малочисленности и недостаткѣ позднѣйшихъ переводовъ. Впрочемъ, можно подозрѣвать, что существовали не дошедшіе до насъ переводы и другихъ древнихъ писателей. Нужно однако предполагать, что всѣ они были мало распространены.

## § 2. Съ XVII вѣка.

*168 рукопись.* Врачебная *Анатомія* Андрея *Вессалія* Брукселенска.

Ее переводилъ съ латинскаго вызванный изъ Кіева въ 1650 году ученый монахъ *Епифаній Словенецкій*. Онъ пріѣхалъ вмѣстѣ съ Арсеніемъ Сатановскимъ. (Соловьевъ, Ист. Россіи, т. XIII, 186 и въ «Чтен. Общ. Ист. и Др. Рос.» 1846, № 4, ст. 69, статья В. М. Ундольскаго объ ученыхъ трудахъ Епифанія Словеницкаго).

*169 рукопись.* *О градѣ царскомъ Мефрета.* Собрано изъ 120... врачей... о звѣрехъ, рыбахъ... (всѣ естественныя науки)... Обрѣтаются же повѣсти на всякую вещь... врачеванія на много-

видныя болѣзни. (Сол. Ист., т. XIII, 186. Взято изъ Приказнаго дѣла Моск. Арх. Миц. Ин. Дѣлъ, годъ 1652). Переведено въ Польскомъ Приказѣ?

Этотъ переводъ съ латинскаго сдѣланъ товарищемъ Словенецкаго другимъ ученымъ монахомъ, вызваннымъ изъ Кіева въ 1650 году, *Арсеніемъ Сатановскимъ*. Еще митрополитъ Евгеній не нашелъ никакого Мефрета по указанію Синодальной Моск. Библ., № 779 и 789. Не нашелъ и *Кодена о градѣ царскомъ* (см. Строева). Есть переводъ Космографіи, ч. I, перев. Епифанія Словенецкаго, а часть 3 — Арсенія Сатановскаго. Ни Везалій, ни Мефреть въ переводѣ не сохранились.

Мефреть же написалъ не о градѣ, а о садѣ — *Hortulus reginae* 1496?—1621? Ни подлинника, ни перевода въ нашихъ библіотекахъ нѣтъ. Да и самъ Meffret псевдонимъ саксонскаго пастора Mofert'a.

Впрочемъ, въ нашихъ рукописяхъ и сохранилось что-то напоминающее его подъ именемъ *Hortulus sanitatis*. А. Н. Пыпинъ («Вѣстникъ Европы», 1894, октябрь, 789) говоритъ: «Царь указалъ въ 1652 году кіевскому старцу Арсенію Сатановскому перевести съ латинскаго «Оградъ царицы» Мефрета. Собрано изъ 220 творцовъ греческихъ и латинскихъ. (Акты, относящіяся къ Исторіи Юго-Западной Россіи, III, 480, въ очеркахъ 84—86). Мефреть нѣмецкій проповѣдникъ XV в.—*Hortulus reginae*—эта книга служила источникомъ для проповѣдей Симеона Полоцкаго (любившаго, добавимъ, брать и сравненія и описанія изъ природы, міра животныхъ и пр., Зм.), придворнаго проповѣдника и воспитателя царя Ѳеодора Алексѣевича и царицы Софіи.

Какъ видимъ, здѣсь уже *не градъ, а огородъ*, что доказываетъ существованіе перевода.

*170 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, XVII, 66 (Тол. II, 168), Сborn. скороп. XVII в. 4, л. 160—170. «Славныхъ великихъ и извѣстныхъ дохтуровъ подлинное извѣщеніе о морю».

Изложено по Галену и частію по другимъ, Впрочемъ, не о сущности, припадкахъ и лѣченіи, а о мѣстахъ, гдѣ бывалъ моръ въ древности, притомъ очень отрывочно. Большая часть посвящена благочестивымъ разсужденіямъ и духовнымъ изрѣченіямъ (ср. 111 рук.).

Въ Московскомъ Физико-Мед. Обществѣ до 1812 г. (кат. Рейса) было рукописное донесеніе князя Пронскаго царю Алексѣю Михайловичу о чумѣ, бывшей въ Москвѣ въ 1655 году. — Оно погибло въ пожарѣ. Рихтеръ напечаталъ его въ своей «Исторіи».

*171 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, XVII, 39. Сborn. (Толст. I, 112, № 6) ст. 6-я, л. 233—41, скороп. XVII в. «О чумѣ, бывшей въ Россіи и особенно въ Казани въ 7162 (1654) году» л. 237 (а всѣхъ въ рукописи 344).

Здѣсь свѣдѣнія собственно не о чумѣ въ Казани, а о молебствіи тамъ по случаю чумы въ Россіи, въ присутствіи воеводы Мих. Мих. Салтыкова и стольника Ив. Як. Ростовскаго, съ крестнымъ ходомъ изъ всѣхъ церквей и окольныхъ монастырей съ архимандритами, вмѣсто бывшаго тогда при царѣ въ Смоленскѣ казанскаго митрополита Борнемія. О болѣзненности въ Казани ни слова. Свѣдѣнія о чумѣ въ Россіи ограничиваются лишь числомъ умершихъ, извѣстнымъ, впрочемъ, и по другимъ, болѣе точнымъ источникамъ. Такъ, въ Москвѣ умерло будто 400.000 отъ чумы (1654), въ Ярославлѣ — 80.000, въ Бостромѣ — 26.000, въ Нижнемъ Новгородѣ — 10.000. Въ Казань же, какъ въ мѣстность благополучную, съѣзжались бѣжавшіе отъ чумы. Въ числѣ ихъ былъ, кажется, и сочинитель описанія торжества, пріѣхавшій изъ Москвы гость Василій Григорьевъ сынъ? авидя? (не Давидовъ-ли?).

*172 рукопись.* Моск. Синод., 8°, Сborn. 383, скороп. XII в. по гречески.

Excerpta ex Anonymi libello medico. Онъ напечатанъ полностью по латыни въ «Lectioes Mosquensis» профессора Маттеи, 1776, vol. I, p. 49. Въ рукописи 187 тѣхъ же Анонима 4 листа напечатаны по гречески Маттеи же; прочее осталось въ рукописяхъ, о которыхъ мы говорили выше, упоминая о привозѣ Сухановымъ съ Аѳона 500 рукописей.

*173 рукопись.* Спб. Публ. Библ., лат., 8°, VI, 43.

Bidloo. Theatrum anatomicum seu tractatus compendio dispositus per Excell. Nob. D. D-r. Med. clariss. S. C. Z. M. Archiater N. Bidloo.

Petropoli anno 1721 jul. d. 7. Desinit., «Finis I-mae Partis Med. — Physiolog».

Рукописная книга четкаго красиваго письма (скороп.), куплена у вдовы Этнеръ. Вѣроятно, она списана съ Московскихъ записокъ, гдѣ Бидлоо (Быдло, какъ ему надписывались указы императрицы Анны Ивановны) профессорствовалъ, состоя главнымъ врачомъ Московской Военной гошпитали, при коей съ 1707 года и была врачебная школа. — Особенно велики вступительныя главы о медицинскихъ наукахъ вообще. Затѣмъ говорится кратко о костяхъ со связками, мышцахъ по группамъ (даже безъ перечисленія ихъ), о движеніи соковъ и о другихъ отдѣлахъ анатоміи. Послѣ органовъ чувствъ изложеніе заканчивается лимфатической системой. О нервахъ говорится мало. Каждый отдѣлъ по 5—6 листовъ съ особымъ счетомъ ихъ. Рукопись очень близка къ учебникамъ XVIII вѣка и вполне научна. Извѣстно, что Н. Бидлоо училъ по анатоміи своего отца, извѣстнаго анатома, напечатанной съ отличными рисунками въ Лейденѣ.

Въ Моск. Физ.-Мед. Общ. былъ до пожара 1812 г. (кат. Рейса) списокъ Praelectiones anat. et physiol.

Маленькая статейка 8°, нѣсколько листовъ, напечатанная въ Москвѣ у Готье въ 1864 г., о строеніи и отпращивленіи тѣла человѣческаго есть видимо самая краткая, на 16 листахъ; выписка изъ компендія Бидлоо, судя по порядку и смыслу изложенія. А выписка-занная рукопись Моск. Физ.-Мед. Общ. вѣроятно подлинникъ, съ коего обѣ и производились.

174 рукопись. Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 4, скороп. XIX в., на 163 л. (оказалось 267).

«Анатомія». На чистыхъ листахъ надпись: «Иванъ Трипольскій» — «Іосифъ Статковскій». — Это студенты самыхъ первыхъ выпусковъ С.-Петербургской Медико-Хирургической Академіи. Статковскій былъ потомъ морскимъ врачомъ. Книга почти списокъ съ лекцій по анатоміи *Загорскаго*, читанныхъ тогда по латыни. Рукопись содержитъ лишь ученіе о костяхъ и то не конченную часть. Странно, что эта книга 5 разъ издавалась по русски за счетъ Академіи для студентовъ, а лекціи читались по латыни.



*175 рукопись.* Спб. Публ. Библ., fol. (малый), VI, 10, на 12 л. скорописью.

Лѣчебникъ, употребляемый въ 1813 г. во Владимірской губ. по случаю прилипчивыхъ болѣзней отъ перевода плѣнныхъ французовъ. Предисловіе подписано сочинителемъ 26 января 1813 года. Вся рукопись писана рукой сочинителя Осипа Бириловича Каменецкаго, впослѣдствіи лейбъ-медика, и служить дополненіемъ напечатаннаго имъ въ томъ же году «Наставленія какъ поступать должно съ больными, гдѣ нѣтъ лѣкарей». Въ концѣ рукописи 6 рецептовъ. Она потомъ чуть ли не была напечатана.

*176 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 19, скор. (скорѣе полууставъ XVIII в., на 340 стр. Надпись: «изъ книгъ А. Неустроева».

Списокъ самаго конца XVIII, если не XIX в. съ записокъ лекцій по терапіи кого-либо изъ нашихъ петербургскихъ профессоровъ.

*177 рукопись.* Спб. Публ. Библ., 4°, VI, 2, скороп. начала XVIII в., на 8 л. Изъ Архангельской библіотеки.

«Исторія о малослучаемой утробной болѣзни купно съ нужными медицинскими примѣты чрезъ Петра Михалота написанная.»—Болѣзная жидовка дѣвушка 18 лѣтъ Ривка, чуть не цѣлые годы ничего не ѣла, отдѣленія тоже прекратились. Только, поправляясь уже когда начала ѣсть, 1724 г., она отхаркивала пахнущую мочей кровь. За тѣмъ заключеніе Михалота. Въ языкѣ изложенія много польскаго.

*178 рукопись.* Соловецк. библ. 33 (Каз. Дух. Акад., 1492).

Новый секретъ открывается... въ силу манифеста 1801 года января 12... изобретенный въ 40 лѣтъ архангельскимъ гражданиномъ, Архангельской Палаты Уголовнаго Суда засѣдателемъ, публичнымъ аукціонистомъ, Андреемъ Флюхтомъ. Архангел. 1812, 4°, XII, 17 подписана авторомъ. Весь секретъ въ томъ, что отъ простудъ, насморка и пр. нужно лѣчить усиленіемъ испарины, кутаясь пить теплое пиво сколько возможно. Въ предисловіи и самохвальство, и свидѣтельства исцѣленныхъ, и отвѣты противникамъ. Общана 2 часть, гдѣ собственно и предположено было открытіе рецептовъ-секретовъ; но на оборотѣ 17 страницы авторъ написалъ собственной

рукой: «Едва началъ и ужъ и кончалъ. Жалкой человекъ при малыхъ своихъ способностяхъ! Въсь (?) характера твоего сильно, но предпринятое и худо и слабо! Желаю лучше имѣть понятіе о предметахъ, какіе вмѣсто секретовъ высказывалъ».

### § 3. Рукописи о рожденіи, зачатіи и т. п.

*179 рукопись.* Моск. Рум. Муз. (не Ундол.) 2955 fol. скор. разн. рукъ нач. XVIII в. 166 л.

«Альбертъ славный таинствъ женскихъ, еще о силахъ травъ, камней, звѣрей, птицъ и рыбъ. Амстердамъ, у Юдона Юншанія лѣта 1648. Переведенъ же слова отъ слова съ латин. на словенскій и написанъ лѣта господня 1670, отъ созданія же міра 7178». Надпись: «изъ собранія Ѳедорова 1885 г.».

Гл. 1—О рожденіи, плодозачатіи во чревѣ матерномъ и о мѣсячныхъ ея; гл. 2—изображеніе плодорожденія отъ планетъ; гл. 3—въ теченіяхъ планетъ здѣ ихъ являетъ дѣйство такожде мѣру? ихъ и разстояніе отъ земли; 4—рожденіе животныхъ несовершенныхъ; 5—о исхожденіи плода отъ чрева; 6—о дивности прирожденія;—7 о знаменіяхъ зачатія; 8—знаменія отрокъ или отроковица во чревѣ; 9—о растлѣніи дѣвства (дай помочится на мальву, если на утре усохнетъ—растлѣна); 10—знаменія чистоты; 11—о поврежденіи матицы; 12—о препонахъ зачатію (множество суевѣрій, лица заячьи, баранья матица и тѣмъ другихъ); гл. 13 и послѣдняя—о семени мужскаго прирожденія и о вареніи ѣствъ. — Въ переводѣ очень много полонизмовъ.

Л. 60 — 102. Книга таинственная Альберта великаго о силахъ: Бн. I травъ, II камней и III кн. о нѣкихъ животныхъ.

Прямо въ рядъ съ предыдущимъ, будто продолженіе.

*Книга Михаила Скоти* о Естествознаніи, на 3 части раздѣленная. Л. 102 — 166.

Ч. I. Гл. 1 О таинахъ естественныхъ яко полезныхъ знати; о времени смѣшенія мужа съ женой и о недостаткахъ ея; о причинахъ еже родить и не родить; знаки жены теплаго естества и любохотнаго блужденія; знаки жены хладнаго свойства и нелюбохотной блужденія; о мѣсячныхъ въ женахъ и о послѣдующихъ имъ; о способѣ совокупленія; 8 и 9 видъ плодорожденія въ матицѣ; 10. о рожденіи младенцевъ; о спо-

собѣ рожденнаго дѣтища и о чревѣ матери его; о вещахъ вредныхъ и полезныхъ плодозачатію и женѣ беременной; о состояніи млека и о младенцѣ сосцемъ питающимся; о любленіи сыновъ отъ родителей и противъ и о млекопитательницѣ, а не о свойственной; знаки жены бременныя; знаки зачатія мужеска полу въ женѣ беременной; тожъ женска полу; знаменія извѣстная и по оку и по разуму еще мужеска пола родить или женска; узнать колико дѣтей жена будетъ имѣть; 20. плодъ беременной здоровъ или болѣнъ, живущъ или скоро умирающъ такъ во чревѣ матицы, какъ внѣ; о звѣряхъ и о всякомъ животномъ въ родѣ и видѣ; рожденіе главизны въ животныхъ.

Ч. II. Гл. 23 и 24 о таинственныхъ; знаменія зданія человѣка по доводу масти въ лицѣ; зн. зд. чел-ка даетъ знати масти въ тѣлѣ; зн. тѣлеси теплаго зданія; зн. тѣлеси хладнаго естества; зн. тѣлеси влажнаго; 30. зн. тѣл. сухаго; тѣл. мѣрна и здраваго; зн. тѣлъ невоздержныхъ и злоздравыхъ; зн. зданія мозга; зн. зд. сердечнаго; зн. зд. утробы; зн. зд. воздуховъ; зн. зд. желудка; зн. зд. ядръ; о вѣдомости масти во всякомъ животномъ; 40. знаки наполненія злыхъ влагъ; зн. излишніи крови; зн. изліянія холеры, т. е. немоши; знаки влаги хладныя въ тѣлеси; зн. излишняго недуга меланхоліи; знам. извѣстной силы притяженія; о вѣденіи излишняго изобилія влагъ чрезъ сны; сонія знаменующія господство крови; тожъ холеры или немоши; тожъ флегмы; 50. тожъ меланхоліи, т. е. чернаго недуга; тожъ теплоты; тожъ зимно; сны знаменующія влажности; тожъ сухости; тожъ исполненіе влагъ; тожъ злые влаги; о вѣдѣніи гаданія; 58 о чханіи.

Ч. III въ ней же главизны естественны по виду обо пола мужа и жены; 60. о влагахъ (не въ смыслѣ анатоміи, а какъ признаки характера); о челѣ; о вѣкахъ; волосахъ межъ бровей; очесахъ; носѣ; ноздряхъ; 67 и 68 о устахъ; о зубахъ; 70. языкѣ; *дмении*? (дыханіи? Зм.); гласѣ; смѣянніи; глотки или *подюртаню*, о подбородкѣ; брадѣ; лицѣ; ушахъ; головѣ; губѣ; 80. шеѣ; плечахъ; раменахъ; рукахъ; персяхъ; хребтѣ; чревѣ; плоти; ребрахъ; стегнѣ или ребрѣ?; 90. удеси дѣтородномъ; колѣнахъ; голеняхъ; лодыгахъ ножныхъ; ногахъ; пазноктяхъ; пятахъ; стопахъ, т. е. подошвахъ; ступанія ногъ въ ходеніи; о ходеніи; 100. о горбато *смяченномъ*, испорченномъ и надменномъ; о возрастѣ человѣческомъ; знакъ вѣдомый; 103. главизна послѣдняя книжицы естествознанія въ ней же содержитсяъ разсужденіе въ коейждо главизнѣ тогожде вѣдінія (попросту указатель Зм.).

Списокъ исправный: конечно, обо всемъ по нѣскольку строкъ, даже словъ; много безграмотности переписчика, еще больше незнанія переводчикомъ, должно быть южно-русскомъ, русскаго языка. Въ общемъ, такъ сказать, планъ построения книги Скоти замѣтно сход-

ство, а въ части 3-й даже и подобія содержанія, лишь въ сокращеніи. Латинскаго подлинника 1642 г. намъ не удалось встрѣтить, а въ нѣмецкомъ переводѣ съ латинскаго совсѣмъ другіе года, а главное, книги Скоти вовсе нѣтъ. Можно сравнить

*Tierbuch Alberti magni.* О родѣ, естествѣ и свойствахъ животныхъ, четвероногихъ, птицъ, рыбъ, змей или пресмыкающихся; насѣкомыхъ. Съ латин. *verteutsch.* По Высочайшей Императора милости 7 лѣтъ перепечатка не дозволяется. Въ концѣ книги: Печатано во Франкфуртѣ на Майнѣ у Ciriaco Jacobi zum Bart 1545.

Въ началѣ говорится о томъ, какъ человѣкъ создается, далѣе о натурѣ сѣмени, вредѣ воздержанія отъ coito, порокахъ строенія человека, мѣшающихъ зачатію, затѣмъ о натурѣ и качествахъ четвероногихъ и пр. Картинки ихъ всѣхъ хотя и похожи на тѣ, что приведены выше въ иноземныхъ травникахъ, но далеко не такъ грубы; большею частію изображены полезные звѣри, птицы и пр. Но и здѣсь много звѣрей, рыбъ съ птичьими головами, крылатыхъ, треглавыхъ змѣй и пр. Врачебнаго мало, лишь средства отъ мухъ, блохъ, о лѣченіи каломъ, желчью и множество суевѣрій. Здѣсь же лѣкарства больнымъ лошадямъ и другимъ домашнимъ животнымъ; о злыхъ ядахъ змѣй и т. д.

*180 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, VI, 15. Полууст. XVII в. на 43 л. Подарокъ И. И. Гундобина 1868 г.

Гл. 1—О рожденіи и зачатіи во чревѣ матерномъ—10 ст.; 2—о изображеніи плодороденія отъ планетъ—55 ст. (числа на л. смѣшаны); гл. 3—безъ названія, объ отдѣльныхъ планетахъ. Часто въ вопросахъ и отвѣтахъ. Изложеніе сначала очень близко къ Альберту великому, но несравненно больше астрологіи. Во многихъ мѣстахъ оставлены писцомъ пробѣлы непрочитанныхъ мѣстъ.

Здѣсь кстати помянуть Кобылина, переводы коего легко могли лечь въ основу творенія нашихъ составителей, особенно владѣвшихъ польскимъ языкомъ, такъ они близки по времени къ обѣимъ переводнымъ у насъ горячкамъ—предъ Иваномъ Грознымъ и при Θεодорѣ Алексѣевичѣ, тогда же польскій языкъ былъ моднымъ. Андрей Кобылинъ въ концѣ XV в. учитель грамматики въ Ивановской варшавской церкви. Въ 1518 г. онъ въ Браковѣ: въ 1520 г. тамъ бакалавромъ, а въ 1531 г. сеніоромъ философскаго Браковскаго факультета. Умеръ

онъ въ 1548 г. Кромѣ вышеуказанныхъ Проблемъ Аристотеля и Ученія о кровоупусканіи, мы знаемъ его переводъ «Наука положнічна (т. е. повиваніе) о ратованію і леченію». Краковъ. 1541, 1588, 1618 годовъ. Тутъ книга, коимъ обычаемъ младенецъ изъ утробы матерной на свѣтъ происходитъ; затѣмъ о дѣтскихъ и немного о женскихъ болѣзняхъ. Все это такъ близко къ нашимъ статьямъ помѣщеннымъ во многихъ лѣчебникахъ, что невольно приходитъ мысль о заимствованіи чуть не дословномъ. Работъ Кобылина я не нашелъ; говорю со словъ Козминскаго.

*181 рукопись.* Погод. 1603. Сборн. 4°, скор. начала XVIII в. 460 лл.

Л. 338. О зачатіи и о составленіи тѣлесъ младенческихъ во утробахъ женскихъ, како растеть и питается младенецъ и оживляется... Въ вопросахъ и отвѣтахъ.

*Вопросъ.* Како тѣлеса младенецъ составляются и како оживляются? — *Отвѣтъ.* Есть обычай женамъ егда цвѣтъ бываетъ имъ находить по обычаю. Егдаже аки земля умягченна и угноенна приимъ сѣмя и растить. Такожъ егда крови приидеть время и неизыти вонъ. И приидеть отъ мужа истеченіе и в кровь и смѣсится и будетъ не кровь ни истеченіе. То есть сѣмя со истеченіемъ и духъ приидеть отъ Бога и по повѣленію Божію. Первое оснуется и оживляется вкупѣ отъ смѣшенія крови, и растить и полнится тѣло и духъ. Жена каяжда имать камору и въ ней отроча покоится. Въ той же каморѣ существа содержимы имуть быти. Отъ нихъ же отроча въ семь дней соберется вкупѣ. Седмью деньми вообразится. И всемъ дней жилы и кости въ 15 день возрастуть ему власы и кожа. И тако до 40 дней приидеть въ совершенство.

*Вопросъ.* Отроча во утробѣ женстей до дне рожденія чѣмъ живится? — *Отвѣтъ.* Отъ женскія печени исходятъ двѣ малыя жилицы втое камору идеже лежитъ отроча. Изъ нихъ же течеть нѣкая кровь ко устамъ младенца. Онъ же ссеть и та пища того есть мала яко роса походящая отъ солнца. А потомъ многая истеченія женская утроба не приѣмлетъ, но проливаетъ.

\* *Вопросъ.* Како ны разумѣти почему рождаются младенцы ово мужскъ полъ ово женскъ. А истеченіе отъ мужа всѣгда едино. Та-

коже и цвѣтъ отъ жены единъ. А родство младенцевъ разное? — *Отвѣтъ.* Егда совокупленіе бываетъ мужска и соймется истеченіе со цвѣтомъ. И тогда кому будетъ мужу или женѣ разгорѣніе нутреннѣе. И потому болѣ того плодъ бываетъ. Но отъ мужеска полу истеченіе мужескъ полъ бываетъ. А отъ женска полу цвѣтца ея женскъ полъ бываетъ.

*Вопросъ.* Чего ради рождаются человѣцы неравніи. Иніи велицы, а иныя меньша. А иныя и тѣхъ меньша. А иніи высоцы. А иніи толсты? — *Отвѣтъ.* Родства человѣка не указана суть отъ Бога кому велико родство, а иному среднее родство, а инымъ мало. Но сей разумно буди родства человѣка отъ истеченія мужеска и отъ цвѣта женска. Егда здравѣтъ тѣло мужа и жены ино будутъ вмѣстѣ. И наполнився истеченія будетъ умножився. Такожде и цвѣтъ женскій, и потомъ истеченіи и зачатіе великъ родъ имѣетъ тѣло и не болѣзниво. А егда отцу и матери не здравится и истеченіе оскудѣваетъ отъ нездравія; Тогда родъ малъ дѣтищу бываетъ. А еще и годы суть не равніи. Инако молоду мѣсяцу родство. И инако подъ полнь, а инако ветха. И есть же и землями. Земля земли печальнѣе. И родство человѣкомъ паки суть землямъ великъ отъ безпечалія. Аще усилятъ истеченіе и цвѣта будетъ мало до зачатія, ростъ великъ, чело бухоно будетъ. Или вѣтхѣи, ростъ по великому истеченію великъ. А тѣло аки свито. Такожде и отъ мала истеченія, малость родству. И годы потумужь суть.

*182 рукопись.* Спб. Публ. Библ. 4°, XVII, 27. (Толс. II, 215) Скор. XVII в. л. 148—155.

Почти дословное повтореніе 181 рук., только здѣсь начинается съ того мѣста, гдѣ у насъ въ 181 рук. значекъ \*; зато оканчивается на 154 л. тѣмъ, чѣмъ въ 181 рук. начинается. Между прочимъ на л. 38 Луцидарія читаемъ взятое изъ 181 рук.: ...«питается дитя и растеть во утробѣ кровію сходящими во вся мѣсяцы, которая кровь нисходитъ *кубкомъ*. И ты разумѣй егда младенецъ рождшійся и временемъ порожденія *уколяся* еще вышедшии ничего не вкусилъ изыдетъ изъ него темно-черно-запеклая кровь та мѣсячная. Пишетъ бо въ писчихъ требникахъ. Егда младенецъ во утробѣ лазаеть і въ лядвѣяхъ у него та болѣзнь грызеть. *егда* младенецъ умираеть и то ядо-

вито крови природнаго смѣшенія. Сія кровь ядовитая потому ея и зовутъ ядовитая аще ли падеть на траву и трава повянетъ, не возростаетъ и посохнетъ. Аще псы полижутъ бѣсноваты бываютъ. А кого тотъ песь укуситъ опухнетъ и умираетъ или безъ ума будетъ». Несмотря на то, что сама рукопись молода, этотъ отрывокъ носить несомнѣнные слѣды сѣдой старины. Писчіе требники, егда — дгда, нисходитъ кубкомъ, укаляясь, точки вмѣсто запятыхъ, отсутствіе ъ, встрѣтимъ лишь во времена Изборника Святослава. А повѣрье, что трава сохнетъ отъ той или другой крови заимствовано изъ Болгаріи, гдѣ чуть ли не до сихъ поръ живетъ, и гдѣ на праздникахъ побратимскихъ рѣжутъ для общей трапезы барана, и кажется съ нѣкими заговариваніями, при чемъ собранная кровь, если не сушить травы, сохраняется на лѣкарство.

*183 рукопись.* Луцидарій <sup>1)</sup> подлинникъ *Elucidarium sive dialogus de summo totius christianiae theologiae* Ансельма Бентербрійскаго. Нашъ, по мнѣнію Тихонравова, у коего это беру, переводъ сдѣланъ вѣроятно съ нѣмецкаго въ XVI в. Георгіемъ Ив. кн. Токмаковымъ.

На Руси люцидарій испыталъ ту же участь, что и на западѣ, постоянно измѣняясь, дополняясь, сокращаясь. Такъ что въ немъ не осталось, добавлю, ни одной старой статьи подлинника. Поразительное сходство съ переживаніемъ нашихъ лѣчебниковъ.

Л. 49 ...тамо есть змievъ — слонги, и змievъ Липтыворисъ (*Lindewurm*. Зм.) такъ велики, что по морю плаваютъ и людей пожираютъ... Тамо же есть въ видѣ глиста, сирѣчь черви, имѣюще двѣ руцѣ длинной 6 сажень и локоть.

Блестящій примѣръ того, на чемъ воспитывались мнѣнія нашихъ книжниковъ и составителей.

Л. 59. Учиникъ рече. Велико дней дѣтище бываетъ сотворено въ утробѣ матери. *Учитель рече.* Отроча бываетъ рожденъ отъ чистыхъ, малыхъ существъ, яже состоятъ отъ всего тѣлесе. Тамо имать каждо жена едину камору, еже именуется матриксъ, въ немъ же покоится отроча. Тутю же тѣ существа содержимы, таже камора имать въ себѣ 7 предѣловъ иже суть изваяни яко уста желѣзна по чело-

<sup>1)</sup> Луцидарій сирѣчь златой бисеръ съ лат. На другомъ: *Angothema* сирѣчь просвѣтитель, драгой бисеръ.

вѣческому образу, того ради жена не можетъ вдругъ родити два или три дѣтища, но по одному исходятъ, и сіе бываетъ Божія силы дѣло, егда бываетъ отроча зачато 7 дней млеко. 7 дней кровь. 7 дней соберется вкупѣ. 7 дней вообразится. 7 дней будутъ ему жилы и кости и 5 дней возрастаетъ ему кожа и власы и тако бываетъ ему дѣтище въ 40 дней сотворено. *Ученикъ* вопроси. Что есть пища отрочате во утробѣ матери. *Учитель* рече. Отъ женскія печени исходятъ двѣ малыя жилицы въ ту камору идѣже отроча лежитъ. По тѣмъ жилицамъ течетъ нѣкая кровь менструоза ко устамъ отрочате, то есть пища его донелѣже родися яко роса предъ солнцемъ. *Ученикъ* вопроси. Гдѣ есть размышленіе человѣку. *Учитель* рече. Въ трехъ каморахъ, едина иматъ мудрость, вторая размышленіе, третій безсраміе. *Ученикъ* вопроси. Откуда власы и ногти растутъ. *Учитель* рече. Власы о(тъ) брадавки и стомаха и кто студенаго прирожденія у того власы долги бываютъ, и ногти отъ брадавки (железкі 3м.) иже отъ сердца идетъ. *Ученикъ* вопроси. Откуда сѣдѣють люди. *Учитель* рече. Яко бѣлы есть младенцы в то время донелѣже тѣлесныя теплоты не имѣють, тако и старые люди имутъ сѣдѣти отъ студена егда утробная теплота отойдетъ.

Вѣроятно, на меня не посѣтуютъ за то, что я привелъ эти небольшіе отрывки цѣликомъ, какъ образчикъ языка и пониманія нашихъ предковъ.

### С н о с к и.

О рожденіи и зачатіи говорятся почти одними и тѣми же словами въ рук. 9 гл. 655—662; въ 10 р. о рожденіи 15 главъ уже; въ 11 и 12 р. повтореніе того же; въ 13 р. тожъ л. 1—30; въ 15 р. л. 55—101; въ 22 р. 14 главъ, л. 229—277, какъ въ 13 р.; въ 23 р. л. 219—230.

О женскихъ болѣзняхъ: въ 59 р. л. 167—188 художество врачебное.

О дѣтскихъ болѣзняхъ: въ 9 р. немного 80 гл.; въ 10 р. уже 32 главы; тожъ въ 11, 12 и 13 р.; въ 22 р. о дѣт. бол. л. 272—95, 32 гл. какъ въ 13 р., гдѣ 32 гл. на 32—45 л.; въ 23 р. на 230—43 л. 31 глава.

О рукописяхъ 184, 185, 186 и 187 мы говорили выше.

Бстати, приведу нѣсколько словъ о составѣ человѣческомъ, изъ нашей первой, при царѣ Борисѣ, конечно переводной съ греческаго, арифметики. «Есть убо человѣкъ, якоже повѣдаютъ, на главѣ имѣя



три швы и на углы составлены; женская же глава имѣетъ одинъ шовъ, кругомъ обходя главу: да по тому знамѣнію и въ гробѣхъ знаютъ, кая мужска, кая ли женска... Есть чѣло, еже аще велико есть, то знаменуетъ, яко премудръ разумъ имать».

Въ заключеніе укажу для уменьшенія труда моихъ послѣдователей тѣ изъ пособій, бывшихъ у меня въ рукахъ, въ которыхъ ничего врачебнаго не оказалось:

Описаніе рукописей Воскресенскаго (Новоіерусалимскаго) монастыря.

Викторовъ. Описаніе рукописей Бѣляева. М. 1881.

Описаніе памятниковъ славянорусской литературы, хранящ. въ публичныхъ библіотекахъ Германіи и Франціи. Сост. Сер. Строевъ. М. 1841.

Описаніе рукописей библіотеки Свято-Троицкой Сергіевой лавры библіотеки. Оттискъ изъ кн. II и IV 1878 г. и кн. II 1879 г. «Чтеній Общ. Ист. и Древ. Росс.», сост. арх. Леонидомъ.

Его же Описаніе рукописей Моск. Духовн. Акад. въ Троицкой Лаврѣ.

Какіе же выводы возможны изъ всего нами изученнаго?

Древнѣйшимъ *названіемъ* нашихъ учебниковъ нужно считать «Зельникъ» (никоимъ образомъ не зелейникъ, такъ какъ зелейная, напр., казна означала порохохранилище). Слово «зелье» встарь совмѣщало въ себѣ понятіе не однихъ растений; напр., сѣра, камфора, ртуть звались также зельями. Позднѣе, когда вошло въ употребленіе слово травникъ, какъ болѣе новое и обособленное понятіе лишь растенія, зельемъ стали, въ срединѣ ХVІІ в., звать составное средство, напр. составъ зелья отъ лихаго, куда входили и ртуть, и воскъ, и даже ничего растительнаго не имѣющая смѣсь. Когда въ травники стали попадать составы изъ животнаго и другихъ царствъ, то болѣе чистые изъ нихъ, т. е. состоящіе изъ однихъ растеній, старались обозначить словомъ цвѣтникъ. Оттуда вертоградъ, какъ (реторическое) украшеніе, такъ какъ къ тому времени начиналось уже искусственное разведеніе цѣлебныхъ травъ въ садахъ. Травники же, принимая все болѣе разностороннихъ учебныхъ понятій, силой вещей стали лѣчебниками. Естественнымъ противовѣсомъ этому получужому слову у предковъ нашихъ явились цѣлебники, учебники, даже цѣльники. Латинская часть, которая и ввела слово лѣчебникъ, дала ему перевѣсъ, и слово «зельникъ», какъ древнее, стало устарѣвшимъ. Цвѣтникъ и вертоградъ заимствованы изъ общей, духовной, словесности, и потому во врачествѣ не имѣли постоянно опредѣленнаго значенія. Впрочемъ, позднѣе цвѣтниками звали книги смѣшаннаго — не одного только учебнаго — содержанія.

По внѣшности наши учебники въ преобладающемъ количествѣ суть *сборники*, и не тѣ лишь виды, что названы такими у нашихъ библиографовъ, какъ рукописи 10—16. Такого-же почти состава и всѣ

вертограды, считаемыя отдѣльнымъ, самостоятельнымъ цѣлымъ, какъ и множество лѣчебниковъ. Эта сборность прямо указываетъ на плодъ не самостоятельнаго, а средневѣковаго составительскаго лишь труда. Таково было и большинство памятниковъ тогдашней европейской врачебной словесности. Кромѣ того, у насъ изстари накопилось нѣсколько отдѣльныхъ небольшихъ переводовъ, считавшихся небезполезными, — часто не прямо врачебныхъ, но ихъ, такъ сказать, жаль было бросить. Позднѣе же, съ появленіемъ новаго, явилось сознательное стремленіе заполнить пробѣлы излюбленныхъ книгъ, напр. Прохладнаго вертограда, статьями болѣе новаго аптечнаго приготовленія.

Всѣ сохранившіяся врачебныя рукописи сравнительно *нестары*. Кромѣ врачебныхъ замѣтокъ въ каледарникахъ и т. п., да небольшого перевода Галена XV вѣка, всѣ почти списки относятся къ XVII в. и, притомъ, большинство къ концу его. Правда, имѣются указанія на существованіе нѣсколькихъ рукописей XVI в., да предположить можно о не сохранившихся, но бывшихъ. Это соотвѣтствуетъ ходу нашего общаго образованія. Конечно, духовная письменность шла много вперед и по качеству, и по количеству, и по времени. Отъ свѣтской же письменности несамостоятельная врачебная отставала мало и такимъ образомъ соотвѣтствовала, такъ сказать, потребности знаній образованнаго тогда люда, а послѣ и народа, практической своей стороною. По числу и смыслу ошибокъ можно вѣрно заключить, что первичные списки, за самыми малыми исключеніями, до насъ не дошли, а сохранились лишь въ послѣднихъ самыхъ сокращенныхъ, такъ сказать, уже опростѣвшихъ спискахъ.

Всѣ наши врачебныя рукописи суть *переводы* съ иностраннаго и, можетъ быть, потому не носятъ именъ сочинителей. Малое число рукописей, составленныхъ завѣдомо русскими, представляетъ лишь заимствованія или изъ иноземныхъ образцовъ, или изъ болѣе раннихъ русскихъ списковъ.

Во всѣхъ трехъ намѣченныхъ нами рядахъ (кромѣ смѣси), по которымъ мы размѣстили наши врачебныя рукописи по ихъ содержанію, ясны слѣды не застоя и косности, какъ въ классическихъ переводахъ, а постоянного движенія, жизни, или лучше сказать, *перезиванія*. Части, почему-либо казавшіяся по времени устарѣвшими, замѣнялись болѣе новыми. Подмѣтили мы и общій законъ этого

переживанія—постепенное сокращеніе, опростѣніе, съ потерей научности и съ приближеніемъ къ общедоступности и не врачамъ. Мы видѣли, какъ эти греческія, старославянскія и старолатинскія современно научныя работы XVI вѣка, (трактаты,— каковыми признавались и самими сочинителями, и собраніемъ высшей врачебной власти временъ царя Алексѣя Михайловича, и нами, теперь безпристрастными зрителями былого; словомъ всѣми, кромѣ историка Рихтера) проходя постепенно различныя степени передѣлокъ, обращались въ болѣе краткіе учебники, мѣстами даже съ обновленіемъ содержанія. Мы видѣли постепенное, на примѣръ, напластываніе отъ 10 до 16 рукописи; замѣтили, какъ эти учебники, доходя путемъ разноса до простаго люда временъ Петра I-го, начали снова сокращаться и дополняться нѣмецкими и новолатинскими придатками, но все же естественнымъ ходомъ дошли, напр., въ лѣчебникахъ и особенно въ простыхъ травникахъ, до крайнихъ предѣловъ потери всякой научности. Пережили они до того, что не осталось въ нихъ почти ни одного слова стараго первообраза. Мы указали, по возможности, и причину, этого, такъ сказать, законченнаго отмиранія въ новой наукѣ, которая по мѣрѣ развитія вытѣсняла старую, а та такимъ образомъ постепенно отживала вмѣстѣ съ ея старинными представителями, по мѣрѣ ихъ вымиранія. Указали мы и образчики составительства, захваченные, можно сказать, въ мигъ своего зарожденія. Мы привели доказательства подобія въ ходѣ нашего врачебновѣдѣнія съ ходомъ общей русской письменности, гдѣ былъ споръ старогреческаго классическаго направленія съ латинскимъ схоластическимъ, вводящимъ къ намъ, какъ новос, уже устарѣлыя на западѣ образцы міровоззрѣній; изъ этого столкновенія неожиданно явилось третье—новонаучное европейское направленіе. При немъ во врачевствѣ мы перенесли нашу способность заимствованія на европейскую врачебную науку, занимаемую широкою рукою сплошь и рядомъ, и подходящее и не подходящее, безъ строгаго разбора, чѣмъ отодвинули, отставши такимъ образомъ опять, время самостоятельной работы. Даже еще въ семидесятыхъ годахъ нашего вѣка мы, по словамъ одного талантливаго нашего работника, продолжали «работать на нѣмецкую науку», считая себѣ въ честь появиться въ нѣмецкихъ журналахъ. Ни одна страна притомъ не богата такъ переводами съ иностранныхъ языковъ. Эти три

времени (періода) грекославянское, латинское и европейско-нѣмецкое почти совпадали съ XVI, XVII и XVIII вѣками, не мѣшая, впрочемъ, старымъ направленіямъ доживать свой вѣкъ. Это дѣлало возможнымъ появленіе лѣчебниковъ, въ родѣ Бухана въ началѣ XIX вѣка, и дало поводъ, при усиленной постоянной поддержкѣ и образованнаго люда и правительства, развиться въ широкихъ размѣрахъ такъ называемой домашней медицинѣ «въ отсутствіи врача». Это застарѣлое общественное мнѣніе не отжило совсѣмъ еще и теперь, даже частію и у высшихъ представителей нашего умственного развитія. (И теперь многіе, твердо вѣря въ свою окончательную непригодность, не зная дѣла, не умѣя, напр., починить часы, съ легкимъ сердцемъ и самоувѣренностію разсуждаютъ о врачеваніи, даютъ совѣты, сами себя лѣчатъ, а что пагубнѣе всего, вмѣшиваясь своимъ домадѣланымъ всезнаніемъ въ физическое воспитаніе дѣтей, подрываютъ въ основѣ здоровье цѣлыхъ поколѣній, дѣлая возможными многочисленныя нервныя расстройства, доходящія до уродливыхъ укло-неній въ истеріи, психикѣ, и т. п. А наши веси кишатъ баронами Вревскими разныхъ родовъ; не вымерли еще бродячіе за здоровьемъ вѣчныя жида и пр., и пр.). Слѣды дѣленія на эти три вѣка можемъ мы прослѣдить и въ нашихъ учебникахъ по грамотности, образности языка, даже въ ошибкахъ и суевѣріяхъ, не только въ зависимости отъ того или другаго школьно-научнаго направленія. Были у насъ свои, такъ сказать, галенисты, свои алхимики, свои западники, не было лишь славянистовъ, зато не мало было и такихъ, кои «не вѣдятъ, что творять». Въ твореніяхъ XVI вѣка языкъ чище, ученіе, образиѣ, ошибокъ несравненно меньше, суевѣрій почти нѣтъ. То и другое значительно возросло въ XVII вѣкѣ (особенно къ концу). Грамотность понизилась, даже письмо испортилось, не говоря о научности содержанія; языкъ сталъ переполняться всевозможными измами. Ясно обозначилось еще до Петра I-го тяготѣніе къ иноземщинѣ, хотя по большей части со стороны иноземцевъ «польской и другихъ породъ». Такимъ образомъ связь съ общимъ образованіемъ можно сказать не прерывалась. — Скоронисъ XVIII в. почти нельзя читать. Научность стала исчезать, безграмотность стала общей, суевѣрія дошли до крайнихъ предѣловъ разума и нравственной разнузданности; книги сократились до нельзя, особенно травники.

Обыкновенно у насъ думаютъ, что врачество принесено къ намъ греческимъ духовенствомъ. Но въ Греціи была медицина храмовая, одной стороною близкая къ нашей домашней, и медицина гипократовская, т. е. научная. Современная намъ врачебная исторія считаетъ ихъ другъ отъ друга независимыми, совсѣмъ разными по источникамъ и какъ бы враждебными. Говорятъ, что греческіе монахи, прямые наслѣдники первой, внесли ее къ намъ. Помимо голословности этого мнѣнія, вспомнимъ, что храмовая медицина, кромѣ гігіены, лѣчила лишь снами да заклинаніями и т. п., не имѣя писанныхъ правилъ. Другая же стремилась у насъ къ выводамъ, стало быть къ научности, а не къ опростѣнію. Ничего подобного снамъ нѣтъ въ нашихъ врачебникахъ; болѣе же вѣроятно, что греческіе учителя наши сами учились у гипократиковъ. Стало быть, они могли *привезти къ намъ*, вмѣстѣ съ греческими учеными врачами, лишь *научное врачество*. Споръ же св. Агапита съ армяниномъ напоминаетъ лишь наши совѣщанія (консиліумъ), гдѣ вопросъ не о началахъ, а о подробностяхъ.

При всемъ этомъ занятomъ, по содержанію чужомъ до того, что, казалось бы, нѣтъ совсѣмъ мѣста своему, во многомъ (не прямо переводномъ, а составномъ) ясно сказываются чисто *свои особенности*, черты,—помимо названій, языка,—даже быта. Все это представляетъ нетронутое собраніе отиѣтокъ для изученія историка. Кромѣ того, здѣсь есть указанія, чего требовала тогдашняя жизнь, чего хотѣли составители отъ науки, какъ пробовали, хотя часто и неудачно, отвѣтить на тотъ или другой вопросъ вѣка. Естественно, что все сказанное не носило слѣдовъ строгой современной намъ опредѣленности, было кратко, мѣстами неясно. Но, во всякомъ случаѣ, представляетъ оно много любопытнаго. Самое содержаніе, хотя бы и заимствованное, въ своей совокупности прямо указывало на врачебныя воззрѣнія какъ представителей науки, такъ и люда вообще, въ то или другое время. Особенно хорошо выясняется взаимное сходство, связь или, лучше сказать, зависимость, преемство собственнаго творчества въ травникахъ отъ народныхъ міровоззрѣній, выраженныхъ въ древнихъ заговорахъ. Самое переживаніе содержанія уже ясно говоритъ о мѣстной работѣ, часто почти независимой отъ иноземныхъ подлинниковъ, которые, какъ мы видѣли, тоже переживали.

Этимъ, однако, я не хочу сказать, чтобы нашъ *народъ*, какъ таковой, былъ хоть немного *новиненъ* въ созданіи хотя бы травниковъ. Народное эпическое творчество (собственно множества людей: одинъ подмѣтитъ, скажетъ, — другой увлечется, поправитъ, прибавитъ и т. д.) возможно въ пѣснѣ, частію сказкѣ или пословицѣ, но уже для «Слова о полку Игоревѣ», для «пѣсенъ» Больцова, Никитина нужна подготовка, исключительность творца, что немыслимо во всякомъ, въ чередовомъ изъ толпы. Ихъ созданія безспорно по духу народны, но только потому, что творецъ, живя межъ народомъ, хорошо понималъ его, а самъ онъ ужъ далеко перешагнулъ уровень толпы, не одной лишь воспримчивостію, внѣшнимъ обликомъ творимаго. Чѣмъ геніальнѣе, тѣмъ художественнѣе, тѣмъ искуснѣе, а стало быть, творецъ и болѣе подготовленъ. Притомъ же это возможно съ содержаніемъ мысли, впечатлительности, вдохновенія, а не съ сухимъ, точнымъ, такъ сказать, грубоватымъ содержаніемъ естествовѣдѣнія и мышленія чисто философскаго. Здѣсь въ мигъ увлеченія по вдохновенію творить нельзя, а нужна большая, отчасти строгая, подготовка. Врачебное содержаніе заговоровъ ясно показываетъ, до какого пустомыслія безъ подготовки можетъ дойти идеологія, не опираясь на знаніе, наблюденіе и пр., и какъ переродиться въ астролого-мистическія бредни. Къ тому же, все содержаніе взято съ греческаго и латинскаго, что, конечно, недоступно толпѣ и теперь.

Кто же, гдѣ и когда производилъ или, лучше сказать, переводилъ и частію составлялъ наши врачевники? Для отвѣта нужно сначала рѣшить вопросъ, для кого они назначались, т. е. вопросъ объ ихъ общемъ научномъ значеніи, а кстати и о томъ, кто владѣлъ ими.

Въ I-ой части нашего труда о Вертоградахъ. на 66 рукописей, (42—XVII в.) 22 съ *владѣльческими* (до XIX в.) надписями. Изъ нихъ 7 принадлежали черному духовенству (патріар. Никону, митропол. Даніилу, архіер. Порфирію, епис. Сибирскому, архиман. Досифею, Филагрію и одинъ іеромонаху), 4—свѣтскимъ священникамъ, то есть ровно половина духовенству; а другая половина складывалась изъ 5 баръ (XVII в. Лихачевъ), 3 гвардейскихъ (1 морск.) офицерскихъ чиновъ, 2 посадскихъ и 1 крестьянина. 44 не надписанныхъ рукописи не можемъ распредѣлить въ такомъ же размѣрѣ, помня, что черное духовенство всегда, свѣтское, какъ и баре, часто, врачи (собственно уча-

щіеся), горожане рѣдко надписывали, а переписчики, или точнѣе торговцы, почти никогда. Вообще можно заключить, что большинство владѣльцевъ было на сторонѣ городскихъ обывателей; на долю деревни доставалось мало, исключая священниковъ. Принявъ въ расчетъ на-учность содержанія, видимъ, что болѣе цѣнное создавалось по указа-нію высшаго духовенства, очень можетъ быть, и не ими самими лично, но, конечно, съ меньшимъ количествомъ суевѣрій. Нѣсколько иное отношеніе въ другихъ частяхъ. Во II-ой части—о водахъ (8 ру-кописей) и о приготовленіи лѣкарствъ (15 рукописей)—на 23 руко-писи (8 изъ нихъ XVII вѣка), всего на трехъ есть надписи владѣль-цевъ 2-ой половины XVIII вѣка—Клейменщика, купца и барина. Тогда именно эта врачебная письменность стала у насъ служить лишь цѣлямъ тогдашняго лѣченія, перейдя въ сокращенномъ видѣ въ руки люда попростѣе, ибо уже существовала новая наука. Всего двѣ руко-писи о пропущеніи водъ—представители старого научнаго направле-нія начала XVII вѣка, а можетъ быть даже XVI вѣка; остальные же—конца XVII вѣка, хотя въ нихъ много русскаго творчества. Какъ видно, этотъ отдѣлъ мало уважался духовенствомъ, такъ какъ при-готовление лѣкарствъ становится болѣе сложнымъ, требуя особыхъ (спеціальныхъ) знаній. Можно сказать, весь отдѣлъ, за вмѣшатель-ствомъ современной свѣтской науки, ушелъ изъ рукъ духовенства. Оттого такъ мало надписей владѣльцевъ, хотя и здѣсь слѣды его дѣя-тельности остались въ послѣсловіи древнѣйшихъ рукописей—«не ко-рите, отцы и братія, составившаго и наше смиреніе». Въ III-ей части о цѣльбѣ (40 рукоп., 90—129 рукоп., и 19 травниковъ—рукописей 130—148) изъ 59 рукописей (XVII вѣка 17 + 1) всего 10 съ надписью владѣльцевъ, и то лишь одна—горожанина XVII в., осталь-ные XVIII и XIX вѣковъ. Конечно, все это не исключаетъ возможности болѣе ранняго ихъ существованія и безъ надписей. Владѣльцы—боль-шею частью средній городской людъ, нѣтъ ни одного духовнаго или знатнаго свѣтскаго лица, какъ равно ни одного крестьянина, развѣ допустимъ, что переводъ 96 рукоп. посвященный Демидову, былъ его собственностью. Духовенство не могло стремиться владѣть ими, ради суевѣрій въ нихъ и невысокаго научнаго значенія, хотя, напримѣръ, 90 рукопись составлена Гурчинымъ. Достойно замѣчанія позднее появленіе лѣчебниковъ (травника — одна рукопись XVII в.)



и замѣтное распространѣніе ихъ въ среднемъ, а не въ высшемъ кругу. Учебниками они едва ли могли быть. Въ IV-й части любопытны переводы классиковъ и притомъ ранніе, — Галена напримѣръ XV вѣка; переводы Аристотеля тоже, внѣ всякаго сомнѣнія, были въ XVI вѣкѣ. На 37 рукописяхъ 5 надписей владѣльцевъ. Надо принять въ расчетъ, что въ этомъ отдѣлѣ календари, сборники, греческія рукописи. При всемъ томъ, по большей части владѣльцы горожане и между ними патріархъ Адріанъ. Вѣроятно, этотъ отдѣлъ не прерывалъ преемственной связи съ XVI в., когда зачалась наша врачебная письменность. Владѣльцами, конечно, были люди болѣе образованные и болѣе состоятельные, болѣе подходящіе къ научному уровню этихъ книгъ.

*Мѣстомъ* созданія нашихъ врачебниковъ до 2-ой трети XVIII вѣка, конечно, нужно считать исключительно Москву. Лишь позднѣе стали они являться въ Петербургъ и другихъ городахъ.

*По времени* сохранившаяся доселѣ письменность зачалась съ 30-хъ годовъ XVI вѣка, возродилась въ половинѣ XVII в., и особенно развилась къ концу этого вѣка. Въ XVIII вѣкѣ шла она еще до появленія печатныхъ новыхъ врачебныхъ книгъ. Впрочемъ, переписка не прекратилась и въ XIX вѣкѣ, но уже тутъ, мнѣ кажется, она существовала больше для удовлетворенія любителей, собирателей. Лишь травники могли находить сбытъ въ народѣ.

Вспомнимъ кстати вкратцѣ здѣсь въ общихъ чертахъ *о научности* нашей древней врачебной письменности. Первые переводы календарныхъ свѣдѣній, вѣродѣ находящихся въ Изборникѣ Святослава, вплоть до XV в. мало научны. Что переводы классиковъ съ XV до XVII вѣка вполнѣ по времени научны, конечно, никто не усумнится. Вертограды и приготовленіе водъ таковыми признаны Аптекарскимъ Приказомъ XVII вѣка «очень полезными для наученія», — и мы, не обинуясь, утверждаемъ тоже. Врачебники XVII вѣка, хотя уже начавшіе сокращаться, служили учебниками. Но къ концу вѣка все болѣе и болѣе они уходили отъ научности отчасти отъ сокращеній и передѣлокъ, такъ сказать, опростѣнія, частію же отъ появленія новой науки. Попытки освѣжить ихъ ею удавались лишь въ слабѣйшемъ въ наукѣ отдѣлѣ — въ приготовленіи лѣкарствъ. Въ XVIII вѣкѣ видно уже полное отживаніе старыхъ началъ, переставшихъ быть нужными, за наростаніемъ новыхъ. Тогда наши травники, создаваемые

торговлей, будто для народа, потеряли и слѣды науки, а пожалуй, — и смысла. Въ общемъ стало быть, русскіе учебники писаны для наученія, и лишь въ XVIII вѣкѣ для самогѣченія. Но для народа всё они остались чуждыми, какъ въ то время, когда ихъ привезли греки, были чужды, какъ навязанное, а не свое родное.

Бто же были дѣятели въ этомъ историческомъ переживаніи хотя бы и запоздавшей у насъ хodomъ науки? *Переводчиками* первыхъ нашихъ учебниковъ нужно считать западныхъ славянъ, одинъ — Станческій — извѣстенъ. Конечно переводы эти дѣлались при помощи грамотнаго и сильнаго покровителя — духовенства, правившаго языкъ, а можетъ быть и заказывавшаго переводы. Въ XVII в. переводчиками могли быть сначала монахи, такъ какъ врачи еще не владѣли языками; по крайней мѣрѣ, кіевскіе ученые старцы оставили въ срединѣ вѣка широкій по себѣ слѣдъ толковыми переводами. Къ концу вѣка взялись и другіе. Въ XVIII в. появились имена переводчиковъ изъ дьяковъ, книжниковъ (отъ нихъ и множество грубыхъ ошибокъ въ названіяхъ), врачей, а можетъ быть, отчасти, и монаховъ; большинство книжниковъ, часть врачей и дьяки были по преимуществу изъ духовнаго сословія. *Переписчиками* же были почасту монахи — изъ благочестія, книжники — за деньги и ученики ради нужды записаться учебникомъ. *Составителями* могли быть въ началѣ болѣе образованное, думаю, высшее монашество, и часть смышленныхъ переписчиковъ. Къ концу XVII в. взялись за дѣло врачи, потомъ по ихъ примѣру книжники, и рынокъ тотчасъ сказался въ заурядности работъ, сокращеній до нельзя, въ смѣшеніи и пр. Впрочемъ, сокращать начали первые врачи — иноземцы, сами для своей potreбы (конспекты). Потомъ каждый составитель считалъ это своей обязанностію. Такимъ образомъ дошли до вторыхъ, третьихъ и четвертыхъ сокращеній, до полной безсмыслицы, — пока аптекаря не начали пополнять, а книжники хватать отовсюду лохмотки. Къ концу XVIII в. составители мирно сдѣлались издателями печатныхъ учебниковъ, принявъ по наслѣдству торговлю. Они тогда могли уже быть изъ отставныхъ учителей, врачей. Народъ, какъ мы не разъ указывали, совсѣмъ не участвовалъ въ составительствѣ, кромѣ, быть можетъ, травниковъ. Да и тутъ, вѣроятно все, составителями были пономари и имъ подобные. Ходъ со-

ставительской работы мы не разъ указывали со слѣдами его. Съ пониженіемъ же научности составителей, подвѣяніемъ астрологіи появились западныя суевѣрія, впоследствии примкнувшія къ домашнимъ заговорамъ. *Разносителями*, какъ мы видѣли, были въ началѣ сами врачи, потомъ площадные, такъ сказать, книжники и ихъ наслѣдники издатели, когда созданное Петромъ дворянство получило къ нимъ особое стремленіе и любовь. Деревенскій знахарь едва-ли тутъ былъ при чемъ. Нѣкоторые думали и даже говорили о движеніи и развитіи нашего *знахарства*. Исторія же показываетъ, наоборотъ, что оно постепенно опускалось, а не шло впередъ. Знахарь, бывшій жрецъ, прибавивъ къ своимъ заговорамъ травы, сталъ врачомъ. Тѣснимый судьбами и христіанствомъ, онъ, бросивъ науку, загрубѣлъ и сдѣлался знахаремъ. Еще астролого-мистическія бредни прошлаго вѣка подновили, такъ сказать, знахаря, придавъ ему особый, не древній отгѣнокъ; но потомъ онъ вернулся опять къ своему первообразу *дошлаго* человека, котораго М. П. Погодинъ встрѣчалъ въ лицѣ умственного человека въ каждой деревнѣ, знавшаго все, а ужъ кстати лѣчившаго и заговорами и травами; если же на бѣду онъ бывалъ грамотенъ, то и снабжаемъ по лѣчебнику. Говоря проще, у насъ *не знахарь дѣлалъ лѣчебникъ, а лѣчебникъ дѣлалъ знахаря*: добылъ, прочиталъ, — и знаетъ. Впрочемъ, лѣчебникъ остался исключительно принадлежностью городского лѣчителя. Въ деревняхъ же порой запасался имъ священникъ, обязанный вмѣстѣ съ душой лѣчить и тѣло.

В. М. Флоринскій думаетъ, что наши учебники нужно *печатать*. Я не раздѣляю этого мнѣнія и вотъ почему. Что касается ихъ учебнаго содержанія, т. е. описанія болѣзней и средствъ противъ нихъ, то со мною, думаю, согласятся, что современному врачу тамъ не чему учиться. Историческое его для насъ значеніе не важно, такъ какъ это содержаніе переводное и скорѣе относится къ общей учебной исторіи. Для нашей же исторіи, или, лучше сказать, учебной письменности, въ высшей степени любопытны древнія русскія названія растений и т. п. Эта часть ждетъ заботливыхъ рукъ подготовленнаго изслѣдователя, такъ какъ, помимо ошибокъ переписчиковъ, подлаживанія къ русскому смыслу непонятныхъ словъ, слишкомъ вольныхъ домысловъ, есть множество

разногласій, многоименности и т. п. Но и это изслѣдованіе важнѣе для ботаника, чѣмъ для врача. Не-врачъ же или иноземецъ не одолѣетъ труда. Мы издревле имѣли свои теперь устарѣвшіе такъ называемые термины врачебные, т. е. названія частей, напр., тѣла — какъ мехирь, болѣзней — какъ Бишиха (теперь рожа), кноть (гной), нырокъ (холодный нарывъ) и пр.; а можетъ быть, и они заимствованы, — это подлежитъ еще изслѣдованію. Что касается собственно языка, видимъ, что въ началѣ онъ былъ чисто церковно-славянскій, не лишенный своего рода образности, когда языкъ не сталъ еще совсѣмъ книжнымъ и почти не разнился отъ народнаго. Потомъ онъ испортился во врачебникахъ до неузнаваемости; въ концѣ XVII в. занялъ даже иноземное построеніе рѣченій. Много найдется въ нихъ отжившихъ словъ, старинныхъ грамматическихъ оборотовъ. И здѣсь, конечно, болѣе любопытнаго для словесниковъ. Для насъ важнѣе нѣкоторыя бытовые указанія нашего сословія. Все это, со включеніемъ и того, что найдетъ выгоднѣе меня обставленный мой продолжитель-сличитель, безъ сомнѣнія, очень любопытно и поучительно; но ради того печатать почти всѣ 200 отжившихъ врачебниковъ едва ли стоитъ. Между лѣчебниками нѣтъ ни одного на столько образнаго (типичнаго) представителя, изданіе котораго замѣнило бы множество, какъ это довольно удачно исполнилъ В. М. Флоринскій своимъ Прохладнымъ Вертоградомъ и народнымъ Травникомъ.

Конечно, если бы Н. И. Анненкову, автору «Ботаническаго словаря», была извѣстна хоть половина изложеннаго въ нашей книгѣ, его почтенный трудъ выглядѣлъ бы совсѣмъ иначе. Дерикеръ и другіе строили свои выводы только на основаніи его книги.

Пользуюсь случаемъ выразить мою искреннюю благодарность всѣмъ учрежденіямъ и лицамъ, гдѣ приходилось работать, особенно библіотекарю Базанской Духовной Академіи.



## ЧИСЛОВОЙ УКАЗАТЕЛЬ.

	СТРАН.		СТРАН.
1. Изборникъ . . . . .	2	22. Солов. 23. . . . .	—
2. Строг. . . . .	—	23. Спб. fol. 2 . . . . .	69
Ч. I. § 1. Вертограды. . . . .	5	24. Унд. 1336 . . . . .	70
3. Увар. 2191 . . . . .	—	25. Вязем. 4°, CLXVII . . . . .	72
Иноземц. . . . .	19	26. Погод. 1682 . . . . .	—
4. Спб. f. 9 . . . . .	20	27. — 1683 . . . . .	73
Рихт. . . . .	22	28. Унд. 1337 . . . . .	—
5. Увар. 2192 . . . . .	—	29. Сох. 27 . . . . .	74
6. Погод. 1685 . . . . .	24	30. Увар. 2196 . . . . .	—
7. — 1692 . . . . .	25	31. Арх. М. Ин. Д. 940 . . . . .	—
Иностран. 6. . . . .	26	32. Рум. Муз. 262 . . . . .	75
§ 2. Передплки. . . . .	35	33. Спб., 4°, VI, 34 . . . . .	—
8. Спб., 4°, 11 . . . . .	—	34. — fol. 3. . . . .	—
9. Алек. Бут. . . . .	40	35. Археол. Общ. 59 . . . . .	—
О ней . . . . .	37	36. Погод. 1678 . . . . .	76
§ 3. Сокращенія. . . . .	52	37. Кіев. Дух. Ак. 494 . . . . .	—
10. С. Дух. Ак. 409 . . . . .	—	38. Вяз. f. LI. . . . .	—
11. Об. Др. П. f. XLIX . . . . .	56	39. Спб., 4°, VI, 27 . . . . .	—
12. Спб., 4°, VI 17. . . . .	57	40. Погод. 1679 . . . . .	77
13. Спб. новокуп. . . . .	—	41. Спб., 4°, III, 181 . . . . .	—
14. — f. VI 8. . . . .	58	В. XVIII.	
Сноски. . . . .	59	42. Увар. 2202 . . . . .	77
15. Погод. 1677 . . . . .	60	Истор. справ. . . . .	78
§ 4. Проз. Верт. . . . .	61	43. Арх. Мин. Ин. Д. 956 . . . . .	79
16. Флорин. . . . .	—	44. Увар. 2197 . . . . .	80
17. Спб., 4°, VI, 14. . . . .	65	45. Хлуд. 54 . . . . .	—
Сказаніе о немощ. . . . .	66	46. Унд. 1036 . . . . .	—
18. Соловец. 24 . . . . .	68	47. Спб., 8°, VI, 8 . . . . .	—
19. Увар. 2198 . . . . .	—	48. Спб. f. 12, Арм. . . . .	83
20. Солов. 25. . . . .	—	49. Увар. 2199 . . . . .	84
21. Ундол. 695 . . . . .	68	50. Об. Др. П. 4°, CLII . . . . .	85
		51. — fol. LVIII . . . . .	—
		52. Увар. 2200 . . . . .	86
		53. Варятин. . . . .	—

	ОТРАН.		ОТРАН.
54. Увар. 2203 . . . . .	87	83. С. Дух. Ак. 411 . . . . .	—
55. — 2201 . . . . .	—	84. Арх. Мин. Ин. Д. 980 . . . . .	—
56. Спб., 8°, VI 2 . . . . .	—	<i>е) Регестры</i> . . . . .	—
57. Вяз. 4°, XVII Никон. . . . .	—	85. Флорин. Рс. Аф. . . . .	—
58. Погод. 1684 . . . . .	88	86. Спб., 4°, VI, 13 . . . . .	134
59. Солов. 30. . . . .	89	87. Ундол. 699 . . . . .	135
60. Арх. Мин. Ин. Д. 63. . . . .	90	Сноски. . . . .	—
61. — — 987 . . . . .	—	88. Увар. 2206, Блюм. . . . .	136
62. Увар. 2204 . . . . .	91	89. Рус. Муз. 1158 и выводы . . . . .	137
63. Спб. П. Б. 4°, VI, 21 . . . . .	91	<i>Ч. III. § 1. Личебники</i> . . . . .	139
64. Спб. f. VI, 18 . . . . .	92	90. Погод. 1561. . . . .	—
65. Об. Рус. Вр. . . . .	93	91. Спб., 4°, VI, 28, Эллин. . . . .	143
66. Сол. 42. . . . .	—	92. — — 8°, 3 . . . . .	150
66 bis. Об. Ист. Др. Р. 136. . . . .	—	Изъ 25 р. . . . .	151
Сноски. . . . .	—	93. Вяз. 4°, XXXII. . . . .	152
Выводы . . . . .	94	94. — — CXVI . . . . .	153
Придворные травники . . . . .	96	95. Чеш. Ядро С. 8°, VI, 1. . . . .	—
Греческ. Мос. . . . .	—	96. С. Дух. Ак. 412 Дем. . . . .	155
184, 185, 186 и 187. . . . .	99	97. — — 413. . . . .	157
<i>Ч. II. § 1. Приют. водъ.</i> . . . .	101	98. — — 410 Рада. . . . .	158
67. Спб., 4°, VI, 29 . . . . .	—	99. Спб., 4°, VI, 23, Литов. . . . .	160
68. — — f. 13 . . . . .	105	100. Вяз., 4°. ССХХI, Камен. . . . .	161
69. Вяз. f. CV . . . . .	106	101. Увар. 2205 . . . . .	163
70. Спб., 4°, VI, 7 . . . . .	107	102. Хлуд. 53 . . . . .	167
Иностр. . . . .	108	103. Флор. 1306 . . . . .	—
71. Спб., 4°, VI, 3 . . . . .	109	104. Сол. 26 . . . . .	168
Выводъ (67—78 р.) . . . . .	113	105. М. Синод. 481 . . . . .	169
72. Спб., 4°, VI, 8 . . . . .	—	106. Спб., 4°, VI, 24 . . . . .	171
73. — — 5 . . . . .	—	107. — — 26 . . . . .	172
74. Каз. Ун. 1555 . . . . .	—	108. Сол. 23 Приб. . . . .	174
Сноски . . . . .	—	109. Спб. 4°, VI, 31. . . . .	176
<i>§ 2. Ант. приют.</i> . . . .	114	110. — — 8°, 1 . . . . .	178
<i>а) Въ шкатулѣ</i> . . . . .	—	111. — — 9 . . . . .	183
75. Унд. 698. . . . .	114	112. Унд. 696 . . . . .	185
76. Увар. 2210 . . . . .	116	113. Спб., 4°, VI, 25 . . . . .	—
Ив. Венедикт. . . . .	119	114. Погод. 1681 . . . . .	186
77. Увар. 2209 . . . . .	121	Изъ 25 р. . . . .	—
78. — — 2207 . . . . .	122	115. Унд. 697 . . . . .	187
79. Спб., 8°, VI, 4. . . . .	124	116. М. Синод. 403/301 . . . . .	189
Сноски. . . . .	126	117. Арх. Мин. Ин. Д. 1003. . . . .	191
Алекс. пропр. . . . .	128	118. Унд. 1023 . . . . .	192
<i>б) Ковчезцы</i> . . . . .	129	119. — 1024 . . . . .	193
80. Арх. Мин. Ин. Д. 1251 . . . . .	—	120. Щюровъ . . . . .	194
81. Спб., 4°, VI, 12 . . . . .	130	121. Доброклон. . . . .	195
82. Увар. 2211 . . . . .	133	122. Тамб. Арх. Ком. . . . .	196
		123. Унд. 1054 . . . . .	197
		124. Солов. 28. . . . .	198

	СТРАН.		СТРАН.
125. — — 29. . . . .	199	155. — — 1 . . . . .	—
126. Спб., 4°, VI, 32 . . . . .	—	156. Увар. 2217 . . . . .	235
127. — — 35. . . . .	200	157. Увар. 2218 . . . . .	—
128. Киев. Дух. Ак. 493 . . . . .	201	158. Спб., 4°, VI, 20 . . . . .	—
129. Вяз. 4°, ССХХVII. . . . .	202	159. Вяз., 4°, ХХV . . . . .	236
130. Увар. 2208 Форинова. . . . .	—	160. Погод. 1686. . . . .	—
Сноски . . . . .	203	161. — — 1687. . . . .	237
§ 2. Прост. Травники. . . . .	204	162. — — 1688. . . . .	—
131. Спб. f. VI, 5 Диоскорида. . . . .	—	163. Спб., 4°, VI, 16 . . . . .	—
132. — — 4°, 33 . . . . .	208	Сноски . . . . .	238
133. Погод. 1680. . . . .	209	164. Спб., 8°, III, 187 . . . . .	—
134. Увар. 2194 . . . . .	211	165. Увар. 2212 . . . . .	239
135. Спб., 4°, VI, 30 . . . . .	213	166. Громники . . . . .	240
136. — — f. 16. . . . .	214	167. Галенъ. . . . .	242
137. Увар. 2193 . . . . .	218	§ 2. Отъ XVII в. . . . .	245
Изъ 77 р. . . . .	220	168. Везалій. . . . .	—
138. Спб., 8°, VI, 6 . . . . .	—	169. Мефрет. . . . .	—
139. Губерти . . . . .	221	170. Спб., 4°, XVII, 66. . . . .	246
140. Уваров. 2195 . . . . .	222	171. — — 39 . . . . .	247
141. Трав. Флорин. . . . .	223	172. М. Синод. 383 . . . . .	—
142. Афанас. . . . .	—	173. Спб. лат., 8°, VI, 43 . . . . .	—
143. Об. Др. П. 8°, LXXXI . . . . .	—	174. — — 4°, VI, 4 Трипол. . . . .	248
144. Спб., 4°, VI, 18. . . . .	224	175. — — f., VI, 10 Камен. . . . .	249
145. — — 8°, 5. . . . .	227	176. — — 4°, 19 . . . . .	—
146. Увар. 2213 . . . . .	—	177. — — 2. . . . .	—
Сноски . . . . .	228	178. Солов. 33 . . . . .	—
147. Киев. Дух. Ак. 492 . . . . .	229	§ 3. Зачатіе. . . . .	250
148. Об. Ис. Др. Р. I 219 . . . . .	—	179. Рум. Муз. 2955. Алб. . . . .	—
149. — — 50 . . . . .	—	Иностр. . . . .	252
Ч. IV. Смѣсь . . . . .	232	180. Спб., 4°, VI, 15. . . . .	—
§ 1. Древн. класс. . . . .	—	181. Погод. 1603 . . . . .	253
150. Об. Ис. Др. Р. I, 162 . . . . .	—	182. Спб., 4°, XVII, 27. . . . .	254
Кобылин. проблем. . . . .	—	183. Луцидарій. . . . .	255
151. Спб., 4°, VI, 10 . . . . .	234	Сноски . . . . .	256
152. — — III, 77. . . . .	—	184. С. Дух. Ак. 406. . . . .	99
153. Тарасѣнъ. . . . .	—	185. — — — 407. . . . .	—
154. Спб., 4°, VI, 9. . . . .	—	186. — — — 408. . . . .	—
		187. — — — 414. . . . .	—







## АЗБУЧНИКЪ РУКОПИСЯМЪ.

Соотвѣтствуютъ: Александр.=35.—Арх. М. Ин. Д. въ М.=63,  $\frac{2}{910}$ ,  
 онѣ мои: 8. 60, 31,  
 $\frac{178}{988}$ , 980, 987,  $\frac{522}{1003}$ ,  $\frac{2}{1251}$ . — Тамбов. Архив. Ком. Афанс. кн.—Ба-  
 43, 84, 61, 117, 80. 122, 142.  
 ратинс. — Везалій кн. — Вязем. fol: LI, CV; 4°: XVII, XXV, XXXII,  
 53. 168. 38, 69, 57, 159, 93,  
 CXVI, CLXVII, CCXXI, CCXXVII; 8°: LXXXI.—Губерти.—Доброклон.—  
 94, 25, 100, 129; 143. 139. 121.  
 Изборн. — Казан. ун. 1555. — Кіев. Дух. Ак.: 492, 493, 494. — Люци-  
 1. 74. 147, 128, 37.  
 дарій. — Мефрегъ. — Общ. Др. Писм. fol: XLIX, LVIII; 4°: CLII. —  
 183. 169. 11, 51; 50.  
 Общ. Петерб. Археол. 59. — Об. Ис. и Др. Рос.: 50, 136, 162,  
 35. 149, 66 bis, 150,  
 219. — Об. Рус. Вр. М. — Об. Физ. Мед. М.: Bidloo, чума, наука Монс.—  
 148. 65. 173. 170.  
 Петерб. Дух. Ак.: 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414.—Погодин.  
 184, 185, 186, 10, 98, 83, 96, 97, 187.  
 Собр.: 1561, 1603, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684,  
 90, 181, 15, 36, 40, 133, 114, 26, 27, 58,  
 1685, 1686, 1687, 1688, 1692. — Петерб. Публ. Библ. fol: 2, 3, 5,  
 6, 160, 161, 162, 7. 27, 34, 131,  
 8, 9, 10, 12, 13, 16, 18 и Новокуп.; 4°: 1, 2, 3, 4, 5, 7,  
 14, 4, 175, 48, 68, 136, 64, 13; 155, 177, 71, 174, 73, 70  
 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 23, 24,  
 72, 154, 151, 9, 81, 86, 17, 180, 163, 12, 144, 176, 158, 63, 99, 106,  
 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35; 8°: 1, 2, 3, 4,  
 113, 107, 39, 91, 67, 135, 109, 126, 132, 33, 127; 110, 56, 92, 79,  
 5, 6, 8, 9, 43;—Сборн. 4° III: 77, 181, 187; XVII: 27, 39,  
 145, 138, 47, 111, 173; 152, 41, 164; 182, 171,  
 66. — Рум. Муз.: 262, 1158, 2955. — Синод. Мос.: 383,  $\frac{480}{201}$ ,  $\frac{481}{262}$ —  
 170. 32, 89, 179. 172, 116, 105.

Соловецк.: 23, Приб. 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 42. —  
 22, 108, 18, 20, 104, 29, 124, 125, 59, 178, 66.

Строган. — Тарас. — Календ. — Галем. — Гр. Увар.: 2191, 92, 93, 94,  
 2. 153. 166. 167. 3, 5, 137, 134,  
 95, 96, 97, 98, 99, 2200, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 2210,  
 140, 30, 44, 19, 49, 52, 55, 42, 54, 62, 101, 88, 78, 130, 77, 76,  
 11, 12, 13, 2217, 18. — Ундоп.: 695, 96, 97, 98, 99, 1023, 1024,  
 82, 165, 146, 156, 157. 21, 112, 115, 75, 87, 118, 119,  
 1036, 1051, 1336, 1337. — Флорин.: 1306 г., Пр. Вер., Ре. Аф., Трав.—  
 46, 123, 24, 28. 103, 16, 85, 141.

Хлуд. 53, 54. — Чеш. ядро. — Щуров. знах.  
 102, 45. 95. 120.

